叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000001

2. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000002

3. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000003

4. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000004

5. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000005

6. 兄弟姐妹们(brothers And Sisters) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第1/6页

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
BROTHERS AND SISTERS
兄弟 和 姐妹

兄弟姐妹们

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [haʊ] [koʊld] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst][bi:; bi]
“ POOR LITTLE KITTY , HOW COLD SHE MUST BE
“ 贫穷的 小的 猫咪 , 如何 寒冷的 她 必须 是

可怜的小猫咪，她一定很冷吧

” ([peɪdʒ][sɪks])
” (Page 6)
” (页 6)

（第6页）

['brʌðərz] [ænd; ənd]
BROTHERS AND
兄弟 和

兄弟和

['sɪstər]
SISTERS
姐妹

姐妹

[baɪ]
BY
经过

经过

['æbi:] ['fɑ:rˌwɛl] [braʊn]
ABBIE FARWELL BROWN
艾比 远方 棕色的

艾比·法威尔·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['eθəl] [si:] . [braʊn]
ETHEL C . BROWN
埃塞尔 C . 棕色的

埃塞尔·C·布朗

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1906
The Riverside Press , Cambridge1906
这 河边 按 , Cambridge1906

剑桥河畔出版社，1906年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['æbiː] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
COPYRIGHT 1906 BY ABBIE FARWELL BROWN
版权 - 经过 艾比 远方 棕色的

版权所有 © 1906 Abbie Farwell Brown

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -
Published September 1906
已发布 九月 -

出版于1906年9月

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [θæŋks] [ɑːr; ər]
For permission to reprint the several chapters of this volume thanks are
为了 允许 到 重印 这 一些 章节 的 这 体积 谢谢 是
[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] ,
due to The Churchman ,
到期的 到 这 牧师 ,

感谢《教会人士》杂志允许转载本书的几个章节。

— " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['flaʊərz] , "
— " The Garden of Live Flowers , "
— " 这 花园 的 居住 花朵 , "

——《活花花园》

" ['eɪprəl] [fuːl] , "
" April Fool , "
" 四月 傻子 , "

"愚人节快乐"，

" [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , "
" The Dark Room , "
" 这 黑暗的 房间 , "

《暗室》

" [ðə; ði] [piːst] ['beɪbi] , "
" The Pieced Baby , "
" 这 拼接 婴儿 , "

《拼凑的婴儿》

" [ðə; ði][ə'lɑːrm] ; " [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , — " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] , "
" The Alarm ; " to The Congregationalist , — " The Japanese Shop , "
" 这 警报 ; " 到 这 公理会 , — " 这 日本人 店铺 , "

《警报》;《公理会教徒》——《日本商店》

" ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
" Brothers and Sisters ;
" 兄弟 和 姐妹 ;

"兄弟姐妹们;

" [tu:; tə] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] , — " ['berid] ['treʒər] ; " [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [rɪ'vju:]
" to Good Housekeeping , — " Buried Treasure ; " and to The Kindergarten Review
" 到 好的 家政 , — " 埋葬 宝藏 ; " 和 到 这 幼儿园 审查
, — " [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] .
, — " The Christmas Cat .
, — " 这 圣诞节 猫 .

"致《好管家》杂志——"埋藏的宝藏";"致《幼儿园评论》杂志——"圣诞猫"。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt][wʌn]
I . The Christmas Cat 1
我 . 这 圣诞节 猫 1

一、圣诞猫 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kæts]['prez(ə)nt] -
The Christmas Cat's Present 10
这 圣诞节 猫的 展示 -

圣诞猫的礼物 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʃɑ:p] -
The Japanese Shop 19
这 日本人 店铺 -

日本商店 19

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['eɪprəl] ['fu:lz] [naɪt] -
April Fool's Night 28
四月 傻瓜 夜晚 -

愚人节之夜 28

[vi:] . [ðə; ði]['eɪprəl] [fu:l] -
V . The April Fool 38
V . 这 四月 傻子 -

五、愚人节38

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['eɪprəl] - [fuːl] ['dʒɜːrni] -
The **April** **-** **Fool** **Journey** **48**
这 四月 - 傻子 旅行 -

愚人节之旅 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['dɑːlz] - [meɪ] - ['pɑːrti] -
The **Dolls** **'** **May** **-** **Party** **57**
这 娃娃 - 可能 - 派对 -

The Dolls 的五月派对 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] -
The **Dark** **Room** **66**
这 黑暗的 房间 -

暗室 66

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['flaʊərz] -
The **Garden** **of** **Live** **Flowers** **86**
这 花园 的 居住 花朵 -

活花花园 86

[eks] . ['berid] ['treʒər] -
X **.** **Buried** **Treasure** **97**
X . 埋葬 宝藏 -

X. 埋藏的宝藏 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [piːst] ['beɪbi] -
The **Pieced** **Baby** **106**
这 拼接 婴儿 -

拼凑的宝贝 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][ə'lɑːrm] -
The **Alarm** **120**
这 警报 -

警报120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] -
Brothers and Sisters 131
兄弟 和 姐妹 -

兄弟姐妹 131

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['tɑːmiːz] ['letər] -
Tommy's Letter 145
汤米的 信 -

汤米的信 145

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ” ([peɪdʒ][sɪks]) ['frʌntɪspiːs]
“ Poor little kitty , how cold she must be ” (page 6) Frontispiece
“ 贫穷的 小的 猫咪 , 如何 寒冷的 她 必须 是 ” (页 6) 卷首插图

“可怜的小猫咪，她一定很冷吧”(第6页）卷首插图

“ [siː] [wʌt] ['sæntə][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] ” -
“ See what Santa has brought the Christmas cat ” 16
“ 看 什么 圣诞老人 有 带来 这 圣诞节 猫 ” -

“看看圣诞老人给圣诞猫带来了什么” 16

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [waɪt] ['ræbɪt] -
The littlest baby white rabbit 24
这 最小的 婴儿 白色的 兔子 -

最小的小白兔宝宝 24

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪprəl] [fuːl] ” -
“ I am April Fool ” 40
“ 我 是 四月 傻子 ” -

“我是愚人节玩笑” 40

['kenɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] -
Kenneth found that it was a wall of glass 44
肯尼斯 成立 那 它 曾是 一个 墙 的 玻璃 -

肯尼斯发现那是一堵玻璃墙。44

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [pʊr] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] -
She lifted poor Matilda and set her up on the window seat 64
她 抬起 贫穷的 玛蒂尔达 和 放 她 向上 在 这 窗户 座位 -

她抱起可怜的玛蒂尔达，把她放在64号窗台上。

[ɪn] ['tɪpˌtəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] -
In tiptoed a little figure 74
在 踮着脚尖 一个 小的 数字 -

踮着脚尖，一个小小的数字74

['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] -
Living flowers 92
活的 花朵 -

活花 92

[ðə; ði][sænd] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] -
The sand stretched out like a great sheet of paper 98
这 沙 拉伸 出去 喜欢 一个 伟大的 床单 的 纸 -

沙子像一张巨大的纸一样铺展开来 98

[əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəri] [læf] -
Awakened **by** **a** **little** **silvery** **laugh** **108**
觉醒 经过 一个 小的 银色 笑 -

被一声银铃般的轻笑唤醒 108

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈpraʊt] -
They **were** **Tommy** **and** **Mary** **Prout** **122**
他们 是 汤米 和 玛丽 普劳特 -

他们是汤米和玛丽·普劳特夫妇，编号122。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] - [[wʌn]]
What **a** **shriek** **of** **joy** **went** **up** **142** **[** **1** **]**
什么 一个 尖叫 的 喜悦 去 向上 - [1]

一声欢呼声响彻云霄 142[1]

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
BROTHERS **AND** **SISTERS**
兄弟 和 姐妹

兄弟姐妹们

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [kæt]
THE **CHRISTMAS** **CAT**
这 圣诞节 猫

圣诞猫

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg]
IT **was** **the** **day** **before** **the** **day** **before** **Christmas** **,** **and** **there** **came** **a** **big**
它 曾是 这 天 前 这 天 前 圣诞节 , 和 那里 来了 一个 大的
[ˈsnoʊstɔːrm] ,
snowstorm **,**
暴风雪 ,

那是圣诞节前一天，突然下起了暴雪。

[soʊ] [ðæt] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
so **that** **Kenneth** **and** **Rose** **were** **shut** **up** **in** **the** **house** **.**
所以 那 肯尼斯 和 玫瑰 是 关闭 向上 在 这 房子 .

于是肯尼斯和罗斯就被关在了房子里。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
Now **that** **was** **a** **very** **hard** **thing** **to** **bear** **,** **for** **as** **every** **one** **knows** **,**
现在 那 曾是 一个 非常 难的 事物 到 熊 , 为了 作为 每一个 一 知道 ,

那真是一件非常难以承受的事情，因为众所周知，

[ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [sloʊəst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
the **last** **two** **days** **before** **Christmas** **are** **the** **longest** **,** **slowest** **days** **in** **the** **whole** **year** **.**
这 最后的 二 天 前 圣诞节 是 这 最长 , 最慢 天 在 这 所有的 年 .

圣诞节前的最后两天是一年中最漫长、最难熬的日子。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] ,
But **if** **one** **has** **to** **stay** **in** **the** **house** **and** **just** **think** **,**
但 如果 一 有 到 停留 在 这 房子 和 只是 思考 ,

但如果必须待在家里思考，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ][baɪ] .
it **seems** **as** **though** **the** **time** **would** **never** **go** **by** **.**
它 似乎 作为 尽管 这 时间 会 绝不 去 经过 .

时间仿佛永远不会过去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə]

If	it	had	been	a	pleasant	day	they	could	have	gone	out	of	doors	to
如果	它	有	到过	一个	令人愉快的	天	他们	可以	有	已消失	出去	的	门	到

[skeɪt] ,

skate	,
滑冰	,

如果天气晴朗，他们就可以到户外滑冰了。

[ɔːr][tuː; tə] [koʊst] , [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɑːli] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'membər]

or	to	coast	,	or	to	play	any	number	of	jolly	games	which	they	now	remembered
或者	到	海岸	,	或者	到	玩	任何	数字	的	快乐的	游戏	哪个	他们	现在	记得

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

或者去闲逛，或者玩各种各样的快乐游戏，而现在他们却悲伤地回忆起这些游戏。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrliːz] [haʊs] ,

Perhaps	they	would	have	gone	to	their	cousin	Charlie's	house	,
也许	他们	会	有	已消失	到	他们的	表哥	查理的	房子	,

或许他们会去表哥查理家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [bʌt; bət][wʌn] [brɪ'jɑːnd] [ðerz] .

which	was	in	the	next	block	but	one	beyond	theirs	.
哪个	曾是	在	这	下一个	堵塞	但	一	超过	他们的	.

它在隔壁街区，但比他们的街区再远一个街区。

[pər'hæps][ðer; ðər]['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [[ˌtuː'tuː]]

Perhaps	their	papa	would	have	taken	[	2	]
也许	他们的	爸爸	会	有	已采取	[	2	]

或许他们的爸爸会带走[2]

[ðem; ðəm] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

them	down	town	for	a	last	look	at	the	Christmas	shops	,	and	the
他们	向下	镇	为了	一个	最后的	看	在	这	圣诞节	商店	,	和	这

['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] ,

wonderful	toys	,
精彩的	玩具	,

带他们到市中心去最后看看圣诞商店和那些精美的玩具，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

some	of	which	they	hoped	Santa	Claus	would	remember	to	bring	to	the
一些	的	哪个	他们	希望	圣诞老人	克劳斯	会	记住	到	带来	到	这

['θɔːntən] [haʊs] .

Thornton	house	.
桑顿	房子	.

他们希望圣诞老人能记得把其中一些礼物带到桑顿家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

There	were	ever	so	many	nice	things	which	they	could	have	done	to	make	the
那里	是	曾经	所以	许多	好的	事物	哪个	他们	可以	有	完毕	到	制作	这

[taɪm] [pæs] [ə'weɪ] ,

time	pass	away	,
时间	经过	离开	,

他们本来可以做很多美好的事情来打发时间，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

if	only	it	had	been	a	pleasant	day	.
如果	仅有的	它	有	到过	一个	令人愉快的	天	.

如果今天是个好天气就好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː] .

But	now	there	seemed	nothing	in	the	world	to	do	.
但	现在	那里	似乎	没有什么	在	这	世界	到	做	.

但现在似乎无事可做了。

['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] ['wɔndəd] ['dɪzməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Kenneth	and	Rose	wandered	dismally	about	the	house	.
肯尼斯	和	玫瑰	漫步	令人沮丧地	关于	这	房子	.

肯尼斯和罗斯沮丧地在房子里徘徊。

[ðeɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['loʊnli] ,

They	peeped	into	the	play	-	room	,	where	the	toys	were	lying	about	looking	very	lonely	,
他们	偷窥	进入	这	玩	-	房间	,	在哪里	这	玩具	是	说谎	关于	寻找	非常	孤独	,

他们偷偷往游戏室里看去，玩具们孤零零地散落在各处，看起来很孤单。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , —

as	though	they	would	say	,	—
作为	尽管	他们	会	说	,	—

仿佛他们会说——

“ [oʊ] ['kenɪθ] !

“	O	Kenneth	!
“	哦	肯尼斯	!

“哦，肯尼斯！

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Do	come	and	play	with	us	.
做	来	和	玩	和	我们	.

快来和我们一起玩吧！

[pliːz] , ['rəuziː] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'loʊn] !

Please	,	Rosie	,	don't	go	away	and	leave	us	all	alone	!
请	,	罗西	,	不	去	离开	和	离开	我们	全部	独自的	!

罗茜，求求你别走，别把我们留下！

” [bʌt; bət] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] ,

”	But	Kenneth	and	Rose	were	tired	of	all	the	old	toys	,
”	但	肯尼斯	和	玫瑰	是	疲劳的	的	全部	这	老的	玩具	,

但是肯尼斯和罗斯已经厌倦了所有的旧玩具。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

they	had	played	with	them	so	many	,	many	times	.
他们	有	玩	和	他们	所以	许多	,	许多	时代	.

他们和他们一起玩过很多很多次了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['sæntə] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	hoped	that	Santa	would	bring	them	some	new	ones	on	Christmas	morning	,
他们	希望	那	圣诞老人	会	带来	他们	一些	新的	一个	在	圣诞节	早晨	,

他们希望圣诞老人能在圣诞节早上送给他们一些新的礼物。

[ɪf] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] ['evər] , ['evər] [kʌm] !

if	Christmas	morning	would	ever	,	ever	come	!
如果	圣诞节	早晨	会	曾经	,	曾经	来	!

如果圣诞节的早晨真的会到来的话！

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['roʊzɪz] [oʊld] [dɑːl] , [mə'tɪldə] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	dining	-	room	Rose's	old	doll	,	Matilda	,	was	lying	face	downward	on	the
在	这	用餐	-	房间	玫瑰的	老的	玩具娃娃	,	玛蒂尔达	,	曾是	说谎	脸	向下	在	这

['soʊfə] , [kwaɪt] [[θriː]]

sofa	,	quite	[	3	]
沙发	,	相当	[	3	]

在餐厅里，罗斯的旧娃娃玛蒂尔达脸朝下躺在沙发上，[3]

[hɑːrt] - ['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

heart	-	broken	because	she	had	been	so	long	deserted	.
心	-	破碎的	因为	她	有	到过	所以	长的	荒凉的	.

她心碎不已，因为她被遗弃了太久。

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['sædli] .

Rose	looked	at	her	,	then	she	turned	her	back	sadly	.
玫瑰	看起来	在	她	,	然后	她	转向	她	后退	令人遗憾的是	.

罗斯看了她一眼，然后悲伤地转过身去。

“ [mə'tɪldə] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['ʌgli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Matilda	is	growing	very	ugly	,	”	she	said	.
“	玛蒂尔达	是	生长	非常	丑陋的	,	”	她	说	.

“玛蒂尔达越来越丑了，”她说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] .

“	No	wonder	she	hides	her	face	,	with	only	one	eye	and	a	broken	nose	.
“	不	想知道	她	隐藏	她	脸	,	和	仅有的	一	眼睛	和	一个	破碎的	鼻子	.

“难怪她要遮住脸，她只有一只眼睛，鼻子也断了。”

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	still	love	her	very	much	,
我	仍然	爱	她	非常	很多	,

我依然非常爱她。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [hoʊp] [ðæt] ['sæntə] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli] .

but	I	do	so	hope	that	Santa	will	not	forget	how	much	I	need	a	new	dollie	.
但	我	做	所以	希望	那	圣诞老人	将要	不是	忘记	如何	很多	我	需要	一个	新的	娃娃	.

但我真心希望圣诞老人不要忘记我多么需要一个新的娃娃。

” [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	They	went	down	into	the	kitchen	,
”	他们	去	向下	进入	这	厨房	,

他们下楼去了厨房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] ['keɪti] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	a	vague	hope	that	Katie	might	find	them	something	to	do	.
和	一个	模糊的	希望	那	凯蒂	可能	寻找	他们	某物	到	做	.

他们隐隐希望凯蒂能帮他们找点事做。

[bʌt; bət] ['keɪti] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]

But	Katie	was	too	busy	baking	the	Christmas	pies	and	cake	to	bother	with
但	凯蒂	曾是	也	忙碌的	烘烤	这	圣诞节	馅饼	和	蛋糕	到	打扰	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但凯蒂忙着烤圣诞馅饼和蛋糕，根本没空理会孩子们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [doʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

She	would	not	even	give	them	a	bit	of	dough	to	play	with	.
她	会	不是	甚至	给	他们	一个	少量	的	面团	到	玩	和	.

她甚至不肯给他们一点零花钱玩。

“ [wɪʃt] !
“ Whisht !
“ 白色 !

“嗖！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['flæpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪʃklɔːθ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɪrsli] , “ ['rɪn] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] ,
” she cried , flapping a dishcloth at them fiercely , “ Rin out o ' me kitchen ,
” 她 哭 , 扑 一个 抹布 在 他们 激烈地 , “ rin 出去 o - 我 厨房 ,
[juː; jʊ] [tʃaɪld] !
you childer !
你 奇尔德 !

她一边挥舞着抹布，一边大声喊道：“滚出我的厨房，你们这些孩子！”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][jiː; ji] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] , ['naɪvɝ][ə; eɪ][bɪt] .
I can't have ye fussing about here this day , niver a bit .
我 不能 有 是的 唠叨 关于 这里 这 天 , 尼弗 一个 少量 .

今天我可不能让你在这里闲逛，一刻也不能。

['rɪn] [ɔːf] [æn; ən] - [pleɪ] ['sʌmhwɛə] [els] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd] ['læsi] , [naʊ] .
Rin off an ' play somewheres else , like a good little lad and lassie , now .
rin 离开 一个 - 玩 某个地方 别的 , 喜欢 一个 好的 小的 小伙子 和 恋人 , 现在 .

现在，像个乖巧的小男孩和小女孩一样，冲个澡，去别的地方玩吧。

” [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] !
” Run off and play !
” 跑步 离开 和 玩 !

“快去玩吧！”

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pleɪ] ?
Where should they run , and what should they play ?
在哪里 应该 他们 跑步 , 和 什么 应该 他们 玩 ?

他们应该去哪里奔跑，应该玩什么游戏?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
There was no one to help them .
那里 曾是 不 一 到 帮助 他们 .

没有人可以帮助他们。

['pɑːpə][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] [ɪn] [[fɔːr]]
Papa was down town in [4]
爸爸 曾是 向下 镇 在 [4]

爸爸在市中心[4]

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] .
spite of all the snow .
尽管如此 的 全部 这 雪 .

尽管下着大雪。

['kenɪθ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]
Kenneth wished that he too was a big man who could go out of doors in
肯尼斯 希望 那 他 也 曾是 一个 大的 男人 WHO 可以 去 出去 的 门 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] .
spite of all the snow .
尽管如此 的 全部 这 雪 .

肯尼斯希望自己也是个身材高大的人，即使外面下着大雪也能到户外去。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
Mamma was busy in the library with secrets of her own , and would not
妈妈 曾是 忙碌的 在 这 图书馆 和 秘密 的 她 自己的 , 和 会 不是
[let][ðem; ðəm][ɪn] .
let them in .
让 他们 在 .

妈妈在图书馆里忙着保守自己的秘密，不肯让他们知道。

[roʊz] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['si:krɪts] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] .

Rose	wished	that	she	too	was	a	big	lady	who	could	have	secrets	all	by	herself	.
玫瑰	希望	那	她	也	曾是	一个	大的	女士	WHO	可以	有	秘密	全部	经过	她自己	.

罗斯希望自己也能成为一个身材高挑的女人，可以独自拥有秘密。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [haʊ'evər] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɔ:rm] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	she	would	not	mind	however	hard	it	might	storm	outside	.
然后	她	会	不是	头脑	然而	难的	它	可能	风暴	外部	.

那样的话，她就不会在意外面的暴风雨有多猛烈了。

['kenɪθ] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [wʌn] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [roʊz] ['flætnd]

Kenneth	flattened	his	nose	against	one	dining	-	room	window	,	and	Rose	flattened
肯尼斯	扁平的	他的	鼻子	反对	一	用餐	-	房间	窗户	,	和	玫瑰	扁平的

[hɜ:r; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	nose	against	the	other	,
她	鼻子	反对	这	其他	,

肯尼斯把鼻子贴在餐厅的一扇窗户上，罗斯则把鼻子贴在另一扇窗户上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['smu:ðli] ['spredɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər] ['evrɪθɪŋ] ,

and	they	stared	out	at	the	snow	smoothly	spreading	itself	over	everything	,
和	他们	凝视	出去	在	这	雪	顺利	传播	本身	超过	一切	,

他们凝视着窗外，只见雪花平整地覆盖着一切。

[dʒʌst][æz; əz] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['frɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ˌdaʊn'sterz] .

just	as	Katie	was	frosting	the	cake	downstairs	.
只是	作为	凯蒂	曾是	糖霜	这	蛋糕	楼下	.

就在凯蒂在楼下给蛋糕抹糖霜的时候。

[bɪg] [drɪfts] [wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:rbˌstoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ['ɑ:pəzɪt] .

Big	drifts	were	piling	up	beyond	the	curbstones	,	and	in	the	doorways	opposite	.
大的	漂移	是	桩	向上	超过	这	路缘石	,	和	在	这	门口	对面的	.

路边石外和对面门口都堆积了厚厚的积雪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪ] ['flaʊndəd] [pæst] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

Now	and	then	a	sleigh	floundered	past	,	the	horses	making	their	way	with
现在	和	然后	一个	雪橇	挣扎	过去的	,	这	马匹	制作	他们的	方式	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

不时有雪橇艰难地驶过，马匹艰难地拉着雪橇前进。

[səˈpoʊzɪŋ] , [oʊ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [stɔ:rm][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] ,

Supposing	,	oh	,	supposing	that	it	should	storm	for	two	whole	days	,
假如	,	哦	,	假如	那	它	应该	风暴	为了	二	所有的	天	,

假设，哦，假设暴风雨持续整整两天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [soʊ] [di:p] [ðæt] ['i:v(ə)n]['sæntə] [klɔ:sɪz] ['reɪndɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]

and	the	snow	should	grow	so	deep	that	even	Santa	Claus's	reindeer	could	not	get
和	这	雪	应该	生长	所以	深的	那	甚至	圣诞老人	克劳斯的	驯鹿	可以	不是	得到

[θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋz] !

through	with	the	gifts	for	their	Christmas	stockings	!
通过	和	这	礼物	为了	他们的	圣诞节	长筒袜	!

雪应该积得非常深，以至于连圣诞老人的驯鹿都无法把圣诞礼物放进他们的圣诞袜里！

['sʌd(ə)nli] ['kenɪθ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [[faɪv]]

Suddenly	Kenneth	jumped	right	up	in	the	[	5	]
突然	肯尼斯	跳了起来	正确的	向上	在	这	[	5	]

突然，肯尼斯跳了起来[5]

[er] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [lʊk] , [roʊz] !

air	and	cried	,	“	Look	,	Rose	!
空气	和	哭	,	“	看	,	玫瑰	!

空气中传来声音，喊道：“看，罗斯！”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [roʊz] [prest] [hɜːr; hər] [noʊz] ['iːv(ə)n] ['flætər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	And	at	the	same	moment	Rose	pressed	her	nose	even	flatter	on	the	window
"	和	在	这	相同的	片刻	玫瑰	按下	她	鼻子	甚至	奉承	在	这	窗户

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“就在这时，罗斯把鼻子更紧地贴在窗户上，说道：

" [oʊ] ['kenɪθ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	O	Kenneth	,	what	is	it	?
"	哦	肯尼斯	,	什么	是	它	?

“哦，肯尼斯，这是什么事？”

" ['sʌmθɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	Something	tiny	and	black	was	moving	along	through	the	snow	on	the	sidewalk	.
"	某物	微小的	和	黑色的	曾是	移动	沿着	通过	这	雪	在	这	人行道	.

“有个又小又黑的东西在人行道的雪地里移动。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['lɪt(ə)l][hɑːps] , [iːtʃ] [taɪm] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

It	gave	little	hops	,	each	time	sinking	down	almost	out	of	sight	,
它	给予	小的	酒花	,	每个	时间	下沉	向下	几乎	出去	的	视线	,

它小跳了几下，每次都几乎沉入地下，看不见了。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [bɪ'twiːn] [dʒʌmps][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

stopping	to	rest	between	jumps	as	though	it	were	very	tired	.
停止	到	休息	之间	跳跃	作为	尽管	它	是	非常	疲劳的	.

它跳跃间隙会停下来休息，好像很累了似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləsli] .

The	children	watched	it	breathlessly	.
这	孩子们	观看	它	气喘吁吁	.

孩子们屏息凝神地看着。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

At	last	it	came	to	the	long	flight	of	steps	,
在	最后的	它	来了	到	这	长的	航班	的	步骤	,

最后，我们来到了长长的台阶前。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [tə'bɑːgən] - [slaɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

which	looked	like	a	smooth	toboggan	-	slide	of	snow	.
哪个	看起来	喜欢	一个	光滑的	雪橇	-	滑动	的	雪	.

看起来像一条光滑的雪橇滑道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][koʊld]

But	the	little	black	creature	seemed	to	know	what	was	underneath	the	cold
但	这	小的	黑色的	生物	似乎	到	知道	什么	曾是	下	这	寒冷的

[waɪt] ['kʌvərɪŋ] ,

white	covering	,
白色的	覆盖	,

但这个黑色小家伙似乎知道冰冷的白色外衣下是什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] ['breɪvli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [step][baɪ][step] ,

for	it	hopped	bravely	up	on	the	lowest	step	,	then	up	and	up	,	step	by	step	,
为了	它	跳跃	勇敢地	向上	在	这	最低	步	,	然后	向上	和	向上	,	步	经过	步	,

因为它勇敢地跳上了最低的一级台阶，然后一步一步地往上爬，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] .

to	the	landing	,	where	the	snow	was	not	so	deep	.
到	这	降落	,	在哪里	这	雪	曾是	不是	所以	深的	.

到达着陆点，那里的积雪不太深。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

And	now	the	children	could	see	it	plainly	.
和	现在	这	孩子们	可以	看	它	显然	.

现在孩子们可以看得更清楚了。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] !

“	Why	,	it's	a	poor	little	kitty	!
”	为什么	,	它是	一个	贫穷的	小的	猫咪	!

“哎呀，这是一只可怜的小猫咪！”

” [kraɪd] ['kenɪθ] , ['ɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

”	cried	Kenneth	,	almost	pushing	the	glass	out	of	the	window	with	his	small	,
”	哭	肯尼斯	,	几乎	推动	这	玻璃	出去	的	这	窗户	和	他的	小的	,

[koʊld] [noʊz] ,

cold	nose	,
寒冷的	鼻子	,

“肯尼斯叫道，他那冰冷的小鼻子几乎要把玻璃推出窗外。”

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

so	eager	was	he	to	watch	the	little	stranger	.
所以	渴望的	曾是	他	到	手表	这	小的	陌生人	.

他非常渴望观察这个陌生的小家伙。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - - - [[sɪks]]

“	And	she	has	come	to	our	ownty	-	donty	[	6	]
”	和	她	有	来	到	我们的	-	-	-	[	6	]

“她来到了我们自己的[6]

[steps] ! ” ['ekəud] [roʊz] .

steps	!	”	echoed	Rose	.
步骤	!	”	回声	玫瑰	.

“脚步声！”罗斯附和道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Poor	little	kitty	,	how	cold	she	must	be	!
”	贫穷的	小的	猫咪	,	如何	寒冷的	她	必须	是	!

“可怜的小猫咪，她一定很冷吧！”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer]

”	Just	at	that	moment	the	wet	little	black	thing	looked	up	at	the	window	where
”	只是	在	那	片刻	这	湿的	小的	黑色的	事物	看起来	向上	在	这	窗户	在哪里

[roʊz] [stʊd] ,

Rose	stood	,
玫瑰	站立	,

就在这时，那个湿漉漉的小黑东西抬头看向罗斯站着的窗户。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [roʊz] [sed] , [ðə; ði] [pʊr] ['kɪti] ['ænsər] ['veri]

and	just	as	if	she	had	heard	what	Rose	said	,	the	poor	kitty	answered	very
和	只是	作为	如果	她	有	听到	什么	玫瑰	说	,	这	贫穷的	猫咪	回答	非常

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

仿佛听到了罗斯的话，可怜的小猫咪悲伤地回答道：

“ [miː] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [aʊ] !

“	Mi	-	a	-	o	-	ow	!
”	米	-	一个	-	o	-	现在	!

“喵嗷！

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

”	All	this	time	it	had	been	snowing	harder	and	harder	,
”	全部	这	时间	它	有	到过	下雪了	更难	和	更难	,

“这段时间以来，雪越下越大了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər] [blɔtid]

and	already	the	tracks	which	the	kitty	had	made	in	the	snow	were	blotted
和	已经	这	轨道	哪个	这	猫咪	有	制成	在	这	雪	是	印迹

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

小猫在雪地上留下的痕迹已经完全消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	the	same	moment	Kenneth	and	Rose	made	a	dash	for	the	front	door	.
在	这	相同的	片刻	肯尼斯	和	玫瑰	制成	一个	短跑	为了	这	正面	门	.

就在同一时刻，肯尼斯和罗斯冲向了前门。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [pʊr] ['kɪti] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['kenɪθ] ,

“	We	mustn't	let	the	poor	kitty	stay	there	,	”	said	Kenneth	,
“	我们	不得	让	这	贫穷的	猫咪	停留	那里	,	”	说	肯尼斯	,

“我们不能让这只可怜的小猫待在那里，”肯尼斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [tuː] . ”

“	she	will	be	all	drowned	in	the	snow	,	and	frozen	,	too	.	”
“	她	将要	是	全部	溺水	在	这	雪	,	和	冷冻	,	也	.	”

“她会被雪淹没，也会被冻死。”

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , ” [sed]

“	Yes	,	we	must	bring	her	in	and	make	her	nice	and	warm	,	”	said
“	是的	,	我们	必须	带来	她	在	和	制作	她	好的	和	温暖的	,	”	说

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

“是的，我们必须把她带进来，让她暖和一些，”罗斯说。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['kɔːlɪŋ] ,

So	they	opened	the	front	door	,	and	stood	at	the	head	of	the	steps	calling	,
所以	他们	打开	这	正面	门	,	和	站立	在	这	头	的	这	步骤	呼叫	,

于是他们打开前门，站在台阶前喊道：

“ ['kɪti] , ['kɪti] !

“	Kitty	,	kitty	!
“	猫咪	,	猫咪	!

“小猫咪，小猫咪！”

” ['veri] ['dʒentli] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] [ɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['æŋklz] .

”	very	gently	,	while	the	snow	whirled	in	about	their	ankles	.
”	非常	轻轻地	,	尽管	这	雪	旋转	在	关于	他们的	脚踝	.

“非常轻柔地，雪花纷飞，没过了他们的脚踝。”

“ [miː] - [ə; eɪ] - [aʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

“	Mi	-	a	-	ow	!	”	answered	the	black	cat	,	but	this	time	she	spoke	more	cheerfully	.
“	米	-	一个	-	现在	!	”	回答	这	黑色的	猫	,	但	这	时间	她	辐	更多的	愉快地	.

“喵——！”黑猫回答道，但这次她的声音听起来更加欢快。

“ [θæŋk] [['sɛvən]]

“	Thank	[	7	]
“	感谢	[	7	]

“谢谢[7]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" she seemed to say .
" 她 似乎 到 说 .

她似乎在说。

" [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I really come in ? "
" 可能 我 真的 来 在 ? "

"我真的可以进来吗？"

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['kenɪθ] .
" Come in , " said Kenneth .
" 来 在 , " 说 肯尼斯 .

"进来吧，"肯尼斯说。

" [pʊr] ['kɪti] , [duː] [kʌm] [ɪn] !
" Poor kitty , do come in !
" 贫穷的 猫咪 , 做 来 在 !

"可怜的小猫咪，快进来吧！"

" [kraɪd] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" cried Rose , holding out her hand invitingly .
" 哭 玫瑰 , 保持 出去 她 手 热情地 .

"罗斯喊道，同时热情地伸出手。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɔːkt] [ɪn] .
And the black cat walked in .
和 这 黑色的 猫 步行 在 .

然后，黑猫走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [drægli] , [bʌt; bət] ['kenɪθ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
She was very wet and draggly , but Kenneth took her in his arms and
她 曾是 非常 湿的 和 拖沓地 , 但 肯尼斯 采取 她 在 他的 武器 和
['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .
carried her upstairs .
携带 她 楼上 .

她浑身湿透，行动迟缓，但肯尼斯还是把她抱起来，带上了楼。

[roʊz] [ræn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ,
Rose ran before , and they knocked on the library door ,
玫瑰 跑 前 , 和 他们 敲门 在 这 图书馆 门 ,

罗斯跑在前面，他们敲了敲图书馆的门。

[wer] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .
where their mamma was hidden with her secrets .
在哪里 他们的 妈妈 曾是 隐 和 她 秘密 .

他们的妈妈藏身的地方，那里藏着她的秘密。

" ['mæmə] , ['mæmə] !
" Mamma , Mamma !
" 妈妈 , 妈妈 !

"妈妈，妈妈！

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Come here a minute !
来 这里 一个 分钟 !

过来一下！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] .
“ Come and see what we have found .
“ 来 和 看 什么 我们 有 成立 .

快来看看我们发现了什么。

[kʌm] [kwɪk] , ['mæmə] !
Come quick , Mamma !
来 快的 , 妈妈 !

妈妈快来!

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['mæmə] [keɪm] ['hʌrɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]
” In a minute their mamma came hurrying , and opened the door just a tiny
” 在 一个 分钟 他们的 妈妈 来了 匆忙 , 和 打开 这 门 只是 一个 微小的
['lɪt(ə)l] [kræk] ,
little crack ,
小的 裂缝 ,

“过了一会儿，他们的妈妈急匆匆地跑了过来，把门打开了一条小缝。”

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
through which she peeped at them .
通过 哪个 她 偷窥 在 他们 .

她透过那个窗口偷窥他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['kenɪθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] ,
But when she saw what Kenneth had in his arms she came out quickly ,
但 什么时候 她 锯 什么 肯尼斯 有 在 他的 武器 她 来了 出去 迅速地 ,

但当她看到肯尼斯怀里抱着什么时，她赶紧跑了出去。

['ʃʌtlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ([tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]
shuttling the door carefully behind her (to keep the Christmas secrets from
往返 这 门 小心 在后面 她 (到 保持 这 圣诞节 秘密 从
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz]) .
running away , I suppose) .
跑步 离开 , 我 认为) .

她小心翼翼地关上门（我想是为了防止圣诞节的秘密泄露出去）。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , ['kenɪθ] ?
“ What have you found , Kenneth ?
“ 什么 有 你 成立 , 肯尼斯 ?

“肯尼斯，你发现了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] . [[eɪt]]
” she cried , holding up her hands . [8]
” 她 哭 , 保持 向上 她 双手 . [8]

她举起双手，哭着说。[8]

“ [ə; eɪ] ['kɪti] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kɪti] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ A kitty , a poor kitty , lost in the snow , ” said Kenneth .
“ 一个 猫咪 , 一个 贫穷的 猫咪 , 丢失的 在 这 雪 , ” 说 肯尼斯 .

“一只小猫，一只可怜的小猫，迷路在雪地里了，”肯尼斯说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌmfi] [æt; ət]
“ We had to take her in and make her warm and comfy at
“ 我们 有 到 拿 她 在 和 制作 她 温暖的 和 舒适的 在
['krɪsməs] [taɪm] ,
Christmas time ,
圣诞节 时间 ,

“圣诞节期间，我们必须收留她，让她感到温暖舒适。”

['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mæmə] ? ” [sed] [roʊz] .
didn't we , Mamma ? ” said Rose .
没有 我们 , 妈妈 ? ” 说 玫瑰 .

“对吧，妈妈？”罗斯说。

“ [pliːz] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Please	,	Mamma	,	you	will	let	us	keep	her	,	won't	you	?
”	请	,	妈妈	,	你	将要	让	我们	保持	她	,	惯于	你	?

“妈妈，求求你，让我们留下她吧，好吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	they	both	pleaded	.
”	他们	两个都	恳求	.

他们都恳求道。

['mɪsɪz] . ['θɔːntən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	.	Thornton	hesitated	.
太太	.	桑顿	犹豫了一下	.

桑顿夫人犹豫了一下。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['hoʊmli] .

The	cat	was	very	wet	and	homely	.
这	猫	曾是	非常	湿的	和	家常的	.

那只猫浑身湿透，看起来很脏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .

She	had	meant	to	give	the	children	a	pretty	little	kitten	some	day	.
她	有	意思是	到	给	这	孩子们	一个	漂亮的	小的	小猫	一些	天	.

她原本打算有一天送给孩子们一只漂亮的小猫咪。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] “ [miː] - [ə; eɪ] - [aʊ] ,

But	just	then	the	poor	hungry	animal	looked	up	and	gave	a	pitiful	“	Mi	-	a	-	ow	,
但	只是	然后	这	贫穷的	饥饿的	动物	看起来	向上	和	给予	一个	可怜	”	米	-	一个	-	现在	,

但就在这时，这只可怜的饥饿动物抬起头，发出了一声凄惨的“喵呜”。

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [rɪ'membər] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] .

”	and	Mrs	.	Thornton	remembered	how	dreadful	it	was	that	any	living	creature	should	be	miserable	and	cold	and	homeless	at	the	happy	Christmas	time	.
”	和	太太	.	桑顿	记得	如何	可怕	它	曾是	那	任何	活的	生物	应该	是	悲惨的	和	寒冷的	和	无家可归者	在	这	快乐的	圣诞节	时间	.

桑顿太太想起，在欢乐的圣诞节期间，任何活物都不应该感到痛苦、寒冷和无家可归，这是多么可怕的事情。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	you	may	keep	her	,	children	,	”	she	said	.
“	是的	,	你	可能	保持	她	,	孩子们	,	”	她	说	.

“是的，孩子们，你们可以留下她，”她说。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

“	Keep	her	and	make	her	have	a	merry	Christmas	.
“	保持	她	和	制作	她	有	一个	欢乐	圣诞节	.

“留下她，让她过一个快乐的圣诞节。”

” ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

”	Kenneth	and	Rose	took	the	little	cat	downstairs	and	gave	her	a	good	dinner	.
”	肯尼斯	和	玫瑰	采取	这	小的	猫	楼下	和	给予	她	一个	好的	晚餐	.

肯尼斯和罗斯把小猫带下楼，给她做了顿丰盛的晚餐。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , ” ['prɑːmɪst] ['kenɪθ] .

“	But	you	shall	have	a	better	one	on	Christmas	Day	,	”	promised	Kenneth	.
“	但	你	将	有	一个	更好的	一	在	圣诞节	天	,	”	承诺	肯尼斯	.

“但圣诞节那天你会收到一份更好的礼物，”肯尼斯承诺道。

[roʊz] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['bæskɪt] [[naɪn]]

Rose	found	a	tiny	basket	[	9	]
玫瑰	成立	一个	微小的	篮子	[	9	]

罗斯发现了一个小篮子[9]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	made	a	bed	beside	the	fire	in	the	dining	-	room	.
和	制成	一个	床	旁	这	火	在	这	用餐	-	房间	.

然后在餐厅的火炉旁铺了一张床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [blæk] [kæt] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,

And	there	the	black	cat	slept	all	the	afternoon	,	she	was	so	tired	,
和	那里	这	黑色的	猫	睡着了	全部	这	下午	,	她	曾是	所以	疲劳的	,

黑猫整个下午都在那儿睡觉，它太累了。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] .

and	so	glad	to	rest	and	to	be	warm	.
和	所以	高兴的	到	休息	和	到	是	温暖的	.

很高兴能休息，也能暖和些。

[roʊz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft][fɜːr] ,

Rose	sat	beside	her	,	stroking	her	soft	fur	,
玫瑰	卫星	旁	她	,	抚摸	她	柔软的	毛皮	,

罗斯坐在她旁边，抚摸着她柔软的皮毛。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]

and	Kenneth	sat	at	the	other	side	of	the	fireplace	trying	to	think	up	a
和	肯尼斯	卫星	在	这	其他	边	的	这	壁炉	尝试	到	思考	向上	一个

[gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɪti] ,

good	name	for	the	new	kitty	,
好的	姓名	为了	这	新的	猫咪	,

肯尼斯坐在壁炉的另一边，努力想给新来的小猫取个好名字。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [went] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	time	went	before	they	knew	it	,
所以	那	这	时间	去	前	他们	知道	它	,

所以时间在他们不知不觉中就过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	they	had	forgotten	to	wish	it	were	Christmas	day	.
和	他们	有	被遗忘的	到	希望	它	是	圣诞节	天	.

他们竟然忘记许愿今天是圣诞节了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] ?

“	What	have	you	named	the	little	cat	?
“	什么	有	你	命名	这	小的	猫	?

你给这只小猫取了什么名字?

” [æskt] [ðer; ðər]['pɑːpə] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [nuː] [pet] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	asked	their	papa	when	the	children	showed	him	their	new	pet	that	evening	.
”	问	他们的	爸爸	什么时候	这	孩子们	显示	他	他们的	新的	宠物	那	晚上	.

“那天晚上孩子们向爸爸展示他们的新宠物时，爸爸问道。”

“ [oʊ] , ['kenɪθ] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [neɪm] !

“	Oh	,	Kenneth	has	thought	of	the	loveliest	name	!
“	哦	,	肯尼斯	有	想法	的	这	最可爱的	姓名	!

“哦，肯尼斯想出了一个最可爱的名字！”

” [kraɪd] [roʊz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	cried	Rose	,	jumping	up	and	clapping	her	hands	.
”	哭	玫瑰	,	跳	向上	和	鼓掌	她	双手	.

“！”罗斯喊道，跳起来拍着手。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['kristiːn] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [kæt]

“	We	are	going	to	call	her	Christine	,	—	because	she	is	a	little	Christmas	cat
”	我们	是	去	到	称呼	她	克里斯汀	,	一	因为	她	是	一个	小的	圣诞节	猫

.

:

.

“我们将给她取名克里斯汀，——因为她是一只圣诞小猫。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , ['pɑːpə] ?

Isn't	that	a	beautiful	name	,	Papa	?
不是	那	一个	美丽的	姓名	,	爸爸	?

爸爸，这名字真好听啊！

” [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ɪn'diːd] . [-]

”	And	Papa	said	that	he	thought	it	was	a	very	beautiful	name	indeed	.	[	10	]
”	和	爸爸	说	那	他	想法	它	曾是	一个	非常	美丽的	姓名	的确	.	[	-	]

“爸爸说，他觉得这个名字确实很美。[10]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kæts] ['prez(ə)nt]

THE	CHRISTMAS	CAT'S	PRESENT
这	圣诞节	猫的	展示

圣诞猫的礼物

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

THE	next	morning	when	Kenneth	and	Rose	awoke	,	it	was	bright	and	fair	.
这	下一个	早晨	什么时候	肯尼斯	和	玫瑰	醒来	,	它	曾是	明亮的	和	公平的	.

第二天早上，肯尼斯和罗斯醒来时，阳光明媚。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

The	storm	had	cleared	away	,	and	the	whole	world	was	white	and
这	风暴	有	已清除	离开	,	和	这	所有的	世界	曾是	白色的	和

['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [snoʊ] .

wonderful	with	spangled	snow	.
精彩的	和	闪闪发光的	雪	.

暴风雪已经过去，整个世界都被闪闪发光的雪花覆盖，一片洁白美丽。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

Now	the	children	could	play	out	of	doors	as	much	as	they	liked	,
现在	这	孩子们	可以	玩	出去	的	门	作为	很多	作为	他们	喜欢	,

现在孩子们可以尽情地在户外玩耍了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] ['hɜːri]

and	the	time	went	so	fast	that	they	almost	forgot	to	wish	Christmas	would	hurry
和	这	时间	去	所以	快速地	那	他们	几乎	忘了	到	希望	圣诞节	会	匆忙

[ʌp] .

up	.
向上	.

时间过得如此之快，以至于他们几乎忘记许愿圣诞节快点到来。

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Their	cousin	Charlie	came	over	to	play	with	them	,
他们的	表哥	查理	来了	超过	到	玩	和	他们	,

他们的表弟查理过来和他们一起玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	they	built	snow	forts	and	snowballed	one	another	;
和	他们	建造	雪	堡垒	和	雪球效应	一	其他	;

他们堆雪堡，互相扔雪球；

[ðeɪ] [meɪd] [bɪg] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]

they	made	big	statues	of	snow	in	the	back	yard	and	shoveled	the	sidewalks
他们	制成	大的	雕像	的	雪	在	这	后退	院子	和	铲	这	人行道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['naɪsli] .

and	the	front	steps	nicely	.
和	这	正面	步骤	很好	.

他们在后院堆了巨大的雪雕，还把人行道和前门台阶上的积雪铲得干干净净。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] , — ['krɪsməs] [i:v] ,

Before	they	knew	it	it	was	evening	again	,	—	Christmas	eve	,
前	他们	知道	它	它	曾是	晚上	再次	,	—	圣诞节	前夕	,

不知不觉中，夜幕再次降临——圣诞前夜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

and	their	mamma	was	inviting	them	to	come	and	see	her	secret	in	the	library	.
和	他们的	妈妈	曾是	邀请	他们	到	来	和	看	她	秘密	在	这	图书馆	.

他们的妈妈邀请他们去图书馆看她的秘密。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	the	secret	was	?
和	什么	做	你	思考	这	秘密	曾是	?

你觉得秘诀是什么?

[wen] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [-]

When	the	folding	doors	were	thrown	open	[	11	]
什么时候	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	[	-	]

当折叠门被猛地打开时[11]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['wʊdzi] [gri:n] ,

there	was	a	glare	of	light	and	a	smell	of	woodsy	green	,
那里	曾是	一个	强光	的	光	和	一个	闻	的	林地	绿色的	,

一道强光闪过，空气中弥漫着淡淡的木香。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:rli] [kraɪd] “ [oʊ] !

and	Kenneth	and	Rose	and	their	cousin	Charlie	cried	“	Oh	!
和	肯尼斯	和	玫瑰	和	他们的	表哥	查理	哭	“	哦	!

肯尼斯、罗斯和他们的表弟查理哭着说：“哦！”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [sər'praɪzd] .

”	they	were	so	surprised	.
”	他们	是	所以	惊讶	.

他们非常惊讶。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [tri:] ,

For	there	stood	a	beautiful	Christmas	tree	,
为了	那里	站立	一个	美丽的	圣诞节	树	,

因为那里矗立着一棵美丽的圣诞树，

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['taɪni] ['kændlz] .

glittering	with	spangles	and	icicles	and	silver	balls	and	tiny	candles	.
闪闪发光	和	亮片	和	冰柱	和	银	球	和	微小的	蜡烛	.

闪闪发光，缀满了亮片、冰柱、银球和小蜡烛。

['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,

Kenneth	and	Rose	and	Charlie	danced	around	the	tree	,
肯尼斯	和	玫瑰	和	查理	跳舞	大约	这	树	,

肯尼斯、罗斯和查理绕着树跳舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	they	had	a	beautiful	time	finding	the	little	bags	of	candy	which	were
和	他们	有	一个	美丽的	时间	寻找	这	小的	包	的	糖果	哪个	是

['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] ['bræntʃɪz] .

hidden	for	each	of	them	among	the	green	branches	.
隐	为了	每个	的	他们	之中	这	绿色的	分支	.

他们玩得很开心，在绿色的树枝间找到了藏着的每一袋糖果。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['siːkrət] , ” ['wɪspəd] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ɪr] .

“	It	was	a	lovely	,	lovely	secret	,	”	whispered	Rose	in	her	mamma's	ear	.
“	它	曾是	一个	迷人的	,	迷人的	秘密	,	”	低声说道	玫瑰	在	她	妈妈的	耳朵	.

“那真是个秘密，”罗斯在她妈妈耳边轻声说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] .

“	And	when	I	grow	up	I	will	make	one	just	like	it	for	my	dolls	.
“	和	什么时候	我	生长	向上	我	将要	制作	一	只是	喜欢	它	为了	我的	娃娃	.

“等我长大后，我也会给我的娃娃们做一个一模一样的。”

” [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kændlz] [hæd; həd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] , ['tʃɑːrliːz] ['pɑːpə] [keɪm] [tuː; tə]

”	When	all	the	candles	had	sputtered	and	gone	out	,	Charlie's	papa	came	to
”	什么时候	全部	这	蜡烛	有	溅射	和	已消失	出去	,	查理的	爸爸	来了	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

take	him	home	.
拿	他	家	.

“当所有的蜡烛都熄灭后，查理的爸爸来接他回家了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

And	after	that	it	was	time	to	go	to	bed	.
和	后	那	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

之后就到了睡觉时间。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [fɪl] .

But	first	they	must	hang	up	their	stockings	for	Santa	Claus	to	fill	.
但	第一的	他们	必须	悬挂	向上	他们的	长筒袜	为了	圣诞老人	克劳斯	到	充满	.

但首先他们得把袜子挂起来，等着圣诞老人来装礼物。

[ðeɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,

They	tied	them	up	over	the	fireplace	in	the	library	,
他们	系	他们	向上	超过	这	壁炉	在	这	图书馆	,

他们把他们绑在图书馆的壁炉上方。

— ['kɛnɪθs] [lɔːŋ] [blæk] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['ʃɔːrtər] [braʊn] [wʌn] .

—	Kenneth's	long	black	stocking	and	Rose's	shorter	brown	one	.
—	肯尼斯的	长的	黑色的	袜	和	玫瑰的	较短	棕色的	一	.

肯尼斯的黑色长袜和罗斯的棕色短袜。

[ðen] ['kenɪθ] [sed] , —

Then	Kenneth	said	,	—
然后	肯尼斯	说	,	—

然后肯尼斯说——

“ [oʊ] , ['mæmə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [-]

“	Oh	,	Mamma	,	we	must	hang	up	a	stocking	[	12	]
“	哦	,	妈妈	,	我们	必须	悬挂	向上	一个	袜	[	-	]

“哦，妈妈，我们得挂个袜子了[12]

[fɔːr; fər] ['kristiːn] .

for	Christine	.
为了	克里斯汀	.

致克里斯汀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sæntə] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [kæt] . ”

I	am	sure	Santa	will	want	to	remember	the	poor	little	Christmas	cat	.	”
我	是	当然	圣诞老人	将要	想	到	记住	这	贫穷的	小的	圣诞节	猫	.	”

我相信圣诞老人一定会记住这只可怜的小猫咪。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

” [kraɪd] [roʊz] .

”	cried	Rose	.
”	哭	玫瑰	.

“罗斯喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [sɑːks] .

“	I	will	hang	up	one	of	my	little	summer	socks	.
”	我	将要	悬挂	向上	一	的	我的	小的	夏天	袜子	.

“我会挂起我的一只小夏袜。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] - ['kæts] ['krɪsməs] .

That	will	be	just	right	for	a	little	kitty	-	cat's	Christmas	.
那	将要	是	只是	正确的	为了	一个	小的	猫咪	-	猫的	圣诞节	.

这正适合小猫咪过圣诞节。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [waɪt] [sɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]

”	So	she	brought	one	of	her	short	white	socks	and	they	hung	it	up	in	the
”	所以	她	带来	一	的	她	短的	白色的	袜子	和	他们	悬挂	它	向上	在	这

['tʃɪmni] - [pleɪs] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɑːkɪŋz] ,

chimney	-	place	right	between	the	other	two	stockings	,
烟囱	-	地方	正确的	之间	这	其他	二	长筒袜	,

于是她拿来一只短白袜，挂在壁炉上方，正好在另外两只长袜中间。

— [bɪ'twiːn] ['kɛnɪθs] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] .

—	between	Kenneth's	and	Rose's	.
—	之间	肯尼斯的	和	玫瑰的	.

—在肯尼斯家和罗斯家之间。

[ænd; ənd] ['kristiːn] [lʊkt] [pliːzd] .

And	Christine	looked	pleased	.
和	克里斯汀	看起来	高兴	.

克里斯汀看起来很高兴。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	everybody	said	good	-	night	,	and	the	children	went	to	bed	.
然后	大家	说	好的	-	夜晚	,	和	这	孩子们	去	到	床	.

然后大家互道晚安，孩子们也上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kenɪθ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

It	was	very	,	very	early	in	the	morning	when	Kenneth	opened	his	eyes	and
它	曾是	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	什么时候	肯尼斯	打开	他的	眼睛	和

[sed] [aʊt] [laʊd] ,

said	out	loud	,
说	出去	大声	,

那天清晨，肯尼斯睁开眼睛，大声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] !

“	It	is	Christmas	Day	!
”	它	是	圣诞节	天	!

今天是圣诞节！

[oʊ] , [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] !
Oh , at last it is Christmas Day !
哦 , 在 最后的 它 是 圣诞节 天 !

哦，终于到圣诞节了！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Then his eyes opened very wide indeed , and he said nothing at all .
" 然后 他的 眼睛 打开 非常 宽的 的确 , 和 他 说 没有什么 在 全部 .

“然后他的眼睛睁得非常大，却一句话也没说。”

[ðə; ði] ['bedpoʊst] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] !
The bedposts looked so queer !
这 床柱 看起来 所以 酷儿 !

床柱看起来好奇怪！

['kenɪθ] ['skræmbld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
Kenneth scrambled over and examined them .
肯尼斯 打乱 超过 和 检查 他们 .

肯尼斯赶紧跑过去查看。

[ɑːn] [iːtʃ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['jeloʊ] ['ɔrɪndʒ] .
On each post at the foot of the bed was a big yellow orange .
在 每个 邮政 在 这 脚 的 这 床 曾是 一个 大的 黄色的 橙子 .

床脚的每个柱子上都放着一个大大的黄橙子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kenɪθ] ['bɪzi] [fɔːr; fər]
These were the first signs of Christmas , and they kept Kenneth busy for
这些 是 这 第一的 标志 的 圣诞节 , 和 他们 保留 肯尼斯 忙碌的 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .

这是圣诞节的第一个征兆，肯尼斯忙活了好一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
But when he had eaten one of the oranges he could not wait any longer .
但 什么时候 他 有 吃 一 的 这 橙子 他 可以 不是 等待 任何 更长 .
[-]
[13]
[-]

但当他吃了一个橘子后，就再也等不及了。[13]

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
He ran to Rose's room and thumped on the door .
他 跑 到 玫瑰的 房间 和 猛击 在 这 门 .

他跑到罗斯的房间，砰砰地敲着门。

“ ['meri] ['krɪsməs] , [roʊz] !
“ Merry Christmas , Rose !
“ 欢乐 圣诞节 , 玫瑰 !

“圣诞快乐，罗斯！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [poʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he cried , poking in his head .
" 他 哭 , 戳 在 他的 头 .

他一边说着，一边戳着自己的脑袋。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [roʊz] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] ,
But **already** **Rose** **was** **wide** **awake** **,**
但 已经 玫瑰 曾是 宽的 醒 ,

但罗斯已经完全清醒了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈiːtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn]
and **was** **sitting** **up** **in** **bed** **eating** **one** **of** **the** **oranges** **which** **had** **grown** **on**
和 曾是 坐着 向上 在 床 吃 一 的 这 橙子 哪个 有 生长 在
[hɜːr; hər] [ˈbedpoʊst] ,
her **bedposts** **,**
她 床柱 ,

她坐在床上，吃着长在床柱上的橘子。

[tuː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
too **,** **during** **the** **night** **.**
也 , 期间 这 夜晚 .

夜间也是如此。

“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [jɔːrˈself] , ” [kraɪd] [roʊz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
“ **Merry** **Christmas** **yourself** **,** **”** **cried** **Rose** **,** **jumping** **out** **of** **bed** **.**
“ 欢乐 圣诞节 你自己 , ” 哭 玫瑰 , 跳 出去 的 床 .

“祝你圣诞快乐！”罗斯喊道，从床上跳了起来。

“ [let] [juː ˈes] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] .
“ **Let** **us** **run** **and** **wake** **up** **papa** **and** **mamma** **.**
“ 让 我们 跑步 和 唤醒 向上 爸爸 和 妈妈 .

“我们快去叫醒爸爸妈妈。”

” [soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ˈmɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **So** **they** **trotted** **down** **the** **hall** **to** **mamma's** **room** **and** **thumped** **on** **the** **door** **.**
” 所以 他们 小跑 向下 这 大厅 到 妈妈的 房间 和 猛击 在 这 门 .

于是，他们小跑着来到妈妈的房间，砰砰地敲着门。

“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈmæmə] !
“ **Merry** **Christmas** **,** **Mamma** **!**
“ 欢乐 圣诞节 , 妈妈 !

“妈妈，圣诞快乐！”

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈpɑːpə] !
Merry **Christmas** **,** **Papa** **!**
欢乐 圣诞节 , 爸爸 !

爸爸，圣诞快乐！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they** **cried** **.**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt]
“ **We** **are** **going** **down** **to** **look** **at** **our** **stockings** **and** **see** **whether** **or** **not**
“ 我们 是 去 向下 到 看 在 我们的 长筒袜 和 看 无论 或者 不是
[ˈsæntə] [ˈriːəli] [dɪd] [kʌm] [læst] [naɪt] .
Santa **really** **did** **come** **last** **night** **.**
圣诞老人 真的 做过 来 最后的 夜晚 .

“我们要下去看看我们的圣诞袜，看看圣诞老人昨晚是否真的来过。”

” [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [said] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈveri] [ˈsliːpi] .
” **Papa** **and** **mamma** **sighed** **a** **little** **,** **for** **they** **were** **still** **very** **sleepy** **.**
” 爸爸 和 妈妈 叹了口气 一个 小的 , 为了 他们 是 仍然 非常 困 .

爸爸妈妈轻轻叹了口气，因为他们仍然很困。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , “ [wel] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] .

But	mamma	said	,	“	Well	,	children	,	you	may	go	down	.
但	妈妈	说	,	”	出色地	,	孩子们	,	你	可能	去	向下	.

但是妈妈说：“孩子们，你们可以下去了。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [kloʊðz] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [koʊld] .

But	first	you	must	put	on	your	clothes	,	so	that	you	will	not	take	cold	.
但	第一的	你	必须	放	在	你的	衣服	,	所以	那	你	将要	不是	拿	寒冷的	.

但首先你必须穿上衣服，免得着凉。

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Papa	and	I	will	be	there	in	a	little	while	.
爸爸	和	我	将要	是	那里	在	一个	小的	尽管	.

爸爸和我一会儿就到。

” ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [drest] [fɜ:rst] .

”	Kenneth	was	dressed	first	.
”	肯尼斯	曾是	穿着	第一的	.

肯尼斯第一个穿戴整齐。

[hi:; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

He	ran	downstairs	to	the	library	,	and	sure	enough	!
他	跑	楼下	到	这	图书馆	,	和	当然	足够的	!

他跑下楼来到图书馆，果然不出所料！

[ðer; ðər] [-]

there	[	14	]
那里	[	-	]

那里[14]

[hʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['stɑ:kɪŋz] , ['bʌldʒi][ænd; ənd] ['nɑ:bi] [ænd; ənd] [kwɪr] .

hung	the	three	stockings	,	bulgy	and	knobby	and	queer	.
悬挂	这	三	长筒袜	,	凸起的	和	粗糙的	和	酷儿	.

挂着三只袜子，又鼓又粗糙，形状怪异。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , “ [oʊ] , [roʊz] !

He	shouted	up	the	stairs	,	“	Oh	,	Rose	!
他	喊叫	向上	这	楼梯	,	“	哦	,	玫瑰	!

他朝楼上喊道：“哦，罗斯！”

['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] !

Hurry	,	hurry	!
匆忙	,	匆忙	!

快点，快点！

[hi:; hi] ['ri:əli] [keɪm] , ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ['i:v(ə)n] ['kristi:n] .

He	really	came	,	Santa	Claus	came	,	and	he	did	not	forget	even	Christine	.
他	真的	来了	,	圣诞老人	克劳斯	来了	,	和	他	做过	不是	忘记	甚至	克里斯汀	.

他真的来了，圣诞老人真的来了，他甚至没有忘记克里斯汀。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [keɪm] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [hæf] ['bʌtnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lz]

”	In	a	minute	down	came	Rose	,	with	her	shoes	half	buttoned	and	her	curls
”	在	一个	分钟	向下	来了	玫瑰	,	和	她	鞋	一半	纽扣	和	她	卷发

[ɔ:l]['tæŋg(ə)ld] .

all	tangled	.
全部	纠缠不清	.

“一分钟后，罗斯走了下来，她的鞋子扣子只扣了一半，卷发也乱糟糟的。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

She	could	not	wait	this	morning	to	make	everything	just	right	.
她	可以	不是	等待	这	早晨	到	制作	一切	只是	正确的	.

今天早上她迫不及待地想把一切都安排妥当。

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] “ [plʌmz] ,

They	seized	their	stockings	and	sat	down	on	the	floor	to	pull	out	the	“	plums	,
他们	查获	他们的	长筒袜	和	卫星	向下	在	这	地面	到	拉	出去	这	“	李子	,

她们抓起长袜，坐在地板上掏出“李子”，

” [laɪk] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .

”	like	little	Jack	Horner	.
”	喜欢	小的	杰克	霍纳	.

就像小杰克·霍纳一样。

[ɪn] ['kɛnɪθs] ['stɑːkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['lʌvli] ['mɑːrblz]

In	Kenneth's	stocking	he	found	a	big	red	apple	,	and	a	bag	of	lovely	marbles
在	肯尼斯的	袜	他	成立	一个	大的	红色的	苹果	,	和	一个	包	的	迷人的	弹珠

.

:

.

肯尼斯在圣诞袜里发现了一个大红苹果和一袋漂亮的弹珠。

['ʌndər] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv]['kændi] .

Under	these	was	a	new	game	in	a	box	,	and	a	horn	of	candy	.
在下面	这些	曾是	一个	新的	游戏	在	一个	盒子	,	和	一个	喇叭	的	糖果	.

下面放着一个装在盒子里的新游戏和一大罐糖果。

['kenɪθ] [daɪvd] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Kenneth	dived	down	lower	and	found	a	toy	cart	,	and	a	top	,	and	a
肯尼斯	潜水	向下	降低	和	成立	一个	玩具	大车	,	和	一个	顶部	,	和	一个

['beɪbi]['kæm(ə)rə] .

baby	camera	.
婴儿	相机	.

肯尼斯潜得更低，找到了一辆玩具车、一个陀螺和一台婴儿相机。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ]

At	last	he	reached	the	toe	of	the	stocking	,	where	there	was	just	one	thing
在	最后的	他	达到	这	脚趾	的	这	袜	,	在哪里	那里	曾是	只是	一	事物

[left] .

left	.
左边	.

最后他摸到了长袜的袜尖，那里只剩下最后一样东西了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	I	think	it	is	a	stick	of	candy	,	”	said	Kenneth	.
“	我	思考	它	是	一个	戳	的	糖果	,	”	说	肯尼斯	.

“我觉得这是一根糖棒，”肯尼斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bleɪdz] .

But	when	it	came	out	,	it	was	a	jack	-	knife	with	four	blades	.
但	什么时候	它	来了	出去	,	它	曾是	一个	杰克	-	刀	和	四	刀片	.

但当它面世时，却是一把四刃折叠刀。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] .

You	can	imagine	how	pleased	Kenneth	was	.
你	能	想象	如何	高兴	肯尼斯	曾是	.

你可以想象肯尼斯有多高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [-]

As	for	Rose	,	what	do	you	suppose	she	[	15	]
作为	为了	玫瑰	,	什么	做	你	认为	她	[	-	]

至于罗斯，你认为她[15]

[faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ?

found	in	her	stocking	?
成立	在	她	袜	?

在她长筒袜里发现的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv]['kændi] .

She	had	a	red	apple	,	too	,	and	a	horn	of	candy	.
她	有	一个	红色的	苹果	,	也	,	和	一个	喇叭	的	糖果	.

她还有一个红苹果和一角糖果。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] ['nekləs] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [bɑːks] .

Then	there	was	a	cunning	pocket	-	book	,	and	a	little	coral	necklace	in	a	velvet	box	.
然后	那里	曾是	一个	狡猾	口袋	-	书	,	和	一个	小的	珊瑚	项链	在	一个	天鹅绒	盒子	.

然后是一个精致的钱包，还有一个装在天鹅绒盒子里的小珊瑚项链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] ,

There	was	a	red	rubber	ball	and	a	harmonica	,
那里	曾是	一个	红色的	橡皮	球	和	一个	口琴	,

那里有一个红色橡胶球和一个口琴。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [hɪd][ə; eɪ]['taɪni]['dɑːlz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	away	down	in	the	little	brown	toe	of	her	stocking	hid	a	tiny	doll's	watch	and	chain	.
和	离开	向下	在	这	小的	棕色的	脚趾	的	她	袜	隐藏	一个	微小的	娃娃的	手表	和	链	.

在她棕色小袜子的袜尖深处，藏着一个小小的娃娃手表和表链。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [gɪft] [ʌv; əv][ɔːl] [poʊkt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

But	the	best	gift	of	all	poked	its	head	out	of	the	top	of	her	stocking	and	smiled	at	her	the	very	first	thing	.
但	这	最好的	礼物	的	全部	戳	它是	头	出去	的	这	顶部	的	她	袜	和	微笑	在	她	这	非常	第一的	事物	.

但最好的礼物却从她的圣诞袜顶端探出头来，对着她露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] [laɪk] ['roʊzɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

It	was	a	lovely	little	doll	,	with	yellow	curls	like	Rose's	own	,	and	blue	eyes
它	曾是	一个	迷人的	小的	玩具娃娃	,	和	黄色的	卷发	喜欢	玫瑰的	自己的	,	和	蓝色的	眼睛

,

那是一个可爱的小娃娃，有着像罗斯一样的黄色卷发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

and	a	white	dress	with	blue	ribbons	.
和	一个	白色的	裙子	和	蓝色的	丝带	.

还有一件系着蓝色丝带的白色连衣裙。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [dɑːl] ! ” [kraɪd] [roʊz] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

“	Oh	,	you	dear	doll	!	”	cried	Rose	,	hugging	her	tightly	.
“	哦	,	你	亲爱的	玩具娃娃	!	”	哭	玫瑰	,	拥抱	她	紧紧	.

“哦，你这可爱的小娃娃！”罗斯喊道，紧紧地抱住了她。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['sæntə] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	I	knew	that	Santa	would	bring	you	to	me	!
“	我	知道	那	圣诞老人	会	带来	你	到	我	!

“我就知道圣诞老人会把你带到我身边！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][mə'tɪldə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] ['ælɪs] .

You	are	ever	so	much	prettier	than	Matilda	,	and	I	shall	call	you	Alice	.
你	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	玛蒂尔达	,	和	我	将	称呼	你	爱丽丝	.

你比玛蒂尔达漂亮多了，我要叫你爱丽丝。

" [naʊ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
" Now Papa and Mamma came down , and they were eager to see what
" 现在 爸爸 和 妈妈 来了 向下 , 和 他们 是 渴望的 到 看 什么
[wʌz; wəz][ɪn] [krɪ'stiːnz] ['stɑːkɪŋ] .
was in Christine's stocking .
曾是 在 克里斯汀的 袜 .

"这时爸爸妈妈下来了，他们很想看看克里斯汀的袜子里装的是什么。"

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] ['kristiːn] [ɪz] , " [sed] ['mæmə] .
" Let us take it down to the dining - room where Christine is , " said Mamma .
" 让 我们 拿 它 向下 到 这 用餐 - 房间 在哪里 克里斯汀 是 , " 说 妈妈 .

"我们把它拿到餐厅去，克里斯汀在那里，"妈妈说。

" ['keɪti] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bʌndlz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Katie tells me that there are some queer - looking bundles there for you ,
" 凯蒂 讲述 我 那 那里 是 一些 酷儿 - 寻找 捆绑 那里 为了 你 ,

"凯蒂告诉我，那里有一些看起来很奇怪的包裹是给你准备的，

[wɪtʃ] ['sæntə][kʊd; kəd][nɑːt] [kraʊd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] . " [-]
which Santa could not crowd into your stockings . " [16]
哪个 圣诞老人 可以 不是 人群 进入 你的 长筒袜 . " [-]

圣诞老人无法把这些礼物塞进你的袜子里。"[16]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['kenɪθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
With a whoop of joy Kenneth ran down the stairs to the dining - room ,
和 一个 哇哦 的 喜悦 肯尼斯 跑 向下 这 楼梯 到 这 用餐 - 房间 ,

肯尼斯欢呼一声，跑下楼梯，来到餐厅。

[ænd; ənd] [roʊz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and Rose followed as fast as she could ,
和 玫瑰 随后 作为 快速地 作为 她 可以 ,

罗斯也以最快的速度跟了上去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] .
carrying the little white sock with the presents for the Christmas cat .
携带 这 小的 白色的 短袜 和 这 礼物 为了 这 圣诞节 猫 .

手里拿着装着圣诞礼物的白色小袜子，那是给猫咪的礼物。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
She went up to the basket beside the fire ,
她 去 向上 到 这 篮子 旁 这 火 ,

她走到火堆旁的篮子旁，

[wer] ['kristiːn] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
where Christine lay just as they had left her the night before .
在哪里 克里斯汀 躺 只是 作为 他们 有 左边 她 这 夜晚 前 .

克里斯汀就那样躺在那里，和他们前一天晚上离开时一模一样。

" [oʊ] , ['kɪti] , [siː] [wʌt] ['sæntə][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Oh , Kitty , see what Santa has brought you , " said Rose , holding out the little
" 哦 , 猫咪 , 看 什么 圣诞老人 有 带来 你 , " 说 玫瑰 , 保持 出去 这 小的
['bʌldʒi] ['stɑːkɪŋ] .
bulgy stocking .
凸起的 袜 .

"哦，凯蒂，看看圣诞老人给你带来了什么，"罗斯说着，递出那只鼓鼓囊囊的小袜子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [wer] ['kristiːn] [leɪ] .
Then she stared hard into the basket where Christine lay .
然后 她 凝视 难的 进入 这 篮子 在哪里 克里斯汀 躺 .

然后她紧紧盯着克里斯汀躺着的篮子。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ['kenɪθ] !
“ Oh - h - h ! Kenneth !
” 哦 - h - h ! 肯尼斯 !

“哦！肯尼斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪr] [kwɪk] !
“ Come here quick !
” 来 这里 快的 !

“快过来！”

[siː] [wʌt] ['sæntə][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] !
See what Santa has brought the Christmas cat !
看 什么 圣诞老人 有 带来 这 圣诞节 猫 !

看看圣诞老人给圣诞猫带来了什么！

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['kʌdld] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [krɪ'stiːnz] [blæk] [fɜːr] ,
” For there , cuddled close up against Christine's black fur ,
” 为了 那里 , 依偎 关闭 向上 反对 克里斯汀的 黑色的 毛皮 ,

“在那里，它紧紧依偎在克里斯汀的黑色皮毛旁观者身边，

[wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni] [raʊnd] [θɪŋz] [mjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['vɔɪsɪz] ; [wʌn] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,
were two tiny round things mewing with baby voices ; one little black kitten ,
是 二 微小的 圆形的 事物 舌尖轻触 和 婴儿 声音 ; 一 小的 黑色的 小猫 ,

两只小小的圆球在用婴儿般的声音喵喵叫着；一只黑色的小猫咪，

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['roʊzɪz] [kəːlz] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
and one as yellow as Rose's curls , both with their eyes shut tight .
和 一 作为 黄色的 作为 玫瑰的 卷发 , 两个都 和 他们的 眼睛 关闭 紧的 .

还有一个像罗斯的卷发一样黄，两个都紧紧闭着眼睛。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] ['pɑːpə] .
“ Well , well ! ” said papa .
” 出色地，出色地！ ” 说 爸爸 .

“哎呀，哎呀！”爸爸说。

“ ['sæntə][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðoʊz] ['ɪntuː] ['kɪtiz] ['stɑːkɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ Santa could not get those into Kitty's stocking , so he brought them here .
” 圣诞老人 可以 不是 得到 那些 进入 小猫的 袜 , 所以 他 带来 他们 这里 .

“圣诞老人没法把这些东西放进凯蒂的袜子里，所以他就把它们带到这里来了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [kæt] ? ”
Isn't it a lovely present for a little Christmas cat ? ”
不是 它 一个 迷人的 展示 为了 一个 小的 圣诞节 猫 ? ”

这难道不是送给小猫咪的绝佳圣诞礼物吗?

“ [siː] [wʌt] ['sæntə] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] ”
“ SEE WHAT SANTA HAS BROUGHT THE CHRISTMAS CAT ”
” 看 什么 圣诞老人 有 带来 这 圣诞节 猫 ”

“看看圣诞老人给圣诞猫带来了什么！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kristiːn] , ” [-]
“ Of course they both belong to Christine , ” [17]
” 的 课程 他们 两个都 属于 到 克里斯汀 , ” [-]

“当然，它们都属于克里斯汀，”[17]

[sed] ['kenɪθ] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

said	Kenneth	,	“	but	may	I	not	call	one	of	them	mine	,	and	the	other	one
说	肯尼斯	,	“	但	可能	我	不是	称呼	一	的	他们	矿	,	和	这	其他	一

['roʊzɪz] ? ”

Rose's	?	”
玫瑰的	?	”

肯尼斯说：“但我能不能把其中一件归我，另一件归罗斯呢？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] , ” [sed] [roʊz] .

“	I	want	the	yellow	one	,	”	said	Rose	.
“	我	想	这	黄色的	一	,	”	说	玫瑰	.

“我想要黄色的那件，”罗斯说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [best] , ” [sed] ['kenɪθ] , “ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	like	the	black	one	best	,	”	said	Kenneth	,	“	so	that	is	all	right	.
“	我	喜欢	这	黑色的	一	最好的	,	”	说	肯尼斯	,	“	所以	那	是	全部	正确的	.

“我最喜欢黑色的那件，”肯尼斯说，“所以没问题。”

” [bʌt; bət] ['kristiːn] [likt] [bəuθ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pɜːd]

”	But	Christine	licked	both	the	kittens	with	her	pink	tongue	and	purred
”	但	克里斯汀	舔过	两个都	这	小猫	和	她	粉色的	舌头	和	咕噜咕噜

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“但是克里斯汀用她粉红色的舌头舔了舔两只小猫，高兴地发出呼噜声。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	like	them	both	best	,	and	they	are	both	mine	,	”	she	seemed	to	say	.
“	我	喜欢	他们	两个都	最好的	,	和	他们	是	两个都	矿	,	”	她	似乎	到	说	.

“我最喜欢她们俩，她们都是我的，”她似乎在说。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɑːk] .

Then	the	children	took	out	the	presents	from	the	little	white	sock	.
然后	这	孩子们	采取	出去	这	礼物	从	这	小的	白色的	短袜	.

然后孩子们从白色小袜子里拿出了礼物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['rɪbən] , — ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	was	a	pretty	collar	and	a	bow	of	ribbon	,	—	yellow	,	which	was
那里	曾是	一个	漂亮的	衣领	和	一个	弓	的	丝带	,	—	黄色的	,	哪个	曾是

[krɪ'stiːnz] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] .

Christine's	most	becoming	color	.
克里斯汀的	最多	成为	颜色	.

裙子有一个漂亮的领子和一个黄色的丝带蝴蝶结，黄色是最适合克里斯汀的颜色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kætnɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kændi] .

And	there	was	a	little	bunch	of	catnip	instead	of	candy	.
和	那里	曾是	一个	小的	束	的	猫薄荷	反而	的	糖果	.

糖果换成了一小束猫薄荷。

['sæntə] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] [wʊd] [best] [laɪk] .

Santa	seemed	to	know	just	what	a	little	cat	would	best	like	.
圣诞老人	似乎	到	知道	只是	什么	一个	小的	猫	会	最好的	喜欢	.

圣诞老人似乎很清楚小猫咪最喜欢什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['kristiːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔːlz] [ʌv; əv] [blæk]

But	nothing	seemed	to	please	Christine	so	much	as	the	tiny	balls	of	black
但	没有什么	似乎	到	请	克里斯汀	所以	很多	作为	这	微小的	球	的	黑色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [fɜːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

and	yellow	fur	in	her	basket	.
和	黄色的	毛皮	在	她	篮子	.

但似乎没有什么比篮子里那些黑色和黄色的小毛球更能让克里斯汀开心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

And	the	children	did	not	blame	her	.
和	这	孩子们	做过	不是	责备	她	.

孩子们并没有责怪她。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['krɪsməs] [gɪfts] , — [ɪk'sept] ['ælɪs] , [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] , [ænd; ənd]

For	indeed	,	of	all	their	Christmas	gifts	,	—	except	Alice	,	the	new	doll	,	and
为了	的确	,	的	全部	他们的	圣诞节	礼物	,	—	除了	爱丽丝	,	这	新的	玩具娃娃	,	和

['kɛnɪθs] [dʒæk] - [naɪf] ,

Kenneth's	jack	-	knife	,
肯尼斯的	杰克	-	刀	,

事实上，在他们所有的圣诞礼物中——除了爱丽丝、新娃娃和肯尼斯的折叠刀之外，

— [ðeɪ] [iːtʃ] [laɪkt] [best][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] . [-]

—	they	each	liked	best	the	kitten	which	they	had	chosen	.	[	18	]
—	他们	每个	喜欢	最好的	这	小猫	哪个	他们	有	选定	.	[	-	]

—他们各自最喜欢自己挑选的那只小猫。[18]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ]['kɪt(ə)n] [bʌf] , ” [sed] [roʊz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɔːl] ['dʒentli] .

“	I	shall	call	my	kitten	Buff	,	”	said	Rose	,	touching	the	little	yellow	ball	gently	.
“	我	将	称呼	我的	小猫	巴夫	,	”	说	玫瑰	,	接触	这	小的	黄色的	球	轻轻地	.

“我要给我的小猫咪取名叫巴夫，”罗斯说着，轻轻抚摸着那个黄色的小球。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [flʌf] , ” [sed] ['kenɪθ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] ['sʌmtaɪmz]

“	And	mine	shall	be	Fluff	,	”	said	Kenneth	,	who	liked	to	make	rhymes	sometimes
“	和	矿	将	是	起毛	,	”	说	肯尼斯	,	WHO	喜欢	到	制作	韵律	有时

.

:
.

“我的名字就叫弗拉夫，”肯尼斯说道，他有时喜欢押韵。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['kristiːn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [roʊz] !

“	Oh	,	I	am	so	glad	that	we	took	Christine	in	out	of	the	snow	,	Rose	!
“	哦	,	我	是	所以	高兴的	那	我们	采取	克里斯汀	在	出去	的	这	雪	,	玫瑰	!

“哦，罗斯，我真高兴我们把克里斯汀从雪地里带了进来！”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , [pər'hæps]['sæntə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː 'es] [ðiːz]

For	if	we	hadn't	,	perhaps	Santa	would	never	have	thought	of	leaving	us	these
为了	如果	我们	之前没有	,	也许	圣诞老人	会	绝不	有	想法	的	离开	我们	这些

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

dear	little	kittens	.
亲爱的	小的	小猫	.

如果我们没有这样做，圣诞老人或许就不会想到要送给我们这些可爱的小猫咪了。

” [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

”	And	I	shouldn't	wonder	if	Kenneth	was	right	.	[	19	]
”	和	我	不应该	想知道	如果	肯尼斯	曾是	正确的	.	[	-	]

“我不应该怀疑肯尼斯是对的。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp]

THE	JAPANESE	SHOP
这	日本人	店铺

日本商店

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] ['krɪsməs] , ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [sed] [tuː; tə] [roʊz] , —

ONE	day	,	not	very	long	after	Christmas	,	Mrs	.	Thornton	said	to	Rose	,	—
一	天	,	不是	非常	长的	后	圣诞节	,	太太	.	桑顿	说	到	玫瑰	,	—

圣诞节后不久的一天，桑顿太太对罗斯说：

“ [roʊz] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
“ Rose , dear , I am going to the Japanese Shop to buy a wedding present ,
” 玫瑰 , 亲爱的 , 我 是 去 到 这 日本人 店铺 到 买 一个 婚礼 展示 ,

“亲爱的罗斯，我要去日本商店买结婚礼物。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
and I think you would like to go , wouldn't you ? ”
和 我 思考 你 会 喜欢 到 去 , 不会 你 ? ”

我想你也想去，对吧?

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] ? ” [æskt] [roʊz] .
“ What is a Japanese Shop ? ” asked Rose .
” 什么 是 一个 日本人 店铺 ? ” 问 玫瑰 .

“什么是日本商店？”罗斯问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːp] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
“ Oh , it is a very wonderful shop , ” said her mamma .
” 哦 , 它 是 一个 非常 精彩的 店铺 , ” 说 她 妈妈 .

“哦，这是一家非常棒的商店，”她妈妈说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]
“ I can't begin to tell you about all the curious things which they sell in a Japanese
” 我 不能 开始 到 告诉 你 关于 全部 这 好奇的 事物 哪个 他们 卖 在 一个 日本人
[ʃɑːp] .
Shop .
店铺 .

“我简直无法向你描述日本商店里出售的各种奇奇怪怪的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You must come and see for yourself .
你 必须 来 和 看 为了 你自己 .

你一定要亲自来看看。

” [soʊ] [roʊz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
” So Rose put on her hat and coat and went with her mother to the
” 所以 玫瑰 放 在 她 帽子 和 外套 和 去 和 她 母亲 到 这
[ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] .
Japanese Shop .
日本人 店铺 .

于是罗斯戴上帽子，穿上外套，和妈妈一起去了日本商店。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] !
What a wonderful place it was , indeed !
什么 一个 精彩的 地方 它 曾是 , 的确 !

那真是个好地方!

[roʊz] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ferilænd] ,
Rose felt just as if she were in some strange , new kind of Fairyland ,
玫瑰 毛毡 只是 作为 如果 她 是 在 一些 奇怪的 , 新的 种类 的 仙境 ,

罗斯感觉自己仿佛置身于某种奇异的、全新的仙境之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] .
such as she had never before heard about .
这样的 作为 她 有 绝不 前 听到 关于 .

比如她以前从未听说过的事情。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Everything was colored so bright and beautiful !
一切 曾是 有色 所以 明亮的 和 美丽的 !

一切都色彩鲜艳美丽!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [- 20]

There	were	such	queer	-	shaped	things	sitting	about	on	the	floor	and	standing	[	20	]
那里	是	这样的	酷儿	-	形状	事物	坐着	关于	在	这	地面	和	常设	[	-	]

地板上散落着一些形状奇特的东西，有的坐着，有的站着[20]

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] !

up	in	the	corners	!
向上	在	这	角落	!

角落里!

['kjʊriəs] ['læntərnz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːl] [skriːnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]

Curious	lanterns	swung	from	the	ceiling	,	and	tall	screens	of	black	and	gold
好奇的	灯笼	摇摆	从	这	天花板	,	和	高的	屏幕	的	黑色的	和	金子

,

奇特的灯笼从天花板上摇曳，高高的黑金相间的屏风，

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] , [meɪd] [dɑːrk] [nʊks] ,

with	pictures	of	wonderful	long	-	legged	birds	flying	across	,	made	dark	nooks	,
和	图片	的	精彩的	长的	-	腿	鸟类	飞行	穿过	,	制成	黑暗的	角落	,

墙上挂着长腿鸟飞过的图片，营造出昏暗的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [brɑːnz] ['ænɪmlz] ['lɜːkt] [sər'praɪzɪŋli] .

in	which	strange	bronze	animals	lurked	surprisingly	.
在	哪个	奇怪的	青铜	动物	潜伏	出奇	.

其中出人意料地潜伏着一些奇特的青铜动物。

['evriθɪŋ] [smelt] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ['freɪgrəns]

Everything	smelt	sweet	and	rich	,	too	,	almost	with	the	Christmas	-	tree	fragrance
一切	冶炼	甜的	和	富有的	,	也	,	几乎	和	这	圣诞节	-	树	香味

[ʌv; əv] ['mɑːməz] ['hɑːlədeɪ]['siːkrət] .

of	mamma's	holiday	secret	.
的	妈妈的	假期	秘密	.

一切都散发着甜美浓郁的香气，几乎就像妈妈节日秘密的圣诞树香味。

[roʊz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr'self] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni]

Rose	wandered	about	by	herself	while	her	mother	was	looking	at	the	funny
玫瑰	漫步	关于	经过	她自己	尽管	她	母亲	曾是	寻找	在	这	有趣的

[læmps] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] ['kʌlərd] [ʌm'breləz] ,

lamps	hiding	under	colored	umbrellas	,
灯	隐藏	在下面	有色	雨伞	,

罗斯独自一人四处闲逛，而她的母亲则在欣赏藏在彩色雨伞下的滑稽灯具。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ðoʊ] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

which	she	called	wedding	presents	,	though	Rose	did	not	understand	why	.
哪个	她	称为	婚礼	礼物	,	尽管	玫瑰	做过	不是	理解	为什么	.

她称之为结婚礼物，但罗斯并不明白为什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [laɪk] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

They	did	not	interest	her	like	Christmas	presents	,	which	were	very	different	.
他们	做过	不是	兴趣	她	喜欢	圣诞节	礼物	,	哪个	是	非常	不同的	.

她对它们并不感兴趣，不像对圣诞礼物那样，两者截然不同。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,

But	over	in	a	corner	,	all	by	itself	,
但	超过	在	一个	角落	,	全部	经过	本身	,

但在角落里，孤零零的，

[roʊz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Rose	**found**	**something**	**which**	**she**	**thought**	**would**	**make**	**the**	**loveliest**	**Christmas**	**present**	**,**
玫瑰	成立	某物	哪个	她	想法	会	制作	这	最可爱的	圣诞节	展示	,

罗斯找到了一件她认为会是最棒的圣诞礼物的东西。

— [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] .

—	**the**	**most**	**wonderful**	**Christmas**	**present**	**that**	**any**	**little**	**girl**	**could**	**have**	**.**
—	这	最多	精彩的	圣诞节	展示	那	任何	小的	女孩	可以	有	.

——这是任何小女孩都能收到的最棒的圣诞礼物。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] !

how	**she**	**wanted**	**it**	**for**	**her**	**very**	**own**	**!**
如何	她	通缉	它	为了	她	非常	自己的	!

她多么希望它能属于她自己!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['gɑ:rdn] ;

It	**was**	**a**	**toy**	**garden**	**;**
它	曾是	一个	玩具	花园	;

那是一个玩具花园;

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['vɪzɪtər]

the	**kind**	**that**	**is**	**put**	**into**	**the**	**guest**	**-**	**room**	**of**	**a**	**Japanese**	**house**	**to**	**amuse**	**visitors**
这	种类	那	是	放	进入	这	客人	-	房间	的	一个	日本人	房子	到	娱乐	访客

. [-]

.	**[**	**21**	**]**
.	[	-	]

这种玩具被放在日本人家里的客房里，用来逗乐客人。[21]

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , — [ə; eɪ] ['ri:əl] , ['tru:li] [lɪv; laɪv] ['gɑ:rdn] ,

It	**was**	**a**	**wonderful**	**little**	**garden**	**,**	**—**	**a**	**real**	**,**	**truly**	**live**	**garden**	**,**
它	曾是	一个	精彩的	小的	花园	,	—	一个	真实的	,	真的	居住	花园	,

那是一个很棒的小花园——一个真正充满生机的花园。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [mɔ:s] .

with	**growing**	**trees**	**and**	**plants**	**and**	**moss**	**.**
和	生长	树木	和	植物	和	苔藓	.

树木、植物和苔藓都在生长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [noʊ]['waɪdər]

But	**it**	**was**	**all**	**so**	**tiny**	**that**	**it**	**could**	**stand**	**on**	**a**	**little**	**table**	**no**	**wider**
但	它	曾是	全部	所以	微小的	那	它	可以	站立	在	一个	小的	桌子	不	更广泛

[ðæn; ðən] ['roʊzɪz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .

than	**Rose's**	**arm**	**was**	**long**	**.**
比	玫瑰的	手臂	曾是	长的	.

但它非常小巧，可以摆放在一张比罗斯的手臂还短的小桌子上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] , ['tru:li] [groʊn] - [ʌp] [tri:z] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər]

And	**though**	**the**	**trees**	**were**	**really**	**,**	**truly**	**grown**	**-**	**up**	**trees**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**older**
和	尽管	这	树木	是	真的	,	真的	生长	-	向上	树木	,	一个	伟大的	交易	老

[ðæn; ðən] [roʊz] ,

than	**Rose**	**,**
比	玫瑰	,

虽然这些树确实是参天大树，比罗斯的树龄要大得多，

— ['oʊldər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mæmə] , [hu:m] [roʊz] [θɔ:t] ['veri] [oʊld] [ɪn'di:d] ,

—	older	even	than	her	mamma	,	whom	Rose	thought	very	old	indeed	,
一	老	甚至	比	她	妈妈	,	谁	玫瑰	想法	非常	老的	的确	,

——甚至比她妈妈年纪还大，罗斯觉得她妈妈已经很老了。

— [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['roʊzɪz] ['lɪt(ə)l][hænd] .

—	they	were	no	taller	than	Rose's	little	hand	.
一	他们	是	不	更高	比	玫瑰的	小的	手	.

——它们的高度不超过罗斯的小手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊkt] .

This	is	the	way	the	garden	looked	.
这	是	这	方式	这	花园	看起来	.

这就是花园原来的样子。

[fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [skwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɔ:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

First	,	it	was	almost	square	and	there	was	a	little	stone	wall	all	around
第一的	,	它	曾是	几乎	正方形	和	那里	曾是	一个	小的	石头	墙	全部	大约

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

首先，它几乎是正方形的，周围有一圈矮石墙。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

about	an	inch	high	.
关于	一个	英寸	高的	.

大约一英寸高。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

In	the	middle	of	the	garden	was	a	hill	built	of	rocks	,
在	这	中间	的	这	花园	曾是	一个	爬坡道	建造	的	岩石	,

花园中央有一座由石头堆成的小山，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]

and	on	the	top	of	the	hill	was	a	lawn	of	green	moss	,	with	a	tiny
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	一个	草地	的	绿色的	苔藓	,	和	一个	微小的

[pə'goʊdə] ,

pagoda	,
宝塔	,

山顶上有一片长满绿色苔藓的草坪，草坪上有一座小小的宝塔。

[ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] .

or	Japanese	house	,	no	bigger	than	a	match	-	box	.
或者	日本人	房子	,	不	大	比	一个	匹配	-	盒子	.

或者日式小屋，比火柴盒还小。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [sloʊpt] [daʊn] , ['veri] [gri:n] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

The	sides	of	the	hill	sloped	down	,	very	green	and	smooth	,
这	侧面	的	这	爬坡道	倾斜的	向下	,	非常	绿色的	和	光滑的	,

山坡向下倾斜，绿意盎然，地势平坦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv]['ri:əl]['wɔ:tər] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	at	the	foot	was	a	little	brook	of	real	water	,	winding	around	the
和	在	这	脚	曾是	一个	小的	溪	的	真实的	水	,	绕线	大约	这

[hoʊl] ['gɑ:rdn] .

whole	garden	.
所有的	花园	.

山脚下有一条清澈的小溪，蜿蜒环绕着整个花园。

[ðə; ði]['taɪni:əst] [pæθ] [ʌv; əv][sænd] [krept] [zɪg] - [zæg] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red]

The	tiniest	path	of	sand	crept	zig	-	zag	down	the	hill	to	a	bit	of	a	red
这	最小的	小路	的	沙	悄悄地爬之字形		-	之字形	向下	这	爬坡道	到	一个	少量	的	一个	红色的

[brɪdʒ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [brʊk] ,

bridge	that	crossed	the	brook	,
桥	那	交叉	这	溪	,

一条细小的沙路蜿蜒曲折地从山坡上向下延伸，一直通向一座横跨小溪的红色小桥。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ju:z] .

for	the	people	in	the	house	at	the	top	of	the	hill	to	use	.
为了	这	人们	在	这	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	到	使用	.

供山顶房子里的人使用。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] [gru:] ['lɪt(ə)l] [-]

And	all	along	the	brook	grew	little	[	22	]
和	全部	沿着	这	溪	生长	小的	[	-	]

沿着小溪一路生长着小树[22]

['beɪbi] [plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dwɔ:rf] [tri:z] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

baby	plants	,	and	the	wonderful	dwarf	trees	that	I	told	you	about	.
婴儿	植物	,	和	这	精彩的	矮人	树木	那	我	讲述	你	关于	.

幼苗，还有我跟你说过那些漂亮的矮树。

[paɪn] - [tri:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Pine	-	trees	they	were	,	most	of	them	,
松树	-	树木	他们	是	,	最多	的	他们	,

它们大部分是松树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] ['ni:dlz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['rʌsti]

and	the	pine	needles	had	fallen	on	the	ground	and	had	turned	rusty
和	这	松树	针	有	倒下	在	这	地面	和	有	转向	生锈的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

松针散落在地上，已经变成了锈褐色。

[dʒʌst][æz; əz] ['evrideɪ] [paɪn] ['ni:dlz] [du:] .

just	as	everyday	pine	needles	do	.
只是	作为	每天	松树	针	做	.

就像普通的松针一样。

['oʊnli] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ten] [taɪmz] ['smɔ:lər] .

Only	these	were	ten	times	smaller	.
仅有的	这些	是	十	时代	较小的	.

只是这些比原来的小了十倍。

[roʊz] ['wʌndɝd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Rose	wondered	who	lived	in	the	little	house	at	the	top	of	the	hill	,
玫瑰	想知道	WHO	居住地	在	这	小的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

罗斯想知道山顶小屋里住着谁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : —

and	she	said	to	herself	:	—
和	她	说	到	她自己	:	—

她对自己说：——

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

“	Oh	,	how	I	wish	I	were	little	enough	to	live	in	that	dear	little	house	,
“	哦	,	如何	我	希望	我	是	小的	足够的	到	居住	在	那	亲爱的	小的	房子	,

“哦，我多么希望自己足够小，可以住在那间可爱的小房子里啊！”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [triːz] !

and	play	in	that	sweet	little	garden	,	and	climb	up	into	those	darling	little	trees	!
和	玩	在	那	甜的	小的	花园	,	和	爬	向上	进入	那些	亲爱的	小的	树木	!

在那个可爱的小花园里玩耍，爬上那些可爱的小树！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	be	littler	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	是	小	!

哦，我多么希望自己能更矮小一些！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɪʃt] .

"	And	that	was	something	which	Rose	had	never	before	wished	.
"	和	那	曾是	某物	哪个	玫瑰	有	绝不	前	希望	.

“而这正是罗斯以前从未想过的事情。”

[dʒʌst] [ðen] [roʊz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːf] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

Just	then	Rose	heard	a	cough	behind	her	,
只是	然后	玫瑰	听到	一个	咳嗽	在后面	她	,

就在这时，罗斯听到身后传来一声咳嗽。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz]

and	looking	around	she	saw	that	the	funny	Japanese	Man	who	kept	the	store	was
和	寻找	大约	她	锯	那	这	有趣的	日本人	男人	WHO	保留	这	店铺	曾是

['stændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

standing	close	at	her	elbow	.
常设	关闭	在	她	弯头	.

她环顾四周，发现那个滑稽的日本店主正站在她身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['plezntli] , [soʊ] [roʊz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : —

He	was	smiling	very	pleasantly	,	so	Rose	said	to	him	:	—
他	曾是	微笑	非常	愉快	,	所以	玫瑰	说	到	他	:	—

他面带和蔼的笑容，于是罗斯对他说：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] !

“	Oh	,	Mr	.	Japanese	Man	!
“	哦	,	先生	.	日本人	男人	!

“哦，日本先生！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði]

I	think	you	can	tell	me	who	lives	in	the	dear	little	house	and	plays	in	the
我	思考	你	能	告诉	我	WHO	生活	在	这	亲爱的	小的	房子	和	演出	在	这

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

dear	little	garden	and	paddles	in	the	dear	little	brook	.
亲爱的	小的	花园	和	桨	在	这	亲爱的	小的	溪	.

我想你能告诉我谁住在那间可爱的小屋里，谁在那座可爱的小花园里玩耍，谁在那条可爱的小溪里戏水。

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? " [-]

Will	you	,	please	?	"	[	23	]
将要	你	,	请	?	"	[	-	]

可以吗？"[23]

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	Japanese	Man	bowed	and	grinned	,	and	looked	at	Rose	for	a	minute
这	日本人	男人	鞠躬	和	咧嘴一笑	,	和	看起来	在	玫瑰	为了	一个	分钟

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	saying	anything	.
没有	说	任何事物	.

日本男子鞠躬咧嘴一笑，沉默地看了罗斯一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

Then	he	went	away	to	the	other	end	of	the	store	.
然后	他	去	离开	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

然后他走到商店的另一头去了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Presently	**he**	**came**	**back**	**,**	**and**	**he**	**had**	**something**	**in**	**his**	**hands**	**.**
目前	他	来了	后退	,	和	他	有	某物	在	他的	双手	.

他过了一会儿回来了，手里拿着什么东西。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

He	**set**	**a**	**little**	**Somebody**	**down**	**beside**	**the**	**house**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**;**
他	放	一个	小的	某人	向下	旁	这	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

他把一个小家伙放在山顶房子旁边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [meɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] - [stʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn]

and	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**little**	**old**	**man**	**made**	**of**	**china**	**-**	**stuff**	**,**	**in**	**a**	**long**	**green**
和	它	曾是	一个	微小的	小的	老的	男人	制成	的	中国	-	东西	,	在	一个	长的	绿色的

[gaʊn] ,

gown	**,**
袍	,

那是一个用瓷器做成的小矮人，穿着一件长长的绿色长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

with	**a**	**knob**	**of**	**hair**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**	**like**	**a**	**lady**	**.**
和	一个	旋钮	的	头发	在	这	后退	的	他的	头	,	喜欢	一个	女士	.

他后脑勺上有一撮头发，像个女人似的。

“ [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [haʊs] , ['lɪti] [oʊl] - [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

“	**He**	**live**	**in**	**house**	**,**	**litty**	**ol**	**'**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Japanese**	**.**
“	他	居住	在	房子	,	litty	ol	-	男人	,	”	说	这	日本人	.

“他住在房子里，小老头，”日本人说。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ; [lɪv; laɪv][ɪn] ['gɑːrdn] .

“	**And**	**these**	**,**	**his**	**animals**	**;**	**live**	**in**	**garden**	**.**
“	和	这些	,	他的	动物	;	居住	在	花园	.

“他的牲畜就住在花园里。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][mæn] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [waɪt]

”	**As**	**he**	**said**	**this**	**the**	**Japanese**	**Man**	**set**	**down**	**on**	**the**	**bridge**	**the**	**littlest**	**baby**	**white**
”	作为	他	说	这	这	日本人	男人	放	向下	在	这	桥	这	最小的	婴儿	白色的

['ræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

“说着这话，那个日本人把一只最小的小白兔放在了桥上。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ]['taɪni] - ['waɪni] [dʌk] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**in**	**the**	**brook**	**a**	**tiny**	**-**	**winy**	**duck**	**,**	**which**	**floated**	**on**	**the**	**water**	**,**
和	在	这	溪	一个	微小的	-	酒	鸭子	,	哪个	漂浮	在	这	水	,

小溪里有一只小小的鸭子，它漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [wiː] - [wiː] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ɪrz] .

and	**under**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**a**	**wee**	**-**	**wee**	**mouse**	**,**	**with**	**pink**	**ears**	**.**
和	在下面	一	的	这	树木	一个	哇	-	哇	老鼠	,	和	粉色的	耳朵	.

其中一棵树下有一只毛茸茸的小老鼠，长着粉红色的耳朵。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
“	哦	!	”	哭	玫瑰	,	鼓掌	她	双手	.

“哦！”罗斯拍着手叫道。

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	**Oh**	**!**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**little**	**enough**	**to**	**play**	**there**	**with**	**them**	**.**
“	哦	!	如何	我	希望	我	可以	是	小的	足够的	到	玩	那里	和	他们	.

“哦！我多么希望自己能小一点，可以和他们一起在那里玩耍。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈlaɪv] , [ˈmɪstər] . [ˌdʒæpəˈniːz][mæn] ?
Are they alive , Mr . Japanese Man ?
是 他们 活 , 先生 . 日本人 男人 ?

日本先生，他们还活着吗?

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" The Man grinned more than ever .
" 这 男人 咧嘴一笑 更多的 比 曾经 .

“那人咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加灿烂。”

[ðen] [-]
Then [24]
然后 [-]

然后[24]

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
he came close up to Rose and whispered behind his hand ,
他 来了 关闭 向上 到 玫瑰 和 低声说道 在后面 他的 手 ,

他走近罗斯，用手捂着脸低声说道:

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] : —
as though it were a great secret : —
作为 尽管 它 是 一个 伟大的 秘密 : —

仿佛这是一个天大的秘密:

“ [noʊ] , [nɑːt][əˈlaɪv] [naʊ] .
“ No , not alive now .
" 不 , 不是 活 现在 .

“不，现在不活着了。”

[bʌt; bət][ˈæftər][dɑːrk] , [wen] [muːn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ɔːl] [ˈempti] — [ɔːl][bɪg][foʊks] [gɔːn] [əˈweɪ]
But after dark , when moon shines , and store all empty — all big folks gone away
但 后 黑暗的 , 什么时候 月亮 闪耀 , 和 店铺 全部 空的 — 全部 大的 各位 已消失 离开
— [ðen] [ɔːl] [kʌm] [əˈlaɪv] .
— then all come alive .
— 然后 全部 来 活 .

但夜幕降临，月光洒满大地，商店空无一人——所有的大人都已离去——然后，一切都变得生机勃勃。

[maɪ] — [maɪ] !
My — my !
我的 — 我的 !

我的——我的!

[ˈlɪti] [oʊl] - [mæn] [wɔːk] [daʊn] [hɪl] , [goʊ] [ˈfɪʃi] [ɪn] [brʊk] .
Litty ol ' man walk down hill , go fishy in brook .
litty ol - 男人 走 向下 爬坡道 , 去 腥 在 溪 .

年轻的老头子走下山坡，到小溪里钓鱼。

[dʌk] [seɪ] - [kwæk] [kwæk] !
Duck say ' Quack quack !
鸭子 说 - 嘎嘎 嘎嘎 !

鸭子说“嘎嘎！”

- [ˈlɪti] [ˈræbɪt] [hɑːp][soʊ] - [soʊ][ˈoʊvər] [brɪdʒ] .
' Litty rabbit hop so - so over bridge .
- litty 兔子 跳 所以 - 所以 超过 桥 .

“小兔子马马虎虎地跳过桥。

[ˈlɪti] [maʊs] [kraɪ] - [wiː] , [wiː] ! - [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [paɪn] - [triː] .
Litty mouse cry ' Wee , wee ! ' and climb up pine - tree .
litty 老鼠 哭 - 威 , 哇 ! - 和 爬 向上 松树 - 树 .

小老鼠叫着“呜呜！”爬上了松树。

[maɪ] ! ['lɪti] [gɜːrl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ? ”

My	!	Litty	girl	like	to	see	?	”
我的	!	litty	女孩	喜欢	到	看	?	”

我的天！想看这位小可爱吗?

“ [oʊ] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] ? ” [kraɪd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

“	Oh	!	Have	you	ever	seen	?	”	cried	Rose	with	her	eyes	very	wide	.
“	哦	!	有	你	曾经	已见	?	”	哭	玫瑰	和	她	眼睛	非常	宽的	.

“哦！你见过吗？”罗斯睁大眼睛惊呼道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

But	just	then	her	mamma	came	back	,	with	a	bundle	under	her	arm	,
但	只是	然后	她	妈妈	来了	后退	,	和	一个	捆	在下面	她	手臂	,

就在这时，她的妈妈回来了，胳膊下夹着一个包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [roʊz] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]

which	was	probably	a	little	Wedding	Present	,	though	Rose	did	not	care	enough	about
哪个	曾是	大概	一个	小的	婚礼	展示	,	尽管	玫瑰	做过	不是	关心	足够的	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

it	to	inquire	.
它	到	查询	.

那很可能是一份小小的结婚礼物，不过罗斯并不在意，所以也没问。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]

But	she	was	very	sorry	when	the	Japanese	Man	bowed	politely	and	walked	away
但	她	曾是	非常	对不起	什么时候	这	日本人	男人	鞠躬	礼貌地	和	步行	离开

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

to	the	other	end	of	the	store	.
到	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

但当那位日本男子礼貌地鞠躬并走到商店另一头时，她感到非常遗憾。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

She	had	wanted	to	ask	him	a	great	many	more	questions	.
她	有	通缉	到	问	他	一个	伟大的	许多	更多的	问题	.

她还有很多问题想问他。

“ [kʌm] , [roʊz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

“	Come	,	Rose	,	”	said	her	mother	;	“	we	must	go	home	now	.
“	来	,	玫瑰	,	”	说	她	母亲	;	“	我们	必须	去	家	现在	.

“来吧，罗斯，”她母亲说；“我们现在必须回家了。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [waɪt] ['ræbɪt] [-]

”	THE	LITTLEST	BABY	WHITE	RABBIT	[	25	]
”	这	最小的	婴儿	白色的	兔子	[	-	]

“最小的小白兔[25]

“ [oʊ] ['mæmə] !

“	O	Mamma	!
“	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [said] [roʊz] ['wɪstfəli] .

I	want	it	!	”	sighed	Rose	wistfully	.
我	想	它	!	”	叹了口气	玫瑰	怅然地	.

“我想要它！”罗斯怅然地叹了口气。

“ [wɑːnt] [wʌt] ?

“	Want	what	?
“	想	什么	?

“想要什么？”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

The	garden	?
这	花园	?

花园?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	Dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

[aɪ] ['kænɑːt] [baɪ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['sædli] ; " [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

I	cannot	buy	you	that	,	"	said	her	mamma	sadly	;	"	it	costs	dollars	and
我	不能	买	你	那	,	"	说	她	妈妈	令人遗憾的是	;	"	它	成本	美元	和

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“我买不起那个，”她妈妈伤心地说，“那要花很多很多钱。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [maʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [dʌk] , [ɔːr][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

But	maybe	I	could	buy	you	the	mouse	,	or	the	duck	,	or	the	rabbit	,
但	或许	我	可以	买	你	这	老鼠	,	或者	这	鸭子	,	或者	这	兔子	,

但我或许可以给你买只老鼠、一只鸭子或一只兔子。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌp][ðer; ðər] .

or	the	little	old	gentleman	up	there	.
或者	这	小的	老的	绅士	向上	那里	.

或者上面那位老先生。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪr] ? "

Would	you	like	one	of	them	,	Dear	?	"
会	你	喜欢	一	的	他们	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你想要一个吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	no	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	不	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，不！”罗斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

"	It	would	be	dreadful	to	take	them	away	from	their	lovely	garden	.
"	它	会	是	可怕	到	拿	他们	离开	从	他们的	迷人的	花园	.

“把它们从美丽的花园里带走，那将是一件可怕的事情。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	one	of	them	for	anything	.
我	不会	有	一	的	他们	为了	任何事物	.

我就算给我再多钱，我也不会要其中一个。

[θɪŋk] [haʊ] ['loʊnsəm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə'laɪv] !

Think	how	lonesome	he	would	be	when	it	grew	dark	and	they	all	came	alive	!
思考	如何	寂寞	他	会	是	什么时候	它	生长	黑暗的	和	他们	全部	来了	活	!

想想当夜幕降临，万物复苏时，他会有多么孤独!

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [roʊz] [toʊld][hɜːr; hər] ['mæmə] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	On	the	way	home	Rose	told	her	mamma	the	great	secret	,
"	在	这	方式	家	玫瑰	讲述	她	妈妈	这	伟大的	秘密	,

“在回家的路上，罗斯把这个天大的秘密告诉了妈妈。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][mæn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

which	the	Japanese	Man	had	told	her	.
哪个	这	日本人	男人	有	讲述	她	.

那是那个日本男人告诉她的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ,

And	her	mamma	thought	it	was	all	very	strange	indeed	,
和	她	妈妈	想法	它	曾是	全部	非常	奇怪的	的确	,

她妈妈觉得这一切都非常奇怪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	said	she	wished	that	she	too	was	little	enough	to	play	in	the	wonderful
和	说	她	希望	那	她	也	曾是	小的	足够的	到	玩	在	这	精彩的

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] .

garden	with	Rose	and	that	interesting	family	.
花园	和	玫瑰	和	那	有趣的	家庭	.

她说她希望自己也足够小，可以和罗斯以及那个有趣的家庭一起在美丽的花园里玩耍。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [roʊz] [toʊld] ['kenɪθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['gɑːrdn] ,

When	they	reached	home	Rose	told	Kenneth	all	about	the	toy	garden	,
什么时候	他们	达到	家	玫瑰	讲述	肯尼斯	全部	关于	这	玩具	花园	,

他们到家后，罗斯把玩具花园的一切都告诉了肯尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][mæn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

and	the	secret	which	the	Japanese	Man	had	told	her	.
和	这	秘密	哪个	这	日本人	男人	有	讲述	她	.

还有那个日本男人告诉她的秘密。

[bʌt; bət] [-]

But	[	26	]
但	[	-	]

但是[26]

['kenɪθ] ['oʊnli] [sed] , “ [puː] !

Kenneth	only	said	,	“	Pooh	!
肯尼斯	仅有的	说	,	“	呸	!

肯尼斯只说了一句：“噗！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

I	don't	believe	a	word	of	it	,	”	which	was	very	disappointing	.
我	不	相信	一个	单词	的	它	,	”	哪个	曾是	非常	令人失望	.

“我一个字都不信，”这令人非常失望。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kenɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

But	,	of	course	,	Kenneth	had	not	seen	the	garden	,	nor	heard	the	Japanese
但	,	的	课程	,	肯尼斯	有	不是	已见	这	花园	,	也不	听到	这	日本人

[mæn] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Man	tell	the	secret	,
男人	告诉	这	秘密	,

当然，肯尼斯既没有见过花园，也没有听过日本人讲述这个秘密。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

which	made	a	great	difference	.
哪个	制成	一个	伟大的	不同之处	.

这产生了很大的影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [roʊz] [went] [tuː; tə][bed] ,

When	it	was	dark	Rose	went	to	bed	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	玫瑰	去	到	床	,

天黑后，罗斯上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

and	in	a	little	while	her	mamma	came	to	kiss	her	good	-	night	.
和	在	一个	小的	尽管	她	妈妈	来了	到	吻	她	好的	-	夜晚	.

过了一会儿，妈妈过来亲吻她道晚安。

[roʊz] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Rose **held** **her** **tightly** **by** **the** **hand** **and** **made** **her** **sit** **down** **on** **the** **edge** **of**
玫瑰 握住 她 紧紧 经过 这 手 和 制成 她 坐 向下 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

罗斯紧紧握住她的手，让她坐在床边。

[wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .
where **the** **moonlight** **shone** **like** **silver** **.**
在哪里 这 月光 闪耀 喜欢 银 .

月光如银般闪耀。

“ [oʊ] ['mæmə] !
“ **O** **Mamma** **!**
“ 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] [naʊ] ,
“ **Think** **of** **the** **shop** **,** **all** **dark** **and** **empty** **now** **,**
“ 思考 的 这 店铺 , 全部 黑暗的 和 空的 现在 ,

“想想那家店，现在一片漆黑，空无一人。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['muːnbiːm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
with **just** **one** **moonbeam** **shining** **on** **the** **little** **garden** **in** **the** **corner** **.**
和 只是 一 月光 灼灼 在 这 小的 花园 在 这 角落 .

只有一缕月光洒在角落里的小花园上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [kʌmz] [ə'laɪv] , [pɑːp] !
And **the** **little** **old** **man** **comes** **alive** **,** **pop** **!**
和 这 小的 老的 男人 来 活 , 流行音乐 !

然后，那个小老头活了过来，砰！

[laɪk] [ðæt] !
like **that** **!**
喜欢 那 !

就是这样！

[naʊ] [hiː; hi] [goʊz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
Now **he** **goes** **walking** **out** **of** **his** **house** **,** **down** **the** **little** **path** **over** **the** **hill** **.**
现在 他 去 步行 出去 的 他的 房子 , 向下 这 小的 小路 超过 这 爬坡道 .

现在他走出家门，沿着山坡上的小路走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] - ['ræbɪt] ['skæmpəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hɑːpɪti] - [hɑːp] !
And **the** **bunny** **-** **rabbit** **scampers** **in** **front** **of** **him** **,** **hoppity** **-** **hop** **!**
和 这 兔子 - 兔子 奔跑者 在 正面 的 他 , 跳跃 - 跳 !

小兔子在他面前蹦蹦跳跳地跑来跑去！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ?
Can't **you** **see** **him** **,** **Mamma** **?**
不能 你 看 他 , 妈妈 ?

妈妈，你看不见他吗?

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ; [ðə; ði] ['fʌni] [dʌk] [sez] - [kwæk] , [kwæk] !
Now **they** **come** **to** **the** **little** **bridge** **;** **the** **funny** **duck** **says** **'** **Quack** **,** **quack** **!**
现在 他们 来 到 这 小的 桥 ; 这 有趣的 鸭子 说道 - 嘎嘎 , 嘎嘎 !

现在他们来到小桥边；那只滑稽的鸭子说“嘎嘎嘎！”

- [ænd; ənd] [swɪmz] [ə'weɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

'	and	swims	away	round	and	round	the	garden	.
-	和	游泳	离开	圆形的	和	圆形的	这	花园	.

然后绕着花园游了一圈又一圈。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][sɪts] [daʊn] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

Now	the	little	old	man	sits	down	under	one	of	the	tiny	pine	-	trees	and	begins
现在	这	小的	老的	男人	坐着	向下	在下面	一	的	这	微小的	松树	-	树木	和	开始

[tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [-]

to	fish	in	the	[	27	]
到	鱼	在	这	[	-	]

现在，这位矮小的老人坐在一棵小松树下，开始在[27]中钓鱼。

[brʊk] .

brook	.
溪	.

溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] - [wiː] [maʊs] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['nɪblz] [ðə; ði]

And	the	wee	-	wee	mouse	runs	up	and	down	the	tree	and	nibbles	the
和	这	哇	-	哇	老鼠	跑步	向上	和	向下	这	树	和	小食	这

[tʃiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][beɪt] .

cheese	which	the	old	man	has	in	his	pocket	for	bait	.
奶酪	哪个	这	老的	男人	有	在	他的	口袋	为了	饵	.

那只小老鼠在树上跑上跑下，啃食着老人放在口袋里做诱饵的奶酪。

[oʊ] ['mæmə] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] !

O	Mamma	,	I	can	see	it	all	,	just	as	plainly	!
哦	妈妈	,	我	能	看	它	全部	,	只是	作为	显然	!

哦，妈妈，我看得清清楚楚！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

I	wish	I	were	there	.	”
我	希望	我	是	那里	.	”

我真希望我当时也在场。

“ [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['mæmə] .

“	I	can	almost	see	it	,	too	,	”	said	Mamma	.
”	我	能	几乎	看	它	,	也	,	”	说	妈妈	.

“我也几乎能看到它了，”妈妈说。

“ [oʊ] ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] ['lɪt(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'laɪv]

“	O	Mamma	,	I	think	I	could	grow	little	just	as	easily	as	they	could	come	alive
”	哦	妈妈	,	我	思考	我	可以	生长	小的	只是	作为	容易地	作为	他们	可以	来	活

.

:
.

“哦，妈妈，我觉得我可以像他们一样轻易地长大成人。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [roʊz] .

Don't	you	?	”	said	Rose	.
不	你	?	”	说	玫瑰	.

“难道你不这么认为吗？”罗斯说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , “ [wiː; wi] - [el] , [pər'hæps] .

Her	mother	answered	,	“	We	-	el	,	perhaps	.
她	母亲	回答	,	“	我们	-	el	,	也许	.

她母亲回答说：“嗯，也许吧。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] ['æftər][dɑːrk] ,

”	But	she	would	never	take	Rose	to	the	Japanese	shop	after	dark	,
”	但	她	会	绝不	拿	玫瑰	到	这	日本人	店铺	后	黑暗的	,

但她绝不会在天黑后带罗斯去日本商店。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

to	see	whether	or	not	it	could	be	done	.
到	看	无论	或者	不是	它	可以	是	完毕	.

看看是否可行。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [roʊz] [maɪt] [groʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːlweɪz] — [wɪtʃ]

Maybe	she	was	afraid	that	Rose	might	grow	little	and	stay	little	always	—	which
或许	她	曾是	害怕的	那	玫瑰	可能	生长	小的	和	停留	小的	总是	—	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] .

would	have	been	a	dreadful	thing	for	her	mamma	.
会	有	到过	一个	可怕	事物	为了	她	妈妈	.

也许她害怕罗斯会一直长得很矮小，永远都长不大——这对她的妈妈来说将是一件可怕的事情。

[bʌt; bət] [roʊz] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

But	Rose	thinks	that	she	herself	would	like	it	very	well	indeed	,
但	玫瑰	思考	那	她	她自己	会	喜欢	它	非常	出色地	的确	,

但罗斯认为她自己会非常喜欢它。

— [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk]

—	to	live	always	in	that	wonderful	garden	with	the	mouse	and	the	duck
—	到	居住	总是	在	那	精彩的	花园	和	这	老鼠	和	这	鸭子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

and	the	rabbit	and	the	funny	little	old	man	,
和	这	兔子	和	这	有趣的	小的	老的	男人	,

——永远生活在那个美好的花园里，和老鼠、鸭子、兔子还有那个滑稽的小老头一起生活，

— [ɪf] ['oʊnli] ['kenɪθ] [wʊd] [groʊ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] .

—	if	only	Kenneth	would	grow	little	,	too	.
—	如果	仅有的	肯尼斯	会	生长	小的	,	也	.

——要是肯尼斯也能长得矮一点就好了。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] ['lɪt(ə)l] .

But	Kenneth	does	not	want	to	grow	little	.
但	肯尼斯	做	不是	想	到	生长	小的	.

但肯尼斯不想长得太矮小。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] . [-]

He	is	trying	just	as	hard	as	he	can	,	every	day	,	to	grow	big	.	[	28	]
他	是	尝试	只是	作为	难的	作为	他	能	,	每一个	天	,	到	生长	大的	.	[	-	]

他每天都在尽全力努力成长。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['eɪprəl] ['fuːlz] [naɪt]

APRIL	FOOL'S	NIGHT
四月	傻瓜	夜晚

愚人节之夜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第2/6页

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] ['kenɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .

ON	the	night	of	April	Fool's	day	Kenneth	had	a	strange	adventure	.
在	这	夜晚	的	四月	傻瓜	天	肯尼斯	有	一个	奇怪的	冒险	.

愚人节当晚，肯尼斯经历了一场奇特的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛnɪθs] [weɪ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['driːmlænd] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] ['ferilænd] , [wer] ,

It	was	Kenneth's	way	to	direct	his	dreamland	journey	toward	Fairyland	,	where	,
它	曾是	肯尼斯的	方式	到	直接的	他的	梦境	旅行	朝向	仙境	,	在哪里	,

这是肯尼斯引导他的梦境之旅前往仙境的方式，在那里，

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] [haʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

if	he	but	knows	the	secret	how	,	a	child	can	have	the	pleasantest	possible
如果	他	但	知道	这	秘密	如何	,	一个	孩子	能	有	这	最令人愉悦的	可能的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

如果他知道其中的秘诀，孩子就能拥有最快乐的时光。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ['kenɪθ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz]

On	this	particular	night	Kenneth	shut	his	eyes	tight	and	said	the	magic	words
在	这	特别的	夜晚	肯尼斯	关闭	他的	眼睛	紧的	和	说	这	魔法	字

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ['reɪlroʊd] ;

which	are	the	ticket	on	the	Fairy	Railroad	;
哪个	是	这	票	在	这	仙女	铁路	;

在这个特殊的夜晚，肯尼斯紧紧闭上眼睛，念出了那句神奇的咒语，那就是仙女铁路的车票；

[ænd; ənd]['prestoʊ] !

and	presto	!
和	普雷斯托	!

瞧!

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spɪnɪŋ] [θruː] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

as	usual	,	he	found	himself	spinning	through	space	into	the	realm	where	he	would
作为	通常	,	他	成立	他自己	旋转	通过	空间	进入	这	领域	在哪里	他	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

和往常一样，他发现自己旋转着穿过空间，进入了他最终要去的领域。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] , [haʊ'evər] ,

He	kept	his	eyes	shut	tight	,	however	,
他	保留	他的	眼睛	关闭	紧的	,	然而	,

然而，他始终紧闭双眼。

[fɔːr; fər] ['evri] [waɪz] [tʃaɪld] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [piːp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

for	every	wise	child	knows	that	he	must	not	peep	during	that	wonderful	journey	,
为了	每一个	明智的	孩子	知道	那	他	必须	不是	窥视	期间	那	精彩的	旅行	,

每个聪明的孩子都知道，在那段奇妙的旅程中，他不能偷看。

[nɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

nor	try	to	find	out	how	it	is	done	,
也不	尝试	到	寻找	出去	如何	它	是	完毕	,

也不去试图弄清楚它是怎么做到的。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

or	he	will	never	be	able	to	go	again	.
或者	他	将要	绝不	是	有能力的	到	去	再次	.

否则他将永远无法再次前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [dʒaʊns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt]

It	was	only	when	a	soft	little	jounce	told	him	that	the	trip	was	over	that
它	曾是	仅有的	什么时候	一个	柔软的	小的	弹跳	讲述	他	那	这	旅行	曾是	超过	那

['kenɪθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] . [-]

Kenneth	opened	his	eyes	and	ventured	to	look	around	.	[	29	]
肯尼斯	打开	他的	眼睛	和	冒险	到	看	大约	.	[	-	]

直到一阵轻微的颠簸告诉他旅程结束了，肯尼斯才睁开眼睛，冒险环顾四周。[29]

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Yes	,	there	he	was	,	sure	enough	!
是的	,	那里	他	曾是	,	当然	足够的	!

没错，他就在那里！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['krɪsməs] - [triː] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	remembered	the	glittering	Christmas	-	tree	avenue	which	led	up	from	the
他	记得	这	闪闪发光	圣诞节	-	树	大街	哪个	引领	向上	从	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他记得从车站向上延伸的那条闪闪发光的圣诞树大道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [bedz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] — ['feri] [bedz]

He	remembered	the	beautiful	flower	beds	on	either	side	of	the	path	—	fairy	beds
他	记得	这	美丽的	花	床	在	任何一个	边	的	这	小路	—	仙女	床

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['prɪtɪli] ,

where	the	flowers	could	talk	prettily	,
在哪里	这	花朵	可以	讲话	漂亮	,

他记得小路两旁美丽的花坛——宛如仙境般的花坛，花朵在那里会说甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [æsk] .

and	answer	any	questions	which	a	child	might	ask	.
和	回答	任何	问题	哪个	一个	孩子	可能	问	.

并回答孩子可能提出的任何问题。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [gliːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] ,

He	remembered	the	white	marble	palace	which	gleamed	beyond	the	Christmas	trees	,
他	记得	这	白色的	大理石	宫殿	哪个	闪闪发光	超过	这	圣诞节	树木	,

他记得那座在圣诞树后熠熠生辉的白色大理石宫殿。

[ə; eɪ] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

a	palace	full	of	wonder	and	delight	.
一个	宫殿	满的	的	想知道	和	喜	.

一座充满奇妙与喜悦的宫殿。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	hastened	toward	it	up	the	hill	.
他	加快	朝向	它	向上	这	爬坡道	.

他加快脚步，朝山上的方向走去。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

Yes	,	this	was	certainly	the	Fairyland	of	his	dreams	,	where	he	always	had
是的	,	这	曾是	当然	这	仙境	的	他的	梦境	,	在哪里	他	总是	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

such	a	lovely	,
这样的	一个	迷人的	,

是的，这的确是他梦寐以求的仙境，在那里他总是拥有如此美好的时光。

['lʌvli] [taɪm] ; [wer] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [keɪm] [tru:] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [weɪ] ,

lovely	time	;	where	all	that	he	wished	came	true	in	the	most	marvelous	way	,
迷人的	时间	;	在哪里	全部	那	他	希望	来了	真的	在	这	最多	奇妙	方式	,

那是一段美好的时光；他所有愿望都以最奇妙的方式实现了。

[ænd; ənd] [wer] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	where	delightful	surprises	were	continually	happening	to	give	him	pleasure	.
和	在哪里	愉快	惊喜	是	持续	发生	到	给	他	乐趣	.

而且，那里不断发生着令人愉悦的惊喜，让他感到快乐。

['kenɪθ] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdi:z] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Kenneth	smacked	his	lips	already	at	thought	of	the	goodies	he	would	have
肯尼斯	猛击	他的	嘴唇	已经	在	想法	的	这	好东西	他	会	有

[tu:; tə] [i:t] ,

to	eat	,
到	吃	,

一想到要吃的美味佳肴，肯尼斯就忍不住咂了咂嘴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['rɪgəld] ['i:gərli] ,

and	his	fingers	wriggled	eagerly	,
和	他的	手指	扭动	急切地	,

他的手指急切地动了动，

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] - [tɔɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

longing	to	clutch	the	wonder	-	toys	which	he	knew	were	growing	somewhere	about
渴望	到	离合器	这	想知道	-	玩具	哪个	他	知道	是	生长	某处	关于

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他渴望抓住那些他知道正在某处为他生长的奇妙玩具。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

when	he	had	time	to	look	for	them	.
什么时候	他	有	时间	到	看	为了	他们	.

当他有时间去找他们的时候。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [-]

Now	there	was	no	one	to	meet	him	at	the	[	30	]
现在	那里	曾是	不	一	到	见面	他	在	这	[	-	]

现在没有人来接他[30]

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [θɔ:t] [ðɪs] [streɪndʒ] .

station	,	and	Kenneth	thought	this	strange	.
车站	,	和	肯尼斯	想法	这	奇怪的	.

车站，肯尼斯觉得这很奇怪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɔ:z] ['feri] [ɪn]

For	he	had	expected	to	find	his	usual	guide	,	a	pretty	little	gauze	fairy	in
为了	他	有	预期的	到	寻找	他的	通常	指导	,	一个	漂亮的	小的	纱布	仙女	在

['spæŋgld] [waɪt] ,

spangled	white	,
闪闪发光的	白色的	,

因为他原本以为会见到他平常的向导，一个穿着闪亮白色薄纱裙的漂亮小仙女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:nd][ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪnti] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] ['fɛəriz] [wer] .

with	a	wand	and	crown	and	all	the	dainty	ornaments	which	fairies	wear	.
和	一个	魔杖	和	王冠	和	全部	这	纤巧	装饰品	哪个	仙女	穿	.

她手持魔杖，头戴皇冠，佩戴着仙女们佩戴的所有精致饰品。

['kenɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] ['trʌbld] , [haʊ'evər] ,

Kenneth	was	not	greatly	troubled	,	however	,
肯尼斯	曾是	不是	非常	麻烦	,	然而	,

然而，肯尼斯并没有感到特别困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ferilænd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['veri] [wel]

for	he	had	been	to	Fairyland	so	often	that	he	knew	the	country	very	well
为了	他	有	到过	到	仙境	所以	经常	那	他	知道	这	国家	非常	出色地

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为他去过仙境很多次，对那里的景色非常熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bæʃfl] [nɔːr][ə'freɪd][tuː; tə][help] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː]

and	he	was	not	at	all	bashful	nor	afraid	to	help	himself	if	he	should	see
和	他	曾是	不是	在	全部	害羞的	也不	害怕的	到	帮助	他自己	如果	他	应该	看

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

anything	which	pleased	him	.
任何事物	哪个	高兴	他	.

他一点也不害羞，也不害怕，如果看到自己喜欢的东西，就会毫不犹豫地去帮助别人。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ðɪ]['ævənuː] ,

He	began	briskly	to	walk	up	the	avenue	,
他	开始	轻快地	到	走	向上	这	大街	,

他开始快步沿着大道走去，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “

on	either	side	of	which	the	flowers	nodded	and	smiled	at	him	,	saying	,	“
在	任何一个	边	的	哪个	这	花朵	点头	和	微笑	在	他	,	说	,	“

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kenɪθ] .

Good	evening	,	Kenneth	.
好的	晚上	,	肯尼斯	.

两侧的花朵向他点头微笑，仿佛在说：“晚上好，肯尼斯。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

How	are	you	to	-	night	?
如何	是	你	到	-	夜晚	?

你今晚过得怎么样?

” ['kenɪθ] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] ['veri] ['prɪti]

”	Kenneth	laughed	and	nodded	back	,	thinking	to	himself	,	“	How	very	pretty
”	肯尼斯	笑了	和	点头	后退	,	思维	到	他自己	,	“	如何	非常	漂亮的

[ðeɪ] [lʊk] !

they	look	!
他们	看	!

肯尼斯笑着点了点头，心想：“它们看起来真漂亮！”

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm][soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	never	before	saw	them	so	gorgeous	and	beautiful	.
我	绝不	前	锯	他们	所以	华丽的	和	美丽的	.

我从未见过如此美丽动人的她们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['swiːtnəs] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

They	must	be	perfumed	with	extra	sweetness	;	I	will	go	and	see	.
他们	必须	是	香	和	额外的	甜味	;	我	将要	去	和	看	.

它们一定加了额外的甜味剂；我去看看。

” [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] ['liliz] , [hiː; hi][bent]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ]

”	And	,	stepping	up	to	a	great	bed	of	lilies	,	he	bent	over	them	,	giving
”	和	,	步进	向上	到	一个	伟大的	床	的	百合花	,	他	弯曲	超过	他们	,	给予

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

“然后，他走到一大片百合花丛前，俯身靠近它们，深深地……”

[diːp] [snɪf] ; [fɔːr; fər] ['kenɪθ] [lʌvd] ['dɪrli] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
deep sniff ; for Kenneth loved dearly the fragrance of flowers .
深的 嗅 ; 为了 肯尼斯 喜爱 亲爱的 这 香味 的 花朵 .

深深吸了一口气；因为肯尼斯非常喜欢花香。

“ [ə'tʃuː] ! [ə'tʃuː] ! [ə'tʃuː] !
“ Achoo ! Achoo ! Achoo !
” 阿嚏 ! 阿嚏 ! 阿嚏 !

“阿嚏！阿嚏！阿嚏！”

” ['kenɪθ] [-]
” Kenneth [31]
” 肯尼斯 [-]

“肯尼斯[31]

[sniːzd] , [ænd; ənd] [sniːzd] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] .
sneezed , and sneezed again , so that his head almost fell off .
打喷嚏 , 和 打喷嚏 再次 , 所以 那 他的 头 几乎 跌倒 离开 .

他打了个喷嚏，又打了个喷嚏，差点把头打掉了。

“ [ə'tʃuː] ! [ə'tʃuː] ! [ə'tʃuː] !
“ Achoo ! Achoo ! Achoo !
” 阿嚏 ! 阿嚏 ! 阿嚏 !

“阿嚏！阿嚏！阿嚏！”

” [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” He reeled and staggered as he turned away .
” 他 卷曲 和 交错 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，踉跄了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [læft] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [snæpt] [ðer; ðər] ['slendər] [stɔːks] .
And all the flowers laughed so that they nearly snapped their slender stalks .
和 全部 这 花朵 笑了 所以 那 他们 几乎 啪啪 他们的 苗条 茎 .

所有的花儿都笑了起来，几乎把细长的茎秆都弄断了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
They seemed to find it a great joke .
他们 似乎 到 寻找 它 一个 伟大的 开玩笑 .

他们似乎觉得这很有趣。

“ [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['flaʊərz] !
“ You dreadful flowers !
” 你 可怕 花朵 !

“你们这些可怕的花！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [snʌf] !
You are full of snuff !
你 是 满的 的 鼻烟 !

你满脑子都是鼻烟!

[ə'tʃuː] !
Achoo !
阿嚏 !

阿嚏!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” he cried indignantly .
” 他 哭 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

“ [ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
“ Aha ! Aha !
” 啊哈 ! 啊哈 !

“啊哈！啊哈！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
You **know** **all** **about** **it** **!**
你 知道 全部 关于 它 !

你对此了如指掌!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" **cried** **the** **flowers** **.**
" 哭 这 花朵 .

“鲜花哭泣着。”

“ [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ['fʌni] ?
“ **The** **trick** **is** **not** **new** **to** **you** **;** **but** **is** **it** **not** **funny** **?**
" 这 诡计 是 不是 新的 到 你 ; 但 是 它 不是 有趣的 ?

“这个伎俩对你来说并不新鲜；但是，难道它不滑稽吗？”

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

" ['kenɪθ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ['fʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
" **Kenneth** **did** **not** **think** **it** **at** **all** **funny** **as** **he** **ran** **on** **up** **the** **pathway** **,**
" 肯尼斯 做过 不是 思考 它 在 全部 有趣的 作为 他 跑 在 向上 这 路径 ,

肯尼斯沿着小路继续跑，他觉得这事一点也不好笑。

['sniːzɪŋ] ['peɪnfəli] [æt; ət] ['evri] [step] .
sneezing **painfully** **at** **every** **step** **.**
打喷嚏 痛苦地 在 每一个 步 .

每走一步都痛苦地打喷嚏。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At **last** **he** **paused** **to** **wipe** **his** **eyes** **.**
在 最后的 他 暂停 到 擦拭 他的 眼睛 .

最后他停下来擦了擦眼睛。

“ [əˈtʃuː] ! [əˈtʃuː] !
“ **Achoo** **!** **Achoo** **!**
" 阿嚏 ! 阿嚏 !

“阿嚏！阿嚏！”

" [pʊr] [bɔɪ] !
" **Poor** **boy** **!**
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːt] [nɪr] [baɪ] ['ʌndər]
He **was** **fairly** **weak** **with** **his** **efforts** **,** **and** **spying** **a** **little** **seat** **near** **by** **under**
他 曾是 相当 虚弱的 和 他的 努力 , 和 间谍活动 一个 小的 座位 靠近 经过 在下面
[ə; eɪ] [triː] ,
a **tree** **,**
一个 树 ,

他力气不大，这时他瞥见附近树下有个小座位。

[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]

thought	he	would	sit	down	to	rest	a	minute	and	get	his	breath	before	going
想法	他	会	坐	向下	到	休息	一个	分钟	和	得到	他的	气息	前	去

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

他想坐下来休息一会儿，喘口气，然后再继续赶路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [si:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['toʊdstu:l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri]

It	was	a	funny	little	seat	,	like	a	great	toadstool	,	and	it	looked	very
它	曾是	一个	有趣的	小的	座位	,	喜欢	一个	伟大的	毒菌	,	和	它	看起来	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

那是一个造型奇特的小座位，像个巨大的毒蘑菇，看起来非常舒适。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['kenɪθ] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [sæŋk] [daʊn]

But	no	sooner	had	Kenneth	seated	himself	,	than	the	wretched	thing	sank	down
但	不	很快	有	肯尼斯	坐着	他自己	,	比	这	可怜	事物	沉没	向下

['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , ['li:vɪŋ] [-]

into	the	ground	,	leaving	[	32	]
进入	这	地面	,	离开	[	-	]

但肯尼斯刚坐下，那可怜的东西就沉入了地下，留下[32]

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] .

him	with	a	bump	on	the	gravel	of	the	avenue	.
他	和	一个	撞	在	这	碎石	的	这	大街	.

他被大道上的碎石颠了一下。

“ [ɑ:'hɑ:] ! [ɑ:'hɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['titərɪŋ] ['fu:lɪʃli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['kenɪθ] ['sprɔ:lɪŋ] .

“	Aha	!	Aha	!	”	cried	the	flowers	,	tittering	foolishly	when	they	saw	Kenneth	sprawling	.
“	啊哈	!	啊哈	!	”	哭	这	花朵	,	窃笑	愚蠢地	什么时候	他们	锯	肯尼斯	蔓延	.

“啊哈！啊哈！”花儿们叫道，看到肯尼斯四仰八叉地躺着，傻笑着。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] !

“	Oh	,	how	funny	you	do	look	!
“	哦	,	如何	有趣的	你	做	看	!

“哦，你看起来真滑稽！”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !

What	a	good	joke	!
什么	一个	好的	开玩笑	!

真是个好笑的笑话！

[haʊ] ['klevər] !

How	clever	!
如何	聪明的	!

真聪明！

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ['læfɪŋ] ! ”

We	shall	die	laughing	!	”
我们	将	死	笑	!	”

我们会笑死的！

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪli] ['flaʊərz] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['paʊtɪŋ] .

“	You	are	very	silly	flowers	,	”	said	Kenneth	,	pouting	.
“	你	是	非常	愚蠢的	花朵	,	”	说	肯尼斯	,	撅嘴	.

“你们这些傻花儿，”肯尼斯嘟着嘴说。

“ [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	You	laugh	at	nothing	at	all	.
“	你	笑	在	没有什么	在	全部	.

你总是无缘无故地发笑。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

I	never	knew	you	to	be	so	disagreeable	.
我	绝不	知道	你	到	是	所以	令人不快的	.

我从未发现你如此令人讨厌。

" [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['dʒækɪt] ,

"	And	,	trying	to	look	very	dignified	in	spite	of	his	dusty	jacket	,
"	和	,	尝试	到	看	非常	凝重	在	尽管如此	的	他的	尘土飞扬	夹克	,

“尽管外套沾满了灰尘，他仍然努力保持着十分庄重的姿态，”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

he	jumped	up	and	strode	down	the	avenue	.
他	跳了起来	向上	和	大步走	向下	这	大街	.

他跳起来，大步沿着大道走去。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [siːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ['evriwer] [laɪk] ['mʌʃrʊmz]

The	inviting	little	round	seats	seemed	to	have	sprung	up	everywhere	like	mushrooms
这	邀请	小的	圆形的	座位	似乎	到	有	弹簧	向上	到处	喜欢	蘑菇

[sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] ,

since	his	last	visit	,
自从	他的	最后的	访问	,

自从他上次来过之后，那些舒适的小圆椅似乎像雨后春笋般冒了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

but	he	was	too	cautious	to	sit	down	again	,	although	he	was	very	tired	.
但	他	曾是	也	谨慎	到	坐	向下	再次	,	虽然	他	曾是	非常	疲劳的	.

但他虽然很累，却因为太过谨慎而没有再次坐下。

['kenɪθ] [wɔːkt] [soʊ][fæst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['læftər] [wɪtʃ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Kenneth	walked	so	fast	to	escape	the	mortifying	laughter	which	rang	from	the
肯尼斯	步行	所以	快速地	到	逃脱	这	令人羞愧	笑声	哪个	响铃	从	这

['flaʊər] - ['belz] ,

flower	-	bells	,
花	-	铃铛	,

肯尼斯飞快地走着，想要逃离从铃兰花丛中传出的令人尴尬的笑声。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [ðə; ði][læst] ['krɪsməs] [triː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

that	he	had	almost	passed	the	last	Christmas	tree	before	he	remembered	the
那	他	有	几乎	通过了	这	最后的	圣诞节	树	前	他	记得	这

['mædʒɪk] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

magic	fruit	which	they	always	bore	for	him	.
魔法	水果	哪个	他们	总是	钻孔	为了	他	.

他几乎走到最后一棵圣诞树前才想起，它们总是会给他带来神奇的果实。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] .

“	I	meant	to	look	for	a	new	jack	-	knife	.
“	我	意思是	到	看	为了	一个	新的	杰克	-	刀	.

“我本想找一把新的折叠刀。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [-]

I	always	find	just	what	I	[	33	]
我	总是	寻找	只是	什么	我	[	-	]

我总是能找到我想要的[33]

[wɑːnt][ɑːn] [ðiːz] [triːz] .
want **on** **these** **trees** **.**
想 在 这些 树木 .

想要这些树。

[waɪ] , [jes] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [naʊ] , [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
Why **,** **yes** **—** **there** **is** **one** **now** **,** **right** **over** **my** **head** **.**
为什么 , 是的 — 那里 是 一 现在 , 正确的 超过 我的 头 .

没错，现在就有一个，就在我的头顶上。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
Oh **,** **what** **a** **beauty** **!**
哦 , 什么 一个 美丽 !

哦，真是个美人！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **He** **reached** **up** **to** **grasp** **it** **as** **it** **swung** **about** **a** **foot** **above** **his** **nose** **.**
" 他 达到 向上 到 抓牢 它 作为 它 摇摆 关于 一个 脚 多于 他的 鼻子 .

“他伸手去抓它，它当时在他鼻子上方大约一英尺的地方摆动。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['kenɪθ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But **at** **the** **very** **moment** **when** **Kenneth** **stretched** **out** **his** **hand** **,**
但 在 这 非常 片刻 什么时候 肯尼斯 拉伸 出去 他的 手 ,

但就在肯尼斯伸出手的那一刻，

[ðə; ði] [triː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ænd; ənd] [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [naɪf] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
the **tree** **gave** **a** **sudden** **jerk** **and** **up** **flew** **the** **knife** **quite** **out** **of** **reach** **.**
这 树 给予 一个 突然 混蛋 和 向上 飞翔 这 刀 相当 出去 的 抵达 .

树猛地一晃，刀子飞了出去，远远够不着。

“ [oʊ] ! " [kraɪd] ['kenɪθ] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli] .
“ **Oh** **!** **"** **cried** **Kenneth** **,** **stamping** **his** **foot** **angrily** **.**
" 哦 ! " 哭 肯尼斯 , 冲压 他的 脚 愤怒地 .

“哦！”肯尼斯喊道，愤怒地跺着脚。

“ [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ? "
“ **What** **made** **it** **do** **that** **?** **"**
" 什么 制成 它 做 那 ? "

“是什么原因导致它这样做的？”

“ [hɑː] , [hɑː] ! " ['snɪkəd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **Ha** **,** **ha** **!** **"** **snickered** **the** **flowers** **,** **who** **had** **been** **peeping** **at** **him** **from** **a**
" 哈 , 哈 ! " 窃笑 这 花朵 , WHO 有 到过 偷窥 在 他 从 一个
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

“哈哈！”远处的花朵们窃笑着，它们一直偷偷地看着他。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
“ **What** **a** **joke** **!**
" 什么 一个 开玩笑 !

“真是个笑话！”

[traɪ] [ə'gen] , ['kenɪθ] .
Try **again** **,** **Kenneth** **.**
尝试 再次 , 肯尼斯 .

肯尼斯，再试一次。

" [ænd; ənd] ['kenɪθ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪf] [mɔːr] ['fræntɪkli]
" And Kenneth tried again and again , jumping after the knife more frantically
" 和 肯尼斯 尝试 再次 和 再次 , 跳 后 这 刀 更多的 疯狂地
[iːtʃ] [taɪm] .
each time .
每个 时间 .

“肯尼斯一次又一次地尝试，每次都更加疯狂地追着刀子跳去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [briːz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] ,
A malicious breeze , or some other cause ,
一个 恶意 微风 , 或者 一些 其他 原因 ,

一阵恶意的风，或其他原因，

[siːmd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [triː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
seemed to bend the tree away from him whenever he reached toward it .
似乎 到 弯曲 这 树 离开 从 他 每当 他 达到 朝向 它 .

每当他伸手去够树时，树似乎都会向他弯曲，让他远离。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
And at last he gave up in disgust .
和 在 最后的 他 给予 向上 在 厌恶 .

最后他厌恶地放弃了。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I wanted a fountain pen , too , " he said to himself .
“ 我 通缉 一个 喷泉 笔 , 也 , " 他 说 到 他自己 .

“我也想要一支钢笔，”他自言自语道。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] [triː] .
“ There ought to be one on another tree .
“ 那里 应该 到 是 一 在 其他 树 .

“另一棵树上应该也有一个。”

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的，就是这里。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['kenɪθ] [riːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] ['dæŋgəld]
" And once more Kenneth reached eagerly for the shining black thing that dangled
" 和 一次 更多的 肯尼斯 达到 急切地 为了 这 灼灼 黑色的 事物 那 悬挂着
[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
close by his hand . [34]
关闭 经过 他的 手 . [-]

“肯尼斯又一次急切地伸手去够那在他手边晃荡的闪亮的黑色物体。[34]

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐!

['kenɪθ] [wʌz; wəz][hæf]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [spɜːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Kenneth was half blinded by a stream of water that spurted into his eye .
肯尼斯 曾是 一半 失明 经过 一个 溪流 的 水 那 喷涌而出 进入 他的 眼睛 .

一股水流喷进肯尼斯的眼睛，使他半睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pɑːp] - [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]

It	was	no	fountain	pen	,	but	a	fountain	pop	-	gun	that	had	gone	off
它	曾是	不	喷泉	笔	,	但	一个	喷泉	流行音乐	-	枪	那	有	已消失	离开

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	touched	it	.
什么时候	他	感动	它	.

那不是钢笔，而是一把钢笔玩具枪，他一碰就发射了。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	Ha	,	ha	!	”	shrieked	the	flowers	,	in	a	perfect	madness	of	delight	.
“	哈	,	哈	!	”	尖叫	这	花朵	,	在	一个	完美的	疯狂	的	喜	.

“哈哈！”花朵们欢呼雀跃，欣喜若狂。

['kenɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt]

Kenneth	sat	down	on	the	grass	to	wipe	his	eyes	and	dry	the	little	river	that
肯尼斯	卫星	向下	在	这	草	到	擦拭	他的	眼睛	和	干燥	这	小的	河	那

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .

was	running	most	uncomfortably	up	his	coat	sleeve	.
曾是	跑步	最多	不舒服地	向上	他的	外套	袖子	.

肯尼斯坐在草地上擦了擦眼睛，也擦干了顺着他外套袖子流下来的那条让他很不舒服的小水流。

[bʌt; bət][maɪ] !

But	my	!
但	我的	!

但是我的天哪！

[haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] !

How	quickly	he	sprang	up	again	!
如何	迅速地	他	弹簧	向上	再次	!

他又迅速地站了起来！

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [sner] .

The	grass	that	looked	so	tempting	and	soft	was	a	cruel	snare	.
这	草	那	看起来	所以	诱人的	和	柔软的	曾是	一个	残忍的	圈套	.

看起来诱人又柔软的青草，其实是一个残酷的陷阱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪkɪdli] [plaːntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪnz][ɔːr] ['niːdlz] .

For	some	one	had	wickedly	planted	it	with	pins	or	needles	.
为了	一些	一	有	邪恶地	已种植	它	和	别针	或者	针	.

因为有人恶意地用针或大头针把它种在了地上。

[pʊr] ['kenɪθ] !

Poor	Kenneth	!
贫穷的	肯尼斯	!

可怜的肯尼斯！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pɪnkʊʃn] .

It	is	no	fun	to	find	one's	self	a	human	pincushion	.
它	是	不	乐趣	到	寻找	一个人的	自己	一个	人类	针垫	.

发现自己成了人肉针垫可不是什么好事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

He	began	to	cry	,	and	even	then	he	heard	the	voices	of	the	flowers
他	开始	到	哭	,	和	甚至	然后	他	听到	这	声音	的	这	花朵

['saʊndɪŋ] ['feɪntli] ,

sounding	faintly	,
听起来	淡淡的	,

他开始哭泣，即使在那时，他仍然能隐约听到花儿们的低语声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [stɪl] .

and	they	were	laughing	still	.
和	他们	是	笑	仍然	.

他们还在笑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,

He	glanced	toward	them	angrily	,
他	瞥了一眼	朝向	他们	愤怒地	,

他怒视着他们，

[ðen] [tʌkt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː]

then	tucked	his	hands	into	his	pockets	and	resolved	not	to	let	them	see
然后	塞进去	他的	双手	进入	他的	口袋	和	已解决	不是	到	让	他们	看

[hɪm; ɪm][kraɪ] .

him	cry	.
他	哭	.

然后他把手插进口袋，决心不让他们看到他哭。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] ,

He	marched	away	up	the	avenue	without	a	glance	into	the	Christmas	trees	,
他	行军	离开	向上	这	大街	没有	一个	瞥一眼	进入	这	圣诞节	树木	,

他头也不回地沿着大道走开了，连看都没看一眼圣诞树。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['dæŋgəld][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [-]

although	they	dangled	the	most	interesting	[	35	]
虽然	他们	悬挂着	这	最多	有趣的	[	-	]

尽管他们抛出了最有趣的[35]

['bʌndlz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌk] [ðer; ðər]

bundles	before	his	face	and	seemed	trying	to	tempt	him	to	pluck	their
捆绑	前	他的	脸	和	似乎	尝试	到	诱惑	他	到	采摘	他们的

['mædʒɪk] [fruːt] .

magic	fruit	.
魔法	水果	.

一捆捆的果实摆在他面前，似乎在引诱他摘取它们的魔法果实。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sterɪŋ]

He	also	kept	off	the	grass	more	carefully	than	if	there	had	been	a	staring
他	还	保留	离开	这	草	更多的	小心	比	如果	那里	有	到过	一个	凝视

['saɪnbɔːrd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

signboard	to	warn	him	.
招牌	到	警告	他	.

即使有醒目的标志牌提醒，他也会更加小心地避开草坪。

[naʊ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [gruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [nʌt] [bʊʃɪz] .

Now	just	outside	the	palace	grew	a	thicket	of	magic	nut	bushes	.
现在	只是	外部	这	宫殿	生长	一个	灌木丛	的	魔法	坚果	灌木丛	.

如今，宫殿外长出了一片茂密的魔法坚果灌木丛。

[hɪr] ['kenɪθ] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['wʌndɚz] [ˌɪn'saɪd] ,

Here	Kenneth	always	stopped	on	his	way	to	the	greater	wonders	inside	,
这里	肯尼斯	总是	停止	在	他的	方式	到	这	更大的	奇迹	里面	,

肯尼斯每次去探索更奇妙的地方之前，都会在这里稍作停留。

[tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

to	crack	a	nut	and	to	have	a	pleasant	surprise	.
到	裂缝	一个	坚果	和	到	有	一个	令人愉快的	惊喜	.

拧开一个坚果，然后得到一个惊喜。

[jes] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [griːn] [æz; əz]

Yes	,	there	at	the	foot	of	the	marble	steps	was	the	thicket	,	green	as
是的	,	那里	在	这	脚	的	这	大理石	步骤	曾是	这	灌木丛	,	绿色的	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

是的，大理石台阶脚下就是那片灌木丛，一如既往地翠绿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] [nʌts] , [mɪ'stɪriəsli] ['nɑːbi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] .

and	full	of	brown	nuts	,	mysteriously	knobby	and	promising	.
和	满的	的	棕色的	坚果	,	神秘地	粗糙的	和	有前途	.

里面满是棕色的坚果，表面凹凸不平，看起来很有希望。

['kenɪθ] [pɪkt] [wʌn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]

Kenneth	picked	one	and	knelt	down	on	the	gravel	to	crack	it	with	a	stone
肯尼斯	挑选	一	和	跪下	向下	在	这	碎石	到	裂缝	它	和	一个	石头

.

:
.

肯尼斯捡起一块，跪在碎石地上，用石头把它砸碎。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [kloʊk] , ['mædʒɪkli] ['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['pɑːrs(ə)l] ,

But	instead	of	the	beautiful	velvet	cloak	,	magically	folded	into	a	tiny	parcel	,
但	反而	的	这	美丽的	天鹅绒	披风	,	神奇地	折叠	进入	一个	微小的	包裹	,

但取而代之的是，一件漂亮的丝绒斗篷，神奇地折叠成一个小包裹。

[ɔːr][ə; eɪ][dwɔːrf]['poʊni] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [groʊ] [fʊl] - [saɪzd] ,

or	a	dwarf	pony	which	would	quickly	grow	full	-	sized	,
或者	一个	矮人	小马	哪个	会	迅速地	生长	满的	-	尺寸	,

或者一匹矮种马，它很快就会长成成年马的大小。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

or	a	picture	-	book	with	moving	figures	on	its	pages	,	such	as	he	had	found
或者	一个	图片	-	书	和	移动	数据	在	它是	页面	,	这样的	作为	他	有	成立

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

at	other	times	,
在	其他	时代	,

或者像他以前找到的那种，书页上画着会动的人物的图画书。

[ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['kɔbˌwebz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

the	nut	was	stuffed	with	dusty	cobwebs	,	which	were	of	no	use	to	any	one
这	坚果	曾是	填充	和	尘土飞扬	蜘蛛网	,	哪个	是	的	不	使用	到	任何	一

,

,
,

坚果里塞满了布满灰尘的蛛网，对任何人都没有用处。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['kenɪθ] .

least	of	all	to	Kenneth	.
至少	的	全部	到	肯尼斯	.

最不是指肯尼斯。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr]

“	Oh	!	”	said	Kenneth	,	in	disappointment	,	and	then	he	distinctly	heard	a	queer
“	哦	!	”	说	肯尼斯	,	在	失望	,	和	然后	他	明显地	听到	一个	酷儿

[vɔɪs] [-]

voice	[	36	]
嗓音	[	-	]

“哦！”肯尼斯失望地说，然后他清楚地听到一个奇怪的声音[36]

[kraɪ] , “ ['eɪprəl] [fuːl] !

cry	,	“	April	Fool	!
哭	,	“	四月	傻子	!

喊道：“愚人节快乐！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

”	He	looked	up	and	around	,	but	there	was	no	one	to	be	seen	.
”	他	看起来	向上	和	大约	,	但	那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

他抬头环顾四周，却一个人也没有。

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	April	Fool	!	”	cried	the	voice	again	.
“	四月	傻子	!	”	哭	这	嗓音	再次	.

“愚人节快乐！”那个声音再次喊道。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

['kenɪθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] !

Kenneth	has	such	a	sense	of	fun	!
肯尼斯	有	这样的	一个	感觉	的	乐趣	!

肯尼斯真幽默！

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] [hɪm'self] ; [hɑː] , [hɑː] !

He	is	a	great	joker	himself	;	ha	,	ha	!
他	是	一个	伟大的	小丑	他自己	;	哈	,	哈	!

他本人也是个很爱开玩笑的人；哈哈！

” ['kenɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .

”	Kenneth	thought	it	must	be	one	of	the	flowers	,	though	the	voice	sounded	different	.
”	肯尼斯	想法	它	必须	是	一	的	这	花朵	,	尽管	这	嗓音	听起来	不同的	.

肯尼斯心想，那一定是某种花发出的声音，尽管声音听起来不一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	wished	the	good	Fairy	would	come	to	him	.
他	希望	这	好的	仙女	会	来	到	他	.

他希望善良的仙女能来帮帮他。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] ,

His	chin	began	to	quiver	,
他的	下巴	开始	到	颤动	,

他的下巴开始颤抖，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [vɔɪs] ['titərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [nʌt] [bʊʃɪz] .

when	he	heard	the	same	queer	voice	tittering	behind	the	thicket	of	nut	bushes	.
什么时候	他	听到	这	相同的	酷儿	嗓音	窃笑	在后面	这	灌木丛	的	坚果	灌木丛	.

当他听到那丛坚果树后面传来同样的怪异声音时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [kloʊz] [baɪ] ,

There	was	a	little	summer	-	house	close	by	,
那里	曾是	一个	小的	夏天	-	房子	关闭	经过	,

附近有一座小小的避暑别墅，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kenɪθ] [ræn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	into	this	Kenneth	ran	to	hide	the	tears	which	would	come	into	his	eyes	.
和	进入	这	肯尼斯	跑	到	隐藏	这	眼泪	哪个	会	来	进入	他的	眼睛	.

于是肯尼斯跑进去掩饰即将涌上眼眶的泪水。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['ferilænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ]

What	a	disagreeable	country	it	was	,	this	Fairyland	which	he	had	loved	so
什么	一个	令人不快的	国家	它	曾是	,	这	仙境	哪个	他	有	喜爱	所以

[wel] !

well	!
出色地	!

他曾经深爱的这片仙境，如今却变成了一个多么令人厌恶的国家啊！

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ʌgli] [trɪks] ['ferli] [spɔɪld] [ðə; ði] ['prɪti]

He	came	here	to	be	happy	;	but	all	these	ugly	tricks	fairly	spoiled	the	pretty
他	来了	这里	到	是	快乐的	;	但	全部	这些	丑陋的	技巧	相当	被宠坏了	这	漂亮的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他来到这里是为了快乐；但是这些丑陋的伎俩却彻底破坏了这个美丽的地方。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

He	said	to	himself	that	he	would	never	come	again	.
他	说	到	他自己	那	他	会	绝不	来	再次	.

他对自己说，他再也不会来了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Just	then	he	spied	a	large	,
只是	然后	他	间谍	一个	大的	,

就在这时，他发现了一个大家伙，

[skwer] ['envəloʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] .

square	envelope	fastened	to	the	side	of	the	summer	-	house	by	a	thorn	.
正方形	信封	系紧	到	这	边	的	这	夏天	-	房子	经过	一个	刺	.

用一根刺将一个方形信封固定在避暑小屋的侧面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] , “ [fɔːr; fər] ['kenɪθ] . ”

It	was	addressed	,	“	For	Kenneth	.	”
它	曾是	已解决	,	“	为了	肯尼斯	.	”

上面写着：“献给肯尼斯。”

“ [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	Why	,	that	means	me	,	”	he	cried	,	very	much	surprised	.
“	为什么	,	那	方法	我	,	”	他	哭	,	非常	很多	惊讶	.

“什么？那岂不是说我？”他惊呼道，非常惊讶。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [-]

“	Perhaps	it	is	a	letter	from	[	37	]
“	也许	它	是	一个	信	从	[	-	]

“或许这是一封来自[37]的信

[maɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

my	good	Fairy	to	explain	why	she	has	not	come	to	meet	me	.
我的	好的	仙女	到	解释	为什么	她	有	不是	来	到	见面	我	.

我的好仙女，请你解释一下她为什么没有来见我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['iːgərli] .

”	And	he	tore	it	open	eagerly	.
”	和	他	撕裂	它	打开	急切地	.

“然后他迫不及待地把它撕开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['bʌlki] ['letər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃiːts] .

It	was	a	fat	,	bulky	letter	of	several	sheets	.
它	曾是	一个	胖的	,	笨重	信	的	一些	纸张	.

那是一封厚厚的、有好几页的信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kenɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] .

This	was	very	exciting	,	for	Kenneth	had	not	received	many	letters	in	his	short	life	.
这	曾是	非常	激动人心	,	为了	肯尼斯	有	不是	已收到	许多	信件	在	他的	短的	生活	.

这令人非常兴奋，因为肯尼斯在短暂的一生中并没有收到多少信件。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] .

He	unfolded	the	first	sheet	.
他	展开	这	第一的	床单	.

他展开了第一张纸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɪn][hjuːdʒ] [red] ['letərz] : —

From	the	middle	of	the	page	stared	at	him	these	words	printed	in	huge	red	letters	:	—
从	这	中间	的	这	页	凝视	在	他	这些	字	打印	在	巨大的	红色的	信件	:	—

页面中央赫然印着这样一行巨大的红色大字：——

['eɪprəl] [fuːl] ! [-]

APRIL	FOOL	!	[	38	]
四月	傻子	!	[	-	]

愚人节快乐！[38]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['eɪprəl] [fuːl]

THE	APRIL	FOOL
这	四月	傻子

愚人节

['kenɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] , [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] .

KENNETH	looked	at	it	angrily	,	then	turned	over	the	other	pages	.
肯尼斯	看起来	在	它	愤怒地	,	然后	转向	超过	这	其他	页面	.

肯尼斯愤怒地看了一眼，然后翻到了后面的几页。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

They	were	just	the	same	as	the	first	one	.
他们	是	只是	这	相同的	作为	这	第一的	一	.

它们和第一个一模一样。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	tore	up	the	sheets	and	threw	them	on	the	ground	.
他	撕裂	向上	这	纸张	和	扔	他们	在	这	地面	.

他撕碎了床单，扔在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] ['letər] , ['æftər][ɔːl] !

It	was	only	an	April	Fool	letter	,	after	all	!
它	曾是	仅有的	一个	四月	傻子	信	,	后	全部	!

原来只是一封愚人节玩笑信而已！

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪtfl] [wɜːrdz] .

“	April	Fool	!	”	cried	a	voice	,	echoing	the	same	hateful	words	.
”	四月	傻子	!	”	哭	一个	嗓音	,	回声	这	相同的	可恶	字	.

“愚人节快乐！”一个声音喊道，重复着同样的恶毒话语。

“ ['eɪprəl] [fuːl] !
“ April Fool !
” 四月 傻子 !

“愚人节快乐！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
What a joke !
什么 一个 开玩笑 !

真是个笑话!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ,
” It was a funny little voice , louder than those of the flowers , and ,
” 它 曾是 一个 有趣的 小的 嗓音 , 更大声 比 那些 的 这 花朵 , 和 ,

“那是一个滑稽的小声音，比花儿的叫声还要大，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪlvəri] [swiːt] [laɪk] [ðerz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
instead of being silvery sweet like theirs , it was harsh and disagreeable .
反而 的 存在 银色 甜的 喜欢 他们的 , 它 曾是 残酷的 和 令人不快的 .

它不像他们的产品那样甜美，反而味道刺鼻难闻。

['kenɪθ] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,
Kenneth glanced up , and there , perched on the railing of the summer - house ,
肯尼斯 瞥了一眼 向上 , 和 那里 , 栖息 在 这 栏杆 的 这 夏天 - 房子 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
was the queerest little fellow ,
曾是 这 最酷儿的 小的 同伴 ,

肯尼斯抬起头，只见一个古怪的小家伙正趴在避暑小屋的栏杆上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz] .
making the most horrible faces .
制作 这 最多 可怕 面孔 .

做出各种可怕的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['klɪrli] .
With a bound the figure sprang inside , and Kenneth saw him more clearly .
和 一个 边界 这 数字 弹簧 里面 , 和 肯尼斯 锯 他 更多的 清楚地 .

那人影一跃而入，肯尼斯看得更清楚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['feri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] , ['gɔːzi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He was certainly a fairy , for he had wings , gauzy and beautiful ,
他 曾是 当然 一个 仙女 , 为了 他 有 翅膀 , 薄纱 和 美丽的 ,
['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
growing from his shoulders .
生长 从 他的 肩膀 .

他肯定是个仙子，因为他的肩膀上长着一对薄纱般美丽的翅膀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [-]
But his dress was unlike [39]
但 他的 裙子 曾是 与此不同 [-]

但他的穿着却与众不同[39]

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['feri] [huːm] ['kenɪθ] [hæd; həd] [met] .

that	of	any	fairy	whom	Kenneth	had	met	.
那	的	任何	仙女	谁	肯尼斯	有	遇见	.

肯尼斯遇到的所有仙女都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [bʊks]

It	reminded	him	,	however	,	of	pictures	that	he	had	sometimes	seen	in	books
它	提醒	他	,	然而	,	的	图片	那	他	有	有时	已见	在	图书

.

:

.

但这让他想起了他有时在书中看到的一些图片。

[ðɪs] ['feri] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [hæf] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ;

This	fairy	wore	a	suit	half	of	red	and	half	of	yellow	;
这	仙女	穿着	一个	套装	一半	的	红色的	和	一半	的	黄色的	;

这位仙女穿着一套一半红色一半黄色的衣服；

[wʌn] [leg] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃuː] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] .

one	leg	and	one	shoe	were	red	and	the	other	yellow	.
一	腿	和	一	鞋	是	红色的	和	这	其他	黄色的	.

一条腿和一只鞋是红色的，另一条腿和一只鞋是黄色的。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['fʌni] [hʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

His	doublet	was	divided	likewise	,	and	likewise	the	funny	hood	which	he	wore
他的	双联体	曾是	分割	同样地	,	和	同样地	这	有趣的	兜帽	哪个	他	穿着

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

about	his	shoulders	.
关于	他的	肩膀	.

他的紧身衣也是分开的，他披在肩上的滑稽兜帽也是分开的。

[ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː] [pɔɪnts] ,

The	borders	of	his	costume	were	cut	into	points	,
这	边界	的	他的	戏服	是	切	进入	积分	,

他服装的边缘被剪成了尖角状。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] ['dʒɪŋgld] [ænd; ənd] ['dʒæŋgld] ['mɪstʃɪvəsli]

and	from	every	point	hung	a	little	bell	that	jingled	and	jangled	mischievously
和	从	每一个	观点	悬挂	一个	小的	钟	那	叮当作响	和	叮当作响	顽皮地

[wen'evər] [ðə; ði] [ɪmp] [muːvd] [ə'baʊt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] .

whenever	the	imp	moved	about	—	which	was	continually	.
每当	这	重要	已搬	关于	—	哪个	曾是	持续	.

每个地方都挂着一个小铃铛，每当小精灵走动时，铃铛就会发出调皮的叮当声——而小精灵总是不停地走动。

[hɪz; ɪz] [kæp] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɑːnd] ,

His	cap	had	two	long	pointed	ears	,	and	in	his	hand	he	carried	a	wand	,
他的	帽	有	二	长的	尖	耳朵	,	和	在	他的	手	他	携带	一个	魔杖	,

他的帽子有两个长长的尖耳朵，手里拿着一根魔杖。

[ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

on	the	end	of	which	was	a	copy	of	himself	dressed	in	red	and	yellow	,
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	复制	的	他自己	穿着	在	红色的	和	黄色的	,

最后面是一个穿着红黄衣服的他自己的复制品，

[ænd; ənd] ['tɪŋkli] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['belz] .

and	tinkly	with	many	bells	.
和	叮叮当当	和	许多	铃铛	.

叮当作响，铃铛声此起彼伏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fɪgjər] ,

He	was	a	very	funny	figure	,
他	曾是	一个	非常	有趣的	数字	,

他是个非常幽默的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [meɪd] ['kenɪθ]

and	his	mouth	stretched	from	ear	to	ear	in	a	grin	which	made	Kenneth
和	他的	嘴	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	在	一个	咧嘴笑	哪个	制成	肯尼斯

[læf] , [tuː] .

laugh	,	too	.
笑	,	也	.

他咧嘴大笑，笑容从耳根一直延伸到耳根，这让肯尼斯也笑了起来。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [suːn] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmps]

But	Kenneth	soon	stopped	laughing	;	for	there	was	something	about	the	imp's
但	肯尼斯	很快	停止	笑	;	为了	那里	曾是	某物	关于	这	小恶魔

[smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['kaɪndli] ,

smile	that	was	not	kindly	,
微笑	那	曾是	不是	亲切地	,

但肯尼斯很快就止住了笑声；因为那小妖精的笑容里透着一丝不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [hæf] [ə'freɪd] .

and	that	made	one	half	afraid	.
和	那	制成	一	一半	害怕的	.

这让人不禁有些害怕。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['kenɪθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

“	Who	are	you	?	”	asked	Kenneth	,	trying	to	[	40	]
“	WHO	是	你	?	”	问	肯尼斯	,	尝试	到	[	-	]

“你是谁？”肯尼斯问道，试图[40]

[siːm] ['veri] [boʊld] .

seem	very	bold	.
似乎	非常	大胆的	.

看起来非常大胆。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“	And	what	are	you	laughing	at	?
“	和	什么	是	你	笑	在	?

“你在笑什么？”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

I	don't	see	anything	so	very	funny	at	this	moment	.	”
我	不	看	任何事物	所以	非常	有趣的	在	这	片刻	.	”

我现在觉得没什么好笑的。

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [grɪnd] [ðə; ði][ɪmp] .

“	Oh	,	don't	you	?	”	grinned	the	imp	.
“	哦	,	不	你	?	”	咧嘴一笑	这	重要	.

“哦，难道你不这么认为吗？”小恶魔咧嘴一笑。

“ ['eɪprəl] [fuːl] !

“	April	Fool	!
“	四月	傻子	!

“愚人节快乐！”

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪprəl] [fuːl] .

I	am	April	Fool	.
我	是	四月	傻子	.

我是愚人节玩笑。

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Why , don't you know me ?
为什么 , 不 你 知道 我 ?

为什么你不认识我?

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['kenɪθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plækɑːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" And turning around he showed Kenneth a large placard , such as he had
" 和 转弯 大约 他 显示 肯尼斯 一个 大的 标语牌 , 这样的 作为 他 有
[hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ,
himself often made ,
他自己 经常 制成 ,

“然后他转过身，向肯尼斯展示了一块很大的标语牌，就像他自己经常制作的那种。”

[pɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmps] ['dʌblət] .
pinned to one of the points of the imp's doublet .
已置顶 到 一 的 这 积分 的 这 小恶魔 双联体 .

钉在小恶魔双排扣胸甲的其中一个尖角上。

“ ['eɪprəl] [fuːl] !
“ April Fool !
“ 四月 傻子 !

“愚人节快乐！”

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
" it read .
" 它 读 .

上面写着：“

['kenɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Kenneth began to understand .
肯尼斯 开始 到 理解 .

肯尼斯开始明白了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪprəl] [fuːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Oh , you are April Fool , are you ?
“ 哦 , 你 是 四月 傻子 , 是 你 ?

“哦，你是愚人节快乐吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
“ I never saw you before . "
“ 我 绝不 锯 你 前 . "

我以前从没见过你。

“ [hoʊ] ! [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] ?
“ Ho ! You never saw me ?
“ 何 ! 你 绝不 锯 我 ?

“嚯！你没见过我吗？”

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [neɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
No , but you have used my name often enough .
不 , 但 你 有 用过的 我的 姓名 经常 足够的 .

不，但你已经多次提到我的名字了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] ['evri] [jɪr] ?
You remember April Fool's day every year ?
你 记住 四月 傻瓜 天 每一个 年 ?

你每年都记得愚人节吗?

[ɑːˈhɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [trɪks] [juː; jʊ] [pleɪd] ,

Those	**were**	**good**	**tricks**	**you**	**played**	**,**
那些	是	好的	技巧	你	玩	,

你耍的那些招数真不错。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] — [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

though	**to**	**be**	**sure**	**most**	**of**	**them**	**were**	**old**	**enough**	**—**	**old**	**as**	**I**	**am**	**,**
尽管	到	是	当然	最多	的	他们	是	老的	足够的	—	老的	作为	我	是	,

不过可以肯定的是，他们中的大多数人年纪都足够大了——和我一样老了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld] [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər] .

and	**that**	**is**	**old**	**indeed**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**little**	**joker**	**.**
和	那	是	老的	的确	,	我	能	告诉	你	,	我的	小的	小丑	.

我告诉你，我的小捣蛋鬼，那确实很古老了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [dʒoʊks] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

But	**they**	**are**	**good**	**jokes**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**
但	他们	是	好的	笑话	,	是	他们	不是	?

但它们确实是好笑的笑话，不是吗?

[wʌn] ['nevər] ['taɪərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʌz] [wʌn] ?

One	**never**	**tires**	**of**	**them**	**,**	**does**	**one**	**?**
一	绝不	轮胎	的	他们	,	做	一	?

谁也不会对它们感到厌倦，对吧?

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['kenɪθ] [məˈlɪʃəsli] .

"	**And**	**again**	**he**	**grinned**	**at**	**Kenneth**	**maliciously**	**.**
"	和	再次	他	咧嘴一笑	在	肯尼斯	恶意地	.

“然后他又恶狠狠地冲着肯尼斯咧嘴一笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['eɪprəl] [fuːl] " [-]

“	**I**	**AM**	**APRIL**	**FOOL**	**”**	**[**	**41**	**]**
"	我	是	四月	傻子	"	[	-	]

“我是愚人节玩笑”[41]

“ [en] - [noʊ] , " [sed] ['kenɪθ] , ['daʊtfəli] ,

“	**N**	**-**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Kenneth**	**,**	**doubtfully**	**,**
"	N	-	不	,	"	说	肯尼斯	,	怀疑地	,

“不，不，”肯尼斯犹豫地说。

['lʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn]['eɪprəl] [fuːl] ['letər] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

looking	**again**	**at**	**the**	**pieces**	**of**	**the**	**torn**	**April**	**Fool**	**letter**	**and**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**
寻找	再次	在	这	件	的	这	撕裂	四月	傻子	信	和	擦	他的	眼睛	,

他再次看着撕碎的愚人节信件碎片，揉了揉眼睛。

[wɪtʃ] [stɪl] [smɑːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌf] .

which	**still**	**smarted**	**from**	**the**	**snuff**	**.**
哪个	仍然	聪明	从	这	鼻烟	.

鼻烟的灼痛感依然存在。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊks][ɑːr; ər] ['fʌniːɝ] [wen] [wʌn] [lʊks] [ɑːn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

“	**But**	**I**	**think**	**jokes**	**are**	**funnier**	**when**	**one**	**looks**	**on**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
"	但	我	思考	笑话	是	更有趣	什么时候	一	看起来	在	,	不	你	?	"

但我认为，旁观者看笑话更有意思，你不觉得吗?

“ [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði][ɪmp] .

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**imp**	**.**
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	重要	.

“哈哈！”小妖精大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔːl] .
“ That is the best joke of all .
“ 那 是 这 最好的 开玩笑 的 全部 .

“这是所有笑话里最好笑的。”

[waɪ] , [sʌm; səm][foʊk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
Why , some folk seem to think as you do .
为什么 , 一些 民间 似乎 到 思考 作为 你 做 .

哎呀，有些人似乎和你的想法一样。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ] !
But not I !
但 不是 我 !

但我可不是!

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Now I love a good joke for its own sake better than anything else in the world .
现在 我 爱 一个 好的 开玩笑 为了 它是自己的 清酒 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

现在，我最喜欢的就是纯粹的笑话，胜过世上任何其他事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dʒoʊk][ɪt'self] .
I am always in it , for I am the joke itself .
我 是 总是 在 它 , 为了 我 是 这 开玩笑 本身 .

我始终身处其中，因为我就是笑话本身。

[hɑː] , [hɑː] ! ”
Ha , ha ! ”
哈 , 哈 ! ”

哈哈!

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kenɪθ]
“ Then it is you who have made all these things happen to me , ” said Kenneth
“ 然后 它 是 你 WHO 有 制成 全部 这些 事物 发生 到 我 , ” 说 肯尼斯
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“那么，这一切都是你害我遭遇的，”肯尼斯愤怒地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you mean by it ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ”

你这话是什么意思?

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Don't you know what night it is ?
不 你 知道 什么 夜晚 它 是 ?

你不知道今天是几号晚上吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] !
To - morrow is the first of April !
到 - 明天 是 这 第一的 的 四月 !

明天就是四月一日了!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn] ['ferilænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [ʌv; əv][dʒoʊks] ?
What can you expect in Fairyland except the very biggest of jokes ?
什么 能 你 预计 在 仙境 除了 这 非常 最大 的 笑话 ?

在仙境里，除了最大的笑话，你还能期待什么呢?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] .
This is my night .
这 是 我的 夜晚 .

这是属于我的夜晚。

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['sʌlki] .
But come , now , don't be sulky .
但 来 , 现在 , 不 是 闷闷不乐的 .

好了，别生闷气了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk]['æftər][ɔ:l] ,
It is only a joke after all ,
它 是 仅有的 一个 开玩笑 后 全部 ,

这只是个玩笑而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mætərz]
and you are such a joker yourself that you ought to take these little matters
和 你 是 这样的 一个 小丑 你自己 那 你 应该 到 拿 这些 小的 事情
['veri] ['tʃɪrfəli] .
very cheerfully .
非常 愉快地 .

而你本身就是个爱开玩笑的人，所以你应该很轻松地看待这些小事。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
Come with me . ”
来 和 我 . ”

跟我来。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [-]
“ I don't want to come with you , ” said [42]
“ 我 不 想 到 来 和 你 , ” 说 [-]

“我不想跟你一起去，”[42]

['kenɪθ] , ['hæŋɪŋ] [bæk] .
Kenneth , hanging back .
肯尼斯 , 绞刑 后退 .

肯尼斯，留在后面。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . ”
“ I want to go home . ”
“ 我 想 到 去 家 . ”

“我想回家。”

“ ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ] [hoʊm] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɪmp] .
“ Nonsense , you cannot go home yet , ” answered the imp .
“ 废话 , 你 不能 去 家 然而 , ” 回答 这 重要 .

“胡说，你还不能回家。”小恶魔回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ It is not nearly morning .
“ 它 是 不是 几乎 早晨 .

现在还远未到早上。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] . ”
Now that you have come you must stay here until the time is up . ”
现在 那 你 有 来 你 必须 停留 这里 直到 这 时间 是 向上 . ”

既然来了，就必须待在这里，直到时间结束。

“ [ðen] [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [gʊd] ['feri] [gaɪd] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ Then I want my good Fairy guide , ” said Kenneth .
“ 然后 我 想 我的 好的 仙女 指导 , ” 说 肯尼斯 .

“那我想要我的好仙女向导，”肯尼斯说。

“ [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [skɔːrn] .
“ Ho ! ” cried the other in scorn .
“ 何 ! ” 哭 这 其他 在 轻蔑 .

“嚯！”另一个人轻蔑地叫道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['sɪli] - [kaɪnd] , [tuː] ['gʊdi] - ['gʊdi] .
“ She is too silly - kind , too goody - goody .
“ 她 是 也 愚蠢的 - 种类 , 也 好东西 - 好东西 .

“她太天真善良了，太乖巧了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] , [pʊr] [θɪŋ] . ”
She has no real sense of fun , poor thing . ”
她 有 不 真实的 感觉 的 乐趣 , 贫穷的 事物 . ”

她一点乐趣都没有，真可怜。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [fʌn] [best] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['kenɪθ] .
“ I like her fun best , ” insisted Kenneth .
“ 我 喜欢 她 乐趣 最好的 , ” 坚持 肯尼斯 .

“我最喜欢她活泼开朗的性格，”肯尼斯坚持说。

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
“ Please take me to her . ”
“ 请 拿 我 到 她 . ”

“请带我去见她。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['eɪprəl] [fuːl] ['kerləsli] .
“ Oh , very well , ” said April Fool carelessly .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 四月 傻子 粗心大意 .

“哦，好吧，”愚人节漫不经心地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ If you insist I will bring you to her .
“ 如果 你 坚持 我 将要 带来 你 到 她 .

“如果你坚持，我就带你去见她。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
But first you must have something to eat , for it is a long journey .
但 第一的 你 必须 有 某物 到 吃 , 为了 它 是 一个 长的 旅行 .

但首先你必须吃点东西，因为路途遥远。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [pʊr] [bɔɪ] ?
Are you not hungry , poor boy ?
是 你 不是 饥饿的 , 贫穷的 男生 ?

可怜的孩子，你不饿吗?

” ['kenɪθ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
” Kenneth confessed that he was very hungry .
” 肯尼斯 坦白 那 他 曾是 非常 饥饿的 .

肯尼斯坦言他非常饿。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ;
“ Then we will go to the kitchen garden , ” replied the imp ;
“ 然后 我们 将要 去 到 这 厨房 花园 , ” 回复 这 重要 ;

“那我们就去菜园吧，”小精灵回答道；

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ and there you can feast as much as you like . ”
“ 和 那里 你 能 盛宴 作为 很多 作为 你 喜欢 . ”

“在那里你可以尽情享用美食。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [-]

I	have	been	to	the	kitchen	[	43	]
我	有	到过	到	这	厨房	[	-	]

我去过厨房[43]

['gɑːrdn]

garden
花园

花园

, ″ [kraɪd] ['kenɪθ] , ['braɪtnɪŋ] .

,	″	cried	Kenneth	,	brightening	.
,	″	哭	肯尼斯	,	提亮	.

“,”肯尼斯喊道，脸上露出了笑容。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

“	The	good	Fairy	took	me	there	;	it	is	a	lovely	place	!
“	这	好的	仙女	采取	我	那里	;	它	是	一个	迷人的	地方	!

“是善良的仙女带我去的；那真是个美丽的地方！”

″ [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['eɪprəl] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

”	He	followed	April	Fool	out	of	the	summer	-	house	into	a	narrow	path	leading
″	他	随后	四月	傻子	出去	的	这	夏天	-	房子	进入	一个	狭窄的	小路	领导

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'twiːn] [griːn] ['hedʒroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

on	and	on	and	on	between	green	hedgerows	full	of	blossoms	.
在	和	在	和	在	之间	绿色的	树篱	满的	的	花朵	.

“他跟着愚人节走出避暑别墅，来到一条狭窄的小路，这条小路蜿蜒曲折，两旁是开满鲜花的绿色树篱。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

Overhead	the	birds	sang	sweetly	,	and	the	sky	was	blue	.
开销	这	鸟类	唱	甜蜜地	,	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

头顶上鸟儿婉转歌唱，天空湛蓝。

['kenɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .

Kenneth	began	to	feel	very	happy	.
肯尼斯	开始	到	感觉	非常	快乐的	.

肯尼斯开始感到非常高兴。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [æz; əz][hiː; hi] [wel]

At	last	,	in	the	distance	,	he	caught	sight	of	the	kitchen	garden	,	as	he	well
在	最后的	,	在	这	距离	,	他	捕捉	视线	的	这	厨房	花园	,	作为	他	出色地

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

remembered	it	,
记得	它	,

最后，他远远地看到了菜园，和他记忆中的一模一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [paɪ] - [fruːt] [triːz] , [ɪts] ['kʊki] [bʊʃɪz] , [ɪts] [ɪ'kler] [plænts] , [ænd; ənd][ɪts][aɪs] - [kriːm]

with	its	tall	pie	-	fruit	trees	,	its	cooky	bushes	,	its	eclair	plants	,	and	its	ice	-	cream
和	它是	高的	馅饼	-	水果	树木	,	它是	饼干	灌木丛	,	它是	闪电泡芙	植物	,	和	它是	冰	-	奶油

['fauntinz] .

fountains	.
喷泉	.

这里有高大的馅饼果树、曲奇灌木、泡芙植物和冰淇淋喷泉。

[ðə; ði] [glɪmps] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

The	glimpse	made	him	so	hungry	that	he	could	hardly	wait	to	be	there	,
这	一瞥	制成	他	所以	饥饿的	那	他	可以	几乎	等待	到	是	那里	,

那一瞥让他饥肠辘辘，恨不得立刻赶到那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'hed] , [aʊt'strɪpɪŋ] ['eɪprəl] [fuːl] [hɪm'self] .

and	he	ran	ahead	,	outstripping	April	Fool	himself	.
和	他	跑	前方	,	超越	四月	傻子	他自己	.

他一路领先，甚至超过了愚人节本人。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
“ That is right !
” 那 是 正确的 !

“没错！”

['hɜːri] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ['hɑːrtɪli] .
Hurry , my boy ! ” cried the imp heartily .
匆忙 , 我的 男生 ! ” 哭 这 重要 衷心地 .

“快点，我的孩子！”小鬼大声喊道。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [skɪpt] [ɑːn] ['hæpɪli] .
And Kenneth skipped on happily .
和 肯尼斯 跳过 在 快乐地 .

肯尼斯高兴地蹦蹦跳跳地走了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bʌmp] !
But suddenly bump !
但 突然 撞 !

但突然砰的一声！

[went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
went his head and his knee against something hard , and he came to a
去 他的 头 和 他的 膝盖 反对 某物 难的 , 和 他 来了 到 一个
['dɪzi] [stɑːp] ,
dizzy stop ,
晕眩的 停止 ,

他的头和膝盖撞到了什么硬物，然后头晕目眩地停了下来。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
hardly knowing what had happened .
几乎 会心 什么 有 发生 .

几乎不知道发生了什么。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [-
There lay the kitchen garden just beyond , but something had stopped him [44
那里 躺 这 厨房 花园 只是 超过 , 但 某物 有 停止 他 [-
]
]
]

厨房花园就在不远处，但有什么东西阻止了他[44]

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
and would not let him pass , something which he could not see .
和 会 不是 让 他 经过 , 某物 哪个 他 可以 不是 看 .

并且不让他通过，而他却看不到这一点。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

['eɪprəl] [fuːl] [ə'gen] ! ” [læft] [ðə; ði] [ɪmp] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['merɪmənt] .
April Fool again ! ” laughed the imp , holding his sides for merriment .
四月 傻子 再次 ! ” 笑了 这 重要 , 保持 他的 侧面 为了 欢乐 .

“又是愚人节！”小妖精捧腹大笑道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðɪs] [dʒoʊk] ?
“ Don't you see through this joke ?
” 不 你 看 通过 这 开玩笑 ?

你难道看不出这是个玩笑吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] .
Why , it is perfectly transparent .
为什么 , 它 是 完美 透明的 .

为什么呢？因为它完全透明。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

['kenɪθ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] ,
Kenneth put out his hand , and found that it was a wall of glass ,
肯尼斯 放 出去 他的 手 , 和 成立 那 它 曾是 一个 墙 的 玻璃 ,

肯尼斯伸出手，发现那是一堵玻璃墙。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [hedʒ] [tuː; tə] [hedʒ] ;
which stretched across the path from hedge to hedge ;
哪个 拉伸 穿过 这 小路 从 对冲 到 对冲 ;

它横跨从一处树篱到另一处树篱的小路；

[ə; eɪ] ['geɪtləs] [wɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [klaɪm] ['oʊvər] ,
a gateless wall which he could by no means climb over ,
一个 无门 墙 哪个 他 可以 经过 不 方法 爬 超过 ,

一堵没有门的墙，他无论如何也翻不过去。

[bʌt; bət] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
but through which he could plainly see all the dainties on the other side .
但 通过 哪个 他 可以 显然 看 全部 这 精致小点心 在 这 其他 边 .

但透过它，他可以清楚地看到另一边的所有美味佳肴。

['kenɪθ] [groʊn] .
Kenneth groaned .
肯尼斯 呻吟 .

肯尼斯呻吟了一声。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] !
“ Oh , I am so hungry !
" 哦 , 我 是 所以 饥饿的 !

“哦，我好饿啊！”

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['kruːəl][dʒoʊk] ! ”
What a cruel , cruel joke ! ”
什么 一个 残忍的 , 残忍的 开玩笑 ! ”

真是个残酷的玩笑！

“ [dʒoʊks][duː] [siːm] ['kruːəl] ['sʌmtaɪmz] , ” [əd'mɪtɪd] ['eɪprəl] [fuːl] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fʌn] !
“ Jokes do seem cruel sometimes , ” admitted April Fool ; “ but they are such fun !
" 笑话 做 似乎 残忍的 有时 , ” 承认 四月 傻子 ; “ 但 他们 是 这样的 乐趣 !

“玩笑有时确实显得残酷，”愚人节承认道；“但它们真的很有趣！”

[oʊ] , [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
Oh , my , oh , my !
哦 , 我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪，我的天哪！

[haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] !
How queer you did look when you bumped against that wall !
如何 酷儿 你 做过 看 什么时候 你 撞 反对 那 墙 !

你撞到墙上的时候看起来真奇怪！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" and he burst out laughing once more .
" 和 他 爆裂 出去 笑 一次 更多的 .

“然后他又一次大笑起来。”

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] ? ” [æskt] ['kenɪθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

“	**Well**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**let**	**me**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**Kenneth**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**his**
”	出色地	,	是	你	去	到	让	我	在	?	”	问	肯尼斯	,	尝试	到	保持	他的

['tempər] ,

temper	**,**
脾气	,

“那你到底让我进去不放？”肯尼斯问道，努力压抑着怒气。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪn] ['veri] [pʊr] [teɪst] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv]['eɪprəl] ['fuːlz] [trɪks] .

though	**he**	**thought**	**the**	**joke**	**in**	**very**	**poor**	**taste**	**,**	**like**	**most**	**of**	**April**	**Fool's**	**tricks**	**.**
尽管	他	想法	这	开玩笑	在	非常	贫穷的	品尝	,	喜欢	最多	的	四月	傻瓜	技巧	.

虽然他觉得这个玩笑非常低俗，就像大多数愚人节玩笑一样。

['kenɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] [-]

KENNETH	**FOUND**	**THAT**	**IT**	**WAS**	**A**	**WALL**	**OF**	**GLASS**	**[**	**45**	**]**
肯尼斯	成立	那	它	曾是	一个	墙	的	玻璃	[	-	]

肯尼斯发现那是一堵玻璃墙[45]

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**we**	**cannot**	**enter**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**imp**	**.**
”	哦	,	不	,	我们	不能	进入	这里	,	”	说	这	重要	.

“哦，不，我们不能进去，”小妖精说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['wɪndoʊ] .

“	**This**	**is**	**only**	**an**	**impracticable**	**window**	**.**
”	这	是	仅有的	一个	不切实际	窗户	.

“这只是一个不切实际的窗口。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .

We	**shall**	**have**	**to**	**go**	**around**	**by**	**another**	**way**	**,**	**a**	**détour**	**of**	**some**	**miles**	**.**
我们	将	有	到	去	大约	经过	其他	方式	,	一个	-	的	一些	英里	.

我们得绕道而行，走几英里的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['riːəli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

But	**this**	**time**	**I**	**really**	**promise**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**kitchen**	**garden**	**.**
但	这	时间	我	真的	承诺	到	拿	你	到	这	厨房	花园	.

但这次我真的保证会带你去菜园。

” ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

”	**Kenneth**	**was**	**very**	**angry**	**,**
”	肯尼斯	曾是	非常	生气的	,

肯尼斯非常生气，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][let]['eɪprəl] [fuːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

but	**he**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**must**	**let**	**April**	**Fool**	**have**	**his**	**own**	**way**
但	他	开始	到	怀疑	那	他	必须	让	四月	傻子	有	他的	自己的	方式

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .

on	**this**	**night**	**.**
在	这	夜晚	.

但他开始怀疑，今晚他必须让愚人节随心所欲。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [paeθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	**turned**	**back**	**down**	**the**	**narrow**	**path**	**and**	**began**	**a**	**long**	**,**
他们	转向	后退	向下	这	狭窄的	小路	和	开始	一个	长的	,

他们沿着狭窄的小路折返回去，开始了一段漫长的旅程。

['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

tiresome	**journey**	**round**	**about**	**and**	**round**	**about**	**to**	**the**	**garden**	**which**	**they**	**had**
令人厌烦	旅行	圆形的	关于	和	圆形的	关于	到	这	花园	哪个	他们	有

[ɔːl'redi] [siːn] [soʊ] [nɪr] .

already	**seen**	**so**	**near**	**.**
已经	已见	所以	靠近	.

他们绕了很远很远的路，才到达他们之前已经看到过的那个花园。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [wʌz; wəz] ! [bɪ'set] [baɪ][soʊ] ['meni] [sə'praiziz] , [ʃɑ:ks] ,

And	**what**	**a**	**journey**	**that**	**was**	**!**	**beset**	**by**	**so**	**many**	**surprises**	**,**	**shocks**	**,**
和	什么	一个	旅行	那	曾是	!	围困	经过	所以	许多	惊喜	,	冲击	,

那真是一段奇妙的旅程！充满了各种惊喜和冲击。

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [ðæt] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

and	**practical**	**jokes**	**that**	**Kenneth**	**was**	**nearly**	**frantic**	**before**	**they**	**had**	**seen**	**the**
和	实际的	笑话	那	肯尼斯	曾是	几乎	疯狂的	前	他们	有	已见	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

他们开的玩笑让肯尼斯几乎要疯了，直到他们看到结局。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stri:m] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] —

They	**were**	**crossing**	**a**	**bridge**	**over**	**a**	**pretty**	**little**	**stream**	**,**	**when**	**in**	**the**	**middle**	**—**
他们	是	过境	一个	桥	超过	一个	漂亮的	小的	溪流	,	什么时候	在	这	中间	—

[kræʃ] !

crash	**!**
碰撞	!

他们正要过一座横跨美丽小溪的桥，突然走到桥中央——砰！

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɪŋkɪŋ]

The	**whole**	**structure**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**down**	**they**	**fell**	**,**	**with**	**a**	**sickening**	**sinking**
这	所有的	结构	给予	方式	,	和	向下	他们	跌倒	,	和	一个	令人作呕	下沉

['fi:lɪŋ] — ['fʊli] [θri:] [fi:t] !

feeling	**—**	**fully**	**three**	**feet**	**!**
感觉	—	完全	三	脚	!

整个建筑物坍塌了，他们摔了下去，带着令人作呕的下坠感——足足摔了三英尺！

[ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]

Then	**the**	**bridge**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**magic**	**springs**	**which**	**were**	**made**	**to**
然后	这	桥	来了	到	休息	在	这	魔法	弹簧	哪个	是	制成	到

[kəm'pli:t] [ðɪs] ['dʒaʊnsi][dʒoʊk] .

complete	**this**	**jouncy**	**joke**	**.**
完全的	这	活泼的	开玩笑	.

然后，这座桥停在了神奇的弹簧上，这些弹簧是为了完成这个弹跳的玩笑而设计的。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wei] [led] [θru:] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] ['kævərn] , [-]

After	**this**	**their**	**way**	**led**	**through**	**a**	**pitch**	**-**	**black**	**cavern**	**,**	**[**	**46**	**]**
后	这	他们的	方式	引领	通过	一个	沥青	-	黑色的	洞穴	,	[	-	]

此后，他们的路穿过一个漆黑的洞穴[46]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] ['kenɪθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

which	**was**	**so**	**silent**	**that**	**Kenneth**	**could**	**hear**	**his**	**heart**	**beat**	**as**	**he**	**felt**	**his**
哪个	曾是	所以	沉默的	那	肯尼斯	可以	听到	他的	心	打	作为	他	毛毡	他的

[wei] [ə'lɔ:ŋ] .

way	**along**	**.**
方式	沿着	.

周围静得出奇，肯尼斯摸索着前进，甚至能听到自己的心跳声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [rɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts]

Suddenly	**there**	**was**	**an**	**awful**	**roar**	**,**	**like**	**the**	**growl**	**of**	**hundreds**	**of**	**wild**	**beasts**
突然	那里	曾是	一个	可怕	吼	,	喜欢	这	咆哮	的	数百	的	荒野	野兽

[let] [lu:s] .

let	**loose**	**.**
让	松动的	.

突然传来一声可怕的咆哮，就像数百头野兽被放出来一样。

['kenɪθ] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [kraɪd] [aʊt] , " ['eɪprəl] [fu:l] !

Kenneth	**screamed**	**with**	**fright**	**,**	**but**	**the**	**imp**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**April**	**Fool**	**!**
肯尼斯	尖叫	和	惊吓	,	但	这	重要	哭	出去	,	"	四月	傻子	!

肯尼斯吓得尖叫起来，但小妖精却喊道："愚人节快乐！"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
" **And** **immediately** **the** **cave** **was** **filled** **with** **light** **,**
" 和 立即地 这 洞穴 曾是 已填 和 光 ,

“洞穴里立刻充满了光，

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [saʊnd] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] .
showing **only** **an** **innocent** **sound** **-** **machine** **which** **had** **made** **all** **this** **commotion** **.**
显示 仅有的 一个 清白的 声音 - 机器 哪个 有 制成 全部 这 骚动 .

原来只是一台普通的音响设备，却引发了这一切骚动。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [brʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmp] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] .
They **came** **within** **sight** **of** **a** **broad** **brook** **,** **which** **the** **imp** **said** **they** **must** **cross** **.**
他们 来了 之内 视线 的 一个 广阔 溪 , 哪个 这 重要 说 他们 必须 叉 .

他们来到一条宽阔的小溪边，小妖精说他们必须过河。

['kenɪθ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tuː; tə]
Kenneth **took** **off** **his** **shoes** **and** **stockings** **to** **wade** **and** **stepped** **down** **to**
肯尼斯 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 到 涉水 和 步 向下 到
[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .
the **margin** **.**
这 利润 .

肯尼斯脱掉鞋袜，涉水走到岸边。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] ['mɪrər] ['oʊvər]
But **what** **was** **his** **anger** **to** **find** **that** **it** **was** **only** **a** **wide** **mirror** **over**
但 什么 曾是 他的 愤怒 到 寻找 那 它 曾是 仅有的 一个 宽的 镜子 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [draɪ] - [ʃɑːd] .
which **they** **were** **able** **to** **pass** **dry** **-** **shod** **.**
哪个 他们 是 有能力的 到 经过 干燥 - 鞋子 .

但当他发现那只是一面宽阔的镜子，他们可以光着脚从上面走过时，他该有多么愤怒啊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒoʊk] ,
That **was** **a** **famous** **joke** **,**
那 曾是 一个 著名的 开玩笑 ,

那是一个著名的笑话。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmps] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kenɪθ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]
to **judge** **by** **the** **imp's** **shrieks** **of** **laughter** **when** **he** **saw** **Kenneth** **put** **out** **his** **foot**
到 法官 经过 这 小恶魔 尖叫 的 笑声 什么时候 他 锯 肯尼斯 放 出去 他的 脚
[tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsi] [striːm] .
to **wade** **into** **the** **glassy** **stream** **.**
到 涉水 进入 这 玻璃状 溪流 .

从那小妖精看到肯尼斯伸出脚去趟过波光粼粼的小溪时发出的尖叫大笑声来看，可以判断出情况不妙。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
But **Kenneth** **had** **become** **so** **tired** **of** **such** **fun** **that** **he** **did** **not** **even** **smile** **.**
但 肯尼斯 有 变得 所以 疲劳的 的 这样的 乐趣 那 他 做过 不是 甚至 微笑 .

但肯尼斯已经厌倦了这种乐趣，连笑容都没有了。

['kenɪθ] [gruː] ['θɜːrsti] ,
Kenneth **grew** **thirsty** **,**
肯尼斯 生长 渴 ,

肯尼斯感到口渴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [gʌʃt] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]
and **they** **stopped** **to** **drink** **at** **a** **fountain** **which** **gushed** **clear** **and** **sparkling**
和 他们 停止 到 喝 在 一个 喷泉 哪个 滔滔不绝 清除 和 闪闪发光
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
by **the** **wayside** **.**
经过 这 路边 .

他们停下来在路边一个清澈闪亮的喷泉边喝水。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [-]
But **at** **the** **first** **[** **47** **]**
但 在 这 第一的 [-]

但在第一[47]

[drɑːft] ['kenɪθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] , ['braɪni]['wɔːtər] ,
draught **Kenneth** **found** **his** **mouth** **full** **of** **horrid** **,** **briny** **water** **,**
草稿 肯尼斯 成立 他的 嘴 满的 的 可怕的 , 咸的 水 ,

肯尼斯喝了一口水，发现嘴里全是难以下咽的咸水。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['swɔləuz] [baɪ] [mis'teik] [wen] [wʌn][ɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
such **as** **one** **swallows** **by** **mistake** **when** **one** **is** **bathing** **in** **the** **sea** **.**
这样的 作为 一 燕子 经过 错误 什么时候 一 是 洗澡 在 这 海 .

例如在海里游泳时不小心吞咽了水。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor **boy** **!**
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['θəːstiə] ,
This **made** **him** **all** **the** **thirstier** **,**
这 制成 他 全部 这 更渴 ,

这让他更加口渴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eɪprəl] [fuːl] [haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi]
but **he** **was** **resolved** **not** **to** **show** **April** **Fool** **how** **wretched** **and** **unhappy** **he**
但 他 曾是 已解决 不是 到 展示 四月 傻子 如何 可怜 和 不开心 他
['riːəli] [wʌz; wəz] . [-]
really **was** **.** **[** **48** **]**
真的 曾是 . [-]

但他决心不在愚人节那天暴露自己内心的痛苦和不幸。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['eɪprəl] - [fuːl] ['dʒɜːrni]
THE **APRIL** **-** **FOOL** **JOURNEY**
这 四月 - 傻子 旅行

愚人节之旅

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wen] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
AT **last** **,** **however** **,** **when** **Kenneth** **was** **so** **tired** **and** **faint** **that** **he** **could**
在 最后的 , 然而 , 什么时候 肯尼斯 曾是 所以 疲劳的 和 头晕的 那 他 可以
['hɑːrdli] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] ,
hardly **walk** **another** **step** **,**
几乎 走 其他 步 ,

然而，最后，当肯尼斯筋疲力尽、虚弱不堪，几乎走不动路的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
they **came** **to** **the** **kitchen** **garden** **.**
他们 来了 到 这 厨房 花园 .

他们来到了菜园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][paɪ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] [ʃrʌbz] , [ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml][plænts]
There **were** **the** **pie** **trees** **and** **the** **raspberry** **shrubs** **,** **the** **caramel** **plants**
那里 是 这 馅饼 树木 和 这 覆盆子 灌木 , 这 焦糖 植物
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːnbɑːn] [hedʒ] ,
and **the** **bonbon** **hedge** **,**
和 这 糖果 对冲 ,

那里有馅饼树、覆盆子灌木、焦糖树和糖果树篱。

[braʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['tʃɔkəlits] .
brown **with** **luscious** **chocolates** **.**
棕色的 和 甜美 巧克力 .

呈棕色，带有浓郁的巧克力风味。

“ [naʊ] , [help] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪmp] ['kɔːrdʒəli] .
“ Now , help yourself , ” said the imp cordially .
“ 现在 , 帮助 你自己 , ” 说 这 重要 诚挚地 .

“现在，请随意享用吧，”小妖精热情地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kenɪθ] [fel] [tuː; tə] .
And without further invitation Kenneth fell to .
和 没有 更远 邀请 肯尼斯 跌倒 到 .

肯尼斯未经邀请便倒下了。

[ə; eɪ] [faɪn] [kriːm] [paɪ] [leɪ] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən]
A fine cream pie lay under one of the trees , from which it had just fallen
一个 美好的 奶油 馅饼 躺 在下面 一 的 这 树木 , 从 哪个 它 有 只是 倒下
.
:
.

一块精致的奶油馅饼躺在一棵树下，它刚刚从树上掉下来。

['kenɪθ] [kʌt] [ə; eɪ] [wedʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [kən'viːniəntli]
Kenneth cut a wedge out of it with the knife which was sticking conveniently
肯尼斯 切 一个 楔 出去 的 它 和 这 刀 哪个 曾是 粘性 方便
[ɪn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,
in the tree - trunk ,
在 这 树 - 树干 ,

肯尼斯用插在树干上的小刀，从树干上切下一楔形木块。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .
and began to eat it ravenously .
和 开始 到 吃 它 贪婪地 .

然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[bʌt; bət] [fɔː] !
But faugh !
但 福格 !

但是哈哈！

[wʌt] ['dredf(ə)l] [stʌf] !
What dreadful stuff !
什么 可怕 东西 !

真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['soʊpsʌdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] !
It was frosted with soapsuds instead of whipped cream !
它 曾是 磨砂 和 肥皂泡 反而 的 鞭打 奶油 !

它的糖霜不是鲜奶油，而是肥皂泡！

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmp] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ April Fool ! ” cried the imp , dancing up and down ,
“ 四月 傻子 ! ” 哭 这 重要 , 跳舞 向上 和 向下 ,

“愚人节快乐！”小妖精一边喊着，一边上蹿下跳。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] . [-]
for this was the best joke of all . [49]
为了 这 曾是 这 最好的 开玩笑 的 全部 . [-]

因为这是所有笑话中最棒的一个。[49]

“ [oʊ] ! ” ['hwɪmpəd] ['kenɪθ] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['eɪprəl] - [fuːl] ['gʊdiːz] .

“	Oh	!	”	whimpered	Kenneth	,	“	I	hope	they	are	not	all	April	-	Fool	goodies	.
“	哦	!	”	呜咽	肯尼斯	,	“	我	希望	他们	是	不是	全部	四月	-	傻子	好东西	.

“哦！”肯尼斯呜咽道，“我希望它们不全是愚人节的礼物。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [triː] .

”	And	he	ran	to	the	next	tree	.
”	和	他	跑	到	这	下一个	树	.

然后他跑到旁边那棵树旁。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [baɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	a	bite	was	all	he	needed	to	prove	that	he	must	not	trust	his	eyes
但	一个	咬	曾是	全部	他	需要	到	证明	那	他	必须	不是	相信	他的	眼睛

[ðɪs] ['eɪprəl] ['fuːlz] [naɪt] .

this	April	Fool's	night	.
这	四月	傻瓜	夜晚	.

但仅仅一口咬下去，他就证明了在这个愚人节之夜，他绝对不能相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [mɪns] [paɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [wɪð; wɪθ] ['peblz] [fɔːr; fər] [plʌmz] .

The	mince	pies	were	made	of	sand	and	sawdust	,	with	pebbles	for	plums	.
这	剁碎	馅饼	是	制成	的	沙	和	锯末	,	和	鹅卵石	为了	李子	.

这些肉馅饼是用沙子和锯末做的，里面还用鹅卵石代替了李子。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [spʌndʒ] .

The	sponge	cake	was	indeed	a	real	sponge	.
这	海绵	蛋糕	曾是	的确	一个	真实的	海绵	.

这块海绵蛋糕的确是一块真正的海绵。

[ðə; ði] ['dəunʌts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbər] ; [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tiːðɪŋ] ['beɪbi]

The	doughnuts	were	of	India	rubber	;	they	might	be	fine	for	a	teething	baby
这	甜甜圈	是	的	印度	橡皮	;	他们	可能	是	美好的	为了	一个	出牙	婴儿

[tuː; tə] [baɪt] ,

to	bite	,
到	咬	,

这些甜甜圈是用印度橡胶做的；也许适合正在长牙的婴儿啃咬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

but	they	were	a	poor	lunch	for	a	hungry	boy	.
但	他们	是	一个	贫穷的	午餐	为了	一个	饥饿的	男生	.

但对于一个饥饿的男孩来说，这只是一顿糟糕的午餐。

[ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] [wɜːr; wər] [raʊndz] [ʌv; əv] ['leðər] , ['naɪsli] [braʊn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	griddle	-	cakes	were	rounds	of	leather	,	nicely	browned	on	both	sides	.
这	烤盘	-	蛋糕	是	回合	的	皮革	,	很好	棕色	在	两个都	侧面	.

这些煎饼呈圆形，像皮革一样，两面都烤成了漂亮的棕色。

[ðə; ði] ['sæləd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ;

The	salad	was	made	of	tissue	paper	;
这	沙拉	曾是	制成	的	组织	纸	;

沙拉是用纸巾做的；

[ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrɪd] [stʌf] ; [waɪl] [ðə; ði]

the	chocolates	were	stuffed	with	cotton	wool	and	other	horrid	stuff	;	while	the
这	巧克力	是	填充	和	棉布	羊毛	和	其他	可怕的	东西	;	尽管	这

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

maple	sugar	,
枫	糖	,

巧克力里塞满了棉花和其他可怕的东西；而枫糖，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ]

upon	which	Kenneth	was	perfectly	sure	he	could	rely	,	turned	out	to	be	yellow
之上	哪个	肯尼斯	曾是	完美	当然	他	可以	依靠	,	转向	出去	到	是	黄色的

[soʊp] — [kliːn] ,

soap	—	clean	,
肥皂	—	干净的	,

肯尼斯确信自己可以完全信赖的东西，结果却是干净的黄色肥皂。

[bʌt; bət][nɑːt] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

but	not	appetizing	.
但	不是	令人垂涎的	.

但并不诱人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [egz] , ['groʊɪŋ] ['ɪnəsntli] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [eg] - [plænt] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Even	the	eggs	,	growing	innocently	white	upon	the	egg	-	plant	,	turned	out	to	be
甚至	这	鸡蛋	,	生长	天真地	白色的	之上	这	蛋	-	植物	,	转向	出去	到	是

['hɑːloʊ] ['mɔkəriːz] ;

hollow	mockeries	;
空洞的	嘲讽	;

就连茄子上看似纯白无辜的卵，最终也变成了空洞的嘲弄；

[sʌm; səm] ['hjuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ðer; ðər][in'saidz] [ə'weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]

some	humorous	little	boy	seemed	to	have	blown	their	insides	away	,	as	a
一些	幽默	小的	男生	似乎	到	有	吹	他们的	内部	离开	,	作为	一个

[greɪt] [dʒoʊk] .

great	joke	.
伟大的	开玩笑	.

某个爱开玩笑的小男孩似乎把他们的内脏都炸飞了，这真是个绝妙的玩笑。

[wʌns] ['kenɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [-]

Once	Kenneth	would	have	thought	that	[	50	]
一次	肯尼斯	会	有	想法	那	[	-	]

肯尼斯曾经认为[50]

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [aɪ'diːə] .

a	very	funny	idea	.
一个	非常	有趣的	主意	.

真是个绝妙的主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

But	now	he	sat	down	and	cried	and	cried	,	he	was	so	disappointed
但	现在	他	卫星	向下	和	哭	和	哭	,	他	曾是	所以	失望的

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] .

and	so	hungry	.
和	所以	饥饿的	.

但现在他坐下来哭个不停，他又失望又饿。

“ [buː] [huː] !

“	Boo	hoo	!
“	嘘	呼	!

“呜呜！”

[buː] [huː] ! ” ['sɒbd] ['kenɪθ] .

Boo	hoo	!	”	sobbed	Kenneth	.
嘘	呼	!	”	啜泣	肯尼斯	.

“呜呜呜！”肯尼斯抽泣着说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

“	I	want	to	go	home	.
“	我	想	到	去	家	.

“我想回家。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['ferilænd] [wʌn][bɪt] ! ”
I don't like Fairyland one bit ! ”
我 不 喜欢 仙境 一 少量 ! ”

我一点也不喜欢仙境!

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði][ɪmp] .
“ Ha ! ha ! ” laughed the imp .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 重要 .

“哈哈!”小妖精大笑起来。

“ ['eɪprəl] [fu:l] !
“ April Fool !
“ 四月 傻子 !

“愚人节快乐!”

[ðɪs] ['iznt] ['ferilænd] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðɪs] [ɪz]['eɪprəl] [fu:l] [lænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌaɪ 'ti:] .
This isn't Fairyland at all ; this is April Fool Land , and you are It .
这 不是 仙境 在 全部 ; 这 是 四月 傻子 土地 , 和 你 是 它 .

这里根本不是仙境；这里是愚人节乐园，而你就是那个“它”。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But come , I really think you have had enough of it .
但 来 , 我 真的 思考 你 有 有 足够的 的 它 .

但是，说真的，我觉得你已经受够了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][kaɪnd] ,
I will take you to the true Fairyland , and give you over to your kind ,
我 将要 拿 你 到 这 真的 仙境 , 和 给 你 超过 到 你的 种类 ,

我将带你到真正的仙境，并将你交还给你的同类。

[gʊd] , ['sɪriəs] ['feri] [gaɪd] .
good , serious Fairy guide .
好的 , 严肃的 仙女 指导 .

优秀、专业的仙女指南。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧?

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [aʊt] [goʊz][hi:; hi] !
One , two , three — out goes he !
一 , 二 , 三 — 出去 去 他 !

一、二、三——他出局了!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['kenɪθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
” And with a snap of his fingers , Kenneth found himself outside the
” 和 和 一个 折断 的 他的 手指 , 肯尼斯 成立 他自己 外部 这
['tæntəlaɪzɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,
tantalizing kitchen garden ,
诱人的 厨房 花园 ,

“肯尼斯打了个响指，就发现自己身处诱人的菜园之外了。”

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['feriz] ['ri:əl] , ['tru:li] ['pæləs] , [wɪtʃ] [gli:md] ['kʌmfərtɪŋli] [θru:]
walking toward his good Fairy's real , truly palace , which gleamed comfortingly through
步行 朝向 他的 好的 仙女的 真实的 , 真的 宫殿 , 哪个 闪闪发光 令人欣慰的是 通过
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

他走向他善良的仙女真正的宫殿，宫殿透过树木散发出令人感到舒适的光芒。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ;

At	first	he	dared	not	think	that	it	was	really	so	;
在	第一的	他	敢于	不是	思考	那	它	曾是	真的	所以	;

起初他不敢相信事情真是如此;

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə'nʌðər] [dʒoʊk][ʌv; əv]['eɪprəl] ['fuːlz] .

he	suspected	another	joke	of	April	Fool's	.
他	怀疑	其他	开玩笑	的	四月	傻瓜	.

他怀疑这又是愚人节玩笑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hɜːr'self] ,

But	at	last	he	spied	the	good	Fairy	herself	,
但	在	最后的	他	间谍	这	好的	仙女	她自己	,

但最终他还是看到了善良的仙女本人。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

standing	at	the	top	of	the	long	flight	of	marble	steps	which	led	up	to	the
常设	在	这	顶部	的	这	长的	航班	的	大理石	步骤	哪个	引领	向上	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

站在通往宫殿的长长的白色大理石台阶顶端。

['kenɪθ] [-]

Kenneth	[	51	]
肯尼斯	[	-	]

肯尼斯[51]

[ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] ,

ran	forward	and	waved	his	hand	eagerly	,
跑	向前	和	挥手	他的	手	急切地	,

他跑上前去，急切地挥着手，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gaɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl]

he	was	so	anxious	to	exchange	guides	and	to	be	rid	of	the	hateful
他	曾是	所以	焦虑的	到	交换	指南	和	到	是	摆脱	的	这	可恶

[ɪmp] .

imp	.
重要	.

他非常渴望交换向导，摆脱那个可恶的小恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	the	Fairy	did	not	seem	to	see	him	.
但	这	仙女	做过	不是	似乎	到	看	他	.

但仙女似乎并没有看见他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]

She	was	shading	her	eyes	with	her	hand	and	looking	off	over	the
她	曾是	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	寻找	离开	超过	这

['krɪsməs] [triːz] , [ə'piərɪŋ] ['trʌbld] .

Christmas	trees	,	appearing	troubled	.
圣诞节	树木	,	出现	麻烦	.

她用手遮住眼睛，目光越过圣诞树，显得心事重重。

“ [həmf] ！ ” [grauld] [ðə; ði][ɪmp] .

“	Humph	!	”	growled	the	imp	.
“	哼	！	”	咆哮	这	重要	.

“哼！”小恶魔低吼道。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	There	she	is	,	looking	for	you	.
“	那里	她	是	,	寻找	为了	你	.

“她在那儿，正在找你。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

And	how	eager	you	are	to	leave	me	,
和	如何	渴望的	你	是	到	离开	我	,

你多么渴望离开我啊!

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] .

now	that	you	have	enjoyed	all	the	jokes	I	had	to	play	.
现在	那	你	有	享受	全部	这	笑话	我	有	到	玩	.

既然你们已经欣赏了我讲的所有笑话。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !

Well	,	good	-	by	!
出色地	,	好的	-	经过	!

好了，再见!

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['feri] ,

You	have	only	to	walk	up	the	staircase	to	your	goody	-	goody	Fairy	,
你	有	仅有的	到	走	向上	这	楼梯	到	你的	好东西	-	好东西	仙女	,

你只需要走上楼梯，就能见到你那位善良的仙女了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	you	will	be	safe	from	me	.
和	你	将要	是	安全的	从	我	.

这样你就不会受到我的伤害了。

[aɪ] ['kænɑːt] [pæs] ['ɪntuː] [ðæt] ['pæləs] , [wer] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [maɪn] .

I	cannot	pass	into	that	palace	,	where	the	fun	is	of	a	different	kind	from	mine	.	”
我	不能	经过	进入	那	宫殿	,	在哪里	这	乐趣	是	的	一个	不同的	种类	从	矿	.	”

我无法进入那座宫殿，那里的乐趣与我的截然不同。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , ” [riˈtɔːtid]

“	It	is	a	great	deal	nicer	than	yours	,	for	it	is	always	kind	,	”	retorted
“	它	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	你的	,	为了	它	是	总是	种类	,	”	反驳

['kenɪθ] ,

Kenneth	,
肯尼斯	,

“它比你的好多了，因为它总是很友善，”肯尼斯反驳道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] . ”

“	and	yet	it	is	just	as	funny	.	”
“	和	然而	它	是	只是	作为	有趣的	.	”

“但它也同样有趣。”

“ ['veri] [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ɪmp] ,

“	Very	well	,	go	and	look	for	it	,	then	,	”	cried	the	imp	,
“	非常	出色地	,	去	和	看	为了	它	,	然后	,	”	哭	这	重要	,

“好吧，那你去找吧！”小妖精喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

and	without	another	word	he	disappeared	.
和	没有	其他	单词	他	消失	.

他一言不发地消失了。

['kenɪθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Kenneth	was	much	relieved	to	see	him	go	.
肯尼斯	曾是	很多	松了口气	到	看	他	去	.

看到他离开，肯尼斯如释重负。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] [ænd; ənd] ['iːgərli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	set	his	foot	on	the	lowest	stair	and	eagerly	began	the	ascent	of	the
他	放	他的	脚	在	这	最低	楼梯	和	急切地	开始	这	上升	的	这

['mɑːrb(ə)l] [flaɪt] .

marble	flight	.
大理石	航班	.

他踏上最底层的台阶，迫不及待地开始攀登大理石楼梯。

[bʌt; bət] [noʊ] [-]

But	no	[	52	]
但	不	[	-	]

但是没有[52]

['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪt'self]

sooner	had	he	lifted	his	foot	to	the	second	step	than	the	staircase	itself
很快	有	他	抬起	他的	脚	到	这	第二	步	比	这	楼梯	本身

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

began	to	move	under	him	,
开始	到	移动	在下面	他	,

他刚把脚抬到第二级台阶上，楼梯就从他脚下开始晃动起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

so	that	he	had	to	step	quickly	to	keep	from	falling	.
所以	那	他	有	到	步	迅速地	到	保持	从	坠落	.

所以他不得不快速迈步以免摔倒。

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	April	Fool	!	”	cried	a	voice	behind	him	.
“	四月	傻子	!	”	哭	一个	嗓音	在后面	他	.

“愚人节快乐！”他身后传来一个声音。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [læst] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [wʌn] .

It	is	my	last	joke	,	and	it	is	a	rare	good	one	.
它	是	我的	最后的	开玩笑	,	和	它	是	一个	稀有的	好的	一	.

这是我最后一个笑话，而且是个难得的好笑话。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] ['sterkeɪs] , ['kenɪθ] .

You	are	on	a	treadmill	staircase	,	Kenneth	.
你	是	在	一个	跑步机	楼梯	,	肯尼斯	.

肯尼斯，你现在在跑步机的楼梯上。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] [fæst] [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [graʊnd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

You	must	climb	fast	or	you	will	fall	down	and	be	ground	up	inside	the
你	必须	爬	快速地	或者	你	将要	落下	向下	和	是	地面	向上	里面	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

你必须快速攀爬，否则你会掉下去，被碾进机器里。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[step] ['laɪvli] , [pliːz] !
Step lively , please !
步 热闹 , 请 !

请轻快地迈步！

['kwɪkər] , ['kwɪkər] !
Quicker , quicker !
更快 , 更快 !

快点，快点！

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Maybe you will reach the top by to - morrow morning .
或许 你 将要 抵达 这 顶部 经过 到 - 明天 早晨 .

或许你明天早上就能登顶。

" ['kenɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
" Kenneth had to work his little legs faster and faster and faster ,
" 肯尼斯 有 到 工作 他的 小的 腿 快点 和 快点 和 快点 ,

“肯尼斯不得不加快他那双小腿的蹬踏速度，越蹬越快，越蹬越快。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] [rɪ'vɔlvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
as the great staircase revolved under him .
作为 这 伟大的 楼梯 旋转 在下面 他 .

巨大的楼梯在他脚下旋转。

[jet] [haʊ'evər] [hiː; hi] [stroʊv] [hiː; hi] [riːtʃt] ['nevər] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,
Yet however he strove he reached never a step nearer the top ,
然而 然而 他 努力 他 达到 绝不 一个 步 更近 这 顶部 ,

然而，无论他如何努力，他始终未能更接近顶峰。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] .
but remained always in the same spot .
但 剩余 总是 在 这 相同的 点 .

但始终停留在原地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] [stɪl] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triːz] , [wɪ'ðaʊt]
And the Fairy still looked away over the tops of the Christmas trees , without
和 这 仙女 仍然 看起来 离开 超过 这 最高额 的 这 圣诞节 树木 , 没有
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him .
看到 他 .

而仙女仍然越过圣诞树顶端，没有看到他。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ðɪ][ɪmp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
“ Ha ! ha ! " laughed the imp ; but his voice was fainter than it had
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 重要 ; 但 他的 嗓音 曾是 较暗 比 它 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“哈哈！”小妖精大笑起来；但他的声音比之前微弱了许多。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
and Kenneth hoped it was fading away .
和 肯尼斯 希望 它 曾是 褪色 离开 .

肯尼斯希望这种情况会逐渐消失。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [-]

The	poor	boy	was	so	exhausted	that	he	felt	he	could	not	keep	[	53	]
这	贫穷的	男生	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	毛毡	他	可以	不是	保持	[	-	]

这个可怜的孩子筋疲力尽，感觉自己快要撑不住了[53]

[ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

up	for	long	.
向上	为了	长的	.

持续很长时间。

[hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bæk] , [bent] ['oʊvər]

His	legs	ached	and	his	head	ached	dizzily	,	and	his	poor	back	,	bent	over
他的	腿	疼痛	和	他的	头	疼痛	晕眩地	,	和	他的	贫穷的	后退	,	弯曲	超过

[ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sterkeɪs] ,

the	whirling	staircase	,
这	旋转	楼梯	,

他双腿酸痛，头晕目眩，可怜的背也因为弯腰走在旋转的楼梯上而疼痛难忍。

[eɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

ached	most	of	all	.
疼痛	最多	的	全部	.

最痛的地方是.....

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	I	cannot	bear	it	,	”	he	said	to	himself	,	panting	and	out	of	breath	.
”	我	不能	熊	它	,	”	他	说	到	他自己	,	喘息	和	出去	的	气息	.

“我受不了了，”他气喘吁吁地自言自语道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [muːv] [maɪ] [legz] ['eni] ['fæstər] .

“	I	cannot	move	my	legs	any	faster	.
”	我	不能	移动	我的	腿	任何	快点	.

“我的腿已经抬不起来了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [briːð] .

I	cannot	breathe	.
我	不能	呼吸	.

我无法呼吸。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] ['ʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

I	must	sit	down	,	even	if	I	do	go	under	to	be	ground	into	little	pieces	.
我	必须	坐	向下	,	甚至	如果	我	做	去	在下面	到	是	地面	进入	小的	件	.

我必须坐下，即使这意味着我会被碾成碎片。

” [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ['kenɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

”	Without	more	ado	Kenneth	sat	down	on	the	staircase	,
”	没有	更多的	阿多	肯尼斯	卫星	向下	在	这	楼梯	,

肯尼斯二话不说，就在楼梯上坐了下来。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

closing	his	eyes	and	shuddering	with	fear	of	what	might	happen	next	.
结束	他的	眼睛	和	颤抖	和	害怕	的	什么	可能	发生	下一个	.

他闭上双眼，因害怕接下来可能发生的事情而颤抖。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

But	what	happened	?
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ['mɪrli] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

The	staircase	merely	stopped	with	a	jerk	—	and	stood	still	.
这	楼梯	仅仅	停止	和	一个	混蛋	—	和	站立	仍然	.

楼梯猛地停了下来，纹丝不动。

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp] .

“	**April**	**Fool**	**!**	”	**cried**	**the**	**far**	-	**off**	**voice**	**of**	**the**	**imp**	**.**
”	四月	傻子	!	”	哭	这	远的	-	离开	嗓音	的	这	重要	.

“愚人节快乐！”远处传来小妖精的声音。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	**You**	**might**	**have**	**done**	**it**	**long**	**ago**	**.**
”	你	可能	有	完毕	它	长的	前	.

“你可能很久以前就做过这件事了。”

['eɪprəl] [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] !

April	**Fool**	**—**	**Fool**	**—**	**Fool**	**!**
四月	傻子	—	傻子	—	傻子	!

愚人节快乐！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪr] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] .

”	**and**	**the**	**voice**	**faded**	**away**	**into**	**a**	**mere**	**sigh**	**of**	**the**	**breeze**	**.**
”	和	这	嗓音	褪色	离开	进入	一个	仅仅	叹	的	这	微风	.

“然后，那声音渐渐消失，化作一阵微风的叹息。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kenɪθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	**the**	**same**	**moment**	**Kenneth**	**heard**	**a**	**sweet**	**call**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**
在	这	相同的	片刻	肯尼斯	听到	一个	甜的	称呼	从	这	顶部	的	这

['sterkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

就在这时，肯尼斯听到楼梯顶端传来一声甜美的呼唤。

“ ['kenɪθ] , ['kenɪθ] !

“	**Kenneth**	**,**	**Kenneth**	**!**
”	肯尼斯	,	肯尼斯	!

“肯尼斯，肯尼斯！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] ['sɪlvəri] [toʊnz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪmps] [hɑːrʃ] [wʌnz] .

”	**it**	**said**	**,**	**in**	**silvery**	**tones**	**quite**	**unlike**	**the**	**imp's**	**harsh**	**ones**	**.**
”	它	说	,	在	银色	音调	相当	与此不同	这	小恶魔	残酷的	一个	.

“它说道，语气银亮，与小恶魔的刺耳语气截然不同。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['feri] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tɔːrd]

And	**,**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**good**	**Fairy**	**coming**	**swiftly**	**down**	**the**	**staircase**	**toward**
和	,	寻找	向上	,	他	锯	他的	好的	仙女	未来	迅速地	向下	这	楼梯	朝向

[hɪm; ɪm] . [-]

him	**.**	**[**	**54**	**]**
他	.	[	-	]

他抬头一看，只见他的好仙女正迅速地从楼梯上朝他走来。[54]

“ [oʊ] , [gʊd] ['feri] , ” ['sɒbd] ['kenɪθ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['lʊkɪŋ]

“	**Oh**	**,**	**good**	**Fairy**	**,**	”	**sobbed**	**Kenneth**	**,**	“	**I**	**have**	**had**	**such**	**a**	**dreadful**	**time**	**looking**
”	哦	,	好的	仙女	,	”	啜泣	肯尼斯	,	“	我	有	有	这样的	一个	可怕	时间	寻找

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

for	**you**	**!**
为了	你	!

“哦，善良的仙女，”肯尼斯抽泣着说，“我找你找得真是太痛苦了！”

[pliːz] [steɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] [ðæt] [bæd] , [bæd] ['eɪprəl] [fuːl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Please	**stay**	**by**	**me**	**,**	**and**	**do**	**not**	**let**	**that**	**bad**	**,**	**bad**	**April**	**Fool**	**find**	**me**	**again**	**.**
请	停留	经过	我	,	和	做	不是	让	那	坏的	,	坏的	四月	傻子	寻找	我	再次	.

请留在我身边，不要让那个糟糕的愚人节玩笑再次降临到我身上。

” [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [liːnd] ['oʊvər] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**good**	**Fairy**	**leaned**	**over**	**Kenneth**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**head**	**.**
”	这	好的	仙女	倾斜	超过	肯尼斯	和	放	她	手	在	他的	头	.

“善良的仙女俯身靠近肯尼斯，把手放在他的头上。

“ [pʊr] [bɔɪ] !
“ Poor boy !
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hæz; həz]['eɪprəl] [fuːl] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] ?
“ Has April Fool been playing his tricks on you ?
” 有 四月 傻子 到过 玩耍 他的 技巧 在 你 ?

“愚人节是不是跟你开了玩笑？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This was his night , you know .
这 曾是 他的 夜晚 , 你 知道 .

你知道，今晚是属于他的夜晚。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He said you were a friend of his ,
他 说 你 是 一个 朋友 的 他的 ,

他说你是他的朋友，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so we had to let him have his joke with you .
所以 我们 有 到 让 他 有 他的 开玩笑 和 你 .

所以，我们只好让他跟你开个玩笑。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər] [frend] . ”
He is indeed a horrid fellow , and I hope he is no longer your friend . ”
他 是 的确 一个 可怕的 同伴 , 和 我 希望 他 是 不 更长 你的 朋友 . ”

他确实是个令人厌恶的家伙，我希望他不再是你的朋友了。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [frend] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
“ No , he will never be my friend again , ” cried Kenneth .
” 不 , 他 将要 绝不 是 我的 朋友 再次 , ” 哭 肯尼斯 .

“不，他再也不会是我的朋友了！”肯尼斯喊道。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊks][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] :
“ I like my own kind of jokes a great deal better , ” said the Fairy :
” 我 喜欢 我的 自己的 种类 的 笑话 一个 伟大的 交易 更好的 , ” 说 这 仙女 :

“我更喜欢我自己的那种笑话，”仙女说道：

“ ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] , [peɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pleʒər] , [ænd; ənd]
“ pleasant surprises , unexpected kindnesses , pain turned into pleasure , and
” 令人愉快的 惊喜 , 意外 善意 , 疼痛 转向 进入 乐趣 , 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪntuː][dʒɔɪ] .
disappointment into joy .
失望 进入 喜悦 .

“令人愉快的惊喜，意想不到的善意，痛苦转化为快乐，失望转化为喜悦。”

[wʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [ðoʊz] [dʒoʊks][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] .
One can play those jokes all through the year .
一 能 玩 那些 笑话 全部 通过 这 年 .

这些笑话一年四季都可以讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
But it is too late for any of them to - night .
但 它 是 也 晚的 为了 任何 的 他们 到 - 夜晚 .

但今晚对他们所有人来说都太迟了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] [naʊ] , ['kenɪθ] . ”

You	must	go	back	home	now	,	Kenneth	.	”
你	必须	去	后退	家	现在	,	肯尼斯	.	”

肯尼斯，你现在必须回家了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['kenɪθ] ['wɪrəli] ,

“	I	am	quite	ready	to	go	,	”	said	Kenneth	wearily	,
”	我	是	相当	准备好	到	去	,	”	说	肯尼斯	疲劳	,

“我已经准备好了，”肯尼斯疲惫地说。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒoʊk][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [-]

for	even	a	pleasant	joke	had	no	charms	[	55	]
为了	甚至	一个	令人愉快的	开玩笑	有	不	魅力	[	-	]

即使是令人愉快的玩笑也毫无魅力[55]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

for	him	now	,	he	was	so	tired	.
为了	他	现在	,	他	曾是	所以	疲劳的	.

他现在非常疲惫。

[ðə; ði] ['feri] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	Fairy	took	him	by	the	hand	and	led	him	back	to	the	station	.
这	仙女	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	后退	到	这	车站	.

仙女牵着他的手，把他领回了车站。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [nʌt] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] ['kenɪθ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .

They	passed	the	magic	nut	bushes	,	but	Kenneth	did	not	pause	.
他们	通过了	这	魔法	坚果	灌木丛	,	但	肯尼斯	做过	不是	暂停	.

他们经过了神奇的坚果灌木丛，但肯尼斯没有停下来。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['krɪsməs] [triːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

They	walked	under	the	tempting	Christmas	trees	,	but	he	did	not	look	up	.
他们	步行	在下面	这	诱人的	圣诞节	树木	,	但	他	做过	不是	看	向上	.

他们走过诱人的圣诞树，但他始终没有抬头。

[ðeɪ] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['dʒentli] ['titərɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

They	went	between	the	rows	of	flowers	,	gently	tittering	on	either	side	,
他们	去	之间	这	行	的	花朵	,	轻轻地	窃笑	在	任何一个	边	,

他们穿梭在花丛间，两旁传来轻柔的窃笑声。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	Kenneth	did	not	so	much	as	glance	at	them	.
但	肯尼斯	做过	不是	所以	很多	作为	瞥一眼	在	他们	.

但肯尼斯连看都没看他们一眼。

[ðə; ði][kaɪnd] ['feri] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['eɪprəl] [fuːl] [kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

The	kind	Fairy	held	his	hand	,	and	April	Fool	could	play	no	tricks	upon	him
这	种类	仙女	握住	他的	手	,	和	四月	傻子	可以	玩	不	技巧	之上	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

善良的仙女握住了他的手，愚人节的恶作剧再也骗不了他了。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['feri] [gaɪd] [kɪst] ['kenɪθ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

At	the	station	the	Fairy	guide	kissed	Kenneth	sweetly	,	and	closed	his	eyes
在	这	车站	这	仙女	指导	亲吻	肯尼斯	甜蜜地	,	和	关闭	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

with	her	wand	.
和	她	魔杖	.

在车站，仙女向导温柔地吻了肯尼斯，并用魔杖合上了他的眼睛。

“ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [ænd; ənd] ['nɔːti] ['eɪprəl] [fuːl] [wɪl]
“ Come again to - morrow night , ” she murmured , “ and naughty April Fool will
“ 来 再次 到 - 明天 夜晚 , ” 她 低声说道 , “ 和 淘气 四月 傻子 将要
[biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
be gone for another year .
是 已消失 为了 其他 年 .

“明天晚上再来吧，”她低声说，“顽皮的愚人节又要等到明年了。”

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [sʌm; səm] ['hæpi] [trɪks] .
Then you shall come into my palace and we will play some happy tricks .
然后 你 将 来 进入 我的 宫殿 和 我们 将要 玩 一些 快乐的 技巧 .

然后你将进入我的宫殿，我们将一起玩一些有趣的游戏。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ]
” Then she spoke the magic words of his return ticket , and Kenneth , with
” 然后 她 辐 这 魔法 字 的 他的 返回 票 , 和 肯尼斯 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
his eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

然后她念出了他回程机票的咒语，肯尼斯闭着眼睛，

[felt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
felt a spring , a rush , and a whirling about his head .
毛毡 一个 春天 , 一个 匆忙 , 和 一个 旋转 关于 他的 头 .

他感到一阵弹簧般的冲击，一阵眩晕，头部周围一阵旋转。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [piːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʒaʊns] [ðæt] [toʊld] [-]
But he never peeped until he felt once more the gentle jounce that told [56]
但 他 绝不 偷窥 直到 他 毛毡 一次 更多的 这 温和的 弹跳 那 讲述 [-]

但他始终没有偷看，直到他再次感觉到了那轻柔的弹跳，那弹跳告诉了他[56]

[hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [kʌm] .
him the end of his journey had come .
他 这 结尾 的 他的 旅行 有 来 .

对他来说，旅程的终点已经到来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] ,
Then with his fists he rubbed his eyes and , winking sleepily ,
然后 和 他的 拳头 他 摩擦 他的 眼睛 和 , 眨眼 昏昏欲睡地 ,

然后他用拳头揉了揉眼睛，睡眼惺忪地眨了眨眼。

['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['snʌgli] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
opened them to find himself snugly lying in bed , with the morning sun shining
打开 他们 到 寻找 他自己 舒适地 说谎 在 床 , 和 这 早晨 太阳 灼灼
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] . [-]
into his window . [57]
进入 他的 窗户 . [-]

打开窗户，发现自己正舒服地躺在床上，清晨的阳光透过窗户照进来。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['dɑːlz] - [meɪ] - ['pɑːrti]
THE DOLLS ' MAY - PARTY
这 娃娃 - 可能 - 派对

娃娃们的五月派对

['ælɪs] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] .
ALICE had never gone to a party before .
爱丽丝 有 绝不 已消失 到 一个 派对 前 .

爱丽丝以前从未参加过聚会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Of	course	Rose	,	who	was	almost	six	years	old	,	had	gone	to	a	great	many
的	课程	玫瑰	,	WHO	曾是	几乎	六	年	老的	,	有	已消失	到	一个	伟大的	许多

.

:

.

当然，当时快六岁的罗斯已经去过很多次了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [njuɪst] [dɑːl] , [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

But	Alice	,	who	was	her	newest	doll	,	was	very	young	.
但	爱丽丝	,	WHO	曾是	她	最新	玩具娃娃	,	曾是	非常	年轻的	.

但是，作为她最新玩偶的爱丽丝还很小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bʌf]

She	had	come	,	you	remember	,	on	Christmas	day	,	at	the	same	time	with	Buff
她	有	来	,	你	记住	,	在	圣诞节	天	,	在	这	相同的	时间	和	巴夫

[ænd; ənd] [flʌf] ;

and	Fluff	;
和	起毛	;

你还记得吗？她是在圣诞节那天来的，和巴夫和弗拉夫同时来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ['iːðər] .

and	the	kittens	had	never	yet	been	to	a	party	either	.
和	这	小猫	有	绝不	然而	到过	到	一个	派对	任何一个	.

而这些小猫咪也从未参加过聚会。

[mə'tɪldə] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] [oʊld] [dɑːl] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['pɑːrtiz]

Matilda	,	who	was	Rose's	old	doll	,	had	been	to	almost	as	many	parties
玛蒂尔达	,	WHO	曾是	玫瑰的	老的	玩具娃娃	,	有	到过	到	几乎	作为	许多	各方

[æz; əz] [roʊz] [hɜːr'self] .

as	Rose	herself	.
作为	玫瑰	她自己	.

玛蒂尔达是罗斯以前的玩偶，她参加过的派对几乎和罗斯本人一样多。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] .

But	Matilda	was	not	invited	to	this	party	.
但	玛蒂尔达	曾是	不是	受邀	到	这	派对	.

但玛蒂尔达没有被邀请参加这个聚会。

['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['dɑːlz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

Only	the	youngest	and	prettiest	dolls	were	invited	to	this	party	,
仅有的	这	最小的	和	最漂亮的	娃娃	是	受邀	到	这	派对	,

只有最年轻、最漂亮的娃娃才被邀请参加这个派对。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪ] - ['pɑːrti] , [wer] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

for	it	was	to	be	a	May	-	Party	,	where	every	one	has	to	look	as
为了	它	曾是	到	是	一个	可能	-	派对	,	在哪里	每一个	一	有	到	看	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

beautiful	as	possible	.
美丽的	作为	可能的	.

因为这将是一场五月派对，每个人都必须尽可能地打扮得漂漂亮亮。

[pʊr] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [noʊz] .

Poor	Matilda	had	only	one	eye	and	a	broken	nose	.
贫穷的	玛蒂尔达	有	仅有的	一	眼睛	和	一个	破碎的	鼻子	.

可怜的玛蒂尔达只有一只眼睛，鼻子也断了。

['ə:nisti:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪliənz] [dɑ:l] [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] [tu:; tə] [roʊz]

Ernestine	**,**	**who**	**was**	**Lilian's**	**doll**	**and**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**next**	**block**	**to**	**Rose**
厄内斯廷	,	WHO	曾是	莉莲的	玩具娃娃	和	WHO	居住地	在	这	下一个	堵塞	到	玫瑰

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [sent] [-]

and	**Alice**	**,**	**sent**	**[**	**58**	**]**
和	爱丽丝	,	发送	[	-	]

艾内斯汀是莉莲的玩偶，住在罗斯和爱丽丝隔壁街区，她寄来了[58]

[aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [ten] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:] .

out	**the**	**invitations**	**to**	**ten**	**dolls**	**and**	**their**	**little**	**mammas**	**.**
出去	这	邀请函	到	十	娃娃	和	他们的	小的	妈妈们	.

向十个娃娃和她们的小妈妈们发出邀请函。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

They	**were**	**to**	**come**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**May**	**Day**	**for**	**a**
他们	是	到	来	在	二	点钟	在	这	下午	的	可能	天	为了	一个

['pɪknɪk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

picnic	**at**	**her**	**house**	**.**
野餐	在	她	房子	.

他们原定于五一劳动节下午两点到她家野餐。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

And	**every**	**one**	**was**	**to**	**bring**	**a**	**luncheon**	**in**	**a**	**little**	**basket**	**,**
和	每一个	一	曾是	到	带来	一个	午餐	在	一个	小的	篮子	,

每个人都要带一份午餐，用小篮子装着。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tru:li] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] ,

just	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**really**	**truly**	**picnic**	**in**	**the**	**summer**	**woods**	**,**
只是	作为	如果	它	是	一个	真的	真的	野餐	在	这	夏天	树林	,

就好像真的在夏日森林里野餐一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ['sɪti] [meɪ] .

instead	**of**	**a**	**cold**	**city**	**May**	**.**
反而	的	一个	寒冷的	城市	可能	.

而不是五月里寒冷的城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第3/6页

[roʊz] [drest] ['ælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ,
Rose dressed Alice in her prettiest white muslin gown ,
玫瑰 穿着 爱丽丝 在 她 最漂亮的 白色的 细棉布 袍 ,

罗斯给爱丽丝穿上了她最漂亮的白色薄纱长裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]
with a blue sash and the dear little watch which had come in the Christmas
和 一个 蓝色的 窗扇 和 这 亲爱的 小的 手表 哪个 有 来 在 这 圣诞节
['stɑːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

她系着一条蓝色腰带，还戴着圣诞袜里收到的那块可爱的小手表。

['ælɪsəz] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [baʊ; boʊ] ,
Alice's yellow hair was curled and tied with a blue bow ,
爱丽丝的 黄色的 头发 曾是 卷曲 和 系 和 一个 蓝色的 弓 ,

爱丽丝的黄色头发卷曲着，用蓝色蝴蝶结扎了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [kʊd; kəd][nɑːt]
and she looked so much like her little mother that Mrs . Thornton could not
和 她 看起来 所以 很多 喜欢 她 小的 母亲 那 太太 . 桑顿 可以 不是
[help] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪknɪk] [tə'geðər] .
help laughing when they started for the picnic together .
帮助 笑 什么时候 他们 开始 为了 这 野餐 一起 .

她长得太像她的小妈妈了，以至于当她们一起去野餐时，桑顿太太忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But Rose did not see anything very funny about it .
但 玫瑰 做过 不是 看 任何事物 非常 有趣的 关于 它 .

但罗斯却觉得这没什么好笑的。

['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,
Every one said that she looked like her own mother ,
每一个 一 说 那 她 看起来 喜欢 她 自己的 母亲 ,

大家都说她长得像她自己的母亲。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ælɪs] [lʊk] [laɪk] [roʊz] ?
and why should not Alice look like Rose ?
和 为什么 应该 不是 爱丽丝 看 喜欢 玫瑰 ?

为什么爱丽丝不能长得像罗斯呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,
At the very last moment , when they were starting for the party ,
在 这 非常 最后的 片刻 , 什么时候 他们 是 开始 为了 这 派对 ,

就在最后一刻，当他们准备去参加聚会的时候，

[roʊz] [ræn] [bæk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,
Rose ran back upstairs to the play - room ,
玫瑰 跑 后退 楼上 到 这 玩 - 房间 ,

罗斯跑回楼上的游戏室，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [mə'tɪldə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
where the old Matilda sat in her little chair by the fireplace .
在哪里 这 老的 玛蒂尔达 卫星 在 她 小的 椅子 经过 这 壁炉 .

老玛蒂尔达就坐在壁炉旁的小椅子上。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ， ” [sed] [roʊz] ， [hʌgɪŋ] [-]
“ You poor dear old thing ， ” said Rose ， hugging [59]
“ 你 贫穷的 亲爱的 老的 事物 ， ” 说 玫瑰 ， 拥抱 [-]

“你这可怜的老家伙，”罗斯说着，拥抱了[59]

[hɜːr; hər] [taɪt] ， “ [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ，
her tight ， “ I never before went to a party without you ，
她 紧的 ， “ 我 绝不 前 去 到 一个 派对 没有 你 ，

她紧紧地握着她的手说：“我以前从来没有在没有你的情况下参加过聚会。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] .
and it seems very cruel to leave you all alone .
和 它 似乎 非常 残忍的 到 离开 你 全部 独自的 .

把你们都丢下不管，似乎很残忍。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] ， [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ，
But please remember that I still love you dearly ， though you have only one eye ，
但 请 记住 那 我 仍然 爱 你 亲爱的 ， 尽管 你 有 仅有的 一 眼睛 ，

但请记住，即使你只有一只眼睛，我依然深爱着你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['prɪti] [laɪk] ['ælɪs] .
and your nose is broken ， and you aren't pretty like Alice .
和 你的 鼻子 是 破碎的 ， 和 你 不是 漂亮的 喜欢 爱丽丝 .

你的鼻子断了，而且你不像爱丽丝那样漂亮。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
I can't take you to parties any more ， because people would laugh at you .
我 不能 拿 你 到 各方 任何 更多的 ， 因为 人们 会 笑 在 你 .

我不能再带你去参加聚会了，因为人们会嘲笑你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ， ['hævnt] [juː; jʊ] , [mə'tɪldə] ?
But you have had a great many good times ， haven't you ， Matilda ?
但 你 有 有 一个 伟大的 许多 好的 时代 ， 还没有 你 ， 玛蒂尔达 ?

但你一定有过很多美好的时光，对吧，玛蒂尔达?

[waɪl] ['ælɪs] ['hæznt] [bɪn] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːrti] .
while Alice hasn't been yet to a single party .
尽管 爱丽丝 还没有 到过 然而 到 一个 单身的 派对 .

而爱丽丝至今还没有参加过任何聚会。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['ælɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .
I must make Alice have a good time now ， for she is my youngest child .
我 必须 制作 爱丽丝 有 一个 好的 时间 现在 ， 为了 她 是 我的 最小的 孩子 .

我必须让爱丽丝玩得开心，因为她是我最小的孩子。

[gʊd] - [baɪ] , [mə'tɪldə] [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['loʊnsəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Good - by ， Matilda dear ， and don't you be lonesome while we are gone .
好的 - 经过 ， 玛蒂尔达 亲爱的 ， 和 不 你 是 寂寞 尽管 我们 是 已消失 .

再见了，亲爱的玛蒂尔达，我们不在的时候你不要感到孤单。

” [ðen] [roʊz] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dɑːl] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd]
” Then Rose kissed the poor old doll and set her back in the little chair beside
” 然后 玫瑰 亲吻 这 贫穷的 老的 玩具娃娃 和 放 她 后退 在 这 小的 椅子 旁
[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

然后罗斯亲吻了可怜的老娃娃，把她放回壁炉旁的小椅子上。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [lʊkt] ['veri] [sæd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]

But	Matilda	looked	very	sad	when	the	little	mother	went	out	of	the	door	with
但	玛蒂尔达	看起来	非常	伤心	什么时候	这	小的	母亲	去	出去	的	这	门	和

[ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

the	new	doll	in	her	arms	,
这	新的	玩具娃娃	在	她	武器	,

但当小妈妈抱着新娃娃走出家门时，玛蒂尔达看起来非常伤心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɜ:r; hər]['feɪdɪd]

and	it	almost	looked	as	if	there	was	a	real	tear	on	her	faded
和	它	几乎	看起来	作为	如果	那里	曾是	一个	真实的	撕	在	她	褪色

[tʃi:k] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] .

cheek	under	the	one	remaining	eye	.
脸颊	在下面	这	一	其余的	眼睛	.

在她残存的那只眼睛下方，苍白的脸颊上，看起来几乎像是有一颗真正的泪珠。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mə'tɪldə] [fel] ['fɔ:rwərd] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt]

When	the	front	door	banged	behind	them	,	Matilda	fell	forward	onto	the	carpet
什么时候	这	正面	门	砰的一声	在后面	他们	,	玛蒂尔达	跌倒	向前	到	这	地毯

[ænd; ənd] [leɪ] [-]

and	lay	[	60	]
和	躺	[	-	]

当前门在他们身后砰地一声关上时，玛蒂尔达向前倒在地毯上，躺了下来[60]

[ðer; ðər] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] -

there	face	downwards	all	the	while	that	Rose	and	Alice	were	at	the	May	-
那里	脸	向下	全部	这	尽管	那	玫瑰	和	爱丽丝	是	在	这	可能	-

['pɑ:rti] .

Party	.
派对	.

在罗斯和爱丽丝参加五月派对期间，她们的脸一直朝下。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][held] [ɪn] ['lɪlɪənz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

The	party	was	held	in	Lilian's	dining	-	room	.
这	派对	曾是	握住	在	莉莲的	用餐	-	房间	.

聚会在莉莲的餐厅举行。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [rʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	floor	was	covered	with	a	green	rug	which	had	flowers	on	it	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	绿色的	小地毯	哪个	有	花朵	在	它	,

地板上铺着一块绿色的地毯，上面有花朵图案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['ri:əl] ['græsi] [aʊt] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	which	looked	like	the	real	grassy	out	-	doors	of	the	country	.
和	哪个	看起来	喜欢	这	真实的	草丛	出去	-	门	的	这	国家	.

看起来就像是乡村真正的草地户外。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] -

In	the	middle	of	the	room	,	instead	of	a	dining	-	table	,	was	a	little	May	-
在	这	中间	的	这	房间	,	反而	的	一个	用餐	-	桌子	,	曾是	一个	小的	可能	-

[poʊl] ,

pole	,
极	,

房间中央没有摆放餐桌，取而代之的是一根小小的五月柱。

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['roʊzɪz] [hed] ,

as	tall	as	Rose's	head	,
作为	高的	作为	玫瑰的	头	,

和罗斯的头一样高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ['hæŋɪŋ]

with	a	wreath	of	flowers	at	the	top	and	pretty	colored	ribbons	hanging
和	一个	花圈	的	花朵	在	这	顶部	和	漂亮的	有色	丝带	绞刑

[daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

down	all	around	it	.
向下	全部	大约	它	.

顶部装饰着花环，周围垂挂着漂亮的彩色丝带。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

On	one	side	was	a	throne	with	three	little	steps	leading	up	to	it	,
在	一	边	曾是	一个	王座	和	三	小的	步骤	领导	向上	到	它	,

一侧是一张宝座，宝座前有三级小台阶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

for	the	May	Queen	to	sit	on	.
为了	这	可能	女王	到	坐	在	.

供五月女王坐。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	on	top	of	the	throne	lay	a	beautiful	crown	of	real	flowers	for	the
和	在	顶部	的	这	王座	躺	一个	美丽的	王冠	的	真实的	花朵	为了	这

[kwiːn] [tuː; tə] [wer] .

Queen	to	wear	.
女王	到	穿	.

王座上放着一顶用真花编织而成的美丽花冠，供女王佩戴。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] ,

First	of	all	,	the	dolls	were	stood	up	in	a	long	row	,
第一的	的	全部	,	这	娃娃	是	站立	向上	在	一个	长的	排	,

首先，这些娃娃被摆成一长排。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

so	that	the	prettiest	one	might	be	chosen	.
所以	那	这	最漂亮的	一	可能	是	选定	.

这样就能选出最漂亮的那一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['əːnistiːn] [hɜːr'self] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

There	was	Ernestine	herself	,	the	hostess	,
那里	曾是	厄内斯廷	她自己	,	这	女主人	,

还有女主人厄内斯汀本人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][wæks] [dɑːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] ,

who	was	a	fat	wax	doll	as	big	as	a	real	baby	,
WHO	曾是	一个	胖的	蜡	玩具娃娃	作为	大的	作为	一个	真实的	婴儿	,

那是个胖乎乎的蜡像娃娃，跟真婴儿一样大。

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] [ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] [tiːθ] .

with	flaxen	hair	and	four	white	teeth	.
和	亚麻色	头发	和	四	白色的	牙齿	.

他有着亚麻色的头发和四颗洁白的牙齿。

['əːnistiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " ['pɑːpə] " [ænd; ənd] " ['mæmə] , "

Ernestine	was	very	accomplished	,	for	she	could	say	"	Papa	"	and	"	Mamma	,	"
厄内斯廷	曾是	非常	完成	,	为了	她	可以	说	"	爸爸	"	和	"	妈妈	,	"

[bʌt; bət] [-]

but	[	61	]
但	[	-	]

厄内斯汀非常有才华，因为她会说"爸爸"和"妈妈"，但是[61]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][ænd; ənd] ['hʌgəbl] [ænd; ənd] ['prɪti] [laɪk] ['ælɪs] .

she	was	not	nice	and	huggable	and	pretty	like	Alice	.
她	曾是	不是	好的	和	可拥抱的	和	漂亮的	喜欢	爱丽丝	.

她不像爱丽丝那样亲切可爱、惹人喜爱。

([æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [roʊz] [θɔːt] .)
(At least , that was what Rose thought .)
(在 至少 , 那 曾是 什么 玫瑰 想法 .)

（至少，罗斯是这么认为的。）

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['helən] - [greɪs] -
Then there was Marjorie , who had black hair , and Helen - Grace -
然后 那里 曾是 玛乔丽 , WHO 有 黑色的 头发 , 和 海伦 - 优雅 -
[ˌæntwɑː'net] ,
Antoinette ,
安托瓦内特 ,

然后是玛乔丽，她有一头黑发，还有海伦-格蕾丝-安托瓦内特，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['riːəl] ['sætn] [dres] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ; [ænd; ənd][beɪ'beɪ] ,
who wore a real satin dress that came from Paris ; and Bébé ,
WHO 穿着 一个 真实的 缎 裙子 那 来了 从 巴黎 ; 和 贝贝 ,

她穿着一件来自巴黎的真缎连衣裙；还有贝贝，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] , [ɪk'sept]
who was in long clothes and who was thought by all the little mothers , except
WHO 曾是 在 长的 衣服 和 WHO 曾是 想法 经过 全部 这 小的 母亲们 , 除了
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她穿着长袍，除了她自己的母亲之外，所有的小妈妈都认为她……

[tuː] ['beɪbiɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪ] - ['pɑːrti] .
too babyish for a May - Party .
也 幼稚 为了 一个 可能 - 派对 .

太幼稚了，不适合参加五月派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][joʊ] - [sæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi] ; [ænd; ənd]['toʊtoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There was Yo - San , who was a lovely Japanese lady ; and Toto , a little
那里 曾是 哟 - 圣 , WHO 曾是 一个 迷人的 日本人 女士 ; 和 托托 , 一个 小的
[bɔɪ] ['seɪlər] [dɑːl] ,
boy sailor doll ,
男生 水手 玩具娃娃 ,

还有一位名叫Yo-San的可爱日本女士；以及一个名叫Toto的小男孩水手玩偶。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [meɪ] [kwiːn]
the only gentleman present , — and of course he couldn't be the May Queen
这 仅有的 绅士 展示 , — 和 的 课程 他 不能 是 这 可能 女王
!
!
!

唯一在场的男士——当然，他不可能就是五月女王！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [huː] [wʌz; wəz] [blæk] ,
Then there were Blanche , and Beatrice , and Dinah who was black ,
然后 那里 是 布兰奇 , 和 贝娅特丽丝 , 和 迪娜 WHO 曾是 黑色的 ,

然后是布兰奇、比阿特丽斯，还有黑人迪娜。

— ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɘd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
— everybody wondered why she came to the party .
— 大家 想知道 为什么 她 来了 到 这 派对 .

大家都好奇她为什么会来参加聚会。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælɪs] .
Last of all , there was Alice .
最后的 的 全部 , 那里 曾是 爱丽丝 .

最后，还有爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['beatrɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʌkt]

She	**was**	**smaller**	**than**	**Blanche**	**and**	**Beatrice**	**,**	**but**	**she**	**wore**	**a**	**watch**	**tucked**
她	曾是	较小的	比	布兰奇	和	贝娅特丽丝	,	但	她	穿着	一个	手表	塞进去

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [sæʃ] .

into	**her**	**sash**	**.**
进入	她	窗扇	.

她比布兰奇和比阿特丽斯个子矮小，但她的腰带里别着一块手表。

[noʊ] ['ʌðər] [dɑːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

No	**other**	**doll**	**had**	**a**	**watch**	**.**
不	其他	玩具娃娃	有	一个	手表	.

其他娃娃都没有手表。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] ,

Each	**little**	**girl**	**wrote**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**the**	**name**	**of**	**the**	**doll**	**which**	**,**
每个	小的	女孩	写道	在	一个	片	的	纸	这	姓名	的	这	玩具娃娃	哪个	,

每个小女孩都在一张纸上写下了娃娃的名字，

[nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [p'rɪtɪɪst] .

next	**to**	**her**	**own**	**,**	**she**	**thought**	**prettiest**	**.**
下一个	到	她	自己的	,	她	想法	最漂亮的	.

她觉得，除了自己的以外，这个最漂亮。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [-]

No	**one**	**could**	**vote**	**for**	**her**	**own**	**doll**	**,**	**for**	**of**	**course**	**each**	**little**	**mother**	**[**	**62**	**]**
不	一	可以	投票	为了	她	自己的	玩具娃娃	,	为了	的	课程	每个	小的	母亲	[	-	]

当然，每个小妈妈都不能为自己的小娃娃投票[62]

[wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ten]

would	**think**	**her**	**own**	**child**	**the**	**best**	**,**	**and**	**there**	**would**	**have**	**to**	**be**	**ten**
会	思考	她	自己的	孩子	这	最好的	,	和	那里	会	有	到	是	十

[kwiːnz] .

queens	**.**
女王们	.

她会认为自己的孩子最好，而且应该有十个女王。

['lɪliənz] ['mæmə] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [voʊts] .

Lilian's	**mamma**	**counted**	**the**	**votes**	**.**
莉莲的	妈妈	计数	这	投票	.

莉莲的妈妈负责清点选票。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

And	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
和	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪ] [kwiːn] !

Alice	**was**	**elected**	**to**	**be**	**May**	**Queen**	**!**
爱丽丝	曾是	当选	到	是	可能	女王	!

爱丽丝当选为五月女王!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

It	**was**	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**	**watch**	**.**
它	曾是	全部	在	帐户	的	这	手表	.

这一切都是因为那块手表。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [praʊd] [roʊz] [wʌz; wəz] .

You	**can**	**imagine**	**how**	**proud**	**Rose**	**was**	**.**
你	能	想象	如何	自豪的	玫瑰	曾是	.

你可以想象罗斯当时有多么自豪。

[ðeɪ] [set] ['ælɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ]

They	set	Alice	on	the	throne	and	put	the	crown	of	real	flowers	on	her	yellow
他们	放	爱丽丝	在	这	王座	和	放	这	王冠	的	真实的	花朵	在	她	黄色的

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

他们让爱丽丝坐在王座上，并将真正的鲜花花冠戴在她金色的卷发上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	she	looked	so	pretty	that	Rose	had	to	rush	up	and	kiss	her	the
和	她	看起来	所以	漂亮的	那	玫瑰	有	到	匆忙	向上	和	吻	她	这

['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

very	first	thing	.
非常	第一的	事物	.

她看起来太漂亮了，以至于罗斯忍不住冲上前去，第一时间就吻了她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [tuː] .

And	all	the	other	little	girls	wanted	to	kiss	her	,	too	.
和	全部	这	其他	小的	女孩们	通缉	到	吻	她	,	也	.

其他小女孩也都想亲她。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːlz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ,

Then	the	dolls	danced	around	the	May	-	pole	,
然后	这	娃娃	跳舞	大约	这	可能	-	极	,

然后，玩偶们围绕着五月柱跳舞。

[iːtʃ] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

each	one	holding	the	end	of	one	of	the	colored	ribbons	,
每个	一	保持	这	结尾	的	一	的	这	有色	丝带	,

每人手里拿着一条彩色丝带的末端，

[tɪl] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ʌv; əv]

till	the	pole	was	twisted	all	the	way	down	and	looked	like	a	big	stick	of
直到	这	极	曾是	扭曲	全部	这	方式	向下	和	看起来	喜欢	一个	大的	戳	的

[straɪpt] ['kændi] .

striped	candy	.
有条纹的	糖果	.

直到杆子完全扭曲下来，看起来像一根巨大的条纹糖果棒。

[ðə; ði]['dɑːlz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]

The	dolls	seemed	to	enjoy	it	very	much	,	but	their	mammas	were	a	bit
这	娃娃	似乎	到	享受	它	非常	很多	,	但	他们的	妈妈们	是	一个	少量

['dɪzi] ['æftərwərdz] .

dizzy	afterwards	.
晕眩的	然后	.

娃娃们似乎很喜欢，但她们的妈妈们事后却有点头晕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

Then	it	was	time	for	the	picnic	.
然后	它	曾是	时间	为了	这	野餐	.

然后就到了野餐时间。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [rʌg] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Everybody	sat	down	cross	-	legged	on	the	green	grass	rug	and	opened	the	little
大家	卫星	向下	叉	-	腿	在	这	绿色的	草	小地毯	和	打开	这	小的

[lʌntʃ] - ['bæskəts] .

lunch	-	baskets	.
午餐	-	篮子	.

大家盘腿坐在绿色的草垫上，打开了小小的午餐篮。

[fɜːrst] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [dʒʌst] [-]

First	they	spread	a	napkin	on	the	grass	,	just	[	63	]
第一的	他们	传播	一个	餐巾	在	这	草	,	只是	[	-	]

首先，他们在草地上铺了一张餐巾纸，[63]

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪknɪk] ,

as	one	does	at	a	real	picnic	,
作为	一	做	在	一个	真实的	野餐	,

就像在真正的野餐中那样，

[ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	set	all	the	cakes	and	cookies	and	sandwiches	on	it	,
和	放	全部	这	蛋糕	和	曲奇饼	和	三明治	在	它	,

把所有的蛋糕、饼干和三明治都摆在上面，

[wer] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

where	every	one	could	reach	for	herself	.
在哪里	每一个	一	可以	抵达	为了	她自己	.

每个人都能伸手够到自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pleɪts] [ɔːr] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

And	they	ate	without	any	plates	or	knives	or	forks	,	which	was	great	fun	.
和	他们	吃	没有	任何	盘子	或者	刀具	或者	叉子	,	哪个	曾是	伟大的	乐趣	.

他们吃饭时没有用盘子、刀叉，这很有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ænts][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

But	there	were	no	ants	to	come	and	eat	up	the	crumbs	.
但	那里	是	不	蚂蚁	到	来	和	吃	向上	这	面包屑	.

但是没有蚂蚁来吃面包屑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [keɪks] , [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] , [greɪps] [ænd; ənd] ['æplz] ,

There	were	little	cunning	cakes	,	and	figs	and	dates	,	grapes	and	apples	,
那里	是	小的	狡猾	蛋糕	,	和	无花果	和	日期	,	葡萄	和	苹果	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] .

and	some	molasses	candy	.
和	一些	糖蜜	糖果	.

还有精致的小蛋糕、无花果、枣、葡萄、苹果，以及一些糖蜜糖果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɪknɪk] .

And	there	was	lemonade	to	drink	,	—	just	like	a	grown	-	up	picnic	.
和	那里	曾是	柠檬水	到	喝	,	—	只是	喜欢	一个	生长	-	向上	野餐	.

还有柠檬水可以喝——就像一场成人野餐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

After	they	had	eaten	everything	they	played	games	around	the	May	-	pole	until	it
后	他们	有	吃	一切	他们	玩	游戏	大约	这	可能	-	极	直到	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,

was	almost	dark	,
曾是	几乎	黑暗的	,

他们吃完东西后，围着五月柱玩游戏，直到天快黑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	then	it	was	time	to	go	home	.
和	然后	它	曾是	时间	到	去	家	.

然后就到了回家的时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['əːnistiːn] , [huː] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

But	before	they	went	Ernestine	,	who	gave	the	party	,
但	前	他们	去	厄内斯廷	,	WHO	给予	这	派对	,

但在他们离开之前，举办派对的厄内斯汀……

['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ][bɪg] ['tɪʃu:] - ['peɪpər]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

carried	up	to	the	throne	a	big	tissue	-	paper	basket	full	of	flowers	,
携带	向上	到	这	王座	一个	大的	组织	-	纸	篮子	满的	的	花朵	,

她端着一个装满鲜花的大纸篮，来到王座前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] ,

and	gave	it	to	the	May	Queen	,
和	给予	它	到	这	可能	女王	,

并将其赠予五月女王。

['ni:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['ælɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn]

kneeling	down	before	Alice	on	the	lowest	step	of	the	throne	,	just	as	they	do	in
跪着	向下	前	爱丽丝	在	这	最低	步	的	这	王座	,	只是	作为	他们	做	在

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

他们像戏剧里那样，跪在王座最底层的台阶上，面对着爱丽丝。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Rose	was	so	proud	that	her	face	turned	as	pink	as	one	of	the
和	玫瑰	曾是	所以	自豪的	那	她	脸	转向	作为	粉色的	作为	一	的	这

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['kwi:nz] ['lʌvli] ['bæskɪt] .

roses	in	the	May	Queen's	lovely	basket	.
玫瑰	在	这	可能	女王大学	迷人的	篮子	.

罗斯感到无比自豪，她的脸涨得像五月女王美丽花篮里的一朵玫瑰一样红润。

[i:tʃ] [dɑ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

Each	doll	had	a	dear	little	nosegay	to	take	home	,
每个	玩具娃娃	有	一个	亲爱的	小的	花束	到	拿	家	,

每个娃娃都带回家一束精致的小花束，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . [-]

but	only	the	Queen	had	a	whole	basket	full	of	flowers	.	[	64	]
但	仅有的	这	女王	有	一个	所有的	篮子	满的	的	花朵	.	[	-	]

但只有女王有一篮子鲜花。[64]

“ [ju:; jʊ] [dɪr] , ['lʌvli] [kwi:n] ['ælɪs] ! ” [kraɪd] [roʊz] ,

“	You	dear	,	lovely	Queen	Alice	!	”	cried	Rose	,
“	你	亲爱的	,	迷人的	女王	爱丽丝	！	”	哭	玫瑰	,

“亲爱的、美丽的爱丽丝女王！”罗斯喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:li] [taɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

as	she	hugged	her	dollie	tight	on	the	way	home	.
作为	她	拥抱	她	娃娃	紧的	在	这	方式	家	.

回家的路上，她紧紧地抱着她的洋娃娃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“	I	am	so	proud	of	you	,
“	我	是	所以	自豪的	的	你	,

我为你感到无比骄傲，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə]

and	I	love	you	better	than	anything	in	the	world	except	Papa	and	Mamma
和	我	爱	你	更好的	比	任何事物	在	这	世界	除了	爸爸	和	妈妈

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:rli] ,

and	Kenneth	and	Cousin	Charlie	,
和	肯尼斯	和	表哥	查理	,

除了爸爸妈妈、肯尼斯和表哥查理之外，我爱你胜过世上的一切。

— [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] .

—	oh	,	yes	,	and	Matilda	.
—	哦	,	是的	,	和	玛蒂尔达	.

哦，对了，还有玛蒂尔达。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [pʊr] [mə'tɪldə] .

I	had	almost	forgotten	poor	Matilda	.
我	有	几乎	被遗忘的	贫穷的	玛蒂尔达	.

我几乎忘记了可怜的玛蒂尔达。

" [roʊz] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

"	Rose	was	quiet	for	a	minute	,	and	then	she	whispered	to	Alice	,
"	玫瑰	曾是	安静的	为了	一个	分钟	,	和	然后	她	低声说道	到	爱丽丝	,

罗斯沉默了一会儿，然后低声对爱丽丝说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pʊr]

“	Don't	you	think	you	ought	to	give	some	of	these	lovely	flowers	to	poor
"	不	你	思考	你	应该	到	给	一些	的	这些	迷人的	花朵	到	贫穷的

[mə'tɪldə] ,

Matilda	,
玛蒂尔达	,

“你不觉得应该把这些漂亮的花送给可怜的玛蒂尔达吗？”

[huː] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [huː] ['iznt] ['prɪti] ['eni] [mɔːr] ?

who	didn't	go	to	the	party	and	who	isn't	pretty	any	more	?
WHO	没有	去	到	这	派对	和	WHO	不是	漂亮的	任何	更多的	?

谁没去参加派对？谁又不再漂亮了？

" ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]

"	Alice	was	a	sweet	little	doll	,	and	was	quite	willing	to	share	her
"	爱丽丝	曾是	一个	甜的	小的	玩具娃娃	,	和	曾是	相当	愿意的	到	分享	她

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“爱丽丝是个可爱的小娃娃，她很乐意与人分享她的花朵。”

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [roʊz] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] -

So	as	soon	as	the	front	door	was	opened	Rose	ran	upstairs	to	the	play	-
所以	作为	很快	作为	这	正面	门	曾是	打开	玫瑰	跑	楼上	到	这	玩	-

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪ] [kwiːn] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

room	with	the	May	Queen	on	one	arm	and	the	basket	of	flowers	on	the	other
房间	和	这	可能	女王	在	一	手臂	和	这	篮子	的	花朵	在	这	其他

.

:
.

前门一打开，罗斯就抱着五月皇后，一手拎着花篮，跑上楼去了游戏室。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pʊr] [mə'tɪldə] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

There	she	found	poor	Matilda	lying	face	downward	on	the	carpet	.
那里	她	成立	贫穷的	玛蒂尔达	说谎	脸	向下	在	这	地毯	.

她发现可怜的玛蒂尔达脸朝下躺在地毯上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [pʊr] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [siːt]

SHE	LIFTED	POOR	MATILDA	AND	SET	HER	UP	ON	THE	WINDOW	SEAT
她	抬起	贫穷的	玛蒂尔达	和	放	她	向上	在	这	窗户	座位

她抱起可怜的玛蒂尔达，把她放在窗台上。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] ['dɑːli] ! ” [kraɪd] [roʊz] .

“	Oh	,	you	poor	,	poor	dollie	!	”	cried	Rose	.
"	哦	,	你	贫穷的	,	贫穷的	娃娃	!	”	哭	玫瑰	.

“哦，你这可怜的小娃娃！”罗斯喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [ðæt] ?

“	Did	you	feel	so	badly	as	that	?
"	做过	你	感觉	所以	糟糕	作为	那	?

你当时真的感觉那么糟糕吗?

[wel] , [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
Well , don't cry any more .
出色地， 不 哭 任何 更多的 .

好了，别哭了。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [
Here is your dear little sister , the May Queen , who has come to share her [
这里 是 你的 亲爱的 小的 姐姐 , 这 可能 女王 , WHO 有 来 到 分享 她 [
-]
65]
-]

这是你亲爱的妹妹，五月皇后，她来和她分享[65]

['lʌvli] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
lovely flowers with you .
迷人的 花朵 和 你 .

你身边有美丽的鲜花。

[wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [ruːm]
We both love you so much that we are going to make you our Play - Room
我们 两个都 爱 你 所以 很多 那 我们 是 去 到 制作 你 我们的 玩 - 房间
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

我们都非常爱你，所以我们要让你成为我们的游戏室女王。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [pʊr] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,
" Then she lifted poor Matilda and set her up on the window seat ,
" 然后 她 抬起 贫穷的 玛蒂尔达 和 放 她 向上 在 这 窗户 座位 ,

然后她抱起可怜的玛蒂尔达，把她放在窗台上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] .
as if she were on a throne .
作为 如果 她 是 在 一个 王座 .

她仿佛坐在王座上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ]
And she took the beautiful flowers out of Alice's basket and made a wreath
和 她 采取 这 美丽的 花朵 出去 的 爱丽丝的 篮子 和 制成 一个 花圈
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːlz] ['skrægli] [her] .
which she placed on the old doll's scraggly hair .
哪个 她 放置 在 这 老的 娃娃的 稀疏的 头发 .

她从爱丽丝的篮子里取出美丽的花朵，编成花环，戴在旧娃娃蓬乱的头发上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] [ɑːn] [mə'tɪldəz] [dres] .
And she pinned a lovely rose on Matilda's dress .
和 她 已置顶 一个 迷人的 玫瑰 在 玛蒂尔达的 裙子 .

她把一朵漂亮的玫瑰别在了玛蒂尔达的裙子上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [dɪr] , " [sed] [roʊz] ,
" Now you look very nice and dear , " said Rose ,
" 现在 你 看 非常 好的 和 亲爱的 , " 说 玫瑰 ,

“你现在看起来真漂亮，真亲切，”罗斯说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bætərd] [tʃiːk] .
as she kissed her on her battered cheek .
作为 她 亲吻 她 在 她 伤痕累累 脸颊 .

她吻了吻她伤痕累累的脸颊。

“ [gʊd] - [naɪt] , [kwiːn] [məˈtɪldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
“ Good - night , Queen Matilda of the play - room .
“ 好的 - 夜晚 , 女王 玛蒂尔达 的 这 玩 - 房间 .

“晚安，游戏室里的玛蒂尔达女王。”

[ˈiznt] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [meɪ] [kwiːn] ?
Isn't this almost as good as being May Queen ?
不是 这 几乎 作为 好的 作为 存在 可能 女王 ?

这难道不几乎和当五月女王一样好吗?

” [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” And Matilda looked as if she thought it was .
” 和 玛蒂尔达 看起来 作为 如果 她 想法 它 曾是 .

“而玛蒂尔达看起来好像也这么认为。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌgli] [maʊθ] .
She seemed to be smiling with her ugly mouth .
她 似乎 到 是 微笑 和 她 丑陋的 嘴 .

她那张丑陋的嘴似乎在微笑。

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] [ˈsɔːftli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [lʊkt]
And when Rose softly shut the door of the play - room the old doll looked
和 什么时候 玫瑰 轻轻 关闭 这 门 的 这 玩 - 房间 这 老的 玩具娃娃 看起来
[ˈɔːlmoʊst] [ˈprɪti] ,
almost pretty ,
几乎 漂亮的 ,

当罗斯轻轻关上游戏室的门时，那只旧娃娃看起来几乎漂亮极了。

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]['broʊkən][noʊz] , — ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
— in spite of her one eye and broken nose , — sitting there on the window
— 在 尽管如此 的 她 一 眼睛 和 破碎的 鼻子 , — 坐着 那里 在 这 窗户
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

尽管她只有一只眼睛，鼻子也断了，但她仍然坐在窗边的座位上。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [kwiːn] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . [-]
with Alice , the beautiful May Queen , at her feet . [66]
和 爱丽丝 , 这 美丽的 可能 女王 , 在 她 脚 . [-]

美丽的五月女王爱丽丝在她脚下。[66]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm]
THE DARK ROOM
这 黑暗的 房间

暗室

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] ['kenɪθ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] .
IN the middle of June Kenneth came down with the scarlet fever .
在 这 中间 的 六月 肯尼斯 来了 向下 和 这 猩红 发烧 .

六月中旬，肯尼斯得了猩红热。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kenɪθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɛnɪθs] ['pɑːpə][ænd; ənd]
This was very unpleasant for Kenneth , and for Kenneth's papa and
这 曾是 非常 令人不快的 为了 肯尼斯 , 和 为了 肯尼斯的 爸爸 和
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

这对肯尼斯以及他的爸爸妈妈来说都非常不愉快。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

who	were	just	making	ready	to	move	the	family	down	to	the	Island	for	the
WHO	是	只是	制作	准备好	到	移动	这	家庭	向下	到	这	岛	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

他们正准备举家搬迁到岛上过暑假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [roʊz] , [tuː] ;

It	was	very	hard	for	Rose	,	too	;
它	曾是	非常	难的	为了	玫瑰	,	也	;

对罗斯来说，这也很难熬；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] [nɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr]

for	of	course	she	could	not	play	with	Kenneth	nor	even	see	him	for	fear
为了	的	课程	她	可以	不是	玩	和	肯尼斯	也不	甚至	看	他	为了	害怕

[lest] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvər] .

lest	she	too	should	catch	the	fever	.
免得	她	也	应该	抓住	这	发烧	.

当然，她不能和肯尼斯一起玩，甚至不能见他，因为她害怕自己也会染上这种热病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['kenɪθ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	terrible	thing	for	Rose	not	to	see	Kenneth	for	days	and
它	曾是	一个	糟糕的	事物	为了	玫瑰	不是	到	看	肯尼斯	为了	天	和

[wiːks] .

weeks	.
周	.

对罗斯来说，好几天好几周都见不到肯尼斯，这是一件非常难熬的事情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	decided	to	send	her	away	into	the	country	,
他们	决定	到	发送	她	离开	进入	这	国家	,

他们决定把她送到乡下去。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] ['kærəl]

to	the	farm	where	Aunt	Mary	and	Uncle	John	with	Rose's	cousin	Charlie	Carroll
到	这	农场	在哪里	阿姨	玛丽	和	叔叔	约翰	和	玫瑰的	表哥	查理	卡罗尔

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

had	gone	to	live	.
有	已消失	到	居住	.

去玛丽阿姨和约翰叔叔以及罗斯的表弟查理·卡罗尔居住的农场。

[ænt] ['meri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz]

Aunt	Mary	said	that	she	would	be	glad	to	play	for	a	while	that	Rose	was
阿姨	玛丽	说	那	她	会	是	高兴的	到	玩	为了	一个	尽管	那	玫瑰	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

her	own	little	girl	,
她	自己的	小的	女孩	,

玛丽阿姨说，她很乐意和罗斯玩一会儿，因为罗斯是她自己的小女儿。

[fɔːr; fər] [pʊr] [ænt] ['meri] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

for	poor	Aunt	Mary	had	no	little	girl	of	her	own	.
为了	贫穷的	阿姨	玛丽	有	不	小的	女孩	的	她	自己的	.

可怜的玛丽阿姨没有自己的女儿。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [-]

And	Charlie	[	67	]
和	查理	[	-	]

还有查理[67]

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

thought	that	it	would	be	great	fun	to	have	a	little	sister	;
想法	那	它	会	是	伟大的	乐趣	到	有	一个	小的	姐姐	;

当时觉得有个妹妹会很有趣；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] .

for	you	see	he	had	never	had	one	.
为了	你	看	他	有	绝不	有	一	.

因为你看，他从来没有过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['brʌðər] [æt; ət] [fɜːrst] .

And	that	is	why	he	did	not	make	a	very	good	kind	of	brother	at	first	.
和	那	是	为什么	他	做过	不是	制作	一个	非常	好的	种类	的	兄弟	在	第一的	.

这就是为什么他一开始并不是一个好哥哥的原因。

[roʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪs] ['kenɪθ] [mɔːr]

Rose	had	not	been	in	the	country	long	before	she	began	to	miss	Kenneth	more
玫瑰	有	不是	到过	在	这	国家	长的	前	她	开始	到	错过	肯尼斯	更多的

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

罗斯来到这个国家没多久，就开始比以往任何时候都更加想念肯尼斯。

— [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

—	more	even	than	she	had	expected	.
—	更多的	甚至	比	她	有	预期的	.

——甚至比她预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['tʃɑːrliːz] [fɔːlt] .

It	was	all	Charlie's	fault	.
它	曾是	全部	查理的	过错	.

都是查理的错。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [deɪz] , — ['evri] [wʌn] [hæz; həz] ['nɔːti] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] ['betər] .

Charlie	had	his	naughty	days	,	—	every	one	has	naughty	days	,	sometimes	,	until	he	learns	better	.
查理	有	他的	淘气	天	,	—	每一个	一	有	淘气	天	,	有时	,	直到	他	学习	更好的	.

查理也有淘气的时候，——每个人都会有淘气的时候，直到他吸取教训为止。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] ['nɔːtiɪst] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [roʊz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	it	happened	unfortunately	that	Charlie's	naughtiest	time	came	the	very	day	after	Rose	arrived	in	the	country	,
但	它	发生	很遗憾	那	查理的	最顽皮的	时间	来了	这	非常	天	后	玫瑰	到达的	在	这	国家	,

但不幸的是，查理最淘气的那段时间恰好发生在罗斯抵达英国的第二天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['loʊnsəm] ,

when	she	was	feeling	especially	lonesome	,
什么时候	她	曾是	感觉	尤其	寂寞	,

当她感到特别孤独的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	before	she	was	acquainted	with	the	new	house	and	the	barn	and	the	new	pets	and	playthings	.
和	前	她	曾是	熟人	和	这	新的	房子	和	这	谷仓	和	这	新的	宠物	和	玩具	.

在她熟悉新房子、谷仓、新宠物和玩具之前。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

She	began	to	be	homesick	almost	as	soon	as	her	father	said	good	-	by	to
她	开始	到	是	想家	几乎	作为	很快	作为	她	父亲	说	好的	-	经过	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə]

her	and	went	away	to	the	train	which	would	carry	him	home	to	Mamma
她	和	去	离开	到	这	火车	哪个	会	携带	他	家	到	妈妈

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	Kenneth	and	the	city	.
和	肯尼斯	和	这	城市	.

父亲向她道别，乘火车回家与妈妈、肯尼斯和城市团聚后，她几乎立刻就开始想家了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	she	was	still	more	homesick	the	next	morning	,
但	她	曾是	仍然	更多的	想家	这	下一个	早晨	,

但第二天早上她依然更加想家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kenɪθ] [ɔːl]

when	she	woke	up	and	remembered	that	she	was	not	going	to	see	Kenneth	all
什么时候	她	觉醒	向上	和	记得	那	她	曾是	不是	去	到	看	肯尼斯	全部

[ðæt] [lɔːŋ] , [-]

that	long	,	[	68	]
那	长的	,	[	-	]

当她醒来并想起她不会和肯尼斯相处太久时，[68]

[braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [aʊt] - [ʌv; əv] - - [deɪ] .

bright	,	beautiful	,	out	-	of	-	doorsy	day	.
明亮的	,	美丽的	,	出去	-	的	-	-	天	.

阳光明媚，美好的户外时光。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ekstrə] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

So	you	see	she	needed	very	much	that	Charlie	should	be	extra	kind	and	good	to
所以	你	看	她	需要	非常	很多	那	查理	应该	是	额外的	种类	和	好的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以你看，她非常需要查理对她格外友善和好。

['tʃɑːrliːz] ['mæmə] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Charlie's	mamma	lay	awake	that	morning	smiling	to	herself	to	think	how	nice	it
查理的	妈妈	躺	醒	那	早晨	微笑	到	她自己	到	思考	如何	好的	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

was	that	Rose	was	going	to	be	Charlie's	little	sister	for	a	time	,
曾是	那	玫瑰	曾是	去	到	是	查理的	小的	姐姐	为了	一个	时间	,

那天早上，查理的妈妈躺在床上辗转反侧，想着罗斯将要暂时做查理的妹妹，心里不禁露出微笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	how	happy	he	would	make	her	in	this	beautiful	country	,	showing	her
和	如何	快乐的	他	会	制作	她	在	这	美丽的	国家	,	显示	她

[ðə; ðɪ] [nuː] ['kɪtnz] ,

the	new	kittens	,
这	新的	小猫	,

在这个美丽的国家，他会让她多么开心啊，带她去看那些新来的小猫咪！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [oʊld] - ['lɪt(ə)l] [kæf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

and	the	rabbits	,	and	old	Brindle's	little	calf	,	and	the	flower	-	garden	,
和	这	兔子	,	和	老的	-	小的	小牛	,	和	这	花	-	花园	,

还有兔子们，老布林德尔的小牛犊，还有花园里的花朵，

— [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

—	all	the	things	which	Charlie	had	enjoyed	so	much	since	he	had	come	into
—	全部	这	事物	哪个	查理	有	享受	所以	很多	自从	他	有	来	进入

[ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	county	to	live	.
这	县	到	居住	.

——自从查理来到这个县居住以来，他一直非常喜欢的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] ['nɔːti] [deɪ] .

But	that	was	before	she	knew	this	was	Charlie's	naughty	day	.
但	那	曾是	前	她	知道	这	曾是	查理的	淘气	天	.

但那是在她知道今天是查理的淘气日之前的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	moment	when	he	first	opened	his	eyes	and	got	out	of	the
从	这	片刻	什么时候	他	第一的	打开	他的	眼睛	和	得到	出去	的	这

[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

wrong	side	of	the	bed	,
错误的	边	的	这	床	,

从他睁开双眼、起床时心情糟糕的那一刻起，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Charlie	was	in	trouble	,
查理	曾是	在	麻烦	,

查理遇到麻烦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	his	mother	had	to	speak	to	him	so	many	times	that	she	was
和	他的	母亲	有	到	说话	到	他	所以	许多	时代	那	她	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] [hɪr] .

ashamed	to	have	Rose	hear	.
羞愧	到	有	玫瑰	听到	.

他的母亲不得不跟他讲了很多遍，以至于她都不好意思让罗斯听到。

['æftər] ['brekfəst] , [wen] [roʊz] [kraɪd] ['iːgərli] , " [oʊ] , ['tʃɑːrli] , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

After	breakfast	,	when	Rose	cried	eagerly	,	"	Oh	,	Charlie	,	now	will	you	show	me
后	早餐	,	什么时候	玫瑰	哭	急切地	,	"	哦	,	查理	,	现在	将要	你	展示	我

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

早餐后，罗斯急切地喊道："哦，查理，现在你愿意带我去看一切了吗？"

" ['tʃɑːrli] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Charlie	sulked	and	said	,	"	Oh	,	bother	!
"	查理	生闷气	和	说	,	"	哦	,	打扰	!

查理闷闷不乐地说："哦，真麻烦！"

" [ænd; ənd] [wen] [roʊz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [-]

"	And	when	Rose	followed	him	out	[	69	]
"	和	什么时候	玫瑰	随后	他	出去	[	-	]

"当罗斯跟着他出去时[69]

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

into	the	garden	,	he	tried	to	run	away	from	her	.
进入	这	花园	,	他	尝试	到	跑步	离开	从	她	.

他跑进花园，试图逃离她。

[bʌt; bət] [roʊz] [kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

But	Rose	could	run	fast	too	,	and	he	soon	found	her	panting	at	his	heels
但	玫瑰	可以	跑步	快速地	也	,	和	他	很快	成立	她	喘息	在	他的	高跟鞋

.

:

.

但罗斯跑得也很快，他很快发现她气喘吁吁地跟在他身后。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] , ['tʃɑːrli] ?

“	What	makes	you	run	so	fast	,	Charlie	?
”	什么	制作	你	跑步	所以	快速地	,	查理	?

查理，是什么让你跑得这么快?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I	can	hardly	keep	up	with	you	.	”
”	我	能	几乎	保持	向上	和	你	.	”

我几乎跟不上你的节奏了。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Well	,	I	don't	want	you	to	keep	up	with	me	,	”	he	answered	,
”	出色地	,	我	不	想	你	到	保持	向上	和	我	,	”	他	回答	,

“嗯，我不想让你跟上我的步伐，”他回答道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌnflaʊər] .

turning	his	back	on	her	and	slapping	his	stick	at	a	poor	sunflower	.
转弯	他的	后退	在	她	和	拍打	他的	戳	在	一个	贫穷的	向日葵	.

他背过身去，用棍子抽打一朵可怜的向日葵。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	You	had	better	go	back	to	the	house	.
”	你	有	更好的	去	后退	到	这	房子	.

你最好回家去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	don't	want	to	play	with	you	.
我	不	想	到	玩	和	你	.

我不想和你玩。

” ['roʊzɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	Rose's	eyes	filled	with	tears	and	she	said	,	“	What	makes	you	so	bad	to	me	,
”	玫瑰的	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	说	,	“	什么	制作	你	所以	坏的	到	我	,

['tʃɑːrli] ?

Charlie	?
查理	?

罗斯眼中噙满了泪水，她说：“查理，你为什么对我这么坏？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] ,

I	haven't	seen	you	for	a	long	time	,	but	I	thought	you	were	a	nice	,
我	还没有	已见	你	为了	一个	长的	时间	,	但	我	想法	你	是	一个	好的	,

我很久没见到你了，但我一直觉得你是个很好的人。

['plez(ə)nt] [bɔɪ] , [laɪk] ['kenɪθ] .

pleasant	boy	,	like	Kenneth	.
令人愉快的	男生	,	喜欢	肯尼斯	.

像肯尼斯一样，是个讨人喜欢的男孩。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kenɪθ] ! ”

Oh	,	how	I	wish	I	could	go	back	to	Kenneth	!	”
哦	,	如何	我	希望	我	可以	去	后退	到	肯尼斯	!	”

哦，我多么希望我能回到肯尼斯身边！

“ [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['ruːdli] .

“	Go	home	as	soon	as	you	please	,	”	said	Charlie	rudely	.
”	去	家	作为	很快	作为	你	请	,	”	说	查理	粗鲁地	.

“你想什么时候回家就什么时候回家，”查理粗鲁地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌsi] [ænd; ənd] [krɔːs] . ”

“	I	don't	want	you	for	a	sister	if	you	are	so	fussy	and	cross	.	”
”	我	不	想	你	为了	一个	姐姐	如果	你	是	所以	挑剔的	和	叉	.	”

“如果你这么爱挑剔、爱生气，我不想做你的妹妹。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fʌsi] [ænd; ənd] [krɔːs] ! ” [kraɪd] [roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	am	not	fussy	and	cross	!	”	cried	Rose	indignantly	.
”	我	是	不是	挑剔的	和	叉	!	”	哭	玫瑰	愤慨地	.

“我才不是爱挑剔、爱发脾气呢！”罗斯愤愤不平地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

“	You	have	been	very	impolite	and	horrid	to	me	,	and	I	am	ashamed
”	你	有	到过	非常	不礼貌	和	可怕的	到	我	,	和	我	是	羞愧

[ʌv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

“你对我非常无礼，态度恶劣，我为你感到羞耻！”

” [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɑːrli] [dɪd]

”	Then	,	I	am	sorry	to	say	,	Charlie	did
”	然后	,	我	是	对不起	到	说	,	查理	做过

“然后，很遗憾地说，查理确实这么做了。”

[ə; eɪ] ['veri] [-]

a	very	[	70	]
一个	非常	[	-	]

非常[70]

['nɔːti] [θɪŋ] .

naughty	thing	.
淘气	事物	.

淘气鬼。

[hiː; hi] [pʊʃt] [roʊz] ['rʌfli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [niː] .

He	pushed	Rose	roughly	,	so	that	she	fell	down	and	bruised	her	poor	little	knee	.
他	推动	玫瑰	大致	,	所以	那	她	跌倒	向下	和	瘀伤	她	贫穷的	小的	膝盖	.

他粗暴地推了罗斯一把，罗斯摔倒在地，可怜的小膝盖摔青了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] .

She	tried	not	to	cry	,	but	the	tears	would	come	.
她	尝试	不是	到	哭	,	但	这	眼泪	会	来	.

她努力不哭，但眼泪还是止不住地流了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	when	she	saw	Charlie	disappear	around	the	corner	of	the	house	with	his
和	什么时候	她	锯	查理	消失	大约	这	角落	的	这	房子	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

当她看到查理双手插兜，消失在房子拐角处时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

as	if	he	did	not	care	at	all	,	she	began	to	sob	.
作为	如果	他	做过	不是	关心	在	全部	,	她	开始	到	哭泣	.

仿佛他毫不在乎似的，她开始啜泣起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !

“	I	wish	I	had	not	come	to	the	country	!
”	我	希望	我	有	不是	来	到	这	国家	!

“我真希望我没来过这个国家！”

” [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

”	she	whimpered	.
”	她	呜咽	.

她呜咽着。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [læst] ['nɔːtinəs] ,

Now	from	the	parlor	window	Charlie's	mother	had	seen	this	last	naughtiness	,
现在	从	这	客厅	窗户	查理的	母亲	有	已见	这	最后的	顽皮	,

查理的母亲从客厅的窗户看到了他最后的淘气举动。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	straightway	she	went	after	her	boy	,	who	was	kicking	his	toe	against	the
和	立刻	她	去	后	她	男生	,	WHO	曾是	踢	他的	脚趾	反对	这

[piˈɑːzə] [steps] .

piazza	steps	.
广场	步骤	.

她立刻追了上去，她的儿子正用脚趾踢着广场的台阶。

“ ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Charlie	,	you	have	been	a	very	naughty	boy	,	”	she	said	.
”	查理	,	你	有	到过	一个	非常	淘气	男生	,	”	她	说	.

“查理，你真是个淘气的孩子，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

“	You	have	hurt	your	little	cousin	,	and	I	must	punish	you	.
”	你	有	伤害	你的	小的	表哥	,	和	我	必须	惩治	你	.

“你伤害了你的小表弟，我必须惩罚你。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][bæd][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	makes	you	so	bad	to	-	day	?
什么	制作	你	所以	坏的	到	-	天	?

你今天到底怎么了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [tə'geðər] ! ”

I	thought	you	and	Rose	would	have	such	pleasant	times	together	!	”
我	想法	你	和	玫瑰	会	有	这样的	令人愉快的	时代	一起	!	”

我以为你和罗斯会相处得非常愉快呢！

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['gɜːlz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['sʌlkɪli] .

“	I	don't	like	girls	,	”	said	Charlie	sulkily	.
”	我	不	喜欢	女孩们	,	”	说	查理	闷闷不乐	.

“我不喜欢女孩，”查理闷闷不乐地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telˌteɪlz] [ænd; ənd][kraɪ] - ['beɪbiːz] .

“	They	are	telltales	and	cry	-	babies	.
”	他们	是	蛛丝马迹	和	哭	-	婴儿	.

“他们是告密者和爱哭鬼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] . ”

I	am	glad	I	pushed	her	.	”
我	是	高兴的	我	推动	她	.	”

我很高兴我推了她一把。

“ ['tʃɑ:rli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .
“ Charlie ! ” exclaimed his mother , much shocked .
“ 查理 ! ” 惊呼 他的 母亲 , 很多 震惊 .

“查理！”他的母亲惊呼道，非常震惊。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ru:m] [-]
“ Go right up to the dark room [71]
“ 去 正确的 向上 到 这 黑暗的 房间 [-]

“直接去暗室[71]

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] .
and sit down in a chair and stay there until you are sorry .
和 坐 向下 在 一个 椅子 和 停留 那里 直到 你 是 对不起 .

然后坐在椅子上，一直待在那里，直到你感到后悔为止。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tru:li] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [roʊz] . ”
When you are truly sorry you can come out and tell Rose . ”
什么时候 你 是 真的 对不起 你 能 来 出去 和 告诉 玫瑰 . ”

当你真的感到抱歉时，你可以出来告诉罗斯。

“ [aɪ] [ʃænt] ['evər] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] ['ɑ:bstɪnətli] .
“ I shan't ever be sorry , ” said Charlie obstinately .
“ 我 不会 曾经 是 对不起 , ” 说 查理 顽固地 .

“我永远不会后悔，”查理固执地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”
“ And I will never tell her that I am . ”
“ 和 我 将要 绝不 告诉 她 那 我 是 . ”

“我永远不会告诉她我是。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɜ:rmli] .
“ Then you will have no supper to - night , ” said his mother firmly .
“ 然后 你 将要 有 不 晚餐 到 - 夜晚 , ” 说 他的 母亲 牢牢 .

“那你今晚就没晚饭吃了。”他母亲坚定地说。

“ [goʊ] , [naʊ] .
“ Go , now .
“ 去 , 现在 .

“走吧。”

[du:] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] .
Do as I tell you , Charlie .
做 作为 我 告诉 你 , 查理 .

查理，照我说的做。

” ['tʃɑ:rli] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn]
” Charlie knew that it was not safe to linger when his mother spoke in that tone
” 查理 知道 那 它 曾是 不是 安全的 到 萦绕 什么时候 他的 母亲 辐 在 那 语气
.
:
.

“查理知道，当母亲用那种语气说话时，逗留下去是不安全的。”

[hi:; hi] [stæmpt] [ʌp] [ðə; ði] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk]
He stamped up the three flights of stairs and opened the door of the dark
他 盖章 向上 这 三 航班 的 楼梯 和 打开 这 门 的 这 黑暗的
[ru:m] .
room .
房间 .

他跺着脚跑上三层楼梯，打开了黑暗房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst] , [seɪv] [ɑːn] ['tʃɑːrliːz] ['nɔːti] [deɪz] .

It	was	a	spare	chamber	that	was	seldom	used	,	save	on	Charlie's	naughty	days	.
它	曾是	一个	空闲的	房间	那	曾是	很少	用过的	,	节省	在	查理的	淘气	天	.

这是一个很少使用的备用房间，只有在查理调皮捣蛋的时候才会用到。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [taɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] ['entər] .

The	blinds	were	closed	tight	,	and	not	a	ray	of	the	beautiful	summer	sunshine	could	enter	.
这	百叶窗	是	关闭	紧的	,	和	不是	一个	射线	的	这	美丽的	夏天	阳光	可以	进入	.

百叶窗紧紧地关着，一丝美好的夏日阳光都无法照射进来。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['griːnɪʃ] ['dɪmnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

Instead	,	there	was	a	gloomy	,	greenish	dimness	,	which	was	not	at	all	pleasant	.
反而	,	那里	曾是	一个	阴沉	,	绿绿色	昏暗	,	哪个	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	.

取而代之的是一片阴沉的、泛着绿光的昏暗景象，一点也不令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [stɪl] .

And	the	room	was	very	,	very	still	.
和	这	房间	曾是	非常	,	非常	仍然	.

房间里非常非常安静。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

The	rest	of	the	world	seemed	a	long	way	off	.
这	休息	的	这	世界	似乎	一个	长的	方式	离开	.

世界其他地方似乎离我很远。

['tʃɑːrli] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Charlie	dragged	a	chair	into	the	middle	of	the	room	and	sat	down	,
查理	拖拽	一个	椅子	进入	这	中间	的	这	房间	和	卫星	向下	,

查理拖了一把椅子到房间中央坐下。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

kicking	the	rungs	with	his	feet	.
踢	这	梯级	和	他的	脚	.

他用脚踢着梯级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['roʊzɪz] [fɔːlt] .

It	was	all	Rose's	fault	.
它	曾是	全部	玫瑰的	过错	.

都是罗斯的错。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

He	had	given	[	72	]
他	有	给定	[	-	]

他曾给予[72]

[hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

her	only	a	tiny	push	,	and	it	could	not	have	hurt	her	much	.
她	仅有的	一个	微小的	推	,	和	它	可以	不是	有	伤害	她	很多	.

只是轻轻推了她一下，应该不会对她造成太大伤害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi][ænd; ənd] ['telteɪl] !

She	was	such	a	cry	-	baby	and	telltale	!
她	曾是	这样的	一个	哭	-	婴儿	和	蛛丝马迹	!

她真是个爱哭鬼，而且还爱泄露秘密！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**it**	**must**	**have**	**been**	**she**	**who**	**had**	**told**	**his**	**mother**	**all**	**about**	**it**	**.**
的	课程	它	必须	有	到过	她	WHO	有	讲述	他的	母亲	全部	关于	它	.

当然，肯定是她把事情全都告诉了他母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrloʊ] ['bɑːkiŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**old**	**Carlo**	**barking**	**outside**	**,**
他	可以	听到	这	头晕的	声音	的	老的	卡洛	叫声	外部	,

他隐约听到老卡洛在外面吠叫的声音。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['hæpi] ['læftər] .

and	**fancied**	**he**	**caught**	**echoes**	**of**	**Rose's**	**happy**	**laughter**	**.**
和	幻想	他	捕捉	回声	的	玫瑰的	快乐的	笑声	.

他仿佛听到了罗斯快乐的笑声的回响。

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] ,

Yes	**,**	**undoubtedly**	**the**	**mean**	**little**	**thing**	**was**	**playing**	**with**	**Carlo**	**,**
是的	,	无疑	这	意思是	小的	事物	曾是	玩耍	和	卡洛	,

没错，毫无疑问，那个卑鄙的小家伙在戏弄卡洛。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

enjoying	**herself**	**in**	**the**	**beautiful**	**sunshine**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**,**
享受	她自己	在	这	美丽的	阳光	作为	如果	没有什么	有	发生	,

她沐浴在美丽的阳光下，仿佛什么都没发生过一样，尽情享受着这一切。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dɑːrk] [ruːm] !

while	**he**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**old**	**dark**	**room**	**!**
尽管	他	曾是	关闭	向上	在	这	老的	黑暗的	房间	!

而他却被关在那个老旧的黑暗房间里!

['tʃɑːrli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [deɪ] ,

Charlie	**thought**	**of**	**all**	**the**	**fine**	**things**	**he**	**had**	**planned**	**to**	**do**	**this**	**day**	**,**
查理	想法	的	全部	这	美好的	事物	他	有	计划	到	做	这	天	,

查理想起了他今天计划要做的所有美好事情，

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

if	**something**	**had**	**not**	**gone**	**wrong**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**.**
如果	某物	有	不是	已消失	错误的	从	这	非常	开始	.

如果从一开始就没出什么差错的话。

[ə; eɪ] [greɪt] [flai] [bʌzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

A	**great**	**fly**	**buzzed**	**against**	**the**	**window**	**pane**	**,**
一个	伟大的	飞	嗡嗡作响	反对	这	窗户	窗格	,

一只大苍蝇嗡嗡地撞击着窗玻璃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [hed]

and	**for**	**a**	**time**	**Charlie**	**was**	**interested**	**in**	**watching**	**it**	**bump**	**its**	**foolish**	**head**
和	为了	一个	时间	查理	曾是	感兴趣的	在	观看	它	撞	它是	愚蠢	头

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	**and**	**again**	**.**
再次	和	再次	.

有一段时间，查理很感兴趣地看着它一次又一次地笨拙地撞到自己的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

But	**he**	**soon**	**grew**	**tired**	**of**	**the**	**sight**	**and**	**sound**	**.**
但	他	很快	生长	疲劳的	的	这	视线	和	声音	.

但他很快就对眼前的景象和耳边的声音感到厌倦了。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][flaɪ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

What	a	stupid	way	to	spend	a	beautiful	day	,	watching	an	old	fly	in	a	dark
什么	一个	愚蠢的	方式	到	花费	一个	美丽的	天	,	观看	一个	老的	飞	在	一个	黑暗的

[ruːm] !

room	!
房间	!

这么美好的一天，竟然会以如此愚蠢的方式消磨时间，在黑暗的房间里看一只老苍蝇!

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tuː] [fæst] !

How	the	minutes	dragged	that	usually	galloped	away	too	fast	!
如何	这	分钟	拖拽	那	通常	疾驰	离开	也	快速地	!

时间过得真慢，平时总是飞逝而过!

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] .

He	had	only	to	say	that	he	was	sorry	,	and	he	might	come	out	.
他	有	仅有的	到	说	那	他	曾是	对不起	,	和	他	可能	来	出去	.

他只需要说声对不起，就可能出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [roʊz] [soʊ] . [-]

But	he	was	not	sorry	,	and	he	would	never	tell	Rose	so	.	[	73	]
但	他	曾是	不是	对不起	,	和	他	会	绝不	告诉	玫瑰	所以	.	[	-	]

但他并不后悔，也永远不会告诉罗斯这一点。[73]

[ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] .

The	time	dragged	on	.
这	时间	拖拽	在	.

时间过得真慢。

[ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bʌz] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][tuː; tə][bɑːrk] .

The	fly	had	ceased	to	buzz	,	and	Carlo	to	bark	.
这	飞	有	停止	到	嗡嗡声	,	和	卡洛	到	吠	.

苍蝇不再嗡嗡叫，卡洛也不再吠叫了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

There	was	no	sound	inside	or	outside	the	dark	room	.
那里	曾是	不	声音	里面	或者	外部	这	黑暗的	房间	.

黑暗的房间内外都寂静无声。

['prɑːbəbli] [roʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [raɪd] .

Probably	Rose	had	gone	to	ride	.
大概	玫瑰	有	已消失	到	骑	.

罗斯大概是去骑马了。

['mæmə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn]

Mamma	had	promised	to	take	them	to	the	lake	,	where	they	could	learn
妈妈	有	承诺	到	拿	他们	到	这	湖	,	在哪里	他们	可以	学习

[tuː; tə] [roʊ] .

to	row	.
到	排	.

妈妈答应带他们去湖边，在那里他们可以学习划船。

[wʌt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

What	fun	that	would	have	been	!
什么	乐趣	那	会	有	到过	!

那该有多有趣啊!

[naʊ] [roʊz] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

Now	Rose	was	enjoying	it	alone	.
现在	玫瑰	曾是	享受	它	独自的	.

现在罗斯独自一人享受着这一切。

['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Selfish little thing !
自私 小的 事物 !

真是个自私的小东西!

['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪdʒɪt] .
Charlie began to fidget .
查理 开始 到 烦躁不安 .

查理开始坐立不安。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
The chair was hard and uncomfortable ; he thought he must have been
这 椅子 曾是 难的 和 不舒服 ; 他 想法 他 必须 有 到过
['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
sitting there for hours .
坐着 那里 为了 小时 .

椅子又硬又不舒服；他心想自己肯定已经在那儿坐了好几个小时了。

['lʌntʃən] [taɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
Luncheon time was over and gone .
午餐 时间 曾是 超过 和 已消失 .

午餐时间已经结束了。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['i:vnɪŋ] .
It must be almost evening .
它 必须 是 几乎 晚上 .

应该快到傍晚了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['i:v(ə)n] ['dɑ:rkər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ru:m] .
Surely it was growing even darker in the dark room .
一定 它 曾是 生长 甚至 较暗 在 这 黑暗的 房间 .

黑暗的房间里肯定越来越黑了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['evər] [ber] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] [ə'loʊn] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] , [tu:] !
How could he ever bear to stay there all night alone — without any supper , too !
如何 可以 他 曾经 熊 到 停留 那里 全部 夜晚 独自的 — 没有 任何 晚餐 , 也 !

他怎么能忍受独自一人在那里待上一整夜——而且连晚饭都没有!

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'di:d] .
He began to feel very hungry indeed .
他 开始 到 感觉 非常 饥饿的 的确 .

他开始感到非常饥饿。

[sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] !
Suppose he should starve to death !
认为 他 应该 饿死 到 死亡 !

假设他饿死了呢!

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [roʊz] [fi:l] ['bædli] [ɪ'nʌf] .
That would make Rose feel badly enough .
那 会 制作 玫瑰 感觉 糟糕 足够的 .

那会让罗斯感到非常难过。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
He hoped it would break her heart .
他 希望 它 会 休息 她 心 .

他希望这会让她心碎。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [feɪt] .
A tear rolled down the side of his nose at the thought of his sad fate .
一个 撕 滚动 向下 这 边 的 他的 鼻子 在 这 想法 的 他的 伤心 命运 .

想到自己悲惨的命运，一滴眼泪顺着他的鼻翼滑落。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	he	heard	a	sound	outside	the	door	.
只是	然后	他	听到	一个	声音	外部	这	门	.

就在这时，他听到门外有动静。

[ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɪpˌtəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [-]

The	knob	turned	,	and	in	tiptoed	a	little	figure	[	74	]
这	旋钮	转向	,	和	在	踮着脚尖	一个	小的	数字	[	-	]

旋钮转动，一个踮着脚尖的小人影走了进来[74]

[ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .

in	white	,	with	yellow	hair	and	blue	ribbons	.
在	白色的	,	和	黄色的	头发	和	蓝色的	丝带	.

身穿白衣，黄头发，系着蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] .

It	was	Rose	.
它	曾是	玫瑰	.

是罗斯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Her	face	was	tear	-	stained	,	and	she	looked	piteously	at	him	without	speaking	.
她	脸	曾是	撕	-	染色	,	和	她	看起来	可怜地	在	他	没有	请讲	.

她脸上满是泪痕，一言不发，可怜兮兮地看着他。

['tʃɑːrli] [fraund] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

Charlie	frowned	,	and	turned	his	head	away	.
查理	皱眉	,	和	转向	他的	头	离开	.

查理皱了皱眉，把头扭到一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

He	was	not	sorry	.
他	曾是	不是	对不起	.

他并不后悔。

[roʊz] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['glænsɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ,

Rose	stood	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,	glancing	shyly	at	Charlie	,
玫瑰	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,	瞥了一眼	害羞地	在	查理	,

罗斯先是单脚站立，然后换了另一只脚，害羞地看了查理一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .

as	if	hoping	that	he	would	speak	.
作为	如果	希望	那	他	会	说话	.

仿佛希望他能开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sʌlkt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer] - [rʌŋ] ['hɑːrdər] .

But	he	only	sulked	and	kicked	the	chair	-	rung	harder	.
但	他	仅有的	生闷气	和	踢	这	椅子	-	梯子	更难	.

但他只是闷闷不乐，更加用力地踢了椅子横档。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ə'nʌðər] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pleɪst] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

At	last	she	dragged	another	chair	from	a	corner	of	the	room	,	placed	its	back	to	his	,
在	最后的	她	拖拽	其他	椅子	从	一个	角落	的	这	房间	,	放置	它是	后退	到	他的	,

最后，她从房间角落拖来另一把椅子，椅背对着他坐下。

[klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

climbed	up	into	it	and	sat	down	.
攀登	向上	进入	它	和	卫星	向下	.

爬上去坐了下来。

“ [hm] ！ ” [θɔːt] ['tʃɑːrli] ， “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] [tuː] .

“	H'm	!	”	thought	Charlie	,	“	She	has	been	naughty	too	.
”	嗯	！	”	想法	查理	，	“	她	有	到过	淘气	也	.

“嗯！”查理心想，“她也很淘气。”

[naʊ] ['mæmə] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][bæd][wʌn] .

Now	Mamma	sees	that	I	am	not	the	only	bad	one	.
现在	妈妈	看到	那	我	是	不是	这	仅有的	坏的	一	.

现在妈妈明白了，我不是唯一的坏孩子。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

I	wonder	how	long	she	will	have	to	stay	here	.
我	想知道	如何	长的	她	将要	有	到	停留	这里	.

我不知道她要在这里待多久。

” [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ， [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

”	They	sat	silent	for	a	long	time	,	back	to	back	.
”	他们	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	，	后退	到	后退	.

他们背靠背地沉默地坐了很久。

[ðen] ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	Charlie	heard	a	sniff	behind	him	.
然后	查理	听到	一个	嗅	在后面	他	.

这时，查理听到身后传来一声抽泣声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	knew	that	Rose	was	crying	.
他	知道	那	玫瑰	曾是	哭泣	.

他知道罗斯在哭。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	am	glad	of	it	!
”	我	是	高兴的	的	它	!

我很高兴!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

“	I	am	glad	she	was	naughty	and	had	to	be	punished	.
”	我	是	高兴的	她	曾是	淘气	和	有	到	是	受到惩罚	.

“我很高兴她淘气，所以受到了惩罚。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [laɪk] [bɔɪz] .

Usually	girls	are	not	punished	like	boys	.
通常	女孩们	是	不是	受到惩罚	喜欢	男孩们	.

通常情况下，女孩不会像男孩那样受到惩罚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	are	lucky	,	and	manage	to	escape	.
他们	是	幸运的	,	和	管理	到	逃脱	.

他们很幸运，成功逃脱了。

” [ɪn] ['tɪpˌtəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [-]

”	IN	TIPTOED	A	LITTLE	FIGURE	[	75	]
”	在	踮着脚尖	一个	小的	数字	[	-	]

“踮着脚尖的小身影[75]

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [snɪf] [frʌm; frəm] [roʊz] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

Another	**little**	**sniff**	**from**	**Rose**	**;**	**then**	**a**	**long**	**silence**	**.**
其他	小的	嗅	从	玫瑰	;	然后	一个	长的	沉默	.

罗斯又轻轻吸了吸鼻子；然后是一阵漫长的沉默。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɔbiŋ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

At	**last**	**she**	**spoke**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**sobbing**	**voice**	**:**	**"**	**It**	**is**	**beautiful**	**out**	**of**	**doors**	**.**
在	最后的	她	辐	,	在	一个	一半	-	啜泣	嗓音	:	"	它	是	美丽的	出去	的	门	.

她终于开口说话了，声音带着几分抽泣："户外真美。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːrɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ruːm] .

But	**it**	**is**	**horrid**	**in**	**this**	**dark**	**room**	**.**
但	它	是	可怕的	在	这	黑暗的	房间	.

但在这个黑暗的房间里，情况很糟糕。

" ['tʃɑːrli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Charlie**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	查理	制成	不	回复	.

查理没有回答。

['prez(ə)ntli] [roʊz] [traɪd] [ə'gen] .

Presently	**Rose**	**tried**	**again**	**.**
目前	玫瑰	尝试	再次	.

罗斯再次尝试。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['tʃɑːrli] ? "

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**Charlie**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	你	得到	到	停留	这里	,	查理	?	"

"查理，你还要在这里待多久？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌfli] ; " [ɔːl] [naɪt] , [pər'hæps] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**gruffly**	**;**	**"**	**all**	**night**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**
"	我	不	知道	,	"	他	回答	粗声粗气地	;	"	全部	夜晚	,	也许	.	"

"我不知道，"他粗声粗气地回答，"也许整晚吧。"

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦！

" ['roʊzɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	**Rose's**	**tone**	**was**	**startled**	**,**	**and**	**again**	**there**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	玫瑰的	语气	曾是	惊慌	,	和	再次	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

罗斯的语气有些吃惊，随后又是一阵长时间的沉默。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , ['tʃɑːrli] ?

"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**have**	**any**	**supper**	**,**	**Charlie**	**?**
"	不是	你	去	到	有	任何	晚餐	,	查理	?

"查理，你不吃晚饭吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] .

"	**she**	**asked**	**wistfully**	**.**
"	她	问	怅然地	.

她怅然地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**
"	不	,	"	说	查理	.

"不，"查理说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	**Are**	**you**	**?**	**"**
"	是	你	?	"

"你是？ "

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] [roʊz] ['hɛzə,teɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [saɪ] .

| | | |

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] !
“ I didn't tell !
“ 我 没有 告诉 !

“我没说！”

” [kraɪd] [roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .
” cried Rose indignantly .
” 哭 玫瑰 愤慨地 .

“罗斯愤愤不平地喊道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][maɪ][leg] [ɔːf] .
“ I wouldn't have told if you had broken my leg off .
“ 我 不会 有 讲述 如果 你 有 破碎的 我的 腿 离开 .

“就算你打断了我的腿，我也不会说的。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] ['telˌteɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
I can't bear telltales , and I wouldn't be one for anything . ”
我 不能 熊 蛛丝马迹 , 和 我 不会 是 一 为了 任何事物 . ”

我最讨厌泄露秘密，我也不会做任何泄露秘密的事。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] ['mʌðər] [noʊ] , [ðen] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , ['sʌmwʌt] [les] ['krɔːsli] .
“ Well , how did mother know , then ? ” asked Charlie , somewhat less crossly .
“ 出色地 , 如何 做过 母亲 知道 , 然后 ? ” 问 查理 , 有些 较少的 生气 .

“那妈妈是怎么知道的呢？”查理问道，语气稍稍缓和了一些。

“ [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ,
“ I s'pose she looked out of the window and saw you push me ,
“ 我 假设 她 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 你 推 我 ,

“我猜她从窗户往外看，看到你推我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - . ”
and I s'pose she saw that I was mis'able . ”
和 我 假设 她 锯 那 我 曾是 - . ”

我想她看出我很痛苦。

“ [kraɪ] - ['beɪbi] ! ” ['tɔːntɪd] ['tʃɑːrli] ['skɔːrnfəli] .
“ Cry - baby ! ” taunted Charlie scornfully .
“ 哭 - 婴儿 ! ” 嘲讽 查理 轻蔑地 .

“爱哭鬼！”查理轻蔑地嘲讽道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , ” [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ I am not a cry - baby , ” said Rose , with a quaver in her voice .
“ 我 是 不是 一个 哭 - 婴儿 , ” 说 玫瑰 , 和 一个 颤声 在 她 嗓音 .

“我不是个爱哭鬼，”罗斯声音颤抖地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ] [niː] — [lʊk] ! — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['ɔːfli] [wen] [aɪ][bend]
“ It took all the skin off my knee — look ! — and it hurts awfully when I bend
[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
it around ,
它 大约 ,

“我的膝盖皮全被撕掉了——你看！——弯曲膝盖的时候疼得厉害。”

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [toʊld] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
But I never told Aunt Mary , and she doesn't know .
但 我 绝不 讲述 阿姨 玛丽 , 和 她 不 知道 .

但我从未告诉过玛丽阿姨，她也不知道。

[aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] . ”

I	cried	a	little	because	—	because	you	hurt	my	feelings	;	that	was	why	.	”
我	哭	一个	小的	因为	—	因为	你	伤害	我的	情怀	;	那	曾是	为什么	.	”

我哭了一会儿，因为——因为你伤了我的心；就是这样。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːzd] , ['tendər] ['lɪt(ə)l] [niː] .

“	Humph	!	”	grunted	Charlie	,	looking	at	the	bruised	,	tender	little	knee	.
“	哼	!	”	哼哼	查理	,	寻找	在	这	瘀伤	,	投标	小的	膝盖	.

“哼！”查理哼了一声，看着自己淤青疼痛的小膝盖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rednd] , [-]

He	tried	to	make	light	of	it	,	but	his	cheeks	reddened	,	[	77	]
他	尝试	到	制作	光	的	它	,	但	他的	脸颊	发红	,	[	-	]

他试图轻松地看待这件事，但他的脸颊却涨红了。[77]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ʃeɪmd] .

and	he	felt	ashamed	.
和	他	毛毡	羞愧	.

他感到羞愧。

[roʊz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] .

Rose	was	such	a	little	thing	,	after	all	.
玫瑰	曾是	这样的	一个	小的	事物	,	后	全部	.

毕竟，罗斯只是个小家伙。

[roʊz] [raɪðd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] .

Rose	writhed	in	her	seat	.
玫瑰	扭动	在	她	座位	.

罗斯在座位上扭动着身子。

“ [mʌst; məst] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

“	Must	you	stay	in	the	chair	all	the	time	?
“	必须	你	停留	在	这	椅子	全部	这	时间	?

你一定要一直坐在椅子上吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	she	asked	over	her	shoulder	.
”	她	问	超过	她	肩膀	.

她回头问道。

“ [jes] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['briːfli] .

“	Yes	,	”	said	Charlie	briefly	.
“	是的	,	”	说	查理	简要地	.

“是的，”查理简短地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] !

“	It	is	so	hard	!
“	它	是	所以	难的	!

“太难了！”

[aɪ] [θɔːt] — [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] ,

I	thought	—	if	we	could	stand	up	,
我	想法	—	如果	我们	可以	站立	向上	,

我想——如果我们能站起来，

[ɔːr] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — ['meɪbi] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

or	sit	down	on	the	floor	—	maybe	—	but	anyway	we	might	play	something	else	,
或者	坐	向下	在	这	地面	—	或许	—	但	反正	我们	可能	玩	某物	别的	,

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [geɪm] ;

some	kind	of	quiet	game	;
一些	种类	的	安静的	游戏	;

或者坐在地板上——也许吧——但无论如何，我们可能会玩点别的，一些安静的游戏；

['twenti] ['kwestʃənz] , [ɔ:r] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Twenty	**Questions**	**,**	**or**	**—**	**or**	**something**	**.**
二十	问题	, 或者	— 或者	某物	.		

二十个问题，或者——或者类似的东西。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , ['tʃɑ:rli] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**do**	**that**	**,**	**Charlie**	**?**
会	你	喜欢	到	做	那	,	查理	?

查理，你愿意这么做吗?

" [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪstfəli] .

"	**She**	**twisted**	**about**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**eyed**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**wistfully**	**.**
"	她	扭曲	关于	在	这	椅子	和	眼睛	这	后退	的	他的	头	怅然地	.

她扭动着身子，在椅子上若有所思地望着他的后脑勺。

['tʃɑ:rli] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Charlie	**hardened**	**his**	**heart**	**.**
查理	硬化	他的	心	.

查理变得铁石心肠。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['krɔ:sli] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**crossly**	**.**
"	不	, "		他	说	生气	.

"不，"他生气地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [oʊld][dɑ:rk] [ru:m] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**anything**	**in**	**this**	**horrid**	**old**	**dark**	**room**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	玩	任何事物	在	这	可怕的	老的	黑暗的	房间	.	"

"我不想在这个阴暗破旧的房间里演奏任何东西。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [roʊz] ['æŋkʃəsli] .

"	**It**	**isn't**	**quite**	**so**	**lonesome**	**now**	**that**	**I**	**am**	**here**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Rose**	**anxiously**	**.**
"	它	不是	相当	所以	寂寞	现在	那	我	是	这里	,	是	它	?	"	问	玫瑰	焦虑地	.

"我现在在这里，是不是没那么孤单了？"罗斯焦急地问道。

['tʃɑ:rli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Charlie	**made**	**no**	**reply**	**.**
查理	制成	不	回复	.

查理没有回答。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	**I**	**thought**	**you**	**might**	**be**	**glad**	**for**	**company**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	我	想法	你	可能	是	高兴的	为了	公司	,	"	她	去	在	.

"我想你可能会很高兴有人陪伴，"她接着说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [hɪr] — [mʌtʃ] .

"	**I**	**don't**	**mind**	**being**	**here**	**—**	**much**	**.**
"	我	不	头脑	存在	这里	—	很多	.

"我不太介意待在这里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪsər] [ˌaʊt'saɪd] .

But	**it**	**is**	**nicer**	**outside**	**.**
但	它	是	更漂亮	外部	.

但外面的天气更好。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑ:rloʊ] — [hɪr] [hɪm; ɪm][bɑ:rk] !

There	**is**	**Carlo**	**—**	**hear**	**him**	**bark**	**!**
那里	是	卡洛	—	听到	他	吠	!

卡洛来了——听听他的吠叫!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] — [ænd; ənd] [-]

And	**there**	**are**	**the**	**sunshine**	**and**	**the**	**birds**	**and**	**flowers**	**—**	**and**	**[**	**78**	**]**
和	那里	是	这	阳光	和	这	鸟类	和	花朵	—	和	[	-	]

还有阳光、鸟儿和鲜花——以及[78]

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Oh , it is lovely here in the country !
哦 , 它 是 迷人的 这里 在 这 国家 !

哦，乡下真美！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , ['tʃɑːrli] ,
I thought we would have such good times together , Charlie ,
我 想法 我们 会 有 这样的 好的 时代 一起 , 查理 ,

查理，我原以为我们会一起度过一段美好的时光。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
as we used to do when you lived in the city , only here it is much nicer .
作为 我们 用过的 到 做 什么时候 你 居住地 在 这 城市 , 仅有的 这里 它 是 很多 更漂亮 .

就像你以前住在城里时一样，只是这里要好得多。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ænt] ['meri] [sed] .
You have so many lovely things to show me , Aunt Mary said .
你 有 所以 许多 迷人的 事物 到 展示 我 , 阿姨 玛丽 说 .

“你有很多漂亮的东西要给我看，”玛丽阿姨说。

[bʌt; bət] [naʊ] ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
But now ” — She stopped short as if afraid of hurting his feelings .
但 现在 ” — 她 停止 短的 作为 如果 害怕的 的 受伤 他的 情怀 .

但现在”——她突然停住，好像害怕伤害他的感情。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]
“ How long have you got to stay here ? ” asked Charlie , wishing that she would go
“ 如何 长的 有 你 得到 到 停留 这里 ? ” 问 查理 , 祝 那 她 会 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你还要在这里待多久？”查理问道，他希望她能离开。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [pər'hæps] [ɔːl] [naɪt] .
“ Oh , I don't know , ” she answered ; “ perhaps all night .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 她 回答 ; “ 也许 全部 夜晚 .

“哦，我不知道，”她回答说；“也许整晚吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] . ”
But I hope not . ”
但 我 希望 不是 . ”

但我希望不会如此。

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , ['tɜːrnɪŋ] [hæf] [ə'raʊnd] ,
“ Why , what did you do that was so bad ? ” asked Charlie , turning half around ,
“ 为什么 , 什么 做过 你 做 那 曾是 所以 坏的 ? ” 问 查理 , 转弯 一半 大约 ,

“怎么，你做了什么这么糟糕的事？”查理问道，同时半转过身去。

[ɪn] [sər'praɪzd] ['ɪntrəst] .
in surprised interest .
在 惊讶 兴趣 .

带着惊讶的兴趣。

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ” ['stæməd] [roʊz] .

Oh	,	I	—	I	—	I	didn't	do	anything	,	”	stammered	Rose	.
哦	,	我	—	我	—	我	没有	做	任何事物	,	”	结结巴巴	玫瑰	.

“哦，我——我——我什么都没做，”罗斯结结巴巴地说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] ['mæmə] [send] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Then	why	did	Mamma	send	you	here	?
”	然后	为什么	做过	妈妈	发送	你	这里	?

“那妈妈为什么要把你送到这里来？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː] .

“	She	didn't	send	me	.
”	她	没有	发送	我	.

“她没有派我来。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm] [hɪr] .

She	doesn't	know	I'm	here	.
她	不	知道	我是	这里	.

她不知道我在这里。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrloʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːlz] ,

She	thinks	that	I	am	in	the	summer	-	house	with	Carlo	and	my	dolls	,
她	思考	那	我	是	在	这	夏天	-	房子	和	卡洛	和	我的	娃娃	,

她以为我和卡洛还有我的娃娃们在避暑别墅里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] — ['aʊərz] [ə'goʊ] . ” [-]

where	she	left	me	—	hours	ago	.	”	[	79	]
在哪里	她	左边	我	—	小时	前	.	”	[	-	]

她几个小时前把我留在了那里。”[79]

“ [ðen] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	Then	what	did	you	come	here	for	?
”	然后	什么	做过	你	来	这里	为了	?

“那你来这里做什么？”

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .

”	Charlie	looked	at	her	sternly	.
”	查理	看起来	在	她	严厉地	.

查理严厉地看着她。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

She	dropped	her	eyes	and	fidgeted	with	the	ruffle	of	her	dress	.
她	掉落	她	眼睛	和	坐立不安	和	这	褶边	的	她	裙子	.

她垂下眼帘，不安地摆弄着裙子的褶边。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	I	—	I	came	because	I	didn't	want	you	to	be	punished	all	alone	.
”	我	—	我	来了	因为	我	没有	想	你	到	是	受到惩罚	全部	独自的	.

“我——我来是因为我不想让你一个人受罚。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [æt; ət] [ɔːl]

P'rhaps	if	I	hadn't	come	to	your	house	you	would	not	have	been	naughty	at	all
或许	如果	我	之前没有	来	到	你的	房子	你	会	不是	有	到过	淘气	在	全部

;

;

;

也许如果我没去你家，你就不会那么淘气了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] .

so	it	was	partly	my	fault	.
所以	它	曾是	部分	我的	过错	.

所以这部分是我的错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['tʃɑːrli] !

I	am	so	sorry	,	Charlie	!
我	是	所以	对不起	,	查理	!

查理，我太抱歉了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	shall	stay	here	as	long	as	you	do	.
我	将	停留	这里	作为	长的	作为	你	做	.

只要你待在这里，我也会待在这里。

" ['tʃɑːrli] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [bæk] ['rezəluːtli] .

"	Charlie	whirled	around	in	his	chair	and	sat	back	resolutely	.
"	查理	旋转	大约	在	他的	椅子	和	卫星	后退	坚决地	.

查理猛地转过身，坚定地向后靠去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .

He	would	not	be	sorry	.
他	会	不是	是	对不起	.

他不会后悔的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

Yes	,	it	had	been	her	fault	;	she	had	made	him	angry	.
是的	,	它	有	到过	她	过错	;	她	有	制成	他	生气的	.

是的，都是她的错；她惹他生气了。

[let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi] !

Let	her	stay	and	be	unhappy	!
让	她	停留	和	是	不开心	!

让她留下来不开心吧！

[ðeɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	sat	very	still	for	a	time	,
他们	卫星	非常	仍然	为了	一个	时间	,

他们静静地坐了一会儿。

[ðen] ['tʃɑːrli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [stiːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒentli] .

then	Charlie	felt	a	little	hand	steal	around	the	chair	-	back	and	touch	his	gently	.
然后	查理	毛毡	一个	小的	手	偷	大约	这	椅子	-	后退	和	触碰	他的	轻轻地	.

然后查理感觉一只小手绕到椅背后面，轻轻地碰了碰他的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .

But	he	jerked	away	.
但	他	猛地一抖	离开	.

但他猛地躲开了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , ['tʃɑːrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	Are	you	angry	,	Charlie	,	because	I	came	?	”	asked	the	soft	little	voice	.
“	是	你	生气的	,	查理	,	因为	我	来了	?	”	问	这	柔软的	小的	嗓音	.

“查理，你生气了吗，因为我来了？”一个柔和的童音问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋgri] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

“	If	you	are	very	angry	,	I	will	go	away	.
“	如果	你	是	非常	生气的	,	我	将要	去	离开	.

“如果你非常生气，我就离开。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	had	much	rather	stay	here	in	the	dark	with	you	.
但	我	有	很多	相当	停留	这里	在	这	黑暗的	和	你	.

但我更愿意和你一起待在这里，在黑暗中。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['kenɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv]

I	—	I	am	so	lonesome	without	Kenneth	,	and	you	are	all	the	brother	I	have
我	—	我	是	所以	寂寞	没有	肯尼斯	,	和	你	是	全部	这	兄弟	我	有

[naʊ] .

now	.
现在	.

我——没有肯尼斯，我好孤单，你是我现在唯一的兄弟了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [-]

Won't	you	let	me	be	your	[	80	]
惯于	你	让	我	是	你的	[	-	]

你愿意让我成为你的[80]

['lɪt(ə)l] ['truːli] ['sɪstər] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kenɪθ] ?

little	truly	sister	and	do	as	I	would	if	you	were	Kenneth	?
小的	真的	姐姐	和	做	作为	我	会	如果	你	是	肯尼斯	?

亲爱的妹妹，如果你是肯尼斯，就按我的方式来做吧?

[wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [pleɪ]

When	I	knew	you	were	shut	up	here	it	made	me	so	unhappy	that	I	couldn't	play
什么时候	我	知道	你	是	关闭	向上	这里	它	制成	我	所以	不开心	那	我	不能	玩

.

:
.

我知道你被关在这里，这让我非常难过，因为我不能玩耍。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	couldn't	even	enjoy	the	sunshine	and	the	flowers	.
我	不能	甚至	享受	这	阳光	和	这	花朵	.

我甚至都无法享受阳光和鲜花。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] . [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

If	you	go	without	your	supper	,	so	shall	I	.	And	if	you	stay	here	all	night	,
如果	你	去	没有	你的	晚餐	,	所以	将	我	.	和	如果	你	停留	这里	全部	夜晚	,

如果你不吃晚饭，我也不吃。如果你整晚都待在这里，

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	—	I	think	I	shall	not	be	afraid	to	stay	with	you	.
我	—	我	思考	我	将	不是	是	害怕的	到	停留	和	你	.

我……我想我不会害怕留下来陪你。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['ænti] [wɪl] [let][juː; jʊ][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðen] . ”

But	I	hope	Auntie	will	let	you	out	before	then	.	”
但	我	希望	阿姨	将要	让	你	出去	前	然后	.	”

但我希望姨妈在那之前会放你出去。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['pɑːzətɪvli] .

“	No	,	she	will	not	,	”	said	Charlie	,	positively	.
“	不	,	她	将要	不是	,	”	说	查理	,	积极地	.

“不，她不会的，”查理肯定地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] . ”

“	I	know	she	will	not	.	”
“	我	知道	她	将要	不是	.	”

我知道她不会。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] ?

“	Not	if	I	ask	her	?
“	不是	如果	我	问	她	?

“如果我问她，她就不会这样吗？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?

Not	**if**	**I**	**tell**	**her**	**that**	**it**	**makes**	**me**	**very**	**sad**	**to**	**have**	**you**	**here**	**?**
不是	如果	我	告诉	她	那	它	制作	我	非常	伤心	到	有	你	这里	?

如果我告诉她，你在这里让我很难过，她就不会这么说了吧?

" ['roʊzɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	**Rose's**	**voice**	**trembled**	**.**
"	玫瑰的	嗓音	颤抖	.

罗斯的声音颤抖着。

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [aʊt] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**ever**	**come**	**out**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	查理	,	"	我	不	思考	我	将	曾经	来	出去	.	"

"不,"查理说，"我想我永远也不会出来。"

" [oʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Rose**	**in**	**horror**	**.**
"	哦	!	"	哭	玫瑰	在	恐怖	.

"哦！"罗斯惊恐地叫道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] [tə'geðər] .

"	**Then**	**we**	**shall**	**die**	**here**	**together**	**.**
"	然后	我们	将	死	这里	一起	.

"那么我们就一起死在这里吧。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

We	**shall**	**starve**	**to**	**death**	**like**	**the**	**Babes**	**in**	**the**	**Woods**	**;**
我们	将	饿死	到	死亡	喜欢	这	宝贝们	在	这	伍兹	;

我们将像森林里的婴儿一样饿死;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['rɑːbɪn] ['redbrest] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [liːvz] .

but	**there**	**will**	**be**	**no**	**Robin**	**Redbreasts**	**to**	**cover**	**us**	**with**	**leaves**	**.**
但	那里	将要	是	不	罗宾	红胸知更鸟	到	覆盖	我们	和	树叶	.

但是不会有知更鸟用树叶为我们遮荫。

[oʊ] , ['tʃɑːrli] !

Oh	**,**	**Charlie**	**!**
哦	,	查理	!

哦，查理!

['ʃʊrli] [ænt] ['meri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

Surely	**Aunt**	**Mary**	**would**	**not**	**be**	**so**	**cruel**	**.**
一定	阿姨	玛丽	会	不是	是	所以	残忍的	.

玛丽阿姨肯定不会这么残忍。

" ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [-]

"	**Charlie**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**any**	**one**	**[**	**81**	**]**
"	查理	可以	不是	熊	到	有	任何	一	[	-	]

"查理无法忍受拥有任何一个[81]

[θɪŋk] [soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðər] .

think	**so**	**of**	**his**	**kind**	**mother**	**.**
思考	所以	的	他的	种类	母亲	.

他如此看待他善良的母亲。

" ['mæmə] [ɪz][nɑːt]['kruːəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Mamma**	**is**	**not**	**cruel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	妈妈	是	不是	残忍的	,	"	他	说	.

"妈妈并不残忍,"他说。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .

"	**If**	**I**	**stay**	**here**	**it**	**is**	**my**	**own**	**choice**	**.**
"	如果	我	停留	这里	它	是	我的	自己的	选择	.

"如果我留在这里，那是我自己的选择。"

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] .

I	could	come	out	now	,	if	I	chose	to	—	to	say	—	something	.
我	可以	来	出去	现在	,	如果	我	选择	到	—	到	说	—	某物	.

如果我愿意，我现在就可以站出来——说些什么。

" [roʊz] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Rose	clapped	her	hands	.
"	玫瑰	鼓掌	她	双手	.

罗斯拍了拍手。

" [oʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['tʃɑːrli] !

"	Oh	,	say	it	,	say	it	now	,	Charlie	!
"	哦	,	说	它	,	说	它	现在	,	查理	!

"哦，快说，快说，查理！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .

At	that	moment	a	bell	rang	invitingly	from	downstairs	.
在	那	片刻	一个	钟	响铃	热情地	从	楼下	.

这时，楼下传来一阵悦耳的铃声。

" [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Do	say	it	,	Charlie	,	"	she	begged	.
"	做	说	它	,	查理	,	"	她	乞求	.

"说出来吧，查理，"她恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] [bel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	There	is	the	supper	bell	,	and	I	am	so	hungry	,	aren't	you	?
"	那里	是	这	晚餐	钟	,	和	我	是	所以	饥饿的	,	不是	你	?

"晚餐铃响了，我好饿啊，你不饿吗？"

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Charlie	was	very	hungry	,	but	he	bit	his	lip	and	answered	,	"	No	,	I	will	not	say	it	.	"
"	查理	曾是	非常	饥饿的	,	但	他	少量	他的	唇	和	回答	,	"	不	,	我	将要	不是	说	它	.	"

查理很饿，但他咬着嘴唇回答说："不，我不会说的。"

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? " ['bɛgd] [roʊz] .

"	Oh	,	why	not	?	"	begged	Rose	.
"	哦	,	为什么	不是	?	"	乞求	玫瑰	.

"哦，为什么不呢？"罗斯恳求道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ?

"	What	is	it	that	you	must	say	?
"	什么	是	它	那	你	必须	说	?

"你究竟有什么话要说？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [hɑːrd] ? "

Is	it	so	very	hard	?	"
是	它	所以	非常	难的	?	"

真的那么难吗?

" [wel] , — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ] .

"	Well	,	—	I	must	say	that	I	am	sorry	because	I	pushed	you	.
"	出色地	,	—	我	必须	说	那	我	是	对不起	因为	我	推动	你	.

"嗯，——我必须说我很抱歉，因为我推了你。"

" ['tʃɑ:rli] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" **Charlie blurted out the words with a gulp of shame .**
" 查理 脱口而出 出去 这 字 和 一个 咕噜 的 耻辱 .

查理羞愧地咽了口唾沫，脱口而出这些话。

" [oʊ] , ['tʃɑ:rli] !
" **Oh , Charlie !**
" 哦 , 查理 !

"哦，查理！"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sɑ:ri] ?
And you are not sorry ?
和 你 是 不是 对不起 ?

你一点也不后悔吗?

" [roʊz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Rose pleaded .**
" 玫瑰 恳求 .

"罗斯恳求道。"

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['sɑ:ri] . "
" **No , I am not sorry . "**
" 不 , 我 是 不是 对不起 . "

"不，我并不感到抱歉。"

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "
" **Not a little bit ? "**
" 不是 一个 小的 少量 ? "

"一点儿也没有吧？"

" [noʊ] , [nɑ:t] [wʌn] [bɪt] .
" **No , not one bit .**
" 不 , 不是 一 少量 .

"不，一点也不。"

" [roʊz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [-]
" **Rose gave a little sigh and sank back in her [82]**
" 玫瑰 给予 一个 小的 叹 和 沉没 后退 在 她 [-]

罗斯轻轻叹了口气，然后沉了下去[82]

[tʃer] .
chair .
椅子 .

椅子。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [spoʊz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hʌŋgri] .
" **Well , then I s'pose we must stay here and be hungry .**
" 出色地 , 然后 我 假设 我们 必须 停留 这里 和 是 饥饿的 .

"好吧，看来我们只能留在这里挨饿了。"

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ['sɑ:ri] — [nɑ:t]
For of course you mustn't say it unless you are really and truly sorry — not
为了 的 课程 你 不得 说 它 除非 你 是 真的 和 真的 对不起 — 不是
['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌpər] .
even for the sake of supper .
甚至 为了 这 清酒 的 晚餐 .

当然，除非你真的、真的感到抱歉，否则你绝对不能说这句话——即使是为了晚餐也不行。

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dʒeli] - [roʊl] .

I	know	there	is	going	to	be	jelly	-	roll	.
我	知道	那里	是	去	到	是	果冻	-	卷	.

我知道会有果冻卷。

[aɪ] [sɔː] ['mægi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	Maggie	making	it	this	morning	.
我	锯	玛吉	制作	它	这	早晨	.

我今天早上看到玛吉在做这个。

" ['tʃɑːrli] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer] [hɑːrd] .

"	Charlie	kicked	the	chair	hard	.
"	查理	踢	这	椅子	难的	.

查理狠狠地踢了一脚椅子。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [went] [ɑːn] [roʊz] ['tʃɪrfəli] ;

"	Let's	try	to	think	about	something	else	,	"	went	on	Rose	cheerfully	;
"	我们来吧	尝试	到	思考	关于	某物	别的	,	"	去	在	玫瑰	愉快地	;

"我们试着想想别的事情吧,"罗斯兴高采烈地继续说道;

" [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	then	perhaps	we	shall	forget	to	be	hungry	.
"	然后	也许	我们	将	忘记	到	是	饥饿的	.

"那么或许我们会忘记饥饿。"

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['kɑːrloʊ] . "

Let's	talk	about	—	about	Carlo	.	"
我们来吧	讲话	关于	—	关于	卡洛	.	"

咱们来聊聊卡洛吧。

" [oʊ] , [duː] [kiːp] [stɪl] ! " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] .

"	Oh	,	do	keep	still	!	"	grumbled	Charlie	.
"	哦	,	做	保持	仍然	!	"	咕哝	查理	.

"哦，别动！"查理咕哝道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	want	to	talk	at	all	.
"	我	不	想	到	讲话	在	全部	.

"我一点也不想说话。"

" [roʊz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	Rose	was	silent	for	some	minutes	.
"	玫瑰	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	.

罗斯沉默了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

Then	she	began	to	speak	again	,	half	to	herself	.
然后	她	开始	到	说话	再次	,	一半	到	她自己	.

然后她又开始说话了，像是自言自语。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

"	I	think	I	will	go	home	to	-	morrow	,	if	I	don't	starve	before	that	.
"	我	思考	我	将要	去	家	到	-	明天	,	如果	我	不	饿死	前	那	.

"我想我明天就能回家了，如果我在那之前没饿死的话。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kenɪθ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	will	go	to	Kenneth	,	who	will	be	so	glad	to	see	me	,
我	将要	去	到	肯尼斯	,	WHO	将要	是	所以	高兴的	到	看	我	,

我要去找肯尼斯，他见到我一定会非常高兴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

even	if	he	is	sick	.
甚至	如果	他	是	生病的	.

即使他生病了。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][daɪ] .

Maybe	**I**	**shall**	**catch**	**the**	**fever**	**and**	**die**	**.**
或许	我	将	抓住	这	发烧	和	死	.

也许我会染上这种热病，然后死去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʌv]

But	**that**	**would**	**be**	**better**	**than**	**living**	**where**	**I**	**have**	**no**	**little**	**brother**	**to**	**love**
但	那	会	是	更好的	比	活的	在哪里	我	有	不	小的	兄弟	到	爱

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但那总比生活在没有弟弟爱我的地方要好。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ['tʃɑːrli] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ,

After	**I**	**am**	**gone**	**,**	**Charlie**	**can**	**come**	**out**	**,**
后	我	是	已消失	,	查理	能	来	出去	,

我走后，查理就可以出来了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ænti] [wɪl] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [-]

for	**of**	**course**	**Auntie**	**will**	**not**	**ask**	**him**	**to**	**tell**	**me**	**he**	**is**	**sorry**	**[**	**83**	**]**
为了	的	课程	阿姨	将要	不是	问	他	到	告诉	我	他	是	对不起	[	-	]

当然，姑姑不会要求他向我道歉[83]

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

if	**I**	**am**	**not**	**here**	**to**	**listen**	**.**
如果	我	是	不是	这里	到	听	.

如果我不在场听。

[ðen] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['brɪndl] [ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə]

Then	**Carlo**	**and**	**the**	**rabbits**	**and**	**Brindle**	**and**	**the**	**calf**	**will**	**all**	**be**	**glad**	**to**
然后	卡洛	和	这	兔子	和	斑纹	和	这	小牛	将要	全部	是	高兴的	到

[siː] ['tʃɑːrli] [ə'gen] ,

see	**Charlie**	**again**	**,**
看	查理	再次	,

届时，卡洛、兔子们、布林德尔和小牛都会很高兴再次见到查理。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

and	**no**	**one**	**will**	**miss**	**me**	**,**
和	不	一	将要	错过	我	,

没有人会想念我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz]

for	**I**	**am**	**only**	**a**	**silly**	**little**	**girl**	**who**	**spoils**	**the**	**beautiful**	**country**	**so**	**that**	**no**	**one**	**is**
为了	我	是	仅有的	一个	愚蠢的	小的	女孩	WHO	战利品	这	美丽的	国家	所以	那	不	一	是

['hæpi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

happy	**here**	**any**	**more**	**.**
快乐的	这里	任何	更多的	.

因为我只是个愚蠢的小女孩，毁了这个美丽的国家，让这里没有人再快乐了。

" [hɪr] [roʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] .

"	**Here**	**Rose**	**gave**	**a**	**great**	**sob**	**.**
"	这里	玫瑰	给予	一个	伟大的	哭泣	.

“这时，罗斯放声痛哭。”

['tʃɑːrli] ['rɪgəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Charlie	**wriggled**	**uncomfortably**	**in**	**his**	**chair**	**.**
查理	扭动	不舒服地	在	他的	椅子	.

查理不安地在椅子上扭动着身子。

“ [aɪ] [seɪ] , [roʊz] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

“	**I**	**say**	**,**	**Rose**	**,**	**don't**	**talk**	**like**	**that**	**.**
"	我	说	,	玫瑰	,	不	讲话	喜欢	那	.

“我说，罗斯，别那样说话。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	don't	want	you	to	go	home	.
我	不	想	你	到	去	家	.

我不想让你回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

It	wasn't	your	fault	.
它	不是	你的	过错	.

这不是你的错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

I	was	very	bad	to	you	,	”	he	stammered	.
我	曾是	非常	坏的	到	你	,	”	他	结结巴巴	.

“我以前对你很不好，”他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , ” [kraɪd] [roʊz] ['iːgərli] .

“	But	it	was	my	fault	,	too	,	”	cried	Rose	eagerly	.
”	但	它	曾是	我的	过错	,	也	,	”	哭	玫瑰	急切地	.

“但这也有我的错啊！”罗斯急切地喊道。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .

“	I	ought	not	to	have	said	you	were	impolite	and	horrid	.
”	我	应该	不是	到	有	说	你	是	不礼貌	和	可怕的	.

“我不应该说你没礼貌、令人讨厌。”

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] — ”

Even	when	you	pushed	me	—	”
甚至	什么时候	你	推动	我	—	”

即使你逼我——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [roʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] .

“	I	am	sorry	I	did	that	,	Rose	,	”	interrupted	Charlie	quickly	.
”	我	是	对不起	我	做过	那	,	玫瑰	,	”	中断	查理	迅速地	.

“对不起，罗斯，”查理连忙打断她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['truːli] .

“	I	am	,	truly	.
”	我	是	,	真的	.

“我确实是。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	hurt	you	.
我	没有	意思是	到	伤害	你	.

我不是故意要伤害你的。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃer] - [bæk] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	Once	more	the	little	hand	stole	around	the	chair	-	back	and	crept	into	his	own	.
”	一次	更多的	这	小的	手	偷窃	大约	这	椅子	-	后退	和	悄悄地爬	进入	他的	自己的	.

“那只小手再次绕过椅背，悄悄地伸进了他的手里。

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

Charlie	did	not	drop	it	this	time	.
查理	做过	不是	降低	它	这	时间	.

查理这次没有把它掉下来。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	said	it	!
”	你	说	它	!

“你说得对！”

” [kraɪd] [roʊz] .

”	cried	Rose	.
”	哭	玫瑰	.

“罗斯喊道。”

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] !
“ Oh , Charlie !
“ 哦 , 查理 !

“哦，查理！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] . ” [-]
Now we can go down to supper . ” [84]
现在 我们 能 去 向下 到 晚餐 . ” [-]

现在我们可以下楼吃晚饭了。”[84]

['tʃɑːrli] [stɛərd] .
Charlie stared .
查理 凝视 .

查理愣住了。

“ [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Said it ?
“ 说 它 ?

你说了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ? ”
What have I said ? ”
什么 有 我 说 ? ”

我说过什么?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] , ” [kraɪd] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ Why , you said It ; that you were sorry , ” cried Rose , clapping her hands .
“ 为什么 , 你 说 它 ; 那 你 是 对不起 , ” 哭 玫瑰 , 鼓掌 她 双手 .

“哎呀，你明明说过，你很抱歉，”罗斯拍着手喊道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ So it is all right now .
“ 所以 它 是 全部 正确的 现在 .

“所以现在一切都好了。”

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪli] .
” Charlie looked rather silly .
” 查理 看起来 相当 愚蠢的 .

查理看起来有点傻。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ I — I didn't mean to say it , ” he faltered .
“ 我 — 我 没有 意思是 到 说 它 , ” 他 犹豫不决 .

“我……我不是故意要说的，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ I said I would never say it , and I meant what I said .
“ 我 说 我 会 绝不 说 它 , 和 我 意思是 什么 我 说 .

“我说过我永远不会说那样的话，而且我说到做到。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
But I am sorry , and now I am glad I said I was .
但 我 是 对不起 , 和 现在 我 是 高兴的 我 说 我 曾是 .

但我很抱歉，现在我很高兴我当时说了对不起的话。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [kwɪr] , [bʌt; bət] [roʊz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]
" **This sounded very queer , but Rose knew what he meant , and was quite**
" 这 听起来 非常 酷儿 , 但 玫瑰 知道 什么 他 意思是 , 和 曾是 相当
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

"这听起来很奇怪，但罗斯知道他的意思，并且很满意。"

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['mæmə] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
At this moment the door opened and Charlie's mamma appeared , looking anxious .
在 这 片刻 这 门 打开 和 查理的 妈妈 出现 , 寻找 焦虑的 .

这时门开了，查理的妈妈出现了，看起来很焦虑。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [roʊz] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , here you are , Rose , my child , " she said .**
" 哦 , 这里 你 是 , 玫瑰 , 我的 孩子 , " 她 说 .

"哦，你在这儿呢，罗斯，我的孩子，"她说。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
" **Who would have thought to find you here !**
" WHO 会 有 想法 到 寻找 你 这里 !

"谁能想到会在这里遇到你呢！"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] .
I was so worried .
我 曾是 所以 担心 .

我当时非常担心。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
We have been looking for you all over the place .
我们 有 到过 寻找 为了 你 全部 超过 这 地方 .

我们到处找你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Have you been here all this beautiful afternoon , you poor little thing ?
有 你 到过 这里 全部 这 美丽的 下午 , 你 贫穷的 小的 事物 ?

你这可怜的小家伙，今天下午一直待在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .
" **She looked reproachfully at Charlie .**
" 她 看起来 责备地 在 查理 .

她责备地看了查理一眼。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [roʊz] ['tʃɪrfəli] .
" **I wanted to stay here , " said Rose cheerfully .**
" 我 通缉 到 停留 这里 , " 说 玫瑰 愉快地 .

"我想留在这里，"罗斯高兴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] . " [-]
" **But I am glad it is time to come out now . " [85]**
" 但 我 是 高兴的 它 是 时间 到 来 出去 现在 . " [-]

"但我很高兴现在是时候出柜了。"[85]

" [kʌm] , [ðen] , ['dɪri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] ,
" **Come , then , Dearie ; you must be very hungry , " said Charlie's mother ,**
" 来 , 然后 , 亲爱的 ; 你 必须 是 非常 饥饿的 , " 说 查理的 母亲 ,

"来吧，亲爱的；你一定很饿了，"查理的妈妈说。

['teɪkɪŋ] ['roʊzɪz] [hænd][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
taking Rose's hand and leading her towards the door .
采取 玫瑰的 手 和 领导 她 向 这 门 .

牵起罗斯的手，领着她走向门口。

[bʌt; bət] [roʊz] [hʌŋ] [bæk] .

But	Rose	hung	back	.
但	玫瑰	悬挂	后退	.

但罗斯却退缩了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ˈtʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	You	come	too	,	Charlie	,	”	she	smiled	.
”	你	来	也	,	查理	,	”	她	微笑	.

“你也一起来，查理，”她笑着说。

“ [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈbreɪvli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɔːti] [tuː; tə] [roʊz] .

“	Mamma	,	”	said	Charlie	bravely	,	“	I	am	sorry	I	was	naughty	to	Rose	.
”	妈妈	,	”	说	查理	勇敢地	,	“	我	是	对不起	我	曾是	淘气	到	玫瑰	.

“妈妈，”查理勇敢地说，“对不起，我对罗斯太淘气了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

I	have	just	told	her	so	.
我	有	只是	讲述	她	所以	.

我刚刚已经告诉她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['truːli] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] .

She	is	a	brick	,	and	I	wish	she	was	going	to	be	my	truly	sister	always	.
她	是	一个	砖	,	和	我	希望	她	曾是	去	到	是	我的	真的	姐姐	总是	.

她像块石头一样结实，我希望她永远都是我真正的妹妹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm]

For	the	rest	of	her	visit	I	am	going	to	make	her	have	the	best	time
为了	这	休息	的	她	访问	我	是	去	到	制作	她	有	这	最好的	时间

[ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] .

she	ever	knew	.
她	曾经	知道	.

在她接下来的这段时间里，我要让她度过她有生以来最美好的时光。

” [ðen] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

”	Then	the	supper	bell	rang	again	,	anxiously	,	and	the	two	children	took	hold	of
”	然后	这	晚餐	钟	响铃	再次	,	焦虑地	,	和	这	二	孩子们	采取	抓住	的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“这时，晚餐铃声再次急促地响起，两个孩子紧紧地牵着手。”

['skæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk] ['hʌŋgri] ['pʌpiz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['mæstɝz] ['wɪs(ə)l] . [

scampering	down	the	stairs	like	hungry	puppies	when	they	hear	their	master's	whistle	.	[
四处奔跑	向下	这	楼梯	喜欢	饥饿的	小狗	什么时候	他们	听到	他们的	硕士学位	哨	.	[

-]

86	]

-]

听到主人的口哨声，它们就像饿了的小狗一样，飞快地跑下楼梯。[86]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['flaʊərz]

THE	GARDEN	OF	LIVE	FLOWERS
这	花园	的	居住	花朵

鲜花花园

['æftər] ['kenɪθ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər][ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

AFTER	Kenneth	recovered	from	the	scarlet	fever	and	Rose	came	back	to	the
后	肯尼斯	恢复	从	这	猩红	发烧	和	玫瑰	来了	后退	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

肯尼斯从猩红热中康复后，罗斯也回到了城里。

[ðə; ði] ['θɔːntən] ['fæməli] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪlənd] [daʊn] [ɪn] [meɪn] ,

the	Thornton	family	went	away	for	the	summer	to	their	island	down	in	Maine	,
这	桑顿	家庭	去	离开	为了	这	夏天	到	他们的	岛	向下	在	缅因州	,

桑顿一家夏天去了他们在缅因州的小岛上度假。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

which	the	children	loved	better	than	any	other	place	in	the	whole	world	.
哪个	这	孩子们	喜爱	更好的	比	任何	其他	地方	在	这	所有的	世界	.

孩子们最爱的地方胜过世界上任何其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd] ,

It	was	a	very	wonderful	island	,
它	曾是	一个	非常	精彩的	岛	,

那是一个非常美丽的岛屿，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]

and	though	Kenneth	and	Rose	had	gone	down	there	as	many	years	as
和	尽管	肯尼斯	和	玫瑰	有	已消失	向下	那里	作为	许多	年	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

they	could	remember	,
他们	可以	记住	,

尽管肯尼斯和罗斯从记事起就一直去那里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

they	were	continually	finding	something	new	which	they	had	never	seen	before	.
他们	是	持续	寻找	某物	新的	哪个	他们	有	绝不	已见	前	.

他们不断发现以前从未见过的新事物。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbinsn]

They	liked	to	play	that	it	was	a	desert	island	and	that	they	were	Robinson
他们	喜欢	到	玩	那	它	曾是	一个	沙漠	岛	和	那	他们	是	罗宾逊

['kruːsoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] .

Crusoes	who	were	exploring	to	see	what	they	might	find	.
克鲁索斯	WHO	是	探索	到	看	什么	他们	可能	寻找	.

他们喜欢玩角色扮演游戏，假装这是一个荒岛，而他们是鲁滨逊·克鲁索，正在探索岛上的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fʊtprɪnt] , [ɔːr]

And	they	were	always	hoping	to	come	upon	a	mysterious	footprint	,	or
和	他们	是	总是	希望	到	来	之上	一个	神秘	脚印	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

他们一直希望能发现神秘的脚印之类的东西。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

One	particular	day	they	were	scrambling	about	on	the	rocks	,	a	long	way	from
一	特别的	天	他们	是	争抢	关于	在	这	岩石	,	一个	长的	方式	从

[ðə; ðɪ] [fʊt] [-]

the	foot	[	87	]
这	脚	[	-	]

有一天，他们在离山脚很远的岩石上攀爬[87]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

of	the	cliff	on	which	perched	their	summer	home	.
的	这	悬崖	在	哪个	栖息	他们的	夏天	家	.

他们避暑别墅就坐落在悬崖边上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

They	had	never	before	happened	to	climb	down	to	this	particular	spot	,
他们	有	绝不	前	发生	到	爬	向下	到	这	特别的	点	,

他们之前从未到过这个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['skræmb(ə)l] .

because	it	was	such	a	steep	scramble	.
因为	它	曾是	这样的	一个	陡	争夺	.

因为那是一段非常陡峭的攀爬路段。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

From	the	top	of	the	cliff	it	did	not	look	interesting	at	all	.
从	这	顶部	的	这	悬崖	它	做过	不是	看	有趣的	在	全部	.

从悬崖顶上看去，它一点也不吸引人。

[aɪ] [der] [seɪ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

I	dare	say	nobody	had	ever	before	been	on	that	part	of	the	island	,
我	敢	说	无人	有	曾经	前	到过	在	那	部分	的	这	岛	,

我敢说，以前从来没有人到过岛上的那个地方。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['praʊt] ['tʃɪldrən] , [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

except	perhaps	the	Prout	children	,	who	lived	not	far	away	all	the	year	round	.
除了	也许	这	普劳特	孩子们	,	WHO	居住地	不是	远的	离开	全部	这	年	圆形的	.

或许普劳特家的孩子们是个例外，他们常年住在离这里不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

It	was	a	bad	landing	-	place	;
它	曾是	一个	坏的	降落	-	地方	;

这是一个糟糕的着陆点；

[noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] ['evər] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [ðæt]

no	boat	could	ever	come	in	from	the	sea	on	account	of	the	big	waves	that
不	船	可以	曾经	来	在	从	这	海	在	帐户	的	这	大的	波浪	那

[dæʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] .

dashed	up	on	the	sharp	rocks	.
虚线	向上	在	这	锋利的	岩石	.

由于巨浪不断拍打在锋利的岩石上，没有任何船只能够从海上驶入。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['oʊvər]

And	nobody	would	ever	have	thought	of	scrambling	down	the	cliff	and	over
和	无人	会	曾经	有	想法	的	争抢	向下	这	悬崖	和	超过

[ðoʊz] [rʌf] ['boʊldərz] [ən'les] ,

those	rough	boulders	unless	,
那些	粗糙的	巨石	除非	,

除非如此，否则没有人会想到要攀下悬崖，越过那些崎岖的巨石。

[laɪk] [kə'lʌmbəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɔːrər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

like	Columbus	,	he	was	an	adventurous	explorer	looking	to	see	what	he	might
喜欢	哥伦布	,	他	曾是	一个	冒险的	探险家	寻找	到	看	什么	他	可能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

和哥伦布一样，他也是一位充满冒险精神的探险家，想要看看自己能发现什么。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] .

But	you	see	,	that	is	just	what	Kenneth	and	Rose	were	.
但	你	看	,	那	是	只是	什么	肯尼斯	和	玫瑰	是	.

但你看，肯尼斯和罗斯就是这样的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔrɚz] ,

They	were	explorers	,
他们	是	探险家	,

他们是探险家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [nuː]

and	they	had	their	eyes	wide	open	to	see	what	there	might	be	in	this	new
和	他们	有	他们的	眼睛	宽的	打开	到	看	什么	那里	可能	是	在	这	新的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们睁大眼睛，想看看这个新地方有什么。

[ðeɪ] [hɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] ;

They	hopped	over	the	little	rocks	and	climbed	over	the	big	ones	;
他们	跳跃	超过	这	小的	岩石	和	攀登	超过	这	大的	一个	;

他们跳过小石头，爬过大石头；

[ðeɪ] [krɔːld] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['slɪpəri] .

they	crawled	over	some	and	slid	down	others	which	were	very	slippery	.
他们	爬行	超过	一些	和	滑行	向下	其他的	哪个	是	非常	滑	.

他们爬过一些非常滑的地面，滑过另一些非常滑的地面。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [-]

For	the	tide	had	gone	out	,	and	here	[	88	]
为了	这	潮	有	已消失	出去	,	和	这里	[	-	]

因为潮水已经退去，这里[88]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['rɑːks] [held] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [draɪd] .

and	there	the	rocks	held	little	pools	which	the	sun	had	not	dried	.
和	那里	这	岩石	握住	小的	游泳池	哪个	这	太阳	有	不是	干燥	.

那里岩石间有被太阳晒干的小水洼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['stɑːrfɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [puːlz] ,

There	were	shells	and	seaweed	and	starfish	in	these	pools	,
那里	是	贝壳	和	海藻	和	海星	在	这些	游泳池	,

这些水池里有贝壳、海藻和海星。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ,

but	the	children	did	not	stop	to	gather	them	,
但	这	孩子们	做过	不是	停止	到	收集	他们	,

但孩子们并没有停下来去收集它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

for	they	had	seen	others	just	like	them	often	before	.
为了	他们	有	已见	其他的	只是	喜欢	他们	经常	前	.

因为他们以前经常见到和他们一样的人。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bɪg] ,

They	scrambled	on	towards	a	big	,
他们	打乱	在	向	一个	大的	,

他们争先恐后地朝一个大的方向爬去，

[bɪg] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmi] ['wɔːtər] .

big	rock	that	stood	up	right	across	the	way	between	the	cliff	and	the	foamy	water	.
大的	岩石	那	站立	向上	正确的	穿过	这	方式	之间	这	悬崖	和	这	泡沫状	水	.

一块巨大的岩石耸立在悬崖和翻腾的浪花之间。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , ” [sed] [roʊz] .

“	We	can't	go	any	further	,	”	said	Rose	.
“	我们	不能	去	任何	更远	,	”	说	玫瑰	.

“我们不能再继续下去了，”罗斯说。

“ [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['fɜːrðər] , ” ['ænsər] ['kenɪθ] .

“	Oh	,	we	must	go	further	,	”	answered	Kenneth	.
“	哦	,	我们	必须	去	更远	,	”	回答	肯尼斯	.

“哦，我们必须走得更远，”肯尼斯回答道。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][bɪg] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

“	Perhaps	there	is	some	big	discovery	just	beyond	.
“	也许	那里	是	一些	大的	发现	只是	超过	.

“或许前方不远处就隐藏着一些重大发现。”

[waɪ] , [roʊz] , [sə'poʊzɪŋ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

Why	,	Rose	,	supposing	Columbus	had	stopped	the	first	time	he	was	discouraged
为什么	,	玫瑰	,	假如	哥伦布	有	停止	这	第一的	时间	他	曾是	灰心

,

,

,

为什么呢，罗斯，假设哥伦布第一次感到沮丧就停了下来，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

he	would	never	have	discovered	America	.
他	会	绝不	有	发现	美国	.

他永远不可能发现美洲。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] ?

And	then	where	should	we	be	now	?
和	然后	在哪里	应该	我们	是	现在	?

那么我们现在应该身处何方呢?

” [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	Rose	could	not	answer	that	question	.
”	玫瑰	可以	不是	回答	那	问题	.

罗斯无法回答这个问题。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

So	they	decided	to	go	on	.
所以	他们	决定	到	去	在	.

于是他们决定继续前进。

['kenɪθ] [helpt] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [helpt] ['kenɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [ænd; ənd]

Kenneth	helped	Rose	and	Rose	helped	Kenneth	,	and	they	scrambled	and
肯尼斯	帮助	玫瑰	和	玫瑰	帮助	肯尼斯	,	和	他们	打乱	和

[klaɪmd] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] ,

climbed	and	puffed	and	panted	,
攀登	和	膨胀的	和	喘息	,

肯尼斯帮助罗斯，罗斯也帮助肯尼斯，他们奋力攀爬，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ðer; ðər] [niːz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʌn] [ðæt]

and	bumped	their	knees	on	the	rock	,	which	was	the	hardest	one	that
和	撞	他们的	膝盖	在	这	岩石	,	哪个	曾是	这	最难	一	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [klaɪmd] .

they	had	ever	climbed	.
他们	有	曾经	攀登	.

他们的膝盖撞到了岩石上，这是他们爬过的最难的岩石。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [-]

But	at	last	they	came	to	the	top	;	and	beyond	,	[	89	]
但	在	最后的	他们	来了	到	这	顶部	;	和	超过	,	[	-	]

但最终他们登上了顶峰；而且更进一步，[89]

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɑːʃt] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ]

down	below	,	was	a	flat	rock	which	the	tide	had	just	washed	clean	as	a
向下	以下	,	曾是	一个	平坦的	岩石	哪个	这	潮	有	只是	洗过	干净的	作为	一个

['spændi] [flɔːr] .

spandy	floor	.
斯潘迪	地面	.

下面是一块平坦的岩石，潮水刚刚把它冲刷得干干净净，像一块平整的地板。

“ [puː] ! ” [sed] ['kenɪθ] .

“	Pooh	!	”	said	Kenneth	.
“	呸	!	”	说	肯尼斯	.

“噗！”肯尼斯说道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] .

“	I	don't	think	that	is	very	much	to	find	.
“	我	不	思考	那	是	非常	很多	到	寻找	.

“我觉得这没什么可发现的。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [keɪv] . ”

I	hoped	there	would	be	at	least	a	cave	.	”
我	希望	那里	会	是	在	至少	一个	洞穴	.	”

我希望至少能找到一个山洞。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] , ” [sed] [roʊz] .

“	Let's	go	down	,	”	said	Rose	.
“	我们来吧	去	向下	,	”	说	玫瑰	.

“我们下去吧，”罗斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] .

“	I	think	it	looks	nice	.
“	我	思考	它	看起来	好的	.

我觉得它看起来不错。

[siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

See	,	there	is	a	shelf	over	the	edge	.
看	,	那里	是	一个	架子	超过	这	边缘	.

你看，边缘有个架子。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] .

Perhaps	**there**	**is**	**a**	**cave**	**or**	**something**	**under**	**this**	**big**	**rock**	**.**
也许	那里	是	一个	洞穴	或者	某物	在下面	这	大的	岩石	.

或许这块大石头下面有个洞穴之类的东西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

I	**want**	**to**	**go**	**down**	**and**	**see**	**.**
我	想	到	去	向下	和	看	.

我想下去看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][slaɪd][ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [əˈgen] ;

"	**So**	**they**	**began**	**to**	**slide**	**and**	**scramble**	**again**	**;**
"	所以	他们	开始	到	滑动	和	争夺	再次	;

于是他们又开始滑倒、挣扎；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][ʌp] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

and	**it**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**easier**	**to**	**slide**	**down**	**than**	**up**	**,**	**as**	**every**	**one**	**knows**	**.**
和	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	滑动	向下	比	向上	,	作为	每一个	一	知道	.

众所周知，下滑比上坡容易得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ['kenɪθ] ['lændɪd][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

In	**a**	**very**	**few**	**moments**	**Kenneth**	**landed**	**on**	**all**	**fours**	**on**	**the**	**flat**	**shelf**	**of**	**rock**	**,**
在	一个	非常	很少	时刻	肯尼斯	登陆	在	全部	四	在	这	平坦的	架子	的	岩石	,

没过多久，肯尼斯就四肢着地落在了平坦的岩石平台上。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [roʊz] [bʌmpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**in**	**another**	**minute**	**Rose**	**bumped**	**down**	**beside**	**him**	**.**
和	在	其他	分钟	玫瑰	撞	向下	旁	他	.

又过了一会儿，罗斯跌跌撞撞地倒在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [sed] " [oʊ] !

And	**then**	**Rose**	**said**	**"**	**Oh**	**!**
和	然后	玫瑰	说	"	哦	!

然后罗斯说："哦！"

" [naʊ] [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [oʊ] !

"	**Now**	**perhaps**	**you**	**think**	**that**	**she**	**said**	**"**	**Oh**	**!**
"	现在	也许	你	思考	那	她	说	"	哦	!

"现在你或许认为她说的是"哦!

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] .

"	**because**	**she**	**had**	**bumped**	**her**	**little**	**nose**	**on**	**the**	**hard**	**rock**	**.**
"	因为	她	有	撞	她	小的	鼻子	在	这	难的	岩石	.

因为她的小鼻子撞到了坚硬的岩石上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

But	**that**	**was**	**not**	**the**	**reason**	**.**
但	那	曾是	不是	这	原因	.

但这并非真正的原因。

[roʊz] ['skersli] ['evər] [kraɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜːr'self][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Rose	**scarcely**	**ever**	**cried**	**,**	**even**	**when**	**she**	**bumped**	**herself**	**hard**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**
玫瑰	几乎	曾经	哭	,	甚至	什么时候	她	撞	她自己	难的	,	为了	她	曾是	一个

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

brave	**little**	**girl**	**,**
勇敢的	小的	女孩	,

罗斯几乎从不哭，即使她重重地撞到自己也不会哭，因为她是个勇敢的小女孩。

[ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	**nicest**	**kind**	**of**	**a**	**sister**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**have**	**.**
这	最友善的	种类	的	一个	姐姐	为了	一个	男生	到	有	.

男孩最梦寐以求的妹妹。

[noʊ] ; [roʊz] [sed] “ [oʊ] ! ” [bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

No	**;**	**Rose**	**said**	**“**	**Oh**	**!**	**”**	**because**	**she**	**had**	**[**	**90**	**]**
不	;	玫瑰	说	“	哦	!	”	因为	她	有	[	-	]

不；罗斯说“哦！”是因为她有[90]

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

made	**a**	**discovery**	**.**
制成	一个	发现	.

有了新的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪd] .

There	**was**	**something**	**under**	**the**	**shelf**	**of**	**rock**	**down**	**which**	**they**	**had**	**slid**	**.**
那里	曾是	某物	在下面	这	架子	的	岩石	向下	哪个	他们	有	滑行	.

他们滑下去的那块岩石下面有东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv] [siː] - [ˈwɔːtər][æz; əz][koʊld] [æz; əz][aɪs] ,

There	**was**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**;**	**a**	**long**	**,**	**shallow**	**pool**	**of**	**sea**	**-**	**water**	**as**	**cold**	**as**	**ice**	**,**
那里	曾是	一个	水池	的	水	;	一个	长的	,	浅的	水池	的	海	-	水	作为	寒冷的	作为	冰	,

那里有一滩水；一滩长长的、浅浅的海水，冷得像冰一样。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [fʊt] .

into	**which**	**Rose**	**had**	**plunged**	**her**	**foot**	**.**
进入	哪个	玫瑰	有	暴跌	她	脚	.

罗斯把脚伸了进去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] - [ˈgɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

It	**was**	**a**	**tiny**	**,**	**beautiful**	**sea**	**-**	**garden**	**full**	**of**	**flowers**	**.**
它	曾是	一个	微小的	,	美丽的	海	-	花园	满的	的	花朵	.

那是一个精致美丽的小海边花园，里面开满了鲜花。

[ˈkenɪθ] [kraɪd] “ [oʊ] !

Kenneth	**cried**	**“**	**Oh**	**!**
肯尼斯	哭	“	哦	!

肯尼斯喊道：“哦！”

” [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,

”	**too**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**where**	**Rose**	**was**	**pointing**	**,**
”	也	,	什么时候	他	锯	在哪里	玫瑰	曾是	指向	,

“当他看到罗斯指着的方向时，也……”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

and	**in**	**a**	**minute**	**the**	**two**	**children**	**were**	**lying**	**flat**	**on**	**their**	**stomachs**	**staring**	**at**	**the**	**wonderful**	**garden**	**.**
和	在	一个	分钟	这	二	孩子们	是	说谎	平坦的	在	他们的	胃	凝视	在	这	精彩的	花园	.

一分钟后，两个孩子就趴在地上，目不转睛地盯着美丽的花园。

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	I	wish	you	could	have	seen	how	wonderful	it	was	.
但	我	希望	你	可以	有	已见	如何	精彩的	它	曾是	.

但我希望你也能看到它有多么美好。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

I	must	try	to	tell	you	how	it	looked	.
我	必须	尝试	到	告诉	你	如何	它	看起来	.

我一定要试着告诉你它看起来是什么样子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

In	the	first	place	,	the	bottom	of	the	basin	,
在	这	第一的	地方	,	这	底部	的	这	盆地	,

首先，盆底，

[ðə; ði] ['rɑːki] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə]['lɪŋgər]

the	rocky	pool	in	which	some	of	the	sea	-	water	had	been	glad	to	linger
这	岩石	水池	在	哪个	一些	的	这	海	-	水	有	到过	高兴的	到	萦绕

[wen] [ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,

when	the	rest	ran	away	with	the	tide	,
什么时候	这	休息	跑	离开	和	这	潮	,

当其余海水随潮水退去时，一部分海水却乐意在岩石水池中停留片刻。

— [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɪŋk] , [braɪt] [æz; əz] ['roʊzɪz] [oʊn] [pɪŋk] [tʃiːks] .

—	this	bowl	was	of	a	brilliant	pink	,	bright	as	Rose's	own	pink	cheeks	.
—	这	碗	曾是	的	一个	杰出的	粉色的	,	明亮的	作为	玫瑰的	自己的	粉色的	脸颊	.

——这个碗是亮粉色的，就像罗斯粉嫩的脸颊一样鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['peɪntɪd] ['koʊtɪŋ] [laɪk]['kɔːrəl] ,

It	was	covered	with	a	thick	painted	coating	like	coral	,
它	曾是	涵盖	和	一个	厚的	绘	涂层	喜欢	珊瑚	,

它表面涂了一层厚厚的、像珊瑚一样的油漆。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːrəl] - ['kriːtʃər] [hæd; həd] [meɪd]

and	I	suppose	some	kind	of	little	animal	like	a	coral	-	creature	had	made
和	我	认为	一些	种类	的	小的	动物	喜欢	一个	珊瑚	-	生物	有	制成

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	so	.
它	所以	.

我猜想是某种类似珊瑚生物的小动物造成的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪŋknəs] [gruː] ['taɪni][plænts][ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

In	the	next	place	,	up	from	the	pinkness	grew	tiny	plants	of	seaweed	,
在	这	下一个	地方	,	向上	从	这	粉红色	生长	微小的	植物	的	海藻	,

在旁边，粉红色的地面上长出了细小的海藻植物。

[griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [-]

green	and	brown	and	yellow	,	[	91	]
绿色的	和	棕色的	和	黄色的	,	[	-	]

绿色、棕色和黄色[91]

['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

branching	and	spreading	out	like	little	trees	and	bushes	,
分枝	和	传播	出去	喜欢	小的	树木	和	灌木丛	,

像小树和灌木一样分枝蔓延，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz] [triːz] [duː][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	waving	in	the	water	just	as	trees	do	in	the	wind	.
和	挥手	在	这	水	只是	作为	树木	做	在	这	风	.

在水中摇曳，就像树木在风中摇曳一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [lɪvd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈstɑːrfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l]

Among	**the**	**seaweed**	**lived**	**pink**	**and**	**purple**	**and**	**yellow**	**starfish**	**and**	**little**
之中	这	海藻	居住地	粉色的	和	紫色的	和	黄色的	海星	和	小的

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈperiwɪŋkl] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ʃel] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

crawling	**periwinkles**	**carrying**	**their**	**shell**	**houses**	**upon**	**their**	**backs**	**.**
爬行	长春花	携带	他们的	壳	房屋	之上	他们的	背部	.

海藻丛中生活着粉红色、紫色和黄色的海星，还有背着贝壳屋爬行的小海螺。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrmɪt] - [kræb] [sˈkʌtld] [ˈbɪzɪli] [əˈbaʊt] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**funny**	**little**	**hermit**	**-**	**crab**	**scuttled**	**busily**	**about**	**,**
这里	和	那里	一个	有趣的	小的	隐士	-	螃蟹	沉没	忙碌地	关于	,

这里那里，不时有只滑稽的小寄居蟹忙碌地爬来爬去。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈtaɪtli] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

keeping	**tightly**	**hold**	**of**	**the**	**shell**	**which**	**he**	**had**	**stolen**	**to**	**be**	**his**	**home**	**.**
保持	紧紧	抓住	的	这	壳	哪个	他	有	被盗	到	是	他的	家	.

他紧紧抱着偷来的贝壳，把它当作自己的家。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [triːz] [roʊz] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkɑːŋgər] [iːl] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə]

Among	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**seaweed**	**trees**	**Rose**	**spied**	**a**	**tiny**	**conger**	**eel**	**moving**	**to**
之中	这	树叶	的	这	海藻	树木	玫瑰	间谍	一个	微小的	鳗鱼	鳗鱼	移动	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	**fro**	**,**
和	弗	,

在海藻树的叶子间，罗斯发现一条小小的康吉鳗正在来回游动。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋz] , [ðɪs] [kwɪr] [ˈoʊʃ(ə)n] [bɜːrd] !

waving	**his**	**fins**	**as**	**though**	**they**	**were**	**wings**	**,**	**this**	**queer**	**ocean**	**bird**	**!**
挥手	他的	鳍	作为	尽管	他们	是	翅膀	,	这	酷儿	海洋	鸟	!

这只古怪的海鸟挥舞着鳍，仿佛它们是翅膀！

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [kraɪ] “ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

But	**what**	**made**	**Kenneth**	**and**	**Rose**	**cry**	**“**	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
但	什么	制成	肯尼斯	和	玫瑰	哭	“	哦	,	哦	,	哦	!

但是什么让肯尼斯和罗斯哭着说“哦，哦，哦！”

” [θriː] [taɪmz] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klæp] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] .

”	**three**	**times**	**out**	**loud**	**and**	**clap**	**their**	**hands**	**with**	**joy**	**,**	**was**	**the**	**living**	**flowers**	**.**
”	三	时代	出去	大声	和	拍	他们的	双手	和	喜悦	,	曾是	这	活的	花朵	.

“它们大声地拍手三次，欢呼雀跃，这就是活着的花朵。”

[ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] !

Living	**flowers**	**!**
活的	花朵	!

鲜活的花朵！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ˈferi] - [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] [ðæt] [keɪm] [əˈlaɪv] ?

You	**have**	**read**	**in**	**fairy**	**-**	**books**	**about**	**flowers**	**that**	**came**	**alive**	**?**
你	有	读	在	仙女	-	图书	关于	花朵	那	来了	活	?

你读过童话故事书吗？里面讲的是会活过来的花朵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈferi] - [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] , [ˈtruːli] [lɪv; laɪv] [ˈflaʊərz] ,

But	**this**	**is**	**no**	**fairy**	**-**	**story**	**,**	**and**	**these**	**flowers**	**were**	**real**	**,**	**truly**	**live**	**flowers**	**,**
但	这	是	不	仙女	-	故事	,	和	这些	花朵	是	真实的	,	真的	居住	花朵	,

但这并非童话故事，这些花是真的，是真正鲜活的花朵。

— [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ðæt] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [muːvd] ,

—	**flowers**	**that**	**were**	**happy**	**and**	**hungry**	**,**	**that**	**ate**	**and**	**drank**	**and**	**moved**	**,**
—	花朵	那	是	快乐的	和	饥饿的	,	那	吃	和	喝	和	已搬	,

——那些快乐而饥饿的花朵，它们吃喝生长，充满活力。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

opening	and	closing	whenever	they	chose	.
开幕	和	结束	每当	他们	选择	.

他们想开就开，想关就关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [braʊn] , — ['lɪt(ə)l] [braʊn] [sæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪzi] ['flaʊər]

Some	of	the	flowers	were	brown	,	—	little	brown	sacks	,	with	a	daisy	flower
一些	的	这	花朵	是	棕色的	,	—	小的	棕色的	麻袋	,	和	一个	雏菊	花

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

growing	out	of	[	92	]
生长	出去	的	[	-	]

有些花是棕色的，——棕色的小袋子，里面长着雏菊[92]

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

结束，

['weɪvɪŋ] [ɪts] [petlz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['taɪni] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ðæt]

waving	its	petals	to	and	fro	to	catch	its	dinner	of	tiny	unseen	things	that
挥手	它是	花瓣	到	和	弗	到	抓住	它是	晚餐	的	微小的	看不见	事物	那

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

live	in	the	water	.
居住	在	这	水	.

它摇曳着花瓣，来回捕捉水中那些看不见的微小生物作为晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [griːn] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['jeloʊɪʃ] [pɪŋk] , [sʌm; səm] [peɪl]

Some	of	the	flowers	were	green	,	some	were	yellowish	pink	,	some	pale
一些	的	这	花朵	是	绿色的	,	一些	是	淡黄色	粉色的	,	一些	苍白

['griːnɪʃ] [bluː] .

greenish	blue	.
绿绿色	蓝色的	.

有些花是绿色的，有些是黄粉色的，有些是淡绿蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪd] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['sterɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

And	they	were	all	wide	open	under	the	water	,	staring	up	through	it	at	the
和	他们	是	全部	宽的	打开	在下面	这	水	,	凝视	向上	通过	它	在	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

它们在水下都睁大了眼睛，透过水面凝望着蓝天。

[wʌn] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪp] , [red] ['strɔːberi] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

One	flower	was	like	a	little	ripe	,	red	strawberry	,	growing	from	the	roof	of
一	花	曾是	喜欢	一个	小的	成熟	,	红色的	草莓	,	生长	从	这	屋顶	的

[ðə; ði] [keɪv] ;

the	cave	;
这	洞穴	;

其中一朵花像一颗熟透的小红草莓，从洞顶长出来；

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf]

just	the	size	and	shape	of	a	juicy	strawberry	,	and	looking	good	enough
只是	这	尺寸	和	形状	的	一个	多汁的	草莓	,	和	寻找	好的	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

大小和形状都像一颗多汁的草莓，看起来非常诱人。

[iːtʃ] [bluː] ['flaʊər] - [stɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['sentər] ,

Each	blue	flower	-	star	had	a	white	centre	,
每个	蓝色的	花	-	星星	有	一个	白色的	中心	,

每朵蓝色的星形花朵中心都是白色的，

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [maʊθ] ,

and	when	Rose	put	her	little	finger	down	very	carefully	into	this	mouth	,
和	什么时候	玫瑰	放	她	小的	手指	向下	非常	小心	进入	这	嘴	,

当罗斯小心翼翼地把小指伸进这张嘴里时，

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪts] [petlz] ['taɪtli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv]

it	closed	its	petals	tightly	,	for	it	thought	it	had	found	a	nice	bit	of
它	关闭	它是	花瓣	紧紧	,	为了	它	想法	它	有	成立	一个	好的	少量	的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

它紧紧地合拢花瓣，因为它觉得找到了一顿美味的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['tɪkli] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊz] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['kwɪkli] ,

It	was	a	funny	,	tickly	feeling	,	and	Rose	drew	away	her	finger	quickly	,
它	曾是	一个	有趣的	,	痒痒的	感觉	,	和	玫瑰	画	离开	她	手指	迅速地	,

那是一种奇怪又痒痒的感觉，罗斯迅速缩回了手指。

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] .

but	very	gently	so	as	not	to	hurt	the	sea	-	flower	.
但	非常	轻轻地	所以	作为	不是	到	伤害	这	海	-	花	.

但要非常轻柔，以免伤害海花。

[ðen] ['kenɪθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['flaʊərz] ,

Then	Kenneth	put	his	finger	into	the	mouth	of	one	of	the	pinkish	flowers	,
然后	肯尼斯	放	他的	手指	进入	这	嘴	的	一	的	这	粉红色	花朵	,

然后肯尼斯把手指伸进一朵粉红色花朵的花苞里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [petlz] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

and	the	petals	did	not	move	.
和	这	花瓣	做过	不是	移动	.

花瓣一动不动。

[hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['flaʊər] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

He	tickled	the	flower	gently	,	and	it	seemed	to	like	the	feeling	,
他	挠痒	这	花	轻轻地	,	和	它	似乎	到	喜欢	这	感觉	,

他轻轻地挠了挠花，花似乎很喜欢这种感觉。

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

which	I	dare	say	was	as	new	to	the	flower	as	the	flower	was	to
哪个	我	敢	说	曾是	作为	新的	到	这	花	作为	这	花	曾是	到

['kenɪθ] .

Kenneth	.
肯尼斯	.

我敢说，这种花对肯尼斯来说就像对肯尼斯一样陌生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['flaʊərz] .

For	the	children	had	never	before	seen	a	garden	of	live	flowers	.
为了	这	孩子们	有	绝不	前	已见	一个	花园	的	居住	花朵	.

因为孩子们以前从未见过真正的花园。

['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [-]

LIVING	FLOWERS	[	93	]
活的	花朵	[	-	]

活花[93]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	a	long	time	they	lay	and	watched	the	wonderful	little	pool	and	the
为了	一个	长的	时间	他们	躺	和	观看	这	精彩的	小的	水池	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

beautiful	flowers	,
美丽的	花朵	,

他们躺了很久，欣赏着美丽的小池塘和盛开的鲜花。

[ðæt] [muːvd] [ðer; ðər] [petlz] [soʊ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	moved	their	petals	so	gracefully	in	the	water	.
那	已搬	他们的	花瓣	所以	优雅地	在	这	水	.

它们的花瓣在水中优雅地摇曳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

And	they	never	noticed	that	a	storm	was	gathering	out	to	sea	.
和	他们	绝不	注意到	那	一个	风暴	曾是	采集	出去	到	海	.

他们丝毫没有注意到海上正在酝酿一场风暴。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

But	by	and	by	they	saw	that	the	flowers	were	closing	one	by	one	,
但	经过	和	经过	他们	锯	那	这	花朵	是	结束	一	经过	一	,

但渐渐地，他们发现花朵正一朵接一朵地凋谢。

['kloʊzɪŋ] ['taɪtli] [ænd; ənd][nɑːt] ['oʊpənɪŋ] [ə'gen] .

closing	tightly	and	not	opening	again	.
结束	紧紧	和	不是	开幕	再次	.

紧紧闭合，无法再次打开。

“ [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [kraɪd] [roʊz] ['sɑːroʊfəli] .

“	Why	,	what	makes	the	flowers	go	to	sleep	?	”	cried	Rose	sorrowfully	.
“	为什么	,	什么	制作	这	花朵	去	到	睡觉	?	”	哭	玫瑰	悲伤地	.

“为什么，是什么让花朵们沉睡了呢？”罗斯悲伤地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naɪt] [jet] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] [duː][nɑːt][kloʊz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] . ”

“	It	is	not	night	yet	,	and	garden	flowers	do	not	close	till	the	sun	sets	.	”
“	它	是	不是	夜晚	然而	,	和	花园	花朵	做	不是	关闭	直到	这	太阳	套	.	”

“现在还不是晚上，花园里的花朵要等到太阳落山才会闭合。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	It	is	growing	dark	,	”	said	Kenneth	.
“	它	是	生长	黑暗的	,	”	说	肯尼斯	.

“天色渐渐暗了，”肯尼斯说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] .

“	There	is	a	cloud	coming	over	the	sun	.
“	那里	是	一个	云	未来	超过	这	太阳	.

“太阳前面有一片乌云。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

”	Sure	enough	!
”	当然	足够的	!

“果然！

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['flaʊərz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz]

A	heavy	cloud	rolled	over	the	sun	,	and	all	the	sea	-	flowers	closed	their	eyes
一个	重的	云	滚动	超过	这	太阳	,	和	全部	这	海	-	花朵	关闭	他们的	眼睛

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

厚厚的乌云遮住了太阳，所有的海花都紧紧地闭上了眼睛。

[dʒʌst][æz; əz] [ɜːrθ] - ['flaʊərz] [duː][æt; ət] [naɪt] .

just	as	earth	-	flowers	do	at	night	.
只是	作为	地球	-	花朵	做	在	夜晚	.

就像大地上的花朵在夜晚一样。

[ðen] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	Kenneth	and	Rose	sat	up	and	looked	around	.
然后	肯尼斯	和	玫瑰	卫星	向上	和	看起来	大约	.

然后肯尼斯和罗斯坐了起来，环顾四周。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] !
They were surprised !
他们 是 惊讶 !

他们很惊讶!

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ['veri]
A heavy fog was rolling in from sea , and it was going to rain very
一个 重的 多雾路段 曾是 滚动 在 从 海 , 和 它 曾是 去 到 雨 非常
[suːn] .
soon .
很快 .

浓雾从海上滚滚而来，很快就要下雨了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
They had been so interested in the flowers that they had not thought of this .
他们 有 到过 所以 感兴趣的 在 这 花朵 那 他们 有 不是 想法 的 这 .

他们当时完全被花朵吸引住了，以至于没有想到这一点。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !
“ Oh , it is going to rain !
” 哦 , 它 是 去 到 雨 !

“哦，要下雨了！”

” [kraɪd] [roʊz] . [-]
” cried Rose . [94]
” 哭 玫瑰 . [-]

“罗斯喊道。[94]

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ The flowers have warned us just in time .
” 这 花朵 有 警告 我们 只是 在 时间 .

“花朵及时地提醒了我们。”

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [hoʊm] , ['kenɪθ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [ʃʌts] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː]
Let us hurry home , Kenneth , before the fog shuts down so that we cannot see
让 我们 匆忙 家 , 肯尼斯 , 前 这 多雾路段 关闭 向下 所以 那 我们 不能 看
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

肯尼斯，我们快点回家吧，免得雾气太浓看不见路。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði] [fɔgz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
” For they knew how cruel the fogs were about the island ,
” 为了 他们 知道 如何 残忍的 这 雾 是 关于 这 岛 ,

因为他们知道笼罩这座岛屿的浓雾有多么残酷。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]
so thick and heavy that the fishermen themselves were afraid of being caught in
所以 厚的 和 重的 那 这 渔民 他们自己 是 害怕的 的 存在 捕捉 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

鱼线又厚又重，连渔民自己都害怕被缠住。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
and of losing the way home .
和 的 输 这 方式 家 .

以及迷失回家的路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

The	children	jumped	up	and	said	good	-	by	to	the	beautiful	garden	.
这	孩子们	跳了起来	向上	和	说	好的	-	经过	到	这	美丽的	花园	.

孩子们跳起来，向美丽的花园道别。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] , [slɪd] , [hɑːpt] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

Then	they	climbed	,	slid	,	hopped	,	and	scrambled	back	over	the	rocks	towards	home	,
然后	他们	攀登	,	滑行	,	跳跃	,	和	打乱	后退	超过	这	岩石	向	家	,

['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

racing	with	the	storm	.
赛车	和	这	风暴	.

然后，他们攀爬、滑行、跳跃、手脚并用地翻过岩石，朝着家的方向跑去，与暴风雪赛跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

And	they	reached	the	house	just	as	the	first	drops	of	rain	began	to	fall	.
和	他们	达到	这	房子	只是	作为	这	第一的	滴	的	雨	开始	到	落下	.

他们到达房子时，正好开始下起了第一滴雨。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wer] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]

They	rushed	up	onto	the	piazza	,	where	their	mamma	was	looking	anxiously	for
他们	匆忙	向上	到	这	广场	,	在哪里	他们的	妈妈	曾是	寻找	焦虑地	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们冲到广场上，他们的妈妈正在那里焦急地寻找他们。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [bəuθ] [tə'geðər] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv]

“	Oh	,	Mamma	,	”	they	cried	both	together	,	“	we	have	seen	a	garden	of	live
“	哦	,	妈妈	,	”	他们	哭	两个都	一起	,	“	我们	有	已见	一个	花园	的	居住

['flaʊərz] . ”

flowers	.	”
花朵	.	”

“哦，妈妈，”他们俩异口同声地喊道，“我们看到了一座鲜花盛开的花园。”

“ [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ！ ” [kraɪd] [roʊz] .

“	Pink	and	blue	and	red	!	”	cried	Rose	.
“	粉色的	和	蓝色的	和	红色的	！	”	哭	玫瑰	.

“粉色、蓝色和红色！”罗斯喊道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [taɪt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

“	And	they	closed	tight	so	as	to	let	us	know	that	the	storm	was	coming	,
“	和	他们	关闭	紧的	所以	作为	到	让	我们	知道	那	这	风暴	曾是	未来	,

“他们紧紧关上门，是为了告诉我们暴风雨即将到来。”

” [sed] ['kenɪθ] .

”	said	Kenneth	.
”	说	肯尼斯	.

肯尼斯说道。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] ? ” [kraɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

“	What	,	you	have	found	a	pool	of	sea	-	anemones	?	”	cried	their	mother	,
“	什么	,	你	有	成立	一个	水池	的	海	-	海葵	?	”	哭	他们的	母亲	,

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

“什么？你们发现了一片海葵池？”他们的母亲欣喜地喊道。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	95	]
“	我	[	-	]

“我[95]

[ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
am **so** **glad** **!**
是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”
I **did** **not** **know** **there** **were** **any** **on** **this** **island** **.** **”**
我 做过 不是 知道 那里 是 任何 在 这 岛 . ”

我不知道岛上还有人。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ” ['bɛgd] [roʊz] .
“ **And** **will** **you** **come** **with** **us** **to** **-** **morrow** **to** **see** **them** **?** **”** **begged** **Rose** **.**
“ 和 将要 你 来 和 我们 到 - 明天 到 看 他们 ? ” 乞求 玫瑰 .

“你明天愿意和我们一起去看他们吗?”罗斯恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
“ **We** **will** **show** **you** **,** **but** **it** **is** **going** **to** **be** **a** **great** **secret** **.**
“ 我们 将要 展示 你 , 但 它 是 去 到 是 一个 伟大的 秘密 .

“我们会向你们展示，但这将是一个天大的秘密。”

[ʃ] ! [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [hɪr] ! ”
Sh **!** **Don't** **let** **any** **one** **hear** **!** **”**
什 ! 不 让 任何 一 听到 ! ”

嘘! 别让别人听到!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **I** **am** **not** **a** **good** **climber** **,** **”** **said** **their** **mother** **,** **shaking** **her** **head** **.**
“ 我 是 不是 一个 好的 登山者 , ” 说 他们的 母亲 , 摇晃 她 头 .

“我不擅长爬山,”他们的母亲摇着头说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] [get] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [klɪf] .
“ **I** **am** **afraid** **I** **cannot** **get** **down** **that** **steep** **cliff** **.**
“ 我 是 害怕的 我 不能 得到 向下 那 陡 悬崖 .

“恐怕我无法下到那陡峭的悬崖下。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ænt] [kler] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But **you** **must** **take** **your** **Aunt** **Claire** **,** **who** **is** **coming** **to** **-** **morrow** **.**
但 你 必须 拿 你的 阿姨 克莱尔 , WHO 是 未来 到 - 明天 .

但你必须带上你明天要来的克莱尔阿姨。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . ”
She **will** **love** **to** **go** **with** **you** **,** **I** **know** **.** **”**
她 将要 爱 到 去 和 你 , 我 知道 . ”

我知道她会很乐意和你一起去。

“ [oʊ] , [ɪz] [ænt] [kler] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ **Oh** **,** **is** **Aunt** **Claire** **coming** **to** **-** **morrow** **?**
“ 哦 , 是 阿姨 克莱尔 未来 到 - 明天 ?

“哦，克莱尔阿姨明天来吗?”

[huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['kenɪθ] .
Hurray **!** **”** **cried** **Kenneth** **.**
欢呼 ! ” 哭 肯尼斯 .

“好耶!”肯尼斯喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [kler] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
For **the** **children** **thought** **that** **their** **Aunt** **Claire** **was** **great** **fun** **.**
为了 这 孩子们 想法 那 他们的 阿姨 克莱尔 曾是 伟大的 乐趣 .

孩子们觉得他们的克莱尔阿姨非常有趣。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh** **,** **yes** **!**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ænt] [kler] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [sed] [roʊz] .

We	will	take	Aunt	Claire	to	see	the	flowers	,	”	said	Rose	.
我们	将要	拿	阿姨	克莱尔	到	看	这	花朵	,	”	说	玫瑰	.

“我们将带克莱尔阿姨去看花，”罗斯说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] . ”

“	But	we	mustn't	tell	any	one	else	.	”
”	但	我们	不得	告诉	任何	一	别的	.	”

但我们不能告诉其他人。

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] .

“	Yes	,	you	must	keep	the	discovery	a	great	secret	,	”	said	their	mamma	.
”	是的	,	你	必须	保持	这	发现	一个	伟大的	秘密	,	”	说	他们的	妈妈	.

“是的，你们一定要保守这个秘密，”他们的妈妈说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][træns'plænt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

“	Some	one	might	want	to	transplant	the	little	flowers	,	and	that	would	be	a
”	一些	一	可能	想	到	移植	这	小的	花朵	,	和	那	会	是	一个

[greɪt] ['pɪti] .

great	pity	.
伟大的	遗憾	.

“有人可能会想移植这些小花，那将是一件非常可惜的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [siː] - ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [-]

You	must	let	them	live	there	in	their	own	sea	-	garden	just	as	they	[	96	]
你	必须	让	他们	居住	那里	在	他们的	自己的	海	-	花园	只是	作为	他们	[	-	]

你必须让他们生活在他们自己的海洋花园里，就像他们[96]

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

是。

[bʌt; bət] [wʌt] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔrɚz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] !

But	what	clever	little	explorers	you	were	to	find	them	!
但	什么	聪明的	小的	探险家	你	是	到	寻找	他们	!

你们这些小探险家真聪明，居然能找到它们！

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

”	And	,	indeed	,
”	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['feri]

it	is	not	every	one	who	can	discover	a	garden	of	live	flowers	outside	a	fairy
它	是	不是	每一个	一	WHO	能	发现	一个	花园	的	居住	花朵	外部	一个	仙女

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

并非每个人都能在童话故事之外发现一座鲜花盛开的花园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] ['feri] - [bʊk] ,

But	this	was	nicer	than	any	fairy	-	book	,
但	这	曾是	更漂亮	比	任何	仙女	-	书	,

但这比任何童话故事都精彩。

[æz; əz][ðer; ðər] [ænt] [kler] [sed] [wen] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

as	their	Aunt	Claire	said	when	Kenneth	and	Rose	showed	it	to	her	the
作为	他们的	阿姨	克莱尔	说	什么时候	肯尼斯	和	玫瑰	显示	它	到	她	这

['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

very	next	day	after	she	came	to	the	island	.
非常	下一个	天	后	她	来了	到	这	岛	.

正如他们的克莱尔阿姨在肯尼斯和罗斯把照片给她看时所说的那样，就在她来到岛上的第二天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [raɪts] ['feri] - [bʊks] [ænd; ənd] [telz] ['stɔ:riz] ['betər]

And	she	ought	to	know	,	for	she	writes	fairy	-	books	and	tells	stories	better
和	她	应该	到	知道	,	为了	她	写	仙女	-	图书	和	讲述	故事	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

than	any	one	else	,
比	任何	一	别的	,

她应该很清楚这一点，因为她写的童话故事比任何人都好，讲故事也比任何人都精彩。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] . [-]

so	the	children	think	.	[	97	]
所以	这	孩子们	思考	.	[	-	]

孩子们是这么想的。[97]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['berid] ['treʒər]

BURIED	TREASURE
埋葬	宝藏

埋藏的宝藏

[wʌn] [deɪ] ['kenɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['praʊt] .

ONE	day	Kenneth	and	his	father	went	out	fishing	with	Captain	Prout	.
一	天	肯尼斯	和	他的	父亲	去	出去	钓鱼	和	队长	普劳特	.

有一天，肯尼斯和他的父亲与普劳特船长一起出海钓鱼。

[roʊz] [ænd; ənd] [ænt] [kler] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['fɪʃɪŋ] .

Rose	and	Aunt	Claire	did	not	care	to	go	,	because	they	did	not	enjoy	fishing	.
玫瑰	和	阿姨	克莱尔	做过	不是	关心	到	去	,	因为	他们	做过	不是	享受	钓鱼	.

罗斯和克莱尔阿姨都不愿意去，因为她们不喜欢钓鱼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] , [nɑ:t][fɑ:r]

But	instead	they	decided	to	spend	the	morning	on	the	sandy	beach	,	not	far
但	反而	他们	决定	到	花费	这	早晨	在	这	沙	海滩	,	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

from	the	cottage	,
从	这	小屋	,

但他们决定上午去离小屋不远的沙滩上玩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	was	a	grand	play	-	room	and	bathing	-	place	for	the	children	.
哪个	曾是	一个	盛大	玩	-	房间	和	洗澡	-	地方	为了	这	孩子们	.

这是一个宽敞的儿童游戏室和浴室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sændi] [bi:tʃ] [ɑ:n] [ðæt] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] .

It	was	the	only	sandy	beach	on	that	rocky	island	.
它	曾是	这	仅有的	沙	海滩	在	那	岩石	岛	.

那是那座岩石岛上唯一的沙滩。

[roʊz] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [kler] ,

Rose	ran	ahead	of	her	Aunt	Claire	,
玫瑰	跑	前方	的	她	阿姨	克莱尔	,

罗斯跑在了她姨妈克莱尔前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ʃu:z]

and	as	soon	as	she	reached	the	beach	she	sat	down	to	pull	off	her	shoes
和	作为	很快	作为	她	达到	这	海滩	她	卫星	向下	到	拉	离开	她	鞋

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

and	stockings	.
和	长筒袜	.

她一到海滩就坐下来脱掉鞋袜。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ʃuːz] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['sænd(ə)lz] ,

For	in	this	lovely	play	-	room	she	never	wore	shoes	,	nor	even	sandals	,
为了	在	这	迷人的	玩	-	房间	她	绝不	穿着	鞋	,	也不	甚至	凉鞋	,

因为在这间可爱的游戏室里，她从来不穿鞋，甚至连凉鞋也不穿。

[bʌt; bət][ræn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ber] [toʊz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] [flɔːr] ,

but	ran	around	with	bare	toes	on	the	smooth	,	soft	floor	,
但	跑	大约	和	裸	脚趾	在	这	光滑的	,	柔软的	地面	,

但他光着脚在光滑柔软的地板上跑来跑去，

['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [træks] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sændpaɪpər][duː] .

making	funny	little	tracks	just	as	the	sandpipers	do	.
制作	有趣的	小的	轨道	只是	作为	这	矶鹬	做	.

像矶鹬一样，留下滑稽的小脚印。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['roʊzɪz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [θriː] - [toʊd] [wʌnz] . [-

But	of	course	Rose's	footprints	were	larger	than	their	three	-	toed	ones	.	[	98
但	的	课程	玫瑰的	脚印	是	更大的	比	他们的	三	-	脚趾	一个	.	[	-

]

]

]

当然，罗斯的脚印比他们的三趾脚印要大。[98]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

When	they	reached	the	beach	they	saw	that	the	tide	was	very	low	,
什么时候	他们	达到	这	海滩	他们	锯	那	这	潮	曾是	非常	低的	,

他们到达海滩时发现潮水很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [smuːð] [ænd; ənd]

and	that	the	sand	stretched	out	like	a	great	sheet	of	paper	,	smooth	and
和	那	这	沙	拉伸	出去	喜欢	一个	伟大的	床单	的	纸	,	光滑的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

沙子铺展开来，像一张巨大的纸，光滑洁白。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːwiːd] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

without	a	mark	upon	it	,	from	the	seaweed	line	to	the	water	.
没有	一个	标记	之上	它	,	从	这	海藻	线	到	这	水	.

从海藻带到水面，没有一丝痕迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['pɝːsənz] [ɑːn]

For	it	was	early	in	the	morning	,	and	they	were	the	very	first	persons	on
为了	它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	他们	是	这	非常	第一的	人	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

因为当时是清晨，他们是第一批到达现场的人。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌg] [diːp] [welz] [ɔːl] [ʌp]

Yesterday	they	had	made	houses	of	sand	and	had	dug	deep	wells	all	up
昨天	他们	有	制成	房屋	的	沙	和	有	挖	深的	水井	全部	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	down	the	beach	.
和	向下	这	海滩	.

昨天他们用沙子盖了房子，并在海滩上挖了很多深井。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] ['evriθɪŋ] [smuːð] [ə'gen] ,

But	in	the	night	the	sea	had	stolen	up	and	swept	everything	smooth	again	,
但	在	这	夜晚	这	海	有	被盗	向上	和	扫荡	一切	光滑的	再次	,

但夜里，海水悄然上涨，将一切重新冲刷平整。

['i:v(ə)n] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]

even	wiping	out	the	tracks	of	feet	which	had	crossed	and	criss	-	crossed	it
甚至	擦拭	出去	这	轨道	的	脚	哪个	有	交叉	和	克里斯	-	交叉	它

['evriwer] , — [ænt]

everywhere	,	—	Aunt
到处	,	—	阿姨

甚至抹去了到处纵横交错的脚步痕迹——姑妈

['klɛrz] ['tenɪs] [ʃu:z] , ['kɛnɪθs] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [fu:t'prints] , [ðə; ði] [di:p] [tred] [ʌv; əv]

Claire's	tennis	shoes	,	Kenneth's	and	Rose's	little	bare	footprints	,	the	deep	tread	of
克莱尔的	网球	鞋	,	肯尼斯的	和	玫瑰的	小的	裸	脚印	,	这	深的	踏	的

[ðə; ði][klæm] - ['dɪgərz] ['rʌbər] [bu:ts] ,

the	clam	-	digger's	rubber	boots	,
这	蛤	-	挖掘机的	橡皮	靴子	,

克莱尔的网球鞋，肯尼斯和罗斯的小光脚印，挖蛤蜊工人的橡胶靴深深的鞋底纹路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændpaɪpər] - [laɪt] [steps] .

and	the	sandpipers	'	light	steps	.
和	这	矶鹬	-	光	步骤	.

还有矶鹬轻盈的步伐。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snoʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

The	beach	looked	like	a	field	covered	with	newly	fallen	snow	on	which	nothing
这	海滩	看起来	喜欢	一个	场地	涵盖	和	新	倒下	雪	在	哪个	没有什么

[hæz; həz] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][mɑ:rk] .

has	yet	made	a	mark	.
有	然而	制成	一个	标记	.

海滩看起来像一片覆盖着新雪的田野，上面还没有留下任何痕迹。

[ðen] [ænt] [kler] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['splendɪd] [aɪ'di:əz] ,

Then	Aunt	Claire	,	who	was	always	having	splendid	ideas	,
然后	阿姨	克莱尔	,	WHO	曾是	总是	拥有	灿烂	想法	,

还有总是有很多绝妙主意的克莱尔阿姨，

[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [smu:ð] ['waɪtnəs] .

thought	of	a	lovely	game	to	play	upon	this	smooth	whiteness	.
想法	的	一个	迷人的	游戏	到	玩	之上	这	光滑的	白人	.

我想到一个可以在这片光滑洁白的表面上玩的好游戏。

[ðə; ði] [sænd] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]

THE	SAND	STRETCHED	OUT	LIKE	A	GREAT	SHEET	OF	PAPER
这	沙	拉伸	出去	喜欢	一个	伟大的	床单	的	纸

沙子像一张巨大的纸一样铺展开来。

“ [oʊ] , [roʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [let] [ju: 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [-]

“	Oh	,	Rose	,	”	she	cried	,	“	let	us	play	a	new	[	99	]
“	哦	,	玫瑰	,	”	她	哭	,	“	让	我们	玩	一个	新的	[	-	]

“哦，罗斯，”她喊道，“让我们玩一个新的[99]

[kaɪnd][ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .

kind	of	hide	-	and	-	seek	.
种类	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

有点像捉迷藏。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	will	shut	my	eyes	,
我	将要	关闭	我的	眼睛	,

我将闭上双眼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['prɪti] ['hwɜːrli] - [ʃel] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	take	this	pretty	whirly	-	shell	which	we	found	yesterday	and	hide	it
和	你	拿	这	漂亮的	旋转的	-	壳	哪个	我们	成立	昨天	和	隐藏	它

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

somewhere	in	the	sand	.
某处	在	这	沙	.

然后你把我们昨天找到的这个漂亮的螺旋贝壳藏在沙子里的某个地方。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ber] [fiːt] . ”

Then	I	will	try	to	find	it	by	following	the	track	of	your	bare	feet	.	”
然后	我	将要	尝试	到	寻找	它	经过	下列的	这	追踪	的	你的	裸	脚	.	”

然后我会循着你赤脚留下的痕迹去找它。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] ! ” [sed] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Oh	,	goodie	!	”	said	Rose	,	clapping	her	hands	.
“	哦	,	好东西	!	”	说	玫瑰	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，太好了！”罗斯拍着手说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] .

“	That	is	a	nice	game	.
“	那	是	一个	好的	游戏	.

“那真是一场精彩的游戏。”

[pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪrət] ['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Play	I	am	a	pirate	going	to	hide	my	treasure	in	the	ground	,
玩	我	是	一个	海盗	去	到	隐藏	我的	宝藏	在	这	地面	,

扮演海盗，我要把宝藏藏在地下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['paɪrət] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	another	pirate	hunting	for	it	.
和	你	是	其他	海盗	打猎	为了	它	.

而你，也是另一个追寻它的海盗。

[blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] , ['ænti] .

Blind	your	eyes	,	Auntie	.
瞎的	你的	眼睛	,	阿姨	.

阿姨，闭上你的眼睛吧。

[blaɪnd][ðem; ðəm] [taɪt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [piːk] !

Blind	them	tight	,	and	don't	you	peek	!
瞎的	他们	紧的	,	和	不	你	窥视	!

蒙住他们的眼睛，别偷看！

” [ænt] [kler] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [roʊz] [kɔːl] , “ [kuː] ! ” [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

”	Aunt	Claire	blinded	her	eyes	and	waited	until	she	heard	Rose	call	,	“	Coo	!	”	like	a	pirate	.
”	阿姨	克莱尔	失明	她	眼睛	和	等待	直到	她	听到	玫瑰	称呼	,	“	酷	!	”	喜欢	一个	海盗	.

克莱尔阿姨蒙住双眼，等着听见罗斯像海盗一样喊“咕咕！”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [sɔːft][sænd][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	she	looked	up	,	and	Rose	was	standing	in	the	deep	,	soft	sand	not	very	far	away	.
然后	她	看起来	向上	,	和	玫瑰	曾是	常设	在	这	深的	,	柔软的	沙	不是	非常	远的	离开	.

然后她抬起头，发现罗斯正站在不远处柔软的深沙中。

[bʌt; bət] [ænt] [kler] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['treʒər] [soʊ] [nɪr] .

But	Aunt	Claire	knew	that	she	had	not	hidden	the	treasure	so	near	.
但	阿姨	克莱尔	知道	那	她	有	不是	隐	这	宝藏	所以	靠近	.

但克莱尔阿姨知道她并没有把宝藏藏得那么近。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Rose was too sly a pirate to do that .
玫瑰 曾是 也 狡猾 一个 海盗 到 做 那 .

罗斯是个太狡猾的海盗，她不会那样做。

[ænt] [kler] [piəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['veri] ['kerfəli] ,
Aunt Claire peered all around very carefully ,
阿姨 克莱尔 窥视 全部 大约 非常 小心 ,

克莱尔阿姨仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz][ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt]
and finally she spied the marks of little bare toes in the sand near the spot
和 最后 她 间谍 这 标记 的 小的 裸 脚趾 在 这 沙 靠近 这 点
[wer] [roʊz] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
where Rose had stood when they first began to play .
在哪里 玫瑰 有 站立 什么时候 他们 第一的 开始 到 玩 .

最后，她发现罗斯和她第一次开始玩耍时站的地方附近，沙滩上有小小的光脚趾的痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [-]
And she followed the tracks down to the water and [100]
和 她 随后 这 轨道 向下 到 这 水 和 [-]

她沿着铁轨走到水边，[100]

[ʌp] [ə'gen] , ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪ] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
up again , winding about in the funniest way , — something like this : —
向上 再次 , 绕线 关于 在 这 最搞笑 方式 , — 某物 喜欢 这 : —

又开始蜿蜒曲折，以一种滑稽的方式，——大概是这样的：——

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [went] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
Up and down and round about , twisting in and out , went the funny little
向上 和 向下 和 圆形的 关于 , 扭曲 在 和 出去 , 去 这 有趣的 小的
[maːrks] ,
marks ,
标记 ,

那些有趣的小痕迹上下翻飞、四处旋转、扭来扭去，

[tɪl] [ænt] ['klɛrz] [hed] [wɜːrl] ['dɪzɪli] .
till Aunt Claire's head whirled dizzily .
直到 阿姨 克莱尔的 头 旋转 晕眩地 .

直到克莱尔阿姨的头晕目眩地转了起来。

[roʊz] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] ['tenɪs]
Rose clapped her hands and laughed to see her trying to set her tennis
玫瑰 鼓掌 她 双手 和 笑了 到 看 她 尝试 到 放 她 网球
[ʃuːz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['wɑːndərɪŋz] .
shoes exactly in the track of those crazy wanderings .
鞋 确切地 在 这 追踪 的 那些 疯狂的 漫游 .

看到她试图把网球鞋准确地放在那些疯狂漫游的轨迹上，罗斯拍着手大笑起来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
But at last , close by the water's edge ,
但 在 最后的 , 关闭 经过 这 水的 边缘 ,

但最终，在水边，

[ænt] [kler] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ;
Aunt Claire saw a little something which rose up like a bump on the sand ;
阿姨 克莱尔 锯 一个 小的 某物 哪个 玫瑰 向上 喜欢 一个 撞 在 这 沙 ;

克莱尔阿姨看到沙滩上隆起了一个小东西，像个小疙瘩；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['fɪŋgər] - ['skreɪpɪŋz] .

and	about	it	were	the	marks	of	finger	-	scrapings	.
和	关于	它	是	这	标记	的	手指	-	刮屑	.

上面还有手指刮擦的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [aɪ][spaɪ] !

She	stooped	down	and	dug	with	her	fingers	,	and	soon	she	cried	:	"	I	spy	!
她	弯腰	向下	和	挖	和	她	手指	,	和	很快	她	哭	:	"	我	间谍	!

她弯下腰，用手指挖着，很快她就喊道："我发现了！"

" [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃel] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

"	and	held	up	the	pretty	shell	which	Rose	had	hidden	.
"	和	握住	向上	这	漂亮的	壳	哪个	玫瑰	有	隐	.

"然后举起罗斯藏起来的漂亮贝壳。"

" [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [faʊnd] ! " [sed] [ænt] [kler] .

"	The	treasure	is	found	!	"	said	Aunt	Claire	.
"	这	宝藏	是	成立	!	"	说	阿姨	克莱尔	.

"宝藏找到了！"克莱尔阿姨说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wɪkɪd] ['paɪrət] ! "

"	But	what	a	search	you	made	for	me	,	wicked	Pirate	!	"
"	但	什么	一个	搜索	你	制成	为了	我	,	邪恶	海盗	!	"

"但是你为了找到我可真是费了不少劲啊，邪恶的海盗！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [geɪm] , " [sed] [roʊz] , ['hɑːpɪŋ] [-]

"	It	is	a	lovely	game	,	"	said	Rose	,	hopping	[	101	]
"	它	是	一个	迷人的	游戏	,	"	说	玫瑰	,	跳跃	[	-	]

"这是一款很棒的游戏，"罗斯说着，跳了起来[101]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

up	and	down	with	excitement	.
向上	和	向下	和	激动	.

兴奋得上下起伏。

" [naʊ] [juː; jʊ] [haɪd] , [ænt] [kler] , " [roʊz] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Now	you	hide	,	Aunt	Claire	,	"	Rose	put	her	hands	over	her	eyes	,
"	现在	你	隐藏	,	阿姨	克莱尔	,	"	玫瑰	放	她	双手	超过	她	眼睛	,

"现在你躲起来，克莱尔阿姨，"罗斯用手捂住眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][sænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] [fer] [ɑːn][ə; eɪ]

and	her	auntie	came	back	to	the	soft	sand	in	order	to	start	fair	on	a
和	她	阿姨	来了	后退	到	这	柔软的	沙	在	命令	到	开始	公平的	在	一个

[smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

smooth	piece	of	beach	.
光滑的	片	的	海滩	.

她的姑姑回到柔软的沙滩上，以便在平坦的沙滩上开始公平竞争。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kuː] !

Pretty	soon	she	cried	,	"	Coo	!
漂亮的	很快	她	哭	,	"	酷	!

没过多久，她就叫道："咕！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

"	And	the	marks	of	her	shoes	looked	something	like	this	:	—
"	和	这	标记	的	她	鞋	看起来	某物	喜欢	这	:	—

"她鞋子上的痕迹看起来大概是这样的：——

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['hwɜːrli] - ['hwɜːrli] !

"	Oh	,	I	never	,	never	can	find	the	treasure	in	all	that	whirly	-	whirly	!
"	哦	,	我	绝不	,	绝不	能	寻找	这	宝藏	在	全部	那	旋转的	-	旋转的	!

"哦，我永远、永远无法在那纷乱的景象中找到宝藏！"

" [kraɪd] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] .

"	cried	Rose	,	shaking	her	curls	like	a	Skye	terrier	.
"	哭	玫瑰	,	摇晃	她	卷发	喜欢	一个	斯凯	梗犬	.

"罗斯叫了一声，像一只斯凯梗犬一样甩着她的卷发。"

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd] .

And	indeed	,	it	looked	very	hard	.
和	的确	,	它	看起来	非常	难的	.

确实，看起来非常困难。

[bʌt; bət] [roʊz] [wɔːkt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æntiz] [ʃuːz] ,

But	Rose	walked	right	along	in	the	big	prints	of	her	auntie's	shoes	,
但	玫瑰	步行	正确的	沿着	在	这	大的	印刷	的	她	阿姨的	鞋	,

但罗斯径直走开了，脚上印着她姑姑鞋子的大字。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	without	much	trouble	she	found	the	shell	where	it	was	hidden	in	the
和	没有	很多	麻烦	她	成立	这	壳	在哪里	它	曾是	隐	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hwɜːrli] - ['fɪgjər] .

middle	of	the	whirly	-	figure	.
中间	的	这	旋转的	-	数字	.

她毫不费力地就在旋转图案的中间找到了藏起来的贝壳。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	good	hide	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	好的	隐藏	,	"	她	说	.

"那是个不错的兽皮，"她说。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	played	the	pirate	game	for	a	long	time	,
他们	玩	这	海盗	游戏	为了	一个	长的	时间	,

他们玩海盗游戏玩了很久，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [-]

until	the	sand	was	covered	up	and	down	with	[	102	]
直到	这	沙	曾是	涵盖	向上	和	向下	和	[	-	]

直到沙子上下都被[102]覆盖

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pætərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['fʊtprɪnt]

the	strangest	patterns	,	and	there	was	hardly	room	for	a	fresh	footprint
这	最奇怪的	图案	,	和	那里	曾是	几乎	房间	为了	一个	新鲜的	脚印

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

图案非常奇怪，而且几乎没有留下任何新鲜脚印的痕迹；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːtʃ] .

for	this	was	not	a	large	beach	.
为了	这	曾是	不是	一个	大的	海滩	.

因为这并非一片宽阔的海滩。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	We	shall	have	to	stop	,	now	,	I	suppose	,	"	said	Rose	with	a	sigh	,
"	我们	将	有	到	停止	,	现在	,	我	认为	,	"	说	玫瑰	和	一个	叹	,

"我想，我们现在只能停下来了。"罗斯叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [siː] [hæz; həz] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][maːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n]

"	and	wait	until	Mr	.	Sea	has	washed	out	all	our	marks	with	his	ocean
"	和	等待	直到	先生	.	海	有	洗过	出去	全部	我们的	标记	和	他的	海洋

[spʌndʒ] .

sponge	.
海绵	.

"然后等着看海先生用他的海洋海绵把我们所有的痕迹都洗掉吧。"

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .
See , he is creeping up and has begun already .
看 , 他 是 爬行 向上 和 有 开始 已经 .

你看，他正在悄悄靠近，而且已经开始了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
To - morrow the beach will be all smooth and white again so that we can
到 - 明天 这 海滩 将要 是 全部 光滑的 和 白色的 再次 所以 那 我们 能
[ʃoʊ] ['kenɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['berid] ['treʒər] ,
show Kenneth how to play buried treasure ,
展示 肯尼斯 如何 到 玩 埋葬 宝藏 ,

明天沙滩就会再次变得光滑洁白，这样我们就可以教肯尼斯玩寻宝游戏了。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] [ænt] [kler] .
“ Let us play just once more , ” said Aunt Claire .
“ 让 我们 玩 只是 一次 更多的 , ” 说 阿姨 克莱尔 .

“我们再玩一次吧，”克莱尔阿姨说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['treʒər] ,
“ It is my turn to hide the treasure ,
“ 它 是 我的 转动 到 隐藏 这 宝藏 ,

“现在轮到我藏宝了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] ,
and I think I can find a place which will not be too hard ,
和 我 思考 我 能 寻找 一个 地方 哪个 将要 不是 是 也 难的 ,

我想我能够找到一个不太难找的地方。

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɑːkiŋz] .
all among these markings .
全部 之中 这些 标记 .

所有这些标记中。

[blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] ['paɪrət] . ”
Blind your eyes , little Pirate . ”
瞎的 你的 眼睛 , 小的 海盗 . ”

小海盗，闭上你的眼睛吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['paɪrət] .
“ All right , ” said Rose , who was a very good - natured pirate .
“ 全部 正确的 , ” 说 玫瑰 , WHO 曾是 一个 非常 好的 - 自然 海盗 .

“好吧，”罗斯说道，她是一位性情非常善良的海盗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And she closed her eyes .
和 她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [smuːð] [sænd][fɔːr; fər] [ænt] [kler] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
Now there was not much smooth sand for Aunt Claire to walk in ,
现在 那里 曾是 不是 很多 光滑的 沙 为了 阿姨 克莱尔 到 走 在 ,

现在克莱尔阿姨可以行走的平坦沙滩已经不多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['pærəlel] - [laɪnd]

but	she	managed	to	go	up	and	down	the	beach	in	a	funny	parallel	-	lined
但	她	管理	到	去	向上	和	向下	这	海滩	在	一个	有趣的	平行线	-	衬里

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

但她却能沿着沙滩以一种滑稽的平行线轨迹来回走动。

[laɪk] [ðɪs] : — [-]

like	this	:	—	[	103	]
喜欢	这	:	—	[	-	]

例如：—[103]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [kuː] , ” [roʊz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

And	when	she	called	,	“	Coo	,	”	Rose	started	off	upon	the	trail	,
和	什么时候	她	称为	,	“	酷	,	”	玫瑰	开始	离开	之上	这	踪迹	,

当她发出“咕咕”一声时，罗斯便沿着小路出发了。

['læfɪŋ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]

laughing	every	time	she	turned	the	sharp	corner	and	came	back	upon	the	long
笑	每一个	时间	她	转向	这	锋利的	角落	和	来了	后退	之上	这	长的

[stretʃ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

stretch	up	or	down	.
拉紧	向上或者		向下	.

每次她转过急弯回到长长的上坡或下坡路段时，都会笑出声来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌbli] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] [ænt] [kler] [hæd; həd]

At	last	she	came	to	the	little	bubbly	mound	in	the	sand	where	Aunt	Claire	had
在	最后的	她	来了	到	这	小的	起泡酒	冢	在	这	沙	在哪里	阿姨	克莱尔	有

['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['treʒər] .

hidden	the	treasure	.
隐	这	宝藏	.

最后，她来到了沙滩上那个冒着泡泡的小土堆前，克莱尔阿姨把宝藏藏在那里。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] [swept] [ðə; ði][sænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ɪn][ɔːl]

She	stooped	over	and	her	yellow	curls	swept	the	sand	as	she	thrust	in	all
她	弯腰	超过	和	她	黄色的	卷发	扫荡	这	沙	作为	她	推力	在	全部

[hɜːr; hər][ten] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

her	ten	fingers	with	a	shout	of	triumph	.
她	十	手指	和	一个	喊	的	胜利	.

她弯下腰，金色的卷发扫过沙地，她伸出十根手指，发出胜利的呐喊。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

Presently	she	jumped	up	with	the	treasure	in	her	hand	and	stood	still	,
目前	她	跳了起来	向上	和	这	宝藏	在	她	手	和	站立	仍然	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

examining	it	curiously	.
检查	它	奇怪的是	.

这时，她手里拿着宝物跳了起来，站在那里，好奇地打量着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænti]

Then	she	gave	a	squeal	of	joy	and	came	racing	up	the	beach	to	her	auntie
然后	她	给予	一个	尖叫	的	喜悦	和	来了	赛车	向上	这	海滩	到	她	阿姨

,

,

,

然后她高兴地尖叫一声，飞奔到沙滩上去找她的姑姑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəːlz] ['flaɪŋ] ['mædli] .

with	her	curls	flying	madly	.
和	她	卷发	飞行	疯狂地	.

她卷曲的头发疯狂地飞舞着。

“ [waɪ] , [ænt] [kler] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəli] , [ˈtruːli] [ˈtreʒər] , [ðɪs] [taɪm] !

“	Why	,	Aunt	Claire	,	”	she	cried	,	“	it	is	a	really	,	truly	treasure	,	this	time	!
”	为什么	,	阿姨	克莱尔	,	”	她	哭	,	“	它	是	一个	真的	,	真的	宝藏	,	这	时间	!

“哎呀，克莱尔阿姨，”她喊道，“这次可真是个宝贝啊！”

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhwɜːrli] - [ʃel] !

See	what	was	hidden	inside	the	whirly	-	shell	!
看	什么	曾是	隐	里面	这	旋转的	-	壳	!

看看旋涡状的贝壳里藏着什么！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] [ten] - [sent] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	and	she	held	up	a	bright	ten	-	cent	piece	which	she	had	pulled	out	of	the
”	和	她	握住	向上	一个	明亮的	十	-	中心	片	哪个	她	有	拉	出去	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒər] - [bɑːks] . [-]

little	treasure	-	box	.	[	104	]
小的	宝藏	-	盒子	.	[	-	]

“她举起一枚闪亮的十美分硬币，那是她从小宝盒里掏出来的。[104]

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈænti] .

“	So	there	is	,	”	said	her	auntie	.
”	所以	那里	是	,	”	说	她	阿姨	.

“确实有，”她姑姑说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	I	wonder	how	it	got	there	?
”	我	想知道	如何	它	得到	那里	?

我想知道它是怎么到那儿的?

” [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] [kler] [ænd; ənd] [læft] .

”	Rose	looked	at	Aunt	Claire	and	laughed	.
”	玫瑰	看起来	在	阿姨	克莱尔	和	笑了	.

罗斯看着克莱尔阿姨，笑了。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [geɪm] ; [ˈveri] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	this	game	;	very	specially	the	end	of	it	,	”	she	said	.
”	我	喜欢	这	游戏	;	非常	特别	这	结尾	的	它	,	”	她	说	.

“我喜欢这个游戏，尤其喜欢它的结局，”她说。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] , [ˈænti] ? ”

“	Now	what	shall	we	do	next	,	Auntie	?	”
”	现在	什么	将	我们	做	下一个	,	阿姨	?	”

“接下来我们该做什么呢，阿姨？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ænt] [kler] .

“	We	can't	play	here	any	more	,	”	said	Aunt	Claire	.
”	我们	不能	玩	这里	任何	更多的	,	”	说	阿姨	克莱尔	.

“我们不能再在这里玩了，”克莱尔阿姨说。

“ [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [hɪr] [hiː; hi]

“	The	beach	is	so	marked	up	that	if	a	pirate	should	hide	his	treasure	here	he
”	这	海滩	是	所以	标记	向上	那	如果	一个	海盗	应该	隐藏	他的	宝藏	这里	他

[maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

might	never	be	able	to	find	it	again	.
可能	绝不	是	有能力的	到	寻找	它	再次	.

“这片海滩上的标记如此之多，以至于如果海盗把宝藏藏在这里，他可能永远也找不到它了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] . ”

I	would	not	risk	mine	,	if	I	were	you	.	”
我	会	不是	风险	矿	,	如果	我	是	你	.	”

如果我是你，我就不会拿自己的钱冒险。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] , ” [sed] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ No , I suppose I had better not , ” said Rose , shaking her head .
“ 不 , 我 认为 我 有 更好的 不是 , ” 说 玫瑰 , 摇晃 她 头 .

“不，我想我最好还是不要，”罗斯摇着头说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ʃʊdənt] [aɪ] , ['æntɪ] ?
“ I think I ought to keep the money for the game to - morrow , shouldn't I , Auntie ?
“ 我 思考 我 应该 到 保持 这 钱 为了 这 游戏 到 - 明天 , 不应该 我 , 阿姨 ?

“我想我应该把钱留着明天去看比赛，对吧，阿姨？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['wɪstfəli] .
” she added , rather wistfully .
” 她 额外 , 相当 怅然地 .

她略带惆怅地补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ænt] [kler] .
“ Oh , no ! ” said Aunt Claire .
“ 哦 , 不 ! ” 说 阿姨 克莱尔 .

“哦，不！”克莱尔阿姨说。

“ [ə; eɪ] ['paɪrət] [wʊd] ['nevər] [du:] [ðæt] .
“ A pirate would never do that .
“ 一个 海盗 会 绝不 做 那 .

“海盗绝不会那样做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
You must go up to the store and change it for merchandise .
你 必须 去 向上 到 这 店铺 和 改变 它 为了 商品 .

你必须到商店去兑换商品。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['paiərits] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ”
That is what pirates always did in the old days . ”
那 是 什么 海盗 总是 做过 在 这 老的 天 . ”

“以前海盗就是这么做的。”

“ [wʌt] [ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ? ” [æskt] [roʊz] ['braɪtnɪŋ] .
“ What is merchandise ? ” asked Rose brightening .
“ 什么 是 商品 ? ” 问 玫瑰 提亮 .

“什么是商品？”罗斯眼睛一亮地问道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , “ [ɪz] ['kændi] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ?
Then with a sudden thought , “ Is candy merchandise ?
然后 和 一个 突然 想法 , “ 是 糖果 商品 ?

然后突然想到：“糖果是商品吗？”

” [ænd; ənd] [ænt] [kler] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . [-]
” And Aunt Claire said that it was . [105]
” 和 阿姨 克莱尔 说 那 它 曾是 . [-]

“克莱尔阿姨说确实如此。[105]

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ʃer] , ” [sed] [roʊz] ,
“ Well , then , you must come with me to the store and share , ” said Rose ,
“ 出色地 , 然后 , 你 必须 来 和 我 到 这 店铺 和 分享 , ” 说 玫瑰 ,

“那你就跟我一起去商店，一起分享吧。”罗斯说道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænti] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

pulling	**her**	**auntie**	**by**	**the**	**hand**	**.**
拉	她	阿姨	经过	这	手	.

她拉着她姑姑的手。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bəuθ] ['paiərits] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

And	**away**	**both**	**pirates**	**went**	**to**	**the**	**little**	**village**	**store**	**which**	**was**	**about**	**a**	**mile**
和	离开	两个都	海盗	去	到	这	小的	村庄	店铺	哪个	曾是	关于	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

from	**the**	**cottage**	**.**
从	这	小屋	.

于是，两个海盗前往距离小屋大约一英里的小村庄商店。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] ! ” [kraɪd] [roʊz] ,

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**lovely**	**to**	**be**	**a**	**pirate**	**!**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**
“	我	思考	它	是	迷人的	到	是	一个	海盗	！	”	哭	玫瑰	,

“我觉得当海盗太棒了！”罗斯喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	**she**	**danced**	**along**	**the**	**road**	**with**	**the**	**ten**	**-**	**cent**	**piece**	**in**	**her**	**hand**	**.**
作为	她	跳舞	沿着	这	路	和	这	十	-	中心	片	在	她	手	.

她手里拿着那枚十美分硬币，沿着道路翩翩起舞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][deɪ] . ”

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**pirate**	**every**	**single**	**day**	**.**	**”**
“	我	是	去	到	是	一个	海盗	每一个	单身的	天	.	”

“我每天都要当海盗。”

“ [oʊ] , [nɑːt] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['ænti] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**every**	**day**	**,**	**”**	**said**	**her**	**auntie**	**,**	**in**	**dismay**	**.**
“	哦	,	不是	每一个	天	,	”	说	她	阿姨	,	在	沮丧	.

“哦，不是每天都这样，”她姑姑失望地说。

“ [ðə; ði]['paiərits][dɪd][nɑːt][goʊ] ['paɪrət] ['evri] [deɪ] ,

“	**The**	**pirates**	**did**	**not**	**go**	**pirating**	**every**	**day**	**,**
“	这	海盗	做过	不是	去	盗版	每一个	天	,

“海盗们并非每天都去抢劫，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['treʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] .

or	**there**	**would**	**not**	**have**	**been**	**treasure**	**enough**	**to**	**last**	**.**
或者	那里	会	不是	有	到过	宝藏	足够的	到	最后的	.

否则就不会有足够的财富来维持下去。

[ðeɪ] [dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . ”

They	**did**	**other**	**things**	**between**	**whiles**	**.**	**”**
他们	做过	其他	事物	之间	当	.	”

他们期间还做了其他事情。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['paɪrət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ” [sed] [roʊz] ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**suppose**	**they**	**couldn't**	**go**	**pirating**	**when**	**it**	**rained**	**,**	**”**	**said**	**Rose**	**thoughtfully**	**.**
“	我	认为	他们	不能	去	盗版	什么时候	它	下雨了	,	”	说	玫瑰	深思熟虑	.

“我想下雨天他们就没法去当海盗了，”罗斯若有所思地说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**Perhaps**	**it**	**may**	**rain**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	也许	它	可能	雨	到	-	明天	.

“明天可能会下雨。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . [-]

”	**And**	**it**	**did**	**.**	**[**	**106**	**]**
”	和	它	做过	.	[	-	]

“而且确实如此。[106]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [piːst] ['beɪbi]
THE **PIECED** **BABY**
这 拼接 婴儿

破碎的婴儿

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
FOR **a** **long** **time** **Rose** **had** **been** **wanting** **a** **little** **sister** **.**
为了 一个 长的 时间 玫瑰 有 到过 想要 一个 小的 姐姐 .

罗斯一直都想要个妹妹。

['kenɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['brʌðər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Kenneth **was** **the** **very** **best** **brother** **that** **ever** **lived** **,** **and** **they** **had** **beautiful**
肯尼斯 曾是 这 非常 最好的 兄弟 那 曾经 居住地 , 和 他们 有 美丽的
[taɪmz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .
times **playing** **together** **.**
时代 玩耍 一起 .

肯尼斯是世上最好的哥哥，他们一起玩耍的时光非常美好。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,
But **Kenneth** **was** **growing** **to** **be** **a** **big** **boy** **,**
但 肯尼斯 曾是 生长 到 是 一个 大的 男生 ,

但肯尼斯已经长成了一个大男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] , — ['fɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər]
and **he** **liked** **a** **great** **many** **things** **that** **Rose** **did** **not** **enjoy** **,** **—** **fishing** **,** **for**
和 他 喜欢 一个 伟大的 许多 事物 那 玫瑰 做过 不是 享受 , — 钓鱼 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

他喜欢很多罗斯不喜欢的东西，比如钓鱼。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] .
which **made** **her** **very** **ill** **.**
哪个 制成 她 非常 患病的 .

这让她病得很重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [laɪkt] [ðæt] ['kenɪθ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And **there** **were** **things** **which** **Rose** **liked** **that** **Kenneth** **would** **not** **play** **with** **her**
和 那里 是 事物 哪个 玫瑰 喜欢 那 肯尼斯 会 不是 玩 和 她
.
:
.

罗斯喜欢的一些东西，肯尼斯却不愿意和她一起玩。

[roʊz] [θɔːt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
Rose **thought** **if** **only** **she** **had** **a** **little** **sister** **they** **two** **would** **like** **just** **the** **same** **sort**
玫瑰 想法 如果 仅有的 她 有 一个 小的 姐姐 他们 二 会 喜欢 只是 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of **things** **.**
的 事物 .

罗斯心想，要是她有个妹妹就好了，她们俩肯定会喜欢同样的东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['dɑːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [tiː] - ['pɑːrti] ,
They **could** **play** **dolls** **together** **,** **and** **house** **,** **and** **tea** **-** **party** **,**
他们 可以 玩 娃娃 一起 , 和 房子 , 和 茶 - 派对 ,

他们可以一起玩娃娃游戏、过家家、过茶话会，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪmz] [wen] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	have	the	most	beautiful	times	when	Kenneth	was	away	doing	something
和	有	这	最多	美丽的	时代	什么时候	肯尼斯	曾是	离开	正在做	某物

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

肯尼斯外出做其他事情的时候，我们度过了最美好的时光。

[roʊz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Rose	had	waited	a	long	time	for	the	little	sister	.
玫瑰	有	等待	一个	长的	时间	为了	这	小的	姐姐	.

罗斯等妹妹等了很久。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [-]

She	had	spoken	to	her	papa	and	mamma	[	107	]
她	有	说	到	她	爸爸	和	妈妈	[	-	]

她和爸爸妈妈谈过[107]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

about	it	months	before	,
关于	它	几个月	前	,

几个月前就听说过这件事了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

and	they	had	said	that	perhaps	some	time	there	would	come	a	little	sister
和	他们	有	说	那	也许	一些	时间	那里	会	来	一个	小的	姐姐

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他们曾说过，也许有一天她会有个妹妹。

[roʊz] [θɔ:t] [ðæt] ['krɪsməs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə] [kʌm] .

Rose	thought	that	Christmas	would	be	a	very	nice	time	for	the	sister	to	come	.
玫瑰	想法	那	圣诞节	会	是	一个	非常	好的	时间	为了	这	姐姐	到	来	.

罗斯觉得圣诞节是妹妹过来的好时机。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

But	although	Santa	Claus	was	very	kind	and	had	brought	two	little	kittens
但	虽然	圣诞老人	克劳斯	曾是	非常	种类	和	有	带来	二	小的	小猫

[tu:; tə] ['kristi:n] ,

to	Christine	,
到	克里斯汀	,

虽然圣诞老人非常善良，还给克里斯汀带来了两只小猫咪，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [kæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] ['ælɪs] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [dɑ:l] , [tu:; tə]

the	Christmas	cat	,	and	had	brought	Alice	,	her	beautiful	new	doll	,	to
这	圣诞节	猫	,	和	有	带来	爱丽丝	,	她	美丽的	新的	玩具娃娃	,	到

[roʊz] [hɜ:r'self] ,

Rose	herself	,
玫瑰	她自己	,

她把圣诞猫，还有她漂亮的新娃娃爱丽丝，带到了罗斯面前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['beɪbi] ['sɪstər] [ɪn] ['mɑ:məz] ['stɑ:kɪŋ] [nɔ:r][ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z] .

there	had	been	no	baby	sister	in	mamma's	stocking	nor	in	papa's	.
那里	有	到过	不	婴儿	姐姐	在	妈妈的	袜	也不	在	爸爸的	.

妈妈的袜子里没有妹妹，爸爸的袜子里也没有。

[roʊz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Rose	was	almost	tired	of	waiting	.
玫瑰	曾是	几乎	疲劳的	的	等待	.

罗斯几乎等得不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	**wanted**	**the**	**little**	**sister**	**so**	**much**	**that**	**one**	**morning**	**,**
她	通缉	这	小的	姐姐	所以	很多	那	一	早晨	,

她非常想要这个妹妹，以至于有一天早上，

[wen] ['kenɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪg] [klæmz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['praʊt] ,

when	**Kenneth**	**had**	**gone**	**to**	**dig**	**clams**	**with**	**Captain**	**Prout**	**,**
什么时候	肯尼斯	有	已消失	到	挖	蛤蜊	和	队长	普劳特	,

肯尼斯和普劳特船长一起去挖蛤蜊的时候，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	**cried**	**all**	**by**	**herself**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**behind**	**the**	**house**	**,**
她	哭	全部	经过	她自己	出去	在	这	树林	在后面	这	房子	,

她独自一人在房子后面的树林里哭泣。

— [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

—	**cried**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
—	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

——哭得好像心都要碎了一样。

[hɜːr; hər] [ænt] [kler] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Her	**Aunt**	**Claire**	**found**	**her**	**there**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
她	阿姨	克莱尔	成立	她	那里	,	和	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她的姨妈克莱尔在那里找到了她，问她发生了什么事。

[ðen] [roʊz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**Rose**	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
然后	玫瑰	讲述	她	全部	关于	它	.

然后罗斯把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ænt] [kler] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	**Have**	**you**	**asked**	**the**	**fairies**	**to**	**help**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Aunt**	**Claire**	**sympathetically**	**.**
“	有	你	问	这	仙女	到	帮助	你	?	”	说	阿姨	克莱尔	同情地	.

“你有没有向仙女们求助？”克莱尔阿姨同情地问道。

[roʊz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

Rose	**said**	**that**	**she**	**had**	**forgotten**	**to**	**do**	**that**	**.**
玫瑰	说	那	她	有	被遗忘的	到	做	那	.

罗斯说她忘了做那件事。

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ænt] [kler] ['greɪvli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**would**	**do**	**so**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Claire**	**gravely**	**.**
“	出色地	,	我	会	做	所以	,	如果	我	是	你	,	”	说	阿姨	克莱尔	严重地	.

“嗯，如果我是你，我就会这么做，”克莱尔姨妈严肃地说。

“ [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [-]

“	**One**	**never**	**knows**	**what**	**[**	**108**	**]**
“	一	绝不	知道	什么	[	-	]

“谁也不知道[108]

[meɪ] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [help] .

may	**happen**	**if**	**you**	**can**	**only**	**get**	**the**	**fairies**	**to**	**help**	**.**
可能	发生	如果	你	能	仅有的	得到	这	仙女	到	帮助	.

如果你能得到仙女的帮助，这或许会发生。

” [roʊz] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænti] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

”	**Rose**	**thought**	**over**	**what**	**her**	**auntie**	**had**	**said**	**all**	**that**	**day**	**,**
”	玫瑰	想法	超过	什么	她	阿姨	有	说	全部	那	天	,

罗斯一直在思考她姑姑那天说的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['veri] [fɜːrst] [tʃæns]

and	she	resolved	to	ask	the	fairies	to	help	her	at	the	very	first	chance
和	她	已解决	到	问	这	仙女	到	帮助	她	在	这	非常	第一的	机会

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

于是她下定决心，一有机会就向仙女们求助。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi][woʊk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

She	sometimes	saw	them	,	when	she	woke	up	between	dreams	at	night	,
她	有时	锯	他们	,	什么时候	她	觉醒	向上	之间	梦境	在	夜晚	,

她有时会在夜里梦醒时看到它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'gen] .

and	she	hoped	that	very	soon	she	should	meet	her	friends	again	.
和	她	希望	那	非常	很快	她	应该	见面	她	朋友们	再次	.

她希望很快就能再次见到她的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

It	happened	sooner	than	she	expected	.
它	发生	很快	比	她	预期的	.

这件事发生得比她预想的要快。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] ['veri] [lɔːŋ] ,

That	very	night	,	when	she	had	not	been	asleep	very	long	,
那	非常	夜晚	,	什么时候	她	有	不是	到过	睡着了	非常	长的	,

就在那天晚上，她还没睡多久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf] .

she	was	suddenly	awakened	by	a	little	silvery	laugh	.
她	曾是	突然	觉醒	经过	一个	小的	银色	笑	.

她突然被一声清脆的笑声惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [læft] ,

And	when	she	opened	her	eyes	to	see	what	had	laughed	,
和	什么时候	她	打开	她	眼睛	到	看	什么	有	笑了	,

当她睁开眼睛去看是谁在笑时，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [ɪn][ə; eɪ]

there	in	the	moonlight	at	the	foot	of	her	bed	stood	a	beautiful	Fairy	in	a
那里	在	这	月光	在	这	脚	的	她	床	站立	一个	美丽的	仙女	在	一个

['sɪlvər] [dres] .

silver	dress	.
银	裙子	.

月光下，在她床脚站着一位身穿银色长裙的美丽仙女。

“ [waɪ] , [roʊz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Why	,	Rose	,	what	are	you	crying	about	?	”	said	the	Fairy	.
“	为什么	,	玫瑰	,	什么	是	你	哭泣	关于	?	”	说	这	仙女	.

“罗斯，你为什么哭呢？”仙女问道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] ? ” [sed] [roʊz] .

“	Was	I	crying	?	”	said	Rose	.
“	曾是	我	哭泣	?	”	说	玫瑰	.

“我哭了吗？”罗斯问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	did	not	know	it	.
“	我	做过	不是	知道	它	.

我对此并不知情。

" [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf]
" AWAKENED BY A LITTLE SILVERY LAUGH
" 觉醒 经过 一个 小的 银色 笑

"被一声清脆的笑声唤醒"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Yes , " said the Fairy .
" 是的 , " 说 这 仙女 .

"是的,"仙女说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , ['sɔbiŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn]
" You were crying in your sleep , sobbing so hard that I heard you away off in
" 你 是 哭泣 在 你的 睡觉 , 啜泣 所以 难的 那 我 听到 你 离开 离开 在
['ferilænd] .
Fairyland .
仙境 .

"你在睡梦中哭泣，哭得那么厉害，我仿佛听到了你远在仙境般的哭声。"

[soʊ][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
So I knew something very sad must be troubling you , and I [109]
所以 我 知道 某物 非常 伤心 必须 是 令人不安的 你 , 和 我 [-]

所以我知道一定有什么非常悲伤的事情困扰着你，而我[109]

[keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .
came just as quickly as I could to my little friend .
来了 只是 作为 迅速地 作为 我 可以 到 我的 小的 朋友 .

我以最快的速度赶到我的小伙伴身边。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] ?
What is it , Rose ?
什么 是 它 , 玫瑰 ?

罗斯，什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ðə; ði] ['feri] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [roʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" The Fairy spoke so kindly that Rose began to cry again .
" 这 仙女 辐 所以 亲切地 那 玫瑰 开始 到 哭 再次 .

"仙女说话那么温柔，罗斯又哭了起来。"

" [oʊ] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
" Oh , I do so want a little sister !
" 哦 , 我 做 所以 想 一个 小的 姐姐 !

"哦，我好想要个妹妹啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" Well , why don't you go about to get one ? " asked the Fairy .
" 出色地 , 为什么 不 你 去 关于 到 得到 一 ? " 问 这 仙女 .

"那你为什么不去弄一个呢？"仙女问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [roʊz] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['wʌndər] .
" I don't know how , " said Rose , blinking the tears in wonder .
" 我 不 知道 如何 , " 说 玫瑰 , 眨眼 这 眼泪 在 想知道 .

"我不知道怎么做到的,"罗斯眨了眨眼，惊讶地看着泪水。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][wʌn] , [dɪr] ['feri] ? ”
“ Where can I find one , dear Fairy ? ”
” 在哪里 能 我 寻找 一 , 亲爱的 仙女 ? ”

“亲爱的仙女，我该去哪里找呢？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
“ You can't find a whole baby , ” said the Fairy ,
” 你 不能 寻找 一个 所有的 婴儿 , ” 说 这 仙女 ,

“你找不到完整的婴儿，”仙女说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
“ but you must gather her in little pieces .
” 但 你 必须 收集 她 在 小的 件 .

但你必须一点一点地把她收集起来。

[ðen] [pər'hæps][maɪ] ['fɛəriz] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] . ”
Then perhaps my fairies will put her together for you , like a patchwork quilt . ”
然后 也许 我的 仙女 将要 放 她 一起 为了 你 , 喜欢 一个 拼布 被子 . ”

或许我的仙女们会像缝制拼布被一样，把她拼凑起来送给你。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I never heard of such a thing ! ” exclaimed Rose indignantly .
” 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! ” 惊呼 玫瑰 愤慨地 .

“我从来没听说过这种事！”罗斯愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [piːst] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [naɪs] [hoʊl] [wʌn] . ”
“ I don't want a pieced little sister , I want a nice whole one . ”
” 我 不 想 一个 拼接 小的 姐姐 , 我 想 一个 好的 所有的 一 . ”

“我不想要一个残缺不全的小妹妹，我想要一个完整漂亮的小妹妹。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['kerləsli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət]
“ Oh , very well , ” returned the Fairy Queen carelessly , “ but I'll tell you a secret
” 哦 , 非常 出色地 , ” 返回 这 仙女 女王 粗心大意 , “ 但 患病的 告诉 你 一个 秘密
.
:
.

“哦，好吧，”仙后漫不经心地回答道，“但我告诉你一个秘密。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [piːst] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
They are all pieced that way , though nobody knows it .
他们 是 全部 拼接 那 方式 , 尽管 无人 知道 它 .

它们都是这样拼接起来的，只是没有人知道而已。

[ðə; ði] [siːmz] ['nevər] [ʃoʊ] , [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [faɪn] , [-]
The seams never show , we take such fine , [110]
这 接缝 绝不 展示 , 我们 拿 这样的 美好的 , [-]

接缝从不显露，我们做得如此精细，[110]

[faɪn] ['stɪtʃɪz] .
fine stitches .
美好的 针脚 .

精细的针脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .
But the pieces must be carefully chosen .
但 这 件 必须 是 小心 选定 .

但这些部件必须精心挑选。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [sʌm; səm] ['beɪbiːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊz] [wɪtʃ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Haven't	**you**	**noticed**	**how**	**some**	**babies**	**have**	**a**	**nose**	**which**	**doesn't**	**belong**	**with**
还没有	你	注意到	如何	一些	婴儿	有	一个	鼻子	哪个	不	属于	和

[ðə; ði] [tʃɪn] ,

the	**chin**	**,**
这	下巴	,

你难道没注意到有些婴儿的鼻子和下巴比例不对吗?

[ɔːr] [ʌn'mætʃt] [aɪz] , [ɔːr] [ɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['truːli] [per] ?

or	**unmatched**	**eyes**	**,**	**or**	**ears**	**which**	**are**	**not**	**a**	**truly**	**pair**	**?**
或者	无与伦比	眼睛	,	或者	耳朵	哪个	是	不是	一个	真的	一对	?

或者眼睛不对称，或者耳朵不成对?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [roʊz] .

You	**must**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**Rose**	**.**
你	必须	做	更好的	比	那	,	玫瑰	.

罗斯，你必须做得更好。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

You	**must**	**choose**	**carefully**	**,**	**so**	**that**	**your**	**little**	**sister**	**will**	**be**	**symmetrical**	**and**
你	必须	选择	小心	,	所以	那	你的	小的	姐姐	将要	是	对称的	和

['iːv(ə)n] ,

even	**,**
甚至	,

你必须仔细挑选，这样你的妹妹才能匀称匀称。

— [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] . ”

—	**the**	**same**	**on**	**both**	**sides**	**.**	**”**
—	这	相同的	在	两个都	侧面	.	”

双方情况都一样。

“ [oʊ] , [kæn; kən] [aɪ] ['riːəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [roʊz] ['iːgərli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

“	**Oh**	**,**	**can**	**I**	**really**	**do**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**Rose**	**eagerly**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
“	哦	,	能	我	真的	做	它	?	”	哭	玫瑰	急切地	,	坐着	向上	在	床	.

“哦，我真的能做到吗？”罗斯急切地喊道，从床上坐了起来。

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ? ”

“	**When**	**may**	**I**	**begin**	**?**	**”**
“	什么时候	可能	我	开始	?	”

“我什么时候可以开始？”

“ [bɪ'gɪn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	**Begin**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Fairy**	**.**
“	开始	现在	,	”	说	这	仙女	.

“现在就开始吧，”仙女说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**the**	**little**	**sister**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**?**	**”**
“	我	认为	你	会	喜欢	到	有	这	小的	姐姐	作为	很快	作为	可能的	?	”

“我想你一定希望妹妹越早出生越好吧？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [kraɪd] [roʊz] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

“	**I**	**would**	**like**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**.**
“	我	会	喜欢	她	到	-	明天	!	”	哭	玫瑰	,	跳	出去	的	床	.

“我希望她明天就来！”罗斯喊道，从床上跳了起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?

“	**But**	**how**	**shall**	**I**	**begin**	**?**
“	但	如何	将	我	开始	?

“但我该如何开始呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][help][ˌem ˈiː] ? ”
Will you not help me ? ”
将要 你 不是 帮助 我 ? ”

你难道不肯帮帮我吗?

“ [aɪ]['kænɑːt] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['piːsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ,
“ I cannot help you to collect the pieces , ” answered the Fairy ,
” 我 不能 帮助 你 到 收集 这 件 , ” 回答 这 仙女 ,

“我帮不了你收集碎片,”仙女回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .
“ but I will give you a hint .
” 但 我 将要 给 你 一个 暗示 .

但我会给你一个提示。

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;
You might begin with a face for your little sister ;
你 可能 开始 和 一个 脸 为了 你的 小的 姐姐 ;

你可以先画一张你妹妹的脸;

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
and why not go to the clock for that ?
和 为什么 不是 去 到 这 钟 为了 那 ?

为什么不去钟表那里查一下呢?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
” So saying the Fairy suddenly disappeared .
” 所以 说 这 仙女 突然 消失 .

“于是仙女突然消失了。”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] !
“ Go to the clock !
” 去 到 这 钟 !

“去钟楼! ”

” [roʊz] [gɑːspt] , “ [haʊ] [-]
” Rose gasped , “ how [111]
” 玫瑰 倒吸一口气 , “ 如何 [-]

罗斯倒吸一口气,“怎么[111]

['veri] [streɪndʒ] !
very strange !
非常 奇怪的 !

非常奇怪!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl][oʊld] [klɑːk] [ðæt] [feɪst] [hɜːr; hər][bed] ,
” Then she looked up at the tall old clock that faced her bed ,
” 然后 她 看起来 向上 在 这 高的 老的 钟 那 面对 她 床 ,

然后她抬头看向床对面那座高大的老钟,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and in the moonlight the face seemed to be smiling at her .
和 在 这 月光 这 脸 似乎 到 是 微笑 在 她 .

在月光下,那张脸似乎在对她微笑。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [θɔːt] [roʊz] ,
“ It's a queer face for a baby sister to have , ” thought Rose ,
“ 它是 一个 酷儿 脸 为了 一个 婴儿 姐姐 到 有 , ” 想法 玫瑰 ,

“对于一个妹妹来说,长这样一张脸真奇怪,”罗斯心想。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ but the Fairy ought to know .
” 但 这 仙女 应该 到 知道 .

“但是仙女应该知道。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] .

I	will	begin	as	she	told	me	.
我	将要	开始	作为	她	讲述	我	.

我会按照她说的去做。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][bæg]

"	So	she	peeled	the	pillowcase	from	her	pillow	to	make	a	good	big	bag
"	所以	她	去皮	这	枕套	从	她	枕头	到	制作	一个	好的	大的	包

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] .

for	the	pieces	which	she	was	to	collect	.
为了	这	件	哪个	她	曾是	到	收集	.

于是她把枕套从枕头上剥下来，做成一个大袋子，用来装她要收集的碎片。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] ,

Then	she	went	up	to	the	clock	and	said	politely	,
然后	她	去	向上	到	这	钟	和	说	礼貌地	,

然后她走到钟前，礼貌地说：

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] , — " [pli:z] , [klɑ:k] ,

—	for	he	was	an	old	friend	of	hers	,	—	"	Please	,	Clock	,
—	为了	他	曾是	一个	老的	朋友	的	她的	,	—	"	请	,	钟	,

因为他是她的老朋友，——"请，克洛克，

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [feɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] .

I	want	your	face	to	begin	a	baby	sister	.
我	想	你的	脸	到	开始	一个	婴儿	姐姐	.

我希望你的脸能孕育一个妹妹。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [bæg] .

"	Then	she	took	off	the	face	and	put	it	in	the	bottom	of	the	pillowcase	bag	.
"	然后	她	采取	离开	这	脸	和	放	它	在	这	底部	的	这	枕套	包	.

然后她把面具取下来，放在枕套袋的底部。

" [naʊ] [wʌt] [mʌst; məst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæv; həv][nekst] ? " ['wʌndɝd] [roʊz] .

"	Now	what	must	my	little	sister	have	next	?	"	wondered	Rose	.
"	现在	什么	必须	我的	小的	姐姐	有	下一个	?	"	想知道	玫瑰	.

"我妹妹接下来又要吃什么呢？"罗斯心想。

" [aɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	Eyes	,	of	course	!
"	眼睛	,	的	课程	!

当然是眼睛啦！

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aɪz] ?

But	where	shall	I	find	eyes	?
但	在哪里	将	我	寻找	眼睛	?

但我去哪里才能找到眼睛呢?

" [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][spaɪ][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

"	Just	then	her	own	eyes	happened	to	spy	the	pincushion	on	the	bureau	.
"	只是	然后	她	自己的	眼睛	发生	到	间谍	这	针垫	在	这	局	.

"就在这时，她的目光恰巧瞥见了梳妆台上的针垫。"

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

"当然！"

['ni:dlz] [hæv; həv] [aɪz] .

Needles	have	eyes	.
针头	有	眼睛	.

针头上有针眼。

[aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [tuː] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .

I	will	borrow	two	for	my	sister	.
我	将要	借	二	为了	我的	姐姐	.

我要借两个给我妹妹。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [went] [tuː] ['niːdlz] .

"	And	into	the	bundle	went	two	needles	.
"	和	进入	这	捆	去	二	针	.

“然后，两根针被放进了那捆东西里。”

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][ə'laɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]

But	Rose	was	careful	that	they	should	be	just	alike	,	as	the	Fairy	had
但	玫瑰	曾是	小心	那	他们	应该	是	只是	同样	,	作为	这	仙女	有

[wɔːrnd] . [-]

warned	.	[	112	]
警告	.	[	-	]

但罗斯很小心，确保她们俩一模一样，就像仙女警告过的那样。[112]

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][noʊz] , " [θɔːt] [roʊz] .

“	Now	I	want	a	nose	,	"	thought	Rose	.
"	现在	我	想	一个	鼻子	,	"	想法	玫瑰	.

“我现在想要个鼻子，”罗斯心想。

“ [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][noʊz] ?

“	What	has	a	nose	?
"	什么	有	一个	鼻子	?

什么东西有鼻子?

[oʊ] — [ə; eɪ]['ket(ə)l] .

Oh	—	a	kettle	.
哦	—	一个	壶	.

哦——是水壶。

" [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['weɪkən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	very	quietly	,	so	as	not	to	waken	any	one	in	the	house	,
"	和	非常	悄悄	,	所以	作为	不是	到	唤醒	任何	一	在	这	房子	,

“而且要非常轻手轻脚，以免吵醒屋里的任何人。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tʊk] [ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːketl] ,

she	ran	down	into	the	kitchen	,	took	the	nose	from	the	teakettle	,
她	跑	向下	进入	这	厨房	,	采取	这	鼻子	从	这	茶壶	,

她跑下楼来到厨房，从茶壶里拿出鼻子，

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

and	put	that	in	the	bag	.
和	放	那	在	这	包	.

然后把它放进袋子里。

“ [ə; eɪ] [maʊθ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [nekst] .

“	A	mouth	;	I	must	have	a	mouth	next	.
"	一个	嘴	;	我	必须	有	一个	嘴	下一个	.

“一张嘴；我接下来必须要有一张嘴。”

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] , " [sed] [roʊz] .

Oh	,	yes	,	a	bottle	has	a	mouth	,	"	said	Rose	.
哦	,	是的	,	一个	瓶子	有	一个	嘴	,	"	说	玫瑰	.

“哦，是的，瓶子是有嘴的，”罗斯说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

She	found	one	in	the	pantry	,
她	成立	一	在	这	食品储藏室	,

她在食品储藏室里找到一个。

[ænd; ənd][ɪts] [raʊnd] [maʊθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] .

and	its	round	mouth	went	into	the	bundle	with	the	eyes	and	nose	.
和	它是	圆形的	嘴	去	进入	这	捆	和	这	眼睛	和	鼻子	.

它的圆嘴和眼睛、鼻子一起塞进了那个包裹里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

But	there	must	be	a	tongue	to	go	in	the	mouth	.
但	那里	必须	是	一个	舌头	到	去	在	这	嘴	.

但嘴里总得有舌头吧。

[roʊz] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Rose	thought	and	thought	;	but	at	last	she	remembered	that	there	was	a
玫瑰	想法	和	想法	;	但	在	最后的	她	记得	那	那里	曾是	一个

[tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

tongue	in	her	shoe	,
舌头	在	她	鞋	,

罗斯想了又想；但最后她想起她的鞋子里有一根舌头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	that	was	added	to	the	collection	.
和	那	曾是	额外	到	这	收藏	.

于是，这件藏品被添加到了馆藏中。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hed] ?

“	What	about	a	head	?
”	什么	关于	一个	头	?

“那人头呢？”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ; [aɪ][fər'gɑːt]

She	needs	that	for	her	face	,	her	eyes	and	nose	and	mouth	;	I	forgot
她	需求	那	为了	她	脸	,	她	眼睛	和	鼻子	和	嘴	;	我	忘了

[hɜːr; hər] [hed] !

her	head	!
她	头	!

她的脸、眼睛、鼻子和嘴巴都需要那个；我忘了她的头！

” [kraɪd] [roʊz] .

”	cried	Rose	.
”	哭	玫瑰	.

“罗斯喊道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

“	Let	me	think	.
”	让	我	思考	.

让我想想。

[waɪ] , [jes] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] , — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Why	,	yes	,	a	head	of	lettuce	,	—	that	is	what	I	want	.
为什么	,	是的	,	一个	头	的	莴苣	,	—	那	是	什么	我	想	.

对，我想要一颗生菜。

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

”	And	because	it	was	summer	,	warm	and	pleasant	out	of	doors	,
”	和	因为	它	曾是	夏天	,	温暖的	和	令人愉快的	出去	的	门	,

“而且因为是夏天，户外温暖宜人，

[roʊz] [skɪpt] [raɪt] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪti] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] .

Rose	skipped	right	out	in	her	nightie	and	bare	feet	.
玫瑰	跳过	正确的	出去	在	她	睡衣	和	裸	脚	.

罗斯穿着睡衣，光着脚，直接蹦蹦跳跳地走了出去。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊz] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]

The	vegetable	garden	was	behind	the	house	,	and	there	Rose	picked	out	a
这	蔬菜	花园	曾是	在后面	这	房子	,	和	那里	玫瑰	挑选	出去	一个

[raʊnd] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] ,

round	head	of	lettuce	,
圆形的	头	的	莴苣	,

菜园在房子后面，罗斯在那里摘了一颗圆圆的生菜。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['bʌnd(ə)l] . [-]

which	she	added	to	her	funny	bundle	.	[	113	]
哪个	她	额外	到	她	有趣的	捆	.	[	-	]

她把这个也加进了她的搞笑收藏里。[113]

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	garden	made	her	think	of	something	else	.
这	花园	制成	她	思考	的	某物	别的	.

花园让她想起了别的事情。

[ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪrz] [ɪf] [nɑ:t][ɪn]

The	baby	must	have	ears	,	and	where	should	one	look	for	ears	if	not	in
这	婴儿	必须	有	耳朵	,	和	在哪里	应该	一	看	为了	耳朵	如果	不是	在

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ?

the	cornfield	?
这	玉米地	?

婴儿一定有耳朵，如果不在玉米地里找耳朵，那该去哪里找呢?

[soʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

So	away	she	tripped	to	the	cornfield	,
所以	离开	她	绊倒了	到	这	玉米地	,

于是她跌跌撞撞地走进了玉米地。

[wer] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [groʊ] ['plʌmpər] ['evri]

where	for	weeks	she	had	been	watching	the	ears	of	corn	grow	plumper	every
在哪里	为了	周	她	有	到过	观看	这	耳朵	的	玉米	生长	丰满	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

几个星期以来，她一直观察着玉米穗一天比一天饱满。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] ['prɪti] [ɪrz] , [dʒʌst] [ə'laɪk] .

Here	she	carefully	selected	two	pretty	ears	,	just	alike	.
这里	她	小心	已选	二	漂亮的	耳朵	,	只是	同样	.

她精心挑选了两只漂亮的耳朵，两只耳朵一模一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [trɪmd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [nek] , ”

“	And	now	the	little	sister	is	ready	and	trimmed	as	far	as	her	neck	,	”
“	和	现在	这	小的	姐姐	是	准备好	和	修剪过的	作为	远的	作为	她	脖子	,	”

[θɔ:t] [roʊz] .

thought	Rose	.
想法	玫瑰	.

“现在小妹妹的脖子都修剪好了，”罗斯心想。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nek] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] .

“	And	for	a	neck	,	I	know	where	I	can	find	that	.
“	和	为了	一个	脖子	,	我	知道	在哪里	我	能	寻找	那	.

“至于脖子，我知道哪里能找到。”

['mɑ:məz] [waɪt] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['mæntl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nek] .

Mamma's	white	vase	on	the	parlor	mantel	has	a	beautiful	neck	.
妈妈的	白色的	花瓶	在	这	客厅	壁炉架	有	一个	美丽的	脖子	.

妈妈放在客厅壁炉架上的白色花瓶瓶颈很漂亮。

" [soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [went] [roʊz] ,
" So back to the house went Rose ,
" 所以 后退 到 这 房子 去 玫瑰 ,

于是罗斯回到了房子里。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [went] [ðə; ði] [waɪt] [veɪs] .
and soon into the bundle with the other things went the white vase .
和 很快 进入 这 捆 和 这 其他 事物 去 这 白色的 花瓶 .

很快，那只白色花瓶就和其他物品一起被捆了起来。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , ['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] .
" Now let me see , baby must have a body .
" 现在 让 我 看 , 婴儿 必须 有 一个 身体 .

"现在让我看看，这孩子必须得有个身体。"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi] ?
What is there that has a body ?
什么 是 那里 那 有 一个 身体 ?

什么东西有实体?

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ?
The body of a — the body of a — what have I heard ?
这 身体 的 一个 — 这 身体 的 一个 — 什么 有 我 听到 ?

一个身体——一个身体——我好像听到了什么?

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ; [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
The body of a wagon ; yes , that is it !
这 身体 的 一个 车皮 ; 是的 , 那 是 它 !

马车的车身；没错，就是它!

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['pɑːˌpɑːz][bɪg]['wægən] .
But I can't take Papa's big wagon .
但 我 不能 拿 爸爸的 大的 车皮 .

但我不能坐爸爸的大马车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .
A little one will be nicer for a baby .
一个 小的 一 将要 是 更漂亮 为了 一个 婴儿 .

小一点的对婴儿来说会更好。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɛnɪθs] [ɪk'spres] ['wægən] , " [ænd; ənd] [roʊz] ['pætəd] [-]
I will take the body of Kenneth's express wagon , " and Rose pattered [114]
我 将要 拿 这 身体 的 肯尼斯的 表达 车皮 , " 和 玫瑰 图案 [-]

"我要拿走肯尼斯的快递车厢，"罗斯轻快地说[114]

['sɔːftli] [tuː; tə] ['kɛnɪθs] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kɑːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] - ['groʊɪŋ]
softly to Kenneth's room , where the little red cart went into the fast - growing
轻轻 到 肯尼斯的 房间 , 在哪里 这 小的 红色的 大车 去 进入 这 快速地 - 生长
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

轻轻地送到肯尼斯的房间，小红车被放进了迅速长大的包裹里。

[nekst] [roʊz] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] , [tuː] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
Next Rose took the arms of a sofa , two legs of a chair ,
下一个 玫瑰 采取 这 武器 的 一个 沙发 , 二 腿 的 一个 椅子 ,

接着，罗斯抓住了沙发的扶手和椅子的两条腿，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and two feet of a table .
和 二 脚 的 一个 桌子 .

还有桌子的两英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Then	she	went	back	to	her	own	little	room	.
然后	她	去	后退	到	她	自己的	小的	房间	.

然后她回到了自己的小房间。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [klɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ['feɪsləs] [frend] , “ [aɪ][mʌst; məst][rɑːb][juː; jʊ]

“	You	poor	old	clock	,	”	she	said	to	her	now	faceless	friend	,	“	I	must	rob	you
”	你	贫穷的	老的	钟	,	”	她	说	到	她	现在	无面人	朋友	,	“	我	必须	抢	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你这可怜的老钟，”她对她那如今已面目模糊的朋友说，“我又得去偷你的东西了。”

[pliːz] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [tuː] [hændz][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Please	,	I	want	your	two	hands	for	my	little	sister	.
请	,	我	想	你的	二	双手	为了	我的	小的	姐姐	.

请你帮帮我妹妹。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hændz] , ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper]

”	And	the	clock	had	to	give	her	his	hands	,	whether	he	could	spare
”	和	这	钟	有	到	给	她	他的	双手	,	无论	他	可以	空闲的

[ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

them	or	not	.
他们	或者	不是	.

“而时钟不得不将双手交给她，无论它是否能腾出它们。”

[ðen] [roʊz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv][neɪlz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

Then	Rose	remembered	that	the	baby	must	have	nails	on	her	hands	and
然后	玫瑰	记得	那	这	婴儿	必须	有	指甲	在	她	双手	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

这时罗斯才想起，婴儿的手脚上肯定有指甲。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['tɪpˌtəʊd] ['veri] ['sɔːftli] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt] ['twenti] [neɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	she	tiptoed	very	softly	into	Mamma's	room	and	got	twenty	nails	from	the
所以	她	踮着脚尖	非常	轻轻	进入	妈妈的	房间	和	得到	二十	指甲	从	这

['lɪt(ə)l] ['kɑːrpəntɚz] [tʃest] [wɪtʃ] ['mæmə] [kept] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

little	carpenter's	chest	which	Mamma	kept	in	her	closet	.
小的	木匠的	胸部	哪个	妈妈	保留	在	她	壁橱	.

于是她蹑手蹑脚地走进妈妈的房间，从妈妈放在壁橱里的小木匠工具箱里拿出了二十根钉子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] ,

By	this	time	the	pillowcase	had	grown	very	heavy	and	hard	to	carry	,
经过	这	时间	这	枕套	有	生长	非常	重的	和	难的	到	携带	,

这时枕套已经变得很重，难以携带了。

[laɪk] ['sæntə] [klɔːsɪz] ['wʌndərf(ə)l] [pæk] .

like	Santa	Claus's	wonderful	pack	.
喜欢	圣诞老人	克劳斯的	精彩的	盒	.

就像圣诞老人的神奇背包一样。

[mɔːr'oʊvər] , [roʊz] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Moreover	,	Rose	was	tired	,
而且	,	玫瑰	曾是	疲劳的	,

此外，罗斯也很累了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

for	she	had	been	roaming	around	for	a	long	time	collecting	the	pieces	of
为了	她	有	到过	漫游	大约	为了	一个	长的	时间	收集	这	件	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

her	little	sister	.
她	小的	姐姐	.

因为她已经四处游荡了很久，收集她妹妹的遗骸。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,

"	I	think	I	must	have	everything	now	,	"	she	sighed	,
"	我	思考	我	必须	有	一切	现在	,	"	她	叹了口气	,

"我想我现在应该什么都有了，"她叹了口气。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

sitting	down	on	the	edge	of	her	bed	.
坐着	向下	在	这	边缘	的	她	床	.

她坐在床边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bʌnd(ə)l] !

"	Such	a	funny	bundle	!
"	这样的	一个	有趣的	捆	!

"真是个有趣的小家伙！"

[aɪ] [hoʊp] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [kwɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [-]

I	hope	little	Sister	will	not	look	very	queer	with	all	these	strange	[	115	]
我	希望	小的	姐姐	将要	不是	看	非常	酷儿	和	全部	这些	奇怪的	[	-	]

我希望妹妹不会因为这些奇怪的[115]而显得很古怪。

[kaɪndz][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

kinds	of	features	and	things	.
种类	的	特征	和	事物	.

各种功能和事物。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

I	wish	the	Queen	of	the	Fairies	would	come	and	tell	me	what	to	do	next	.
我	希望	这	女王	的	这	仙女	会	来	和	告诉	我	什么	到	做	下一个	.

我希望仙后能来告诉我下一步该怎么做。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [roʊz] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Just	at	that	moment	Rose	blinked	and	stopped	talking	,
"	只是	在	那	片刻	玫瑰	眨眼	和	停止	说	,

就在这时，罗斯眨了眨眼，停止了说话。

[fɔːr; fər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn]

for	in	at	the	window	on	a	ray	of	moonlight	came	walking	the	Fairy	Queen
为了	在	在	这	窗户	在	一个	射线	的	月光	来了	步行	这	仙女	女王

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

只见一缕月光从窗户里走了进来，仙后本人就在那里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [roʊz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg]['bʌnd(ə)l] .

She	smiled	at	Rose	and	nodded	when	she	saw	the	big	bundle	.
她	微笑	在	玫瑰	和	点头	什么时候	她	锯	这	大的	捆	.

她看到那个大包裹时，对罗斯笑了笑，点了点头。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
" You have done well .
" 你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] .
I hope that you haven't forgotten anything , for that would be awkward .
我 希望 那 你 还没有 被遗忘的 任何事物 , 为了 那 会 是 尴尬的 .

我希望你没有遗漏什么，否则就太尴尬了。

" [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['pɑːzətɪvli] .
" Rose shook her head positively .
" 玫瑰 摇晃 她 头 积极地 .

罗斯点头表示肯定。

" ['veri] [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ,
" Very well , " went on the Fairy ,
" 非常 出色地 , " 去 在 这 仙女 ,

"很好，"仙女继续说道。

" [naʊ] ['empti] [aʊt] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" now empty out your bundle upon the floor at the foot of the bed ,
" 现在 空的 出去 你的 捆 之上 这 地面 在 这 脚 的 这 床 ,

"现在把你的包裹倒在床脚的地板上，

[pʊt] [ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
put the pillowcase on the pillow and go to sleep .
放 这 枕套 在 这 枕头 和 去 到 睡觉 .

把枕套套在枕头上，然后睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [taɪt] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [maɪ] ['fɛəriz] [kæn; kən][duː]
As soon as your eyes are closed tight I will see what my fairies can do
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] .
with the pieces which you have collected .
和 这 件 哪个 你 有 集 .

你只要紧闭双眼，我就会看看我的仙女们能用你收集的碎片做些什么。

[bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [piːp] . "
But mind , you must not peep . "
但 头脑 , 你 必须 不是 窥视 . "

但是记住，你绝对不能偷看。

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [piːp] , " [sed] [roʊz] ,
" No , I promise not to peep , " said Rose ,
" 不 , 我 承诺 不是 到 窥视 , " 说 玫瑰 ,

"不，我保证不偷看，"罗斯说。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] ,
and obediently she went to bed and closed her eyes tight ,
和 顺从地 她 去 到 床 和 关闭 她 眼睛 紧的 ,

于是她乖乖地上床睡觉，紧紧闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]
and before she knew it she was sound asleep . [116]
和 前 她 知道 它 她 曾是 声音 睡着了 . [-]

她还没反应过来就睡着了。[116]

[roʊz] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] , ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Rose	slept	and	slept	and	slept	,	later	than	usual	.
玫瑰	睡着了	和	睡着了	和	睡着了	,	之后	比	通常	.

罗斯睡啊睡啊睡，比平时睡得晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,

And	it	was	not	until	the	old	clock	called	out	,	“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,
和	它	曾是	不是	直到	这	老的	钟	称为	出去	,	”	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,

直到老钟发出“一、二、三、四、五”的叫声

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !

six	,	seven	,	eight	!
六	,	七	,	八	!

六、七、八!

” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

”	that	she	opened	her	eyes	with	a	pop	and	stared	at	him	hard	.
”	那	她	打开	她	眼睛	和	一个	流行音乐	和	凝视	在	他	难的	.

她猛地睁开眼睛，狠狠地盯着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [klɑːk] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] ?

How	could	a	clock	speak	without	a	face	?
如何	可以	一个	钟	说话	没有	一个	脸	?

没有面孔的钟怎么能说话呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	there	the	old	fellow	stood	,	smiling	at	her	as	usual	,
但	那里	这	老的	同伴	站立	,	微笑	在	她	作为	通常	,

但那老头就站在那里，像往常一样对她微笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kwaɪt] [kə'rektli] .

with	his	hands	pointing	up	and	down	quite	correctly	.
和	他的	双手	指向	向上	和	向下	相当	正确	.

他的双手上下指向得非常准确。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] ! ” [said] [roʊz] ,

“	Then	it	was	only	a	dream	after	all	!	”	sighed	Rose	,
”	然后	它	曾是	仅有的	一个	梦	后	全部	!	”	叹了口气	玫瑰	,

“原来只是一场梦啊！”罗斯叹了口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

and	there	were	two	tears	in	her	eyes	as	she	thought	of	the	little	sister
和	那里	是	二	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	想法	的	这	小的	姐姐

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

whom	she	had	hoped	to	see	this	morning	.
谁	她	有	希望	到	看	这	早晨	.

想到今天早上原本希望见到的小妹妹，她的眼里噙满了泪水。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['feri] [kwiːn] ,

“	There	wasn't	any	Fairy	Queen	,
”	那里	不是	任何	仙女	女王	,

“根本没有仙女女王，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [kə'lektɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][hændz][fɔːr; fər]

and	I	didn't	go	about	last	night	collecting	eyes	and	ears	and	hands	for
和	我	没有	去	关于	最后的	夜晚	收集	眼睛	和	耳朵	和	双手	为了

[ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .

a	new	baby	.
一个	新的	婴儿	.

昨晚我并没有到处收集眼睛、耳朵和手来给新生儿做手术。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Just then there was a knock on the door , and Papa came into the room .
" 只是 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 爸爸 来了 进入 这 房间 .

这时，有人敲门，爸爸走进了房间。

" [weɪk] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" Wake up , my little Rose , " he said , " and see what I have to show you
" 唤醒 向上 , 我的 小的 玫瑰 , " 他 说 , " 和 看 什么 我 有 到 展示 你
[hɪr] !
here !
这里 !

“醒醒吧，我的小玫瑰，”他说，“看看我给你看什么！”

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][naɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd]
Something came in the night , something new and nice that you have wanted
某物 来了 在 这 夜晚 , 某物 新的 和 好的 那 你 有 通缉
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
for a long time . "
为了 一个 长的 时间 . "

夜里来了件新鲜事，一件你一直渴望的美好新事物。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [gɑːspt] [roʊz] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Papa , " gasped Rose , " what is it ?
" 哦 , 爸爸 , " 倒吸一口气 玫瑰 , " 什么 是 它 ?

“哦，爸爸，”罗斯喘着气说，“怎么了？”

[nɑːt][ə; eɪ] — [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? " [-]
Not a — not a little sister ? " [117]
不是 一个 — 不是 一个 小的 姐姐 ? " [-]

不是——不是妹妹吗？”[117]

['pɑːpə] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Papa looked surprised .
爸爸 看起来 惊讶 .

爸爸看起来很惊讶。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] , [roʊz] ?
" Why , how did you guess , Rose ?
" 为什么 , 如何 做过 你 猜测 , 玫瑰 ?

“罗斯，你怎么猜到的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" That is just what it is .
" 那 是 只是 什么 它 是 .

事实就是如此。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] , ['roʊzɪz] [oʊn] [oʊld] [nɜːrs] ,

”	**And**	**he**	**beckoned**	**to**	**Eliza**	**,**	**Rose's**	**own**	**old**	**nurse**	**,**
”	和	他	招手	到	伊丽莎	,	玫瑰的	自己的	老的	护士	,

“然后他向伊丽莎招了招手，伊丽莎是罗斯以前的保姆。”

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	**came**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**tiny**	**bundle**	**in**	**her**	**arms**	**.**
WHO	来了	进入	这	房间	和	一个	微小的	捆	在	她	武器	.

她抱着一个小小的襁褓走进房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ræpt] [ɪn][sɔːft] ['flænl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪŋkɪst] , [p'rɪtɪɪst] , ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l]

And	**there**	**,**	**wrapped**	**in**	**soft**	**flannel**	**,**	**was**	**the**	**pinkest**	**,**	**prettiest**	**,**	**cunningest**	**little**
和	那里	,	包装	在	柔软的	绒布	,	曾是	这	最粉红的	,	最漂亮的	,	最狡猾的	小的

['beɪbi][juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

baby	**you**	**ever**	**saw**	**!**
婴儿	你	曾经	锯	!

只见裹在柔软的法兰绒里，躺着一个粉嫩可爱、聪明伶俐的小宝宝，那是你见过的最漂亮的小宝贝！

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ” [kraɪd] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	**Oh**	**,**	**Papa**	**!**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
“	哦	,	爸爸	!	”	哭	玫瑰	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，爸爸！”罗斯拍着手喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] .

“	**It**	**wasn't**	**a**	**dream**	**after**	**all**	**.**
“	它	不是	一个	梦	后	全部	.

“原来这不是一场梦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第5/6页

[aɪ][dɪd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

I	did	collect	the	pieces	.
我	做过	收集	这	件	.

我把碎片都收集起来了。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了!

" ['pɑːpə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri]

"	Papa	looked	puzzled	,	but	Rose	had	no	time	now	to	explain	about	the	Fairy
"	爸爸	看起来	困惑	,	但	玫瑰	有	不	时间	现在	到	解释	关于	这	仙女

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

爸爸一脸困惑，但罗斯现在没时间解释仙后的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər]

She	was	too	busy	examining	the	little	pink	bundle	to	see	if	it	was	all	there
她	曾是	也	忙碌的	检查	这	小的	粉色的	捆	到	看	如果	它	曾是	全部	那里

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

as	she	had	planned	.
作为	她	有	计划	.

她忙着检查那个粉红色的小包裹，看看里面的东西是否都像她计划的那样齐全。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][neɪlz] , [ɔːl] [kwaɪt]

Yes	,	there	were	the	eyes	and	ears	,	the	little	hands	and	nails	,	all	quite
是的	,	那里	是	这	眼睛	和	耳朵	,	这	小的	双手	和	指甲	,	全部	相当

['iːvnli] [mætʃt] .

evenly	matched	.
均匀地	匹配	.

是的，眼睛和耳朵，小手和指甲，都一模一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['krʊkɪd] , ['kerləsli] [pætʃt] ['beɪbi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] .

This	was	no	crooked	,	carelessly	patched	baby	,	this	little	sister	of	Rose's	.
这	曾是	不	歪	,	粗心大意	已修补	婴儿	,	这	小的	姐姐	的	玫瑰的	.

这是罗斯的小妹妹，她可不是个畸形儿，也不是个缝缝补补的婴儿。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [smuːðd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

The	fairies	had	smoothed	out	all	the	pieces	and	made	them	beautiful	,	and
这	仙女	有	平滑	出去	全部	这	件	和	制成	他们	美丽的	,	和

,

,
,

仙女们把所有的碎片都抚平了，使它们变得美丽，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

as	the	Queen	had	promised	,	there	was	not	one	seam	to	show	how	it
作为	这	女王	有	承诺	,	那里	曾是	不是	一	接缝	到	展示	如何	它

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

正如女王所承诺的那样，没有一丝缝隙可以看出是如何完成的。

[oʊ] , [haʊ] [praʊd] [roʊz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [maʊθ] ! [-]

Oh	,	how	proud	Rose	was	of	the	dear	little	nose	and	the	pink	mouth	!	[	118	]
哦	,	如何	自豪的	玫瑰	曾是	的	这	亲爱的	小的	鼻子	和	这	粉色的	嘴	!	[	-	]

哦，罗斯为她可爱的小鼻子和粉红色的嘴巴感到多么自豪啊！[118]

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Suddenly	her	face	clouded	.
突然	她	脸	阴天	.

突然，她的脸色阴沉了下来。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['oʊpənd] [ɪts] [pɪŋk] [maʊθ] [waɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [haʊl] ,

The	baby	had	opened	its	pink	mouth	wide	to	let	out	a	babyish	howl	,
这	婴儿	有	打开	它是粉色的		嘴	宽的	到	让	出去	一个	幼稚	嗥	,

婴儿张开粉嫩的小嘴，发出了一声稚嫩的啼哭。

[ænd; ənd] [roʊz] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .

and	Rose	saw	a	dreadful	sight	.
和	玫瑰	锯	一个	可怕	视线	.

罗斯看到了可怕的一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [ðer; ðər] !

There	was	not	a	single	tooth	there	!
那里	曾是	不是	一个	单身的	齿	那里	!

那里一颗牙都没有！

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [roʊz] , “ [aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [tiːθ] .

“	Oh	,	oh	!	”	cried	Rose	,	“	I	forgot	her	teeth	.
“	哦	,	哦	!	”	哭	玫瑰	,	“	我	忘了	她	牙齿	.

“哦，哦！”罗斯喊道，“我忘了给她戴假牙。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [koʊm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [kən'viːniəntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

And	there	was	my	comb	lying	on	the	bureau	conveniently	all	the	time	.
和	那里	曾是	我的	梳子	说谎	在	这	局	方便	全部	这	时间	.

我的梳子一直很方便地放在梳妆台上。

[oʊ] , [haʊ] ['kerləs] [aɪ][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	careless	I	was	!
哦	,	如何	粗心	我	曾是	!

我真是太粗心了！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Poor	little	Sister	!
贫穷的	小的	姐姐	!

可怜的小妹妹！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

”	and	she	burst	out	crying	.
”	和	她	爆裂	出去	哭泣	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

[nɜːrs] [ænd; ənd]['pɑːpə] [ə'ʃʊrd] [roʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə]

Nurse	and	Papa	assured	Rose	that	it	was	quite	fashionable	for	a	baby	to
护士	和	爸爸	保证	玫瑰	那	它	曾是	相当	时髦	为了	一个	婴儿	到

[biː; bi] ['tuːθləs] [æt; ət][fɜːrst] ;

be	toothless	at	first	;
是	无牙	在	第一的	;

护士和爸爸向罗斯保证，婴儿刚出生时没有牙齿是很时髦的；

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [tiːθ] [wʊd] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

that	the	little	sister's	teeth	would	come	soon	enough	.
那	这	小的	姐妹	牙齿	会	来	很快	足够的	.

小妹妹的牙齿很快就会长出来。

[bʌt; bət] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Rose	could	not	believe	it	.
但	玫瑰	可以	不是	相信	它	.

但罗斯简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]['beɪbi] ,

She	felt	sure	that	she	had	spoiled	the	baby	,
她	毛毡	当然	那	她	有	被宠坏了	这	婴儿	,

她觉得自己肯定把孩子宠坏了。

[huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

who	would	never	be	quite	finished	like	other	children	.
WHO	会	绝不	是	相当	完成的	喜欢	其他	孩子们	.

他永远不会像其他孩子那样完全长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

It	was	only	when	,	some	months	later	,
它	曾是	仅有的	什么时候	,	一些	几个月	之后	,

几个月后，才发生了这件事。

['pɑːpə][ænd; ənd] [nɜːrs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [tiːθ]

Papa	and	Nurse	turned	out	to	be	right	and	Rose	felt	the	little	hard	teeth
爸爸	和	护士	转向	出去	到	是	正确的	和	玫瑰	毛毡	这	小的	难的	牙齿

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['beɪbiːz] [gʌmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

pushing	through	the	baby's	gums	that	she	became	quite	happy	and	relieved	.
推动	通过	这	婴儿的	牙龈	那	她	成为	相当	快乐的	和	松了口气	.

爸爸和护士的判断果然没错，罗斯感觉到宝宝的小硬牙从牙龈里冒出来，她感到非常高兴和欣慰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feriz] ['duːɪŋz] , [tuː] ! ” [sed] [roʊz] .

“	I	think	that	this	was	the	Fairy's	doings	,	too	!	”	said	Rose	.
“	我	思考	那	这	曾是	这	仙女的	行为	,	也	!	”	说	玫瑰	.

“我觉得这也是仙女的杰作！”罗斯说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [-]

And	indeed	,	that	did	not	seem	more	wonderful	than	the	fact	which	[	119	]
和	的确	,	那	做过	不是	似乎	更多的	精彩的	比	这	事实	哪个	[	-	]

的确，这似乎并不比以下事实更令人惊奇[119]

[roʊz] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn] , — [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːketl] ,

Rose	could	never	explain	,	—	that	no	one	had	missed	the	nose	of	the	teakettle	,
玫瑰	可以	绝不	解释	,	—	那	不	一	有	错过	这	鼻子	的	这	茶壶	,

罗斯始终无法解释——为什么没有人注意到茶壶的壶嘴。

[nɔːr][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [waɪt] [veɪs] ,

nor	the	neck	of	Mamma's	white	vase	,
也不	这	脖子	的	妈妈的	白色的	花瓶	,

也不是妈妈白色花瓶的瓶颈，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði]['beɪbi] .

nor	any	of	the	other	things	which	Rose	had	collected	to	piece	the	baby	.
也不	任何	的	这	其他	事物	哪个	玫瑰	有	集	到	片	这	婴儿	.

也没有罗斯收集的任何其他东西来拼凑婴儿的遗体。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] ['klɑːks] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

For	,	like	the	clock's	hands	and	face	,
为了	,	喜欢	这	时钟的	双手	和	脸	,

因为，就像时钟的指针和表盘一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] .

they	were	all	in	place	as	usual	the	very	next	morning	after	that	exciting	night	.
他们	是	全部	在	地方	作为	通常	这	非常	下一个	早晨	后	那	激动人心	夜晚	.

在那激动人心的一夜之后，第二天早上，他们像往常一样各就各位。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ænt] [kler] [sed] ,
But , as Aunt Claire said ,
但 , 作为 阿姨 克莱尔 说 ,

但是，正如克莱尔阿姨所说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
of course it is useless trying to explain anything which has to do with
的 课程 它 是 无用 尝试 到 解释 任何事物 哪个 有 到 做 和
[ðə; ði] [ˈfɛəriz] .
the fairies .
这 仙女 .

当然，试图解释任何与仙女有关的事情都是徒劳的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? [-]
Is it not so ? [120]
是 它 不是 所以 ? [-]

难道不是这样吗？[120]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [əˈlɑːrm]
THE ALARM
这 警报

警报

[wʌn] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpraʊt] [sed] [tuː; tə] [ˈkenɪθ] ,
ONE day Captain Prout said to Kenneth ,
一 天 队长 普劳特 说 到 肯尼斯 ,

有一天，普劳特船长对肯尼斯说：

“ [ˈhaʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [beɪt][fɔːr; fər]
“ How'd ye like to go out with me to - morrow morning to catch bait for
“ 怎么做到的 是的 喜欢 到 去 出去 和 我 到 - 明天 早晨 到 抓住 饵 为了
[maɪ][ˈlɑːbstər][træps] ?
my lobster traps ?
我的 龙虾 陷阱 ?

“你明天早上想不想跟我一起出去抓些龙虾笼的饵料？”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ˈɜːrli] , — [raɪt] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈfelər] [laɪk] [juː; jʊ] .
We'll have to start early , — right early for a little city feller like you .
出色地 有 到 开始 早期的 , — 正确的 早期的 为了 一个 小的 城市 伙计 喜欢 你 .

我们得早点开始——对你这样的小城里人来说，得起个大早。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ? ”
What do you say to four o'clock ? ”
什么 做 你 说 到 四 点钟 ? ”

你觉得四点钟怎么样？

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
“ Oh , I can get up at four o'clock just as easily as at seven ,
“ 哦 , 我 能 得到 向上 在 四 点钟 只是 作为 容易地 作为 在 七 ,

“哦，我四点起床和七点起床一样容易。”

” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈpraʊdli] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈpraʊt] .
” said Kenneth proudly ; “ of course I will go with you , Captain Prout .
” 说 肯尼斯 自豪地 ; “ 的 课程 我 将要 去 和 你 , 队长 普劳特 .

肯尼斯自豪地说：“我当然会和你一起去，普劳特上尉。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] . "
" The Captain chuckled . "
" 这 队长 轻笑 . "

船长轻笑了一声。

- [teɪnt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] [juː; jʊ] [eint] [juːst] [tuː; tə]
' Tain't so easy as you think , to git up at sunrise , when you ain't used to
- 污点 所以 简单的 作为 你 思考 , 到 git 向上 在 日出 , 什么时候 你 不是 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果你不习惯，日出而作，起床并不像你想象的那么容易。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪn] [set] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [aɪ] [ges] .
" he said ; " but you kin set an alarm , I guess .
" 他 说 ; " 但 你 亲属 放 一个 警报 , 我 猜测 .

他说：“但我想你应该设置个警报吧。”

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
You ask your father , an ' if he says you can go ,
你 问 你的 父亲 , 一个 - 如果 他 说道 你 能 去 ,

你问问你父亲，如果他说你可以去，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][maɪ] [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] -
I'll take you off from the beach in my boat to - morrow morning at four -
患病的 拿 你 离开 从 这 海滩 在 我的 船 到 - 明天 早晨 在 四 -
[ˌfɪf'tiːn] ; [ðæt] [ɪz] ,
fifteen ; that is ,
十五 ; 那 是 ,

明天早上四点十五分，我会乘我的船从海滩接你出发；也就是说，

- [jʊə(r)] [ðer; ðər] , ['sʌni] .
pervided you're there , Sonny .
- 你是 那里 , 桑尼 .

前提是你在那里，桑尼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] !
" Of course he would be there !
" 的 课程 他 会 是 那里 !

他当然会到场！

['kenɪθ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [-]
Kenneth asked his father if he might go , and Mr . [121]
肯尼斯 问 他的 父亲 如果 他 可能 去 , 和 先生 . [-]

肯尼斯问他父亲他是否可以去，先生[121]

['θɔːntən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['praʊt] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l]
Thornton was quite willing , for he knew that Captain Prout would be careful
桑顿 曾是 相当 愿意的 , 为了 他 知道 那 队长 普劳特 会 是 小心
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
of the little boy .
的 这 小的 男生 .

桑顿非常乐意，因为他知道普劳特上尉会好好照顾这个小男孩。

['kenɪθ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] ['ɜːrli] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt] .
Kenneth did not tell his father how early he must start .
肯尼斯 做过 不是 告诉 他的 父亲 如何 早期的 他 必须 开始 .

肯尼斯没有告诉他父亲他必须多早开始工作。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['eni] [wʌn][hiː; hi][set][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [æt; ət] [fɔːr] ,
But without troubling any one he set the alarm clock at four ,
但 没有 令人不安的 任何 一 他 放 这 警报 钟 在 四 ,

但他没有打扰任何人，就把闹钟设在了四点。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

and	put	it	under	the	bed	,
和	放	它	在下面	这	床	,

然后把它放在床底下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

so	that	it	would	be	sure	to	waken	him	in	due	season	.
所以	那	它	会	是	当然	到	唤醒	他	在	到期的	季节	.

这样就能确保在适当的时候唤醒他。

[naʊ] , ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːntən] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]

Now	,	very	early	the	next	morning	,	when	every	one	in	the	Thornton	cottage	was
现在	,	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	什么时候	每一个	一	在	这	桑顿	小屋	曾是

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

sleeping	soundly	,
睡眠	稳固地	,

第二天清晨，当桑顿小屋里的所有人都还在熟睡时，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

two	little	figures	came	walking	up	through	the	woods	towards	the	back	door	.
二	小的	数据	来了	步行	向上	通过	这	树林	向	这	后退	门	.

两个小身影穿过树林，朝后门走来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	little	boy	carried	a	pail	of	milk	,	and	the	little	girl	walked	beside	him	,
这	小的	男生	携带	一个	桶	的	牛奶	,	和	这	小的	女孩	步行	旁	他	,

小男孩提着一桶牛奶，小女孩走在他旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , —

and	they	looked	something	like	the	children	whom	you	see	in	the	full	moon	,	—
和	他们	看起来	某物	喜欢	这	孩子们	谁	你	看	在	这	满的	月亮	,	—

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

Jack	and	Jill	.
杰克	和	吉尔	.

他们看起来有点像满月时看到的孩童——杰克和吉尔。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

But	these	were	not	Jack	and	Jill	.
但	这些	是	不是	杰克	和	吉尔	.

但他们并不是杰克和吉尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] ['praʊt] , ['kæptɪn] [praʊts] [twɪnz] ,

They	were	Tommy	and	Mary	Prout	,	Captain	Prout's	twins	,
他们	是	汤米	和	玛丽	普劳特	,	队长	普劳特	双胞胎	,

他们是汤米和玛丽·普劳特，普劳特上尉的双胞胎子女。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	it	happened	to	be	their	turn	to	bring	the	milk	that	morning	to
和	它	发生	到	是	他们的	转动	到	带来	这	牛奶	那	早晨	到

[ðə; ði] ['θɔːntən] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kɛnɪθs] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['brekfəst] .

the	Thornton	cottage	for	Kenneth's	and	Rose's	breakfast	.
这	桑顿	小屋	为了	肯尼斯的	和	玫瑰的	早餐	.

那天早上正好轮到他们给桑顿家的小屋送牛奶，给肯尼斯和罗斯吃早餐。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [hæd; həd]

I	don't	know	what	Kenneth	and	Rose	would	have	done	if	the	little	Prouts	had
我	不	知道	什么	肯尼斯	和	玫瑰	会	有	完毕	如果	这	小的	普鲁茨	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] .

forgotten	to	come	with	the	milk	.
被遗忘的	到	来	和	这	牛奶	.

我不知道如果小普劳特一家忘记带牛奶来，肯尼斯和罗斯会怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] , [nɑ:t] [wʌns] , [-]
But **they** **never** **forgot** **,** **not** **once** **,** **[** **122** **]**
但 他们 绝不 忘了 , 不是 一次 , [-]

但他们从未忘记，一次也没有[122]

[ɔ:l] ['sʌmər] .
all **summer** **.**
全部 夏天 .

整个夏天。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['gɝ:lz] — [ænd; ənd] ['evri]
There **were** **six** **of** **them** **—** **three** **boys** **and** **three** **girls** **—** **and** **every**
那里 是 六 的 他们 — 三 男孩们 和 三 女孩们 — 和 每一个
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,
morning **in** **July** **and** **August** **,**
早晨 在 七月 和 八月 ,

他们一共六个人——三个男孩和三个女孩——七月和八月的每个早晨，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:r] [ʃoʊn] , [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɑ:bstər] [koʊv]
whether **it** **rained** **or** **shone** **,** **two** **of** **them** **came** **two** **miles** **from** **Lobster** **Cove**
无论 它 下雨了 或者 闪耀 , 二 的 他们 来了 二 英里 从 龙虾 海湾
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] .
with **the** **milk** **.**
和 这 牛奶 .

无论晴雨，他们中的两个人都从两英里外的龙虾湾带着牛奶来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] ['ɜ:rli] ,
And **they** **came** **very** **early** **,**
和 他们 来了 非常 早期的 ,

他们来得很早。

— [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['evər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
— **so** **early** **that** **no** **one** **in** **the** **cottage** **ever** **saw** **them** **do** **it** **.**
— 所以 早期的 那 不 一 在 这 小屋 曾经 锯 他们 做 它 .

——时间太早了，以至于小屋里没有人看到他们这样做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bæʃfl] .
They **were** **glad** **of** **this** **,** **for** **they** **were** **very** **bashful** **.**
他们 是 高兴的 的 这 , 为了 他们 是 非常 害羞的 .

他们对此感到高兴，因为他们很害羞。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn]
Whenever **they** **were** **out** **in** **the** **woods** **or** **along** **the** **shore** **and** **heard** **any** **one**
每当 他们 是 出去 在 这 树林 或者 沿着 这 支撑 和 听到 任何 一
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

每当他们在树林里或岸边，听到有人靠近时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .
they **always** **scuttled** **away** **and** **hid** **like** **little** **frightened** **animals** **.**
他们 总是 沉没 离开 和 隐藏 喜欢 小的 害怕 动物 .

它们总是像受惊的小动物一样四处逃窜，躲藏起来。

['sʌmtaɪmz] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [spaɪd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
Sometimes **Kenneth** **and** **Rose** **spied** **one** **or** **two** **of** **these** **children** **running** **away**
有时 肯尼斯 和 玫瑰 间谍 一 或者 二 的 这些 孩子们 跑步 离开
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through **the** **woods** **,**
通过 这 树林 ,

有时肯尼斯和罗斯会看到一两个这样的孩子在树林里逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm]

but	they	had	scarcely	ever	seen	their	faces	,	and	did	not	know	one	from
但	他们	有	几乎	曾经	已见	他们的	面孔	,	和	做过	不是	知道	一	从

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但他们几乎从未见过彼此的脸，也分不清谁是谁。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒʌst] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] , ” [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [kwɪr] .

They	called	them	just	“	the	little	Prouts	,	”	and	thought	them	very	queer	.
他们	称为	他们	只是	“	这	小的	普鲁茨	,	”	和	想法	他们	非常	酷儿	.

他们称他们为“小普鲁特人”，并认为他们非常古怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] ['praʊt]

THEY	WERE	TOMMY	AND	MARY	PROUT
他们	是	汤米	和	玛丽	傲

他们是汤米和玛丽·普劳特。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [nuː] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [mʌtʃ] ['betər] .

But	the	little	Prouts	knew	Kenneth	and	Rose	much	better	.
但	这	小的	普鲁茨	知道	肯尼斯	和	玫瑰	很多	更好的	.

但小普劳茨夫妇对肯尼斯和罗斯却更加了解。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑːt]

They	often	watched	them	from	a	distance	,	when	Kenneth	and	Rose	did	not
他们	经常	观看	他们	从	一个	距离	,	什么时候	肯尼斯	和	玫瑰	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他们经常远远地看着他们，而肯尼斯和罗斯对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['θɔːntən] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

And	they	thought	the	Thornton	children	the	most	wonderful	creatures	that	ever	lived
和	他们	想法	这	桑顿	孩子们	这	最多	精彩的	生物	那	曾经	居住地

,

,

,

他们认为桑顿家的孩子们是世上最棒的生物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ðə; ði] [-]

and	their	toys	and	their	doings	the	[	123	]
和	他们的	玩具	和	他们的	行为	这	[	-	]

以及他们的玩具和他们的行为[123]

['faɪnɪst]['evər] [noʊn] .

finest	ever	known	.
最好的	曾经	已知	.

有史以来最优秀的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [hæd; həd][noʊ] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

For	you	see	,	the	little	Prouts	had	no	toys	of	their	own	,
为了	你	看	,	这	小的	普鲁茨	有	不	玩具	的	他们的	自己的	,

你看，小普劳特一家都没有自己的玩具。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] ['evri] [wei] ,

and	were	very	different	from	Kenneth	and	Rose	in	every	way	,
和	是	非常	不同的	从	肯尼斯	和	玫瑰	在	每一个	方式	,

他们与肯尼斯和罗斯在各方面都非常不同。

[ɪk'sept] [ɪn] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

except	in	being	little	brothers	and	sisters	.
除了	在	存在	小的	兄弟	和	姐妹	.

除了是弟弟妹妹之外。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kenɪθ] ,

Tommy	**and**	**Mary**	**,**	**who**	**were**	**just**	**the**	**age**	**of**	**Kenneth**	**,**
汤米	和	玛丽	,	WHO	是	只是	这	年龄	的	肯尼斯	,

汤米和玛丽，他们和肯尼斯年纪相仿，

[keɪm] ['stiːlɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] ,

came	**stealing**	**very**	**quietly**	**through**	**the**	**woods**	**with**	**the**	**pail**	**of**	**milk**	**,**
来了	偷窃	非常	悄悄	通过	这	树林	和	这	桶	的	牛奶	,

他提着一桶牛奶，悄悄地穿过树林走了过来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði][step] ,

which	**they**	**carried**	**around**	**to**	**the**	**back**	**door**	**and**	**set**	**upon**	**the**	**step**	**,**
哪个	他们	携带	大约	到	这	后退	门	和	放	之上	这	步	,

他们把东西搬到后门，放在台阶上。

['redi] [fɔːr; fər] ['keɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][get] ['brekfəst] .

ready	**for**	**Katie**	**to**	**take**	**it**	**when**	**she**	**came**	**down**	**to**	**get**	**breakfast**	**.**
准备好	为了	凯蒂	到	拿	它	什么时候	她	来了	向下	到	得到	早餐	.

等凯蒂下来吃早餐的时候，我已经准备好让她拿走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə][træmp] [hoʊm] ?

They	**had**	**done**	**their**	**errand**	**,**	**and**	**now**	**were**	**they**	**not**	**ready**	**to**	**tramp**	**home**	**?**
他们	有	完毕	他们的	差事	,	和	现在	是	他们	不是	准备好	到	流浪汉	家	?

他们已经办完了事，现在难道还不想踏上回家的路吗?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪsnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]

They	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**listening**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**was**	**stirring**	**in**
他们	站立	为了	一个	分钟	聆听	,	到	是	当然	那	不	一	曾是	搅拌	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	**cottage**	**,**
这	小屋	,

他们站着听了一会儿，以确保小屋里没有人动静。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sɔːftli] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**then**	**very**	**softly**	**they**	**tiptoed**	**around**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	然后	非常	轻轻	他们	踮着脚尖	大约	到	这	正面	的	这	房子	,

然后他们蹑手蹑脚地绕到房子前面。

[wer] [ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] .

where	**the**	**broad**	**piazza**	**was**	**.**
在哪里	这	广阔	广场	曾是	.

那里曾是宽阔的广场。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ɔːl] [naɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

Sometimes	**the**	**city**	**children**	**left**	**their**	**toys**	**all**	**night**	**out**	**on**	**the**	**piazza**	**.**
有时	这	城市	孩子们	左边	他们的	玩具	全部	夜晚	出去	在	这	广场	.

有时城里的孩子们会把玩具整夜留在广场上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [nuː] [ðɪs] ,

The	**little**	**Prouts**	**knew**	**this**	**,**
这	小的	普鲁茨	知道	这	,

小普劳茨们都知道这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [dʒʌst] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

for	they	had	often	before	done	just	this	same	thing	in	the	early	morning	after
为了	他们	有	经常	前	完毕	只是	这	相同的	事物	在	这	早期的	早晨	后

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

their	long	tramp	with	the	milk	.
他们的	长的	流浪汉	和	这	牛奶	.

因为他们以前经常在清晨长途跋涉运送牛奶之后做同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [-]

It	was	such	a	fine	night	that	Rose	had	[	124	]
它	曾是	这样的	一个	美好的	夜晚	那	玫瑰	有	[	-	]

那是一个如此美好的夜晚，罗斯[124]

[swʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dɑːl] ,

swung	her	doll's	hammock	on	the	piazza	,	and	Alice	,	her	beautiful	new	doll	,
摇摆	她	娃娃的	吊床	在	这	广场	,	和	爱丽丝	,	她	美丽的	新的	玩具娃娃	,

她在广场上摇晃着娃娃的吊床，而爱丽丝，她漂亮的新娃娃，

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hɪr] ['veri] ['swiːtli] .

was	sleeping	here	very	sweetly	.
曾是	睡眠	这里	非常	甜蜜地	.

我在这里睡得很香。

[roʊz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Rose	had	heard	that	it	was	good	for	children	to	sleep	in	the	open	air	.
玫瑰	有	听到	那	它	曾是	好的	为了	孩子们	到	睡觉	在	这	打开	空气	.

罗斯听说让孩子睡在户外对身体有好处。

['kenɪθ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [aʊt] [hɪr] , [tuː] .

Kenneth	had	left	his	express	wagon	and	his	rocking	-	horse	out	here	,	too	.
肯尼斯	有	左边	他的	表达	车皮	和	他的	摇滚	-	马	出去	这里	,	也	.

肯尼斯还把他的快递车和摇摇马也留在了这里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz]

The	little	Prouts	stood	at	the	foot	of	the	piazza	steps	,	staring	up	at	these
这	小的	普鲁茨	站立	在	这	脚	的	这	广场	步骤	,	凝视	向上	在	这些

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

小普劳特们站在广场台阶下，仰望着这些奇妙的事物。

[æt; ət] [læst] ['meri] ['praʊt] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

At	last	Mary	Prout	reached	out	her	hand	and	touched	her	brother	.
在	最后的	玛丽	普劳特	达到	出去	她	手	和	感动	她	兄弟	.

最后，玛丽·普劳特伸出手，摸了摸她的哥哥。

“ [eint] [aɪ] ['driːmiŋ] ?

“	Ain't	I	dreaming	?
“	不是	我	做梦	?

我这是在做梦吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] .

“	No	,	I	ain't	.
”	不	,	我	不是	.

“不，我不是。”

[bʌt; bət] ['tɑːmi] !
But Tommy !
但 汤米 !

但是汤米!

[eint] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Ain't they beautiful !
不是 他们 美丽的 !

它们真漂亮!

" ['tɑːmi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] .
" Tommy took a step towards the piazza and paused , listening .
" 汤米 采取 一个 步 向 这 广场 和 暂停 , 聆听 .

汤米朝广场走了一步，停了下来，侧耳倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
There was no sound in the house .
那里 曾是 不 声音 在 这 房子 .

屋里一片寂静。

" [lets] [goʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Let's go up , " he whispered .
" 我们来吧 去 向上 , " 他 低声说道 .

"我们上去吧,"他低声说道。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
" No one will ever know .
" 不 一 将要 曾经 知道 .

"永远不会有人知道。"

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [tuː; tə]
" The two children stole noiselessly up the steps and crept over the piazza to
" 这 二 孩子们 偷窃 无声 向上 这 步骤 和 悄悄地爬 超过 这 广场 到
[ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊk] [wer] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duː] .
the sheltered nook where the toys were safe from the dew .
这 避难所 角落 在哪里 这 玩具 是 安全的 从 这 露 .

两个孩子悄无声息地爬上台阶，蹑手蹑脚地穿过广场，来到一个有遮蔽的角落，那里的玩具可以免受露水的侵蚀。

['meri] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] .
Mary sank down on her knees beside Alice .
玛丽 沉没 向下 在 她 膝盖 旁 爱丽丝 .

玛丽跪倒在爱丽丝身边。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

"哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她轻声说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [-]
" I never saw anything so beautiful ! " [125]
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 美丽的 ! " [-]

"我从未见过如此美丽的东西！"[125]

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

Tommy	**was**	**looking**	**eagerly**	**at**	**the**	**rocking**	**-**	**horse**	**.**
汤米	曾是	寻找	急切地	在	这	摇滚	-	马	.

汤米正兴致勃勃地看着那匹摇摇马。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] - [tiː][aɪ] [derd] [raɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [wʌns] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**'**	**t**	**I**	**dared**	**ride**	**on**	**him**	**,**	**just**	**once**	**!**
”	哦	,	如何	我	希望	-	t	我	敢于	骑	在	他	,	只是	一次	!

“哦，我多么希望我能鼓起勇气骑在他身上，哪怕只有一次！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

He	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**stroke**	**the**	**mane**	**of**	**the**	**beautiful**	**creature**	**,**
他	达到	出去	他的	手	到	中风	这	鬃毛	的	这	美丽的	生物	,

他伸出手抚摸这美丽生物的鬃毛，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

the	**like**	**of**	**which**	**he**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**.**
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	前	已见	.

他从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['meri] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] ['ælɪsəz] ['goʊldən]

And	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Mary**	**stretched**	**a**	**trembling**	**hand**	**towards**	**Alice's**	**golden**
和	在	这	相同的	片刻	玛丽	拉伸	一个	发抖	手	向	爱丽丝的	金的

[kəːlz] .

curls	**.**
卷发	.

就在同一时刻，玛丽颤抖着伸出手，想要抓住爱丽丝的金色卷发。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [pleɪ]

Think	**of**	**having**	**a**	**doll**	**like**	**that**	**for**	**your**	**very**	**own**	**,**	**to**	**kiss**	**and**	**play**
思考	的	拥有	一个	玩具娃娃	喜欢	那	为了	你的	非常	自己的	,	到	吻	和	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

想象一下，拥有这样一个属于自己的娃娃，可以亲吻、玩耍，该是多么惬意！

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'raʊnd] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] !

and	**carry**	**around**	**wherever**	**you**	**went**	**!**
和	携带	大约	无论	你	去	!

随身携带！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][dʒʌst][wʌns] ,

If	**only**	**she**	**might**	**have**	**it**	**in**	**her**	**arms**	**just**	**once**	**,**
如果	仅有的	她	可能	有	它	在	她	武器	只是	一次	,

如果她能有一次把它抱在怀里该多好。

['meri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

Mary	**felt**	**that**	**she**	**should**	**be**	**happy**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**days**	**.**
玛丽	毛毡	那	她	应该	是	快乐的	全部	这	休息	的	她	天	.

玛丽觉得她应该在余生中都过得很幸福。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] , “ [ˌpiː 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['dʒɪŋgl] -

But	**just**	**at**	**that**	**moment**	**there**	**came**	**a**	**terrible**	**sound**	**,**	**“**	**Pr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**jingle**	**-**
但	只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	糟糕的	声音	,	“	普尔	-	r	-	r	-	铃铛	-

['dʒæŋgl] !

jangle	**!**
争吵	!

但就在这时，传来一声可怕的声音，“Pr-rr-jingle-jangle！

[piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

P	-	r	-	r	-	r	-	r	!
P	-	r	-	r	-	r	-	r	!

噗噗!

['dʒæŋ] - ['dʒæŋ] !

Jang	-	jang	!
张	-	张	!

砰砰!

〃 [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] .

〃	In	the	stillness	it	seemed	to	sound	louder	than	the	loudest	thunder	.
〃	在	这	寂静	它	似乎	到	声音	更大声	比	这	最响亮	雷	.

在寂静中，它听起来比最响亮的雷声还要响亮。

['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

Tommy	started	as	if	he	had	been	shot	.
汤米	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	.

汤米突然像中枪了一样，吓得动弹不得。

[pʊr] ['meri] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] ['ælɪsəz] ['jeloʊ] [kəːlz] [hæd; həd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

Poor	Mary	drew	back	her	hand	as	if	Alice's	yellow	curls	had	burned	them	.
贫穷的	玛丽	画	后退	她	手	作为	如果	爱丽丝的	黄色的	卷发	有	烧伤	他们	.

可怜的玛丽缩回了手，仿佛爱丽丝的黄色卷发烫伤了她的手。

“ [ˌpiː 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['dʒæŋ] - ['dʒæŋ] !

“	Pr	-	r	-	r	-	jang	-	jang	!
〃	普尔	-	r	-	r	-	张	-	张	!

“Pr-rr-jang-jang!

〃 [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

〃	The	dreadful	noise	continued	,	and	it	came	from	inside	the	house	.
〃	这	可怕	噪音	持续	,	和	它	来了	从	里面	这	房子	.

“可怕的噪音持续不断，而且是从房子里面传出来的。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [liːp] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] [-]

With	one	frightened	leap	Tommy	and	Mary	[	126	]
和	一	害怕	飞跃	汤米	和	玛丽	[	-	]

汤米和玛丽[126]惊恐地跳了一步

[wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] .

were	down	the	piazza	steps	.
是	向下	这	广场	步骤	.

我们走下了广场的台阶。

['kæstɪŋ] [wʌn][waɪld] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

Casting	one	wild	look	behind	to	see	if	they	were	being	followed	by	the	terrible
铸件	一	荒野	看	在后面	到	看	如果	他们	是	存在	随后	经过	这	糟糕的

['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

creature	that	was	growling	to	warn	and	punish	them	for	daring	to	touch
生物	那	曾是	咆哮	到	警告	和	惩治	他们	为了	大胆	到	触碰

[ðoʊz] ['preʃəs] ['treʒərz] ,

those	precious	treasures	,
那些	宝贵的	宝藏	,

他们惊恐地回头瞥了一眼，想看看那可怕的生物是否正尾随其后，那生物咆哮着警告并惩罚他们胆敢触碰那些珍贵的宝物。

[ðeɪ] [fled] [əˈweɪ] [laɪk] [fɔksiz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

they	fled	away	like	foxes	across	the	garden	and	into	the	woods	at	the	back	of
他们	逃亡	离开	喜欢	狐狸	穿过	这	花园	和	进入	这	树林	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

它们像狐狸一样逃过花园，钻进了房子后面的树林里。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [θɪŋz] !

Poor	little	frightened	things	!
贫穷的	小的	害怕	事物	!

可怜的小家伙们，吓坏了！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

They	thought	that	their	early	-	morning	secret	had	been	discovered	,
他们	想法	那	他们的	早期的	-	早晨	秘密	有	到过	发现	,

他们以为清晨的秘密被发现了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] [nɪr] [ðæt] [piˈɑːzə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli]

and	never	again	would	they	dare	to	venture	near	that	piazza	which	was	the	only
和	绝不	再次	会	他们	敢	到	风险投资	靠近	那	广场	哪个	曾是	这	仅有的

[ˈferilænd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .

fairyland	that	they	knew	.
仙境	那	他们	知道	.

他们再也不敢靠近那个广场了，那是他们所知的唯一仙境。

[ˈmiːnwaɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

Meanwhile	what	was	going	on	inside	the	house	?
同时	什么	曾是	去	在	里面	这	房子	?

与此同时，房子里面又发生了什么事呢?

“ [ˌpiː ˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˈdʒæŋ] - [ˈdʒæŋ] !

“	Pr	-	r	-	r	-	jang	-	jang	!
”	普尔	-	r	-	r	-	张	-	张	!

“Pr-rr-jang-jang!

” [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [klɑːk] [stɪl] [bʌzd] [əˈweɪ] [ˈfɪrsli] .

”	The	alarm	clock	still	buzzed	away	fiercely	.
”	这	警报	钟	仍然	嗡嗡作响	离开	激烈地	.

闹钟依然嗡嗡作响，声音很大。

[ˈkenɪθ] [hæd; həd] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] ,

Kenneth	had	wound	it	up	as	far	as	it	would	go	,
肯尼斯	有	伤口	它	向上	作为	远的	作为	它	会	去	,

肯尼斯已经把发条拧到极限了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈsept]

and	for	several	minutes	the	bell	rang	,	until	every	one	in	the	house	,	except
和	为了	一些	分钟	这	钟	响铃	,	直到	每一个	一	在	这	房子	,	除了

[ˈkenɪθ] [hɪmˈself] ,

Kenneth	himself	,
肯尼斯	他自己	,

铃声响了好几分钟，直到屋里除了肯尼斯本人之外的所有人，都.....

[wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .

was	wide	awake	.
曾是	宽的	醒	.

我完全清醒。

[ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [woʊk] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .

Papa	and	Mamma	woke	up	instantly	.
爸爸	和	妈妈	觉醒	向上	即刻	.

爸爸妈妈立刻醒了过来。

['mɪsɪz] . ['θɔːrntənz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .

Mrs	**.**	**Thornton's**	**first**	**thought**	**was**	**about**	**the**	**new**	**baby**	**.**
太太	.	桑顿的	第一的	想法	曾是	关于	这	新的	婴儿	.

桑顿太太首先想到的是新生儿。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] !

“	**Oh**	**,**	**John**	**!**
”	哦	,	约翰	!

“哦，约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ?

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**has**	**anything**	**happened**	**to**	**the**	**baby**	**?**
”	她	哭	,	“	有	任何事物	发生	到	这	婴儿	?

她哭着问：“孩子出什么事了吗？”

[duː] [kɔːl] [ɪ'laɪzə] . ” [-]

Do	**call**	**Eliza**	**.**	**”**	**[**	**127**	**]**
做	称呼	伊丽莎	.	”	[	-	]

请给伊莱扎打电话。”[127]

['mɪstər] . ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Mr	**.**	**Thornton**	**was**	**already**	**out**	**of**	**bed**	**.**
先生	.	桑顿	曾是	已经	出去	的	床	.

桑顿先生已经起床了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɜːrglər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɜːrglər] [daʊn] [hɪr] [ɑːn]

“	**It**	**can't**	**be**	**burglars**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**we**	**haven't**	**any**	**burglars**	**down**	**here**	**on**
“	它	不能	是	窃贼	,	”	他	说	,	“	为了	我们	还没有	任何	窃贼	向下	这里	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

“不可能是窃贼，”他说，“因为我们岛上没有窃贼。”

[nɔːr] ['eni] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] , ['iːðər] .

nor	**any**	**burglar**	**alarm**	**,**	**either**	**.**
也不	任何	窃贼	警报	,	任何一个	.

也没有防盗警报器。

[dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Don't	**be**	**frightened**	**.**
不	是	害怕	.

别害怕。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

I	**will**	**go**	**and**	**look**	**through**	**the**	**house**	**.**
我	将要	去	和	看	通过	这	房子	.

我会去房子里看看。

” [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [met] [ænt] [kler] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ræpərz] .

”	**In**	**the**	**hall**	**he**	**met**	**Aunt**	**Claire**	**and**	**the**	**servants**	**,**	**shivering**	**in**	**their**	**wrappers**	**.**
”	在	这	大厅	他	遇见	阿姨	克莱尔	和	这	仆人	,	瑟瑟发抖	在	他们的	包装纸	.

在大厅里，他遇到了克莱尔姨妈和仆人们，他们都裹在裹布里瑟瑟发抖。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , ” [kraɪd] [ænt] [kler] , “ [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] ?

“	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**”**	**cried**	**Aunt**	**Claire**	**,**	**“**	**is**	**the**	**house**	**afire**	**?**
“	哦	,	约翰	,	”	哭	阿姨	克莱尔	,	“	是	这	房子	着火	?

“哦，约翰，”克莱尔阿姨喊道，“房子着火了吗？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['faɪər] - [ə'lɑːrm] . ”

I	**certainly**	**heard**	**a**	**fire**	**-**	**alarm**	**.**	**”**
我	当然	听到	一个	火	-	警报	.	”

我确实听到了火警警报。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['θɔːntən] .
“ **Nonsense** **!** ” **said** **Mr** **.** **Thornton** **.**
“ 废话 ! ” 说 先生 . 桑顿 .

“胡说！”桑顿先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
“ **It** **must** **be** **some** **one** **pulling** **the** **door** **-** **bell** **.**
“ 它 必须 是 一些 一 拉 这 门 - 钟 .

“一定是有人在按门铃。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]
” **But** **when** **he** **went** **down** **to** **open** **the** **door** **,** **with** **the** **servants** **following** **in**
” 但 什么时候 他 去 向下 到 打开 这 门 , 和 这 仆人 下列的 在
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
a **frightened** **,**
一个 害怕 ,

“但当他下楼去开门时，仆人们惊恐地跟在他身后，

['hʌdld] [gruːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
huddled **group** **,** **there** **was** **no** **one** **waiting** **outside** **.**
蜷缩着 团体 , 那里 曾是 不 一 等待 外部 .

一群人挤在一起，外面没有人等候。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **piazza** **was** **empty** **.**
这 广场 曾是 空的 .

广场上空无一人。

['oʊnli] ['ælɪs] [swʌŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] , ['siːmɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] .
Only **Alice** **swung** **peacefully** **in** **her** **hammock** **,** **seeming** **not** **the** **least** **frightened** **.**
仅有的 爱丽丝 摇摆 和平地 在 她 吊床 , 似乎 不是 这 至少 害怕 .

只有爱丽丝平静地躺在吊床上，似乎一点也不害怕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['θɔːntən] .
“ **It** **is** **very** **strange** **,** ” **muttered** **Mr** **.** **Thornton** **.**
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 低声说道 先生 . 桑顿 .

“真是奇怪，”桑顿先生喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
“ **It** **certainly** **seemed** **to** **me** **inside** **the** **house** **.**
“ 它 当然 似乎 到 我 里面 这 房子 .

“在我看来，房子里面确实如此。”

” [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hiː; hi][met][oʊld][ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] [nɜːrs] .
” **In** **the** **hall** **outside** **the** **nursery** **he** **met** **old** **Eliza** **,** **the** **nurse** **.**
” 在 这 大厅 外部 这 苗圃 他 遇见 老的 伊丽莎 , 这 护士 .

在育婴室外的走廊里，他遇到了老保姆伊丽莎。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɪntuː]['mæstər] ['kɛnɪθs] [-]
“ **Have** **you** **been** **into** **Master** **Kenneth's** **[** **128** **]**
“ 有 你 到过 进入 掌握 肯尼斯的 [-]

“你去过肯尼斯大师[128]吗？”

[ruːm] ?
room **?**
房间 ?

房间?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
“ I thought the noise came from there , though I don't see how it could be
” 我 想法 这 噪音 来了 从 那里 , 尽管 我 不 看 如何 它 可以 是
[soʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

“我原以为噪音是从那边传来的，虽然我不明白怎么会是这样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈkɛnɪθs]
“ It can't be , of course , ” said Mr . Thornton , but he went into Kenneth's
” 它 不能 是 , 的 课程 , ” 说 先生 . 桑顿 , 但 他 去 进入 肯尼斯的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“当然不可能，”桑顿先生说，但他还是走进了肯尼斯的房间。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .
where the boy was still sleeping soundly .
在哪里 这 男生 曾是 仍然 睡眠 稳固地 .

男孩还在熟睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈkenɪθ] [æt; ət][læst] [woʊk] [ʌp] .
It was just at this moment that Kenneth at last woke up .
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 肯尼斯 在 最后的 觉醒 向上 .

就在这时，肯尼斯终于醒了过来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈsliːpɪli] .
” he murmured , blinking sleepily .
” 他 低声说道 , 眨眼 昏昏欲睡地 .

他迷迷糊糊地眨了眨眼，喃喃自语道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpɑːpə] ? ”
“ What is the matter , Papa ? ”
” 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? ”

“爸爸，怎么了？”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
“ We heard a bell ring , ” said his father , “ and Eliza thought that it came
” 我们 听到 一个 钟 戒指 , ” 说 他的 父亲 , “ 和 伊丽莎 想法 那 它 来了
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“我们听到铃声响了，”他父亲说，“伊莱扎以为铃声是从这里传来的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Did you hear it ? ”
做过 你 听到 它 ? ”

你听到了吗?

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈkenɪθ] [ˈdraʊzɪli] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] [bel] ,
“ No , Papa , ” said Kenneth drowsily , “ I didn't hear any bell ,
” 不 , 爸爸 , ” 说 肯尼斯 昏昏欲睡地 , “ 我 没有 听到 任何 钟 ,

“不，爸爸，”肯尼斯昏昏欲睡地说，“我没听到铃声。”

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [fæst] [əˈsliːp] [əˈgen] .
” and turning over he went fast asleep again .
” 和 转弯 超过 他 去 快速地 睡着了 再次 .

他翻了个身，又很快睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpraʊt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈroʊɪŋ] [əˈweɪ]

It	was	a	quarter	past	four	,	and	Captain	Prout	was	just	rowing	away
它	曾是	一个	四分之一	过去的	四	,	和	队长	普劳特	曾是	只是	划船	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

from	the	beach	,
从	这	海滩	,

当时是四点一刻，普劳特船长正划着船离开海滩。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

where	he	had	looked	in	vain	for	his	little	passenger	.
在哪里	他	有	看起来	在	徒劳	为了	他的	小的	乘客	.

他曾徒劳地在那里寻找他的小乘客。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɝdʒɪt][tuː; tə] [kʌm] !

“	I	knew	he	would	forgit	to	come	!
”	我	知道	他	会	忘记	到	来	!

“我就知道他会忘记来！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

”	he	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[frʌm; frəm] ['kɛnɪθs] [ruːm] ['mɪstər] . ['θɔːntən] [went] [tuː; tə] ['roʊzɪz] .

From	Kenneth's	room	Mr	.	Thornton	went	to	Rose's	.
从	肯尼斯的	房间	先生	.	桑顿	去	到	玫瑰的	.

桑顿先生从肯尼斯的房间去了罗斯的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-]

He	found	her	standing	by	the	[	129	]
他	成立	她	常设	经过	这	[	-	]

他发现她站在[129]旁边

['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ræpər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

window	in	her	little	blue	wrapper	,	looking	out	towards	the	woods	.
窗户	在	她	小的	蓝色的	包装纸	,	寻找	出去	向	这	树林	.

她蓝色小包装纸上的小窗户，可以望向外面的树林。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	,	Papa	,	what	is	it	?
”	哦	,	爸爸	,	什么	是	它	?

“哦，爸爸，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

”	she	said	eagerly	.
”	她	说	急切地	.

“她急切地说。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] ? ”

“	Do	you	think	it	was	the	fairies	?	”
”	做	你	思考	它	曾是	这	仙女	?	”

你觉得是仙女吗?

“ ['fɛəriz] ?

“	Fairies	?
”	仙女	?

“仙女？”

[waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɛəriz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['θɔːntən] ,

Why	,	what	makes	you	think	it	was	fairies	?	”	asked	Mr	.	Thornton	,
为什么	,	什么	制作	你	思考	它	曾是	仙女	?	”	问	先生	.	桑顿	,

“你为什么觉得是仙女呢？”桑顿先生问道。

“ [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] . ”

“	though	I	must	confess	that	I	don't	know	what	else	it	could	have	been	.	”
”	尽管	我	必须	承认	那	我	不	知道	什么	别的	它	可以	有	到过	.	”

“不过我必须承认，我不知道还能是什么。”

“ [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [roʊz] ,

“	I	looked	out	of	the	window	,	”	said	Rose	,
”	我	看起来	出去	的	这	窗户	,	”	说	玫瑰	,

“我向窗外望去，”罗斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]

“	and	I	saw	two	little	creatures	run	into	the	woods	as	fast	as	they	could	go
”	和	我	锯	二	小的	生物	跑步	进入	这	树林	作为	快速地	作为	他们	可以	去

.

:

.

“我看到两只小动物拼命地跑进了树林。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

One	was	a	little	girl	and	one	was	a	little	boy	,
一	曾是	一个	小的	女孩	和	一	曾是	一个	小的	男生	,

一个是小女孩，一个是小男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [bel] . ”

and	I	think	they	were	fairies	who	had	been	ringing	our	door	-	bell	.	”
和	我	思考	他们	是	仙女	WHO	有	到过	铃声	我们的	门	-	钟	.	”

我认为她们是仙女，一直在按我们家的门铃。

“ [puː] - [puː] !

“	Pooh	-	pooh	!
”	呸	-	呸	!

“噗噗！”

['fɛəriz] [dəʊnt] [rɪŋ] ['dɔːrbel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Fairies	don't	ring	doorbells	,	”	said	her	father	.
仙女	不	戒指	门铃	,	”	说	她	父亲	.

“仙女不会按门铃，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['tʃɪldrən]

“	And	at	this	time	in	the	morning	it	isn't	likely	that	any	of	the	island	children
”	和	在	这	时间	在	这	早晨	它	不是	可能	那	任何	的	这	岛	孩子们

[wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bel] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

were	ringing	our	bell	and	running	away	,
是	铃声	我们的	钟	和	跑步	离开	,

“而且在这个清晨，岛上的孩子们不太可能会按响我们的门铃然后跑掉。”

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] [duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪmz] .

as	the	naughty	boys	do	in	the	city	sometimes	.
作为	这	淘气	男孩们	做	在	这	城市	有时	.

就像城里那些调皮的男孩有时会做的那样。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	it	at	all	.
我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] [stɑːpt] , [soʊ][let][juː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][næps] , [æz; əz] ['kenɪθ] [ɪz]

But	the	noise	has	stopped	,	so	let	us	finish	our	naps	,	as	Kenneth	is
但	这	噪音	有	停止	,	所以	让	我们	结束	我们的	午睡	,	作为	肯尼斯	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但现在噪音已经停止了，所以我们也像肯尼斯一样，继续睡午觉吧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

He	is	the	wisest	of	us	all	,	not	to	bother	his	head	about	it	.	”	[	130	]
他	是	这	最明智的	的	我们	全部	,	不是	到	打扰	他的	头	关于	它	.	”	[	-	]

他是我们中最明智的人，不会为此烦恼。”[130]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .

And	so	they	all	went	back	to	bed	and	slept	soundly	until	breakfast	time	.
和	所以	他们	全部	去	后退	到	床	和	睡着了	稳固地	直到	早餐	时间	.

于是，他们都回到床上，睡得很香，一直睡到早餐时间。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['kenɪθ] [sed] [wʌz; wəz] , —

At	the	breakfast	table	the	first	thing	Kenneth	said	was	,	—
在	这	早餐	桌子	这	第一的	事物	肯尼斯	说	曾是	,	—

早餐桌上，肯尼斯说的第一句话是——

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	goodness	me	!
“	哦	,	善良	我	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['praʊt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	going	to	fish	with	Captain	Prout	at	four	o'clock	in	the	morning	.
我	曾是	去	到	鱼	和	队长	普劳特	在	四	点钟	在	这	早晨	.

我原计划凌晨四点和普劳特船长一起去钓鱼。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] .

But	I	didn't	wake	up	.
但	我	没有	唤醒	向上	.

但我没有醒来。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

How	he	will	laugh	at	me	!
如何	他	将要	笑	在	我	!

他会怎么嘲笑我!

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [goʊ] [ɔːf] ? ”

But	why	didn't	my	alarm	clock	go	off	?	”
但	为什么	没有	我的	警报	钟	去	离开	?	”

为什么我的闹钟没响?

“ [ə'lɑːrm] [klɑːk] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Alarm	clock	?	”	said	his	father	.
“	警报	钟	?	”	说	他的	父亲	.

“闹钟？”他父亲说。

“ [soʊ][juː; jʊ][set][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	So	you	set	the	alarm	,	did	you	?
“	所以	你	放	这	警报	,	做过	你	?

所以你设置了闹钟，是吗?

[wel] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Well	,	that	accounts	for	everything	.
出色地	,	那	账户	为了	一切	.

嗯，这就解释了一切。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kenɪθ] !

What	a	sleepy	head	you	are	,	Kenneth	!
什么	一个	困	头	你	是	,	肯尼斯	!

肯尼斯，你真是个瞌睡虫!

” [jes] , [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['roʊzɪz] ['fɛəriz] .

”	Yes	,	that	accounted	for	everything	,	except	for	Rose's	fairies	.
”	是的	,	那	已记录	为了	一切	,	除了	为了	玫瑰的	仙女	.

“是的，这解释了一切，除了罗斯的仙女们。”

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
They never were accounted for .
他们 绝不 是 已记录 为了 .

他们始终下落不明。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ['nevər] [ə'gen] [derd] ['vɪzɪt] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And indeed , those poor little fairies never again dared visit that scene of their
和 的确 , 那些 贫穷的 小的 仙女 绝不 再次 敢于 访问 那 场景 的 他们的
['terəb(ə)l] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɑːrm] . [-]
terrible early - morning alarm . [131]
糟糕的 早期的 - 早晨 警报 . [-]

而那些可怜的小仙女们，再也不敢回到那个令她们在清晨惊醒的可怕地方了。[131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
BROTHERS AND SISTERS
兄弟 和 姐妹

兄弟姐妹们

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['sʌmərz] [duː] ,
THE summer passed away only too quickly , as summers do ,
这 夏天 通过了 离开 仅有的 也 迅速地 , 作为 夏天 做 ,

夏天总是过得太快，转瞬即逝。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ,
and almost before the children knew it the fall had come ,
和 几乎 前 这 孩子们 知道 它 这 落下 有 来 ,

孩子们几乎还没反应过来，秋天就来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [skuːl] .
and it was time to go back to the city to school .
和 它 曾是 时间 到 去 后退 到 这 城市 到 学校 .

该回城里上学了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
It was very hard for Kenneth and Rose to leave the island ,
它 曾是 非常 难的 为了 肯尼斯 和 玫瑰 到 离开 这 岛 ,

对肯尼斯和罗斯来说，离开小岛非常艰难。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
with all its beautiful playgrounds and wonderful playthings , so different from
和 全部 它是 美丽的 游乐场 和 精彩的 玩具 , 所以 不同的 从
[wʌt] [wʌn] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
what one has in the city .
什么 一 有 在 这 城市 .

这里有美丽的游乐场和奇妙的玩具，与城市里的游乐场和玩具截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] ,
And yet it was pleasant to be back in the city , too ,
和 然而 它 曾是 令人愉快的 到 是 后退 在 这 城市 , 也 ,

不过，回到城市里也挺令人愉快的。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nuː] ['stʌdiz] [æt; ət] [skuːl] .
to see all their little friends again , and to begin new studies at school .
到 看 全部 他们的 小的 朋友们 再次 , 和 到 开始 新的 研究 在 学校 .

再次见到所有的小伙伴们，并开始在学校的新学习。

['kenɪθ]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[suːn]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɑːks]	,
Kenneth	**and**	**Rose**	**soon**	**forgot**	**to**	**long**	**for**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**the**	**rocks**	**,**
肯尼斯	和	玫瑰	很快	忘了	到	长的	为了	这	海滩	,	和	这	岩石	,

肯尼斯和罗斯很快就忘记了对沙滩和岩石的思念。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪ'haɪnd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['sʌmər]	[hoʊm]	,
and	**the**	**woods**	**behind**	**their**	**little**	**summer**	**home**	**,**
和	这	树林	在后面	他们的	小的	夏天	家	,

还有他们避暑小屋后面的树林，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['hæpi]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['ʌðər]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
they	**were**	**so**	**happy**	**in**	**their**	**other**	**home**	**in**	**the**	**city**	**.**
他们	是	所以	快乐的	在	他们的	其他	家	在	这	城市	.

他们在城里的另一处住所过得很幸福。

[ðeɪ]	['skersli]	['evər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	['naʊədeɪz]	,
They	**scarcely**	**ever**	**thought**	**of**	**the**	**island**	**nowadays**	**,**
他们	几乎	曾经	想法	的	这	岛	如今	,

他们现在几乎不再想起那个岛了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['veri]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'riːəl]	,
and	**when**	**they**	**did**	**it**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**and**	**unreal**	**,**
和	什么时候	他们	做过	它	似乎	非常	远的	离开	和	虚幻	,

而当他们真的这么做时，感觉一切都非常遥远，很不真实。

['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
almost	**like**	**an**	**island**	**in**	**a**	**dream**	**.**
几乎	喜欢	一个	岛	在	一个	梦	.

就像梦中的一座岛屿。

[ðeɪ]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['piːp(ə)l]	[	-	]
They	**forgot**	**that**	**there**	**were**	**people**	**[**	**132**	**]**
他们	忘了	那	那里	是	人们	[	-	]

他们忘记了还有人[132]

[stɪl]	['lɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[hoʊm]	;
still	**living**	**there**	**to**	**whom**	**this**	**was**	**the**	**only**	**home**	**;**
仍然	活的	那里	到	谁	这	曾是	这	仅有的	家	;

仍然住在那里的人，因为那里是他们唯一的家；

['piːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɪntər]	,
people	**who**	**would**	**be**	**there**	**all**	**through**	**the**	**long**	**winter**	**,**
人们	WHO	会	是	那里	全部	通过	这	长的	冬天	,

那些会在漫长的冬季一直待在那里的人，

[wen]	[ðə; ði]	[rʌf]	['waɪndz]	[wʊd]	[swiːp]	[θruː]	[ðoʊz]	['evərgriːn]	[triːz]	,	[hwjuː]	!
when	**the**	**rough**	**winds**	**would**	**sweep**	**through**	**those**	**evergreen**	**trees**	**,**	**whew**	**!**
什么时候	这	粗糙的	风	会	扫	通过	那些	常绿	树木	,	呼！	!

当狂风吹过那些常绿树木时，呼！

[soʊ]	['laʊdli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wʊd]	[dæʃ]	[ʌp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ber]	['rɑːks]	,	[splæʃ]	!
so	**loudly**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**would**	**dash**	**up**	**over**	**the**	**bare**	**rocks**	**,**	**splash**	**!**
所以	高声	,	和	这	波浪	会	短跑	向上	超过	这	裸	岩石	,	溅	!

海浪拍打着裸露的岩石，发出震耳欲聋的声响，哗啦啦！

[soʊ]	['fɪrsli]	,	[waɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[leɪ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['drɪri]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	,
so	**fiercely**	**,**	**while**	**all**	**the**	**island**	**lay**	**cold**	**and**	**dreary**	**and**	**deserted**	**,**
所以	激烈地	,	尽管	全部	这	岛	躺	寒冷的	和	凄凉	和	荒凉的	,

如此激烈，而整个岛屿却一片寒冷、荒凉、荒无人烟。

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	.
wrapped	**in**	**a**	**blanket**	**of**	**snow**	**.**
包装	在	一个	毯子	的	雪	.

被厚厚的积雪包裹着。

[wʌn] ['reɪni] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] -
One rainy Saturday morning Mrs . Thornton was dusting the shelves in the play -
一 下雨 周六 早晨 太太 . 桑顿 曾是 除尘 这 货架 在 这 玩 -
[ruːm] ['klɑːzɪt] ,
room closet ,
房间 壁橱 ,

在一个下着雨的星期六早上，桑顿太太正在擦拭游戏室壁橱里的架子。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [lɪvd] .
where the children's books lived .
在哪里 这 孩子们的 图书 居住地 .

儿童书籍的故乡。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [oʊld] ['mægəzinz] !
” she sighed , “ It is such a bother to take care of all these old magazines !
” 她 叹了口气 , “ 它 是 这样的 一个 打扰 到 拿 关心 的 全部 这些 老的 杂志 !

她叹了口气说：“保管这些旧杂志真是太麻烦了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [ðiːz] ['pepərz]['æftər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
I wish I knew some one who would like these papers after you children have
我 希望 我 知道 一些 一 WHO 会 喜欢 这些 文件 后 你 孩子们 有
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
finished reading them . ”
完成的 阅读 他们 . ”

我希望在你们孩子们读完这些论文之后，能有人想要它们。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] , ”
“ All the other children have more books of their own than they can read , ”
“ 全部 这 其他 孩子们 有 更多的 图书 的 他们的 自己的 比 他们 能 读 , ”
[sed] ['kenɪθ] .
said Kenneth .
说 肯尼斯 .

肯尼斯说：“其他孩子拥有的书比他们能读完的还多。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ I know it , ” said his mother .
“ 我 知道 它 , ” 说 他的 母亲 .

“我知道，”他母亲说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
“ But there might be some one who would be so glad to have the
“ 但 那里 可能 是 一些 一 WHO 会 是 所以 高兴的 到 有 这
['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
pictures and stories ,
图片 和 故事 ,

“但或许有人会非常乐意看到这些照片和故事，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] . ” [-]
if only we could know . ” [133]
如果 仅有的 我们 可以 知道 . ” [-]

如果我们知道就好了。”[133]

[roʊz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Rose	was	playing	with	her	dolls	in	the	window	seat	,	when	she	had	a
玫瑰	曾是	玩耍	和	她	娃娃	在	这	窗户	座位	,	什么时候	她	有	一个

['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

sudden	idea	.
突然	主意	.

罗斯坐在窗边的长椅上玩娃娃，突然灵光一闪。

“ ['mæmə] !

“	Mamma	!
”	妈妈	!

“妈妈!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	she	cried	,	clapping	her	hands	.
”	她	哭	,	鼓掌	她	双手	.

她拍着手喊道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts]

“	Why	can't	we	send	them	away	off	down	to	the	island	where	the	little	Prouts
“	为什么	不能	我们	发送	他们	离开	离开	向下	到	这	岛	在哪里	这	小的	普鲁茨

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

为什么我们不能把他们送到小普劳特人居住的岛上去呢?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['mægəzinz] ? ”

Don't	you	think	the	little	Prouts	would	like	the	magazines	?	”
不	你	思考	这	小的	普鲁茨	会	喜欢	这	杂志	?	”

你不觉得小普劳茨会喜欢这些杂志吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [roʊz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	That	is	a	good	idea	,	Rose	,	”	said	her	mother	.
“	那	是	一个	好的	主意	,	玫瑰	,	”	说	她	母亲	.

“这是个好主意，罗斯，”她妈妈说。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

“	I	fancy	the	poor	little	things	never	see	a	magazine	.
“	我	想要	这	贫穷的	小的	事物	绝不	看	一个	杂志	.

“我猜这些可怜的小家伙们从来没见过杂志。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['eniweɪ] , ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ɔːr][nɑːt] .

They	will	be	sure	to	like	the	pictures	,	anyway	,	whether	they	can	read	or	not	.
他们	将要	是	当然	到	喜欢	这	图片	,	反正	,	无论	他们	能	读	或者	不是	.

无论他们是否识字，他们肯定都会喜欢这些图片。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [riːd] ? ”

I	wonder	if	any	of	them	can	read	?	”
我	想知道	如果	任何	的	他们	能	读	?	”

我想知道他们当中是否有人识字?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [roʊz] ,

“	I	don't	know	what	their	names	are	,	”	said	Rose	,
“	我	不	知道	什么	他们的	姓名	是	,	”	说	玫瑰	,

“我不知道他们叫什么名字，”罗斯说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

“	but	there	are	ever	so	many	of	them	,	boys	and	girls	.
“	但	那里	是	曾经	所以	许多	的	他们	,	男孩们	和	女孩们	.

“但是男孩女孩的数量真的很多。”

['mæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [praʊts] . ”

Mamma	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**send**	**my**	**magazine**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**Prouts**	**.**	**”**
妈妈	,	我	应该	喜欢	到	发送	我的	杂志	到	这	小的	女孩	普鲁茨	.	”

妈妈，我想把我的杂志寄给普劳茨小女孩。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praʊt] [bɔɪz] , ” [sed] ['kenɪθ] ['prɑːmptli] .

“	**And**	**I**	**will**	**send**	**mine**	**to**	**the**	**Prout**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Kenneth**	**promptly**	**.**
“	和	我	将要	发送	矿	到	这	普劳特	男孩们	,	”	说	肯尼斯	及时	.

“我会把我的寄给普劳特家的孩子们，”肯尼斯立即说道。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ['evri] [wiːk] ? ”

“	**Won't**	**they**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**it**	**coming**	**,**	**every**	**week**	**?**	**”**
“	惯于	他们	是	高兴的	到	看	它	未来	,	每一个	星期	?	”

“他们难道不会乐见每周都看到这一幕吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**they**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Thornton**	**.**
“	是的	,	的确	他们	将要	,	”	说	太太	.	桑顿	.

“是的，他们一定会的，”桑顿夫人说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

“	**And**	**you**	**must**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**disappoint**	**them**	**.**
“	和	你	必须	是	当然	不是	到	辜负	他们	.

“你一定要确保不要让他们失望。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mægəzinz] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**send**	**the**	**magazines**	**at**	**all**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**it**
如果	你	是	去	到	发送	这	杂志	在	全部	,	我	想	你	到	做	它

['regjələrli] , [-]

regularly	**,**	**[**	**134**	**]**
经常	,	[	-	]

如果你要寄送杂志，我希望你能定期寄送。[134]

['evri] [wiːk] .

every	**week**	**.**
每一个	星期	.

每周一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] ['les(ə)n] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] .

It	**will**	**be**	**a**	**good**	**practice**	**lesson**	**in**	**remembering**	**.**
它	将要	是	一个	好的	实践	课	在	记住	.

这将是一次很好的记忆练习。

['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] [taɪm] ? ”

Promise	**not**	**to**	**forget**	**,**	**children**	**,**	**if**	**I**	**let**	**you**	**send**	**the**	**papers**	**this**	**time**	**?**	**”**
承诺	不是	到	忘记	,	孩子们	,	如果	我	让	你	发送	这	文件	这	时间	?	”

孩子们，如果我这次让你们送文件，就答应我不要忘记吧?

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ['mæmə] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] .

“	**We**	**promise**	**,**	**Mamma**	**,**	**we**	**promise**	**,**	**”**	**said**	**Kenneth**	**and**	**Rose**	**.**
“	我们	承诺	,	妈妈	,	我们	承诺	,	”	说	肯尼斯	和	玫瑰	.

“我们答应你，妈妈，我们答应你，”肯尼斯和罗斯说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] .

And	**that**	**promise**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**very**	**interesting**	**thing**	**.**
和	那	承诺	曾是	这	开始	的	一个	非常	有趣的	事物	.

而这个承诺，开启了一段非常有趣的旅程。

['evri] [wiːk] ['æftər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ['mægəzinz] ,

Every	**week**	**after**	**that**	**,**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**reading**	**their**	**two**	**magazines**	**,**
每一个	星期	后	那	,	什么时候	他们	有	完成的	阅读	他们的	二	杂志	,

此后每周，当他们读完两本杂志后，

['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [i:tʃ] [ɪn] [braʊn] [stæmpt] ['ræpər] ,

Kenneth	**and**	**Rose**	**rolled**	**them**	**up**	**,**	**each**	**in**	**brown**	**stamped**	**wrapper**	**,**
肯尼斯	和	玫瑰	滚动	他们	向上	,	每个	在	棕色的	盖章	包装纸	,

肯尼斯和罗斯把它们卷了起来，每个都用棕色印花包装纸包着。

[ænd; ənd] [roʊz] [roʊt] [ɑ:n] [hɜ:rz] [ɪn] [bɪg] ['letərz] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['praʊt] ,

and	**Rose**	**wrote**	**on**	**hers**	**in**	**big**	**letters**	**,**	**"**	**The**	**Misses**	**Prout**	**,**
和	玫瑰	写道	在	她的	在	大的	信件	,	"	这	小姐们	普劳特	,

罗斯在她的那份上用大字写道："普劳特小姐们"，

" [ænd; ənd] ['kenɪθ] [roʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] " [ðə; ði] ['mæstərz] ['praʊt] ,

"	**and**	**Kenneth**	**wrote**	**on**	**his**	**"**	**The**	**Masters**	**Prout**	**,**
"	和	肯尼斯	写道	在	他的	"	这	大师	普劳特	,

肯尼斯在他的《大师普劳特》一书中写道：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [meɪn] .

"	**and**	**they**	**sent**	**them**	**away**	**down**	**to**	**the**	**island**	**in**	**Maine**	**.**
"	和	他们	发送	他们	离开	向下	到	这	岛	在	缅因州	.

于是他们把他们送到了缅因州的那个岛上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

It	**wasn't**	**much**	**trouble**	**to**	**do**	**that**	**.**
它	不是	很多	麻烦	到	做	那	.

这样做并不麻烦。

[bʌt; bət] [maɪ] !

But	**my**	**!**
但	我的	!

但是我的天哪！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praʊts] .

you	**should**	**have**	**seen**	**what**	**pleasure**	**it**	**gave**	**the**	**little**	**Prouts**	**.**
你	应该	有	已见	什么	乐趣	它	给予	这	小的	普鲁茨	.

你应该看看这给小普劳茨带来了多大的快乐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] , [tu:] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

All	**the**	**year**	**round**	**,**	**in**	**summer**	**and**	**in**	**winter**	**,**	**too**	**,**	**the**	**little**	**Prouts**	**lived**	**with**
全部	这	年	圆形的	,	在	夏天	和	在	冬天	,	也	,	这	小的	普鲁茨	居住地	和

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

their	**father**	**,**
他们的	父亲	,

一年四季，无论冬夏，小普劳特一家都和他们的父亲住在一起。

['kæptɪn] ['praʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] .

Captain	**Prout**	**,**	**in**	**a**	**tiny**	**cottage**	**on**	**the**	**island**	**,**	**close**	**beside**	**the**	**sea**	**.**
队长	普劳特	,	在	一个	微小的	小屋	在	这	岛	,	关闭	旁	这	海	.

普劳特船长住在岛上靠近海边的一间小屋里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ; [fɔ:r; fər] [ðen] , [laɪk] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] ,

It	**was**	**a**	**very**	**nice**	**place**	**in**	**the**	**summer**	**;**	**for**	**then**	**,**	**like**	**Kenneth**	**and**	**Rose**	**,**
它	曾是	一个	非常	好的	地方	在	这	夏天	;	为了	然后	,	喜欢	肯尼斯	和	玫瑰	,

夏天的时候，那里是个非常美好的地方；因为那时，就像肯尼斯和罗斯一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [-]

they	**were**	**happy**	**all**	**day**	**long**	**,**	**[**	**135**	**]**
他们	是	快乐的	全部	天	长的	,	[	-	]

他们一整天都很开心，[135]

['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .

playing	**out**	**of**	**doors**	**,**	**fishing**	**and**	**picking**	**berries**	**.**
玩耍	出去	的	门	,	钓鱼	和	挑选	浆果	.

在户外玩耍、钓鱼和采摘浆果。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːntən] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

But	best	of	all	,	they	enjoyed	carrying	the	milk	to	the	Thornton	cottage	on	the
但	最好的	的	全部	,	他们	享受	携带	这	牛奶	到	这	桑顿	小屋	在	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

但最让他们感到开心的是，他们很享受把牛奶送到悬崖边的桑顿小屋的过程。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two	miles	away	.
二	英里	离开	.

两英里外。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

For	then	they	sometimes	had	a	peep	at	the	wonderful	things	which	the
为了	然后	他们	有时	有	一个	窥视	在	这	精彩的	事物	哪个	这

[st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

strangers	had	brought	to	the	island	,
陌生人	有	带来	到	这	岛	,

因为那时他们有时能瞥见陌生人带到岛上的奇妙事物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	at	the	two	children	playing	at	games	which	were	so	different	from
和	在	这	二	孩子们	玩耍	在	游戏	哪个	是	所以	不同的	从

['eni] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ˌðerə'baʊt] .

any	ever	before	seen	thereabout	.
任何	曾经	前	已见	大约	.

还有那两个孩子在玩耍，他们玩的游戏与之前在附近看到的任何游戏都截然不同。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [juːst] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] .

The	little	Prouts	used	almost	to	quarrel	over	their	turns	to	carry	the	milk	.
这	小的	普鲁茨	用过的	几乎	到	争吵	超过	他们的	转弯	到	携带	这	牛奶	.

小普劳特们过去常常为了轮流端牛奶而争吵。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] .

But	in	the	fall	the	summer	people	sailed	away	.
但	在	这	落下	这	夏天	人们	航行	离开	.

但到了秋天，夏天的人们就乘船离开了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Then	the	little	Prouts	went	to	school	for	a	time	,	as	they	did	in	the	spring	;
然后	这	小的	普鲁茨	去	到	学校	为了	一个	时间	,	作为	他们	做过	在	这	春天	;

然后，小普劳特们像春天一样，去上学了一段时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] .

and	that	was	pleasant	,	too	.
和	那	曾是	令人愉快的	,	也	.

那也挺愉快的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	in	the	winter	there	was	no	school	,	because	of	the	cold	and	the
但	在	这	冬天	那里	曾是	不	学校	,	因为	的	这	寒冷的	和	这

[diːp] [snoʊ] ,

deep	snow	,
深的	雪	,

但冬天因为天气寒冷、积雪很深，所以学校停课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	long	road	which	the	island	children	had	to	travel	to	the
和	这	长的	路	哪个	这	岛	孩子们	有	到	旅行	到	这

['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

schoolhouse	in	the	village	.
校舍	在	这	村庄	.

岛上的孩子们要走很长一段路才能到村里的学校。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bɪtər] ['wɪntər] [mʌnθs] .

Also	it	was	hard	to	get	a	teacher	for	these	bitter	winter	months	.
还	它	曾是	难的	到	得到	一个	老师	为了	这些	苦的	冬天	几个月	.

此外，在严寒的冬季，也很难找到老师。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] .

The	winters	were	lonely	enough	for	the	little	Prouts	.
这	冬天	是	孤独	足够的	为了	这	小的	普鲁茨	.

对于小普劳特一家来说，冬天已经够孤独的了。

[ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

They	seldom	saw	any	other	children	,
他们	很少	锯	任何	其他	孩子们	,

他们很少见到其他孩子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd]

and	there	was	not	much	for	them	to	do	except	housework	and
和	那里	曾是	不是	很多	为了	他们	到	做	除了	家务	和

['pætʃwɜːrk] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [-]

patchwork	and	knitting	,	and	helping	[	136	]
拼布	和	针织	,	和	帮助	[	-	]

除了做家务、缝补衣服、编织毛衣和帮忙之外，他们没有太多其他事情可做。[136]

['fɑːðər] [tuː; tə] [mend] [nets] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɑːbstər] - [pɔts][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

father	to	mend	nets	and	make	lobster	-	pots	for	the	next	summer	.
父亲	到	修补	网	和	制作	龙虾	-	锅	为了	这	下一个	夏天	.

父亲要修补渔网，并为来年夏天制作龙虾笼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [hæd; həd] [fjuː] ['pleɪˌθɪŋz] .

The	little	Prouts	had	few	playthings	.
这	小的	普鲁茨	有	很少	玩具	.

小普劳茨的玩具很少。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər] .

They	hardly	knew	what	playthings	were	.
他们	几乎	知道	什么	玩具	是	.

他们几乎不知道玩具是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['kɛnɪθs] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

They	had	seen	Kenneth's	express	wagon	and	rocking	-	horse	,
他们	有	已见	肯尼斯的	表达	车皮	和	摇滚	-	马	,

他们看到了肯尼斯的快递马车和摇摇马，

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	Rose's	beautiful	dolls	on	the	piazza	of	the	cottage	.
和	玫瑰的	美丽的	娃娃	在	这	广场	的	这	小屋	.

还有罗斯摆放在小屋广场上的漂亮娃娃。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

They	had	almost	dared	to	touch	the	wonderful	things	one	early	morning	;
他们	有	几乎	敢于	到	触碰	这	精彩的	事物	一	早期的	早晨	;

在一个清晨，他们几乎鼓起勇气去触摸那些奇妙的东西；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

but	a	terrible	alarm	had	warned	them	away	,
但	一个	糟糕的	警报	有	警告	他们	离开	,

但一阵可怕的警报声警告他们赶紧离开。

[soʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]

so	they	knew	that	these	marvelous	and	lovely	things	were	not	meant	for	children
所以	他们	知道	那	这些	奇妙	和	迷人的	事物	是	不是	意思是	为了	孩子们

[laɪk] [ðəm'selvz] .

like	themselves	.
喜欢	他们自己	.

所以他们知道，这些奇妙可爱的东西并不适合像他们这样的孩子。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] .

They	thought	that	the	city	people	were	a	different	kind	of	creature	.
他们	想法	那	这	城市	人们	是	一个	不同的	种类	的	生物	.

他们认为城里人是另一种生物。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['su:zn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [bʊks] .

Tom	and	Mary	and	Susan	knew	how	to	read	,	but	they	had	no	books	.
汤姆	和	玛丽	和	苏珊	知道	如何	到	读	,	但	他们	有	不	图书	.

汤姆、玛丽和苏珊都识字，但他们没有书。

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [ri:d] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bʊks] .

On	the	island	people	did	not	read	much	,	because	there	were	no	books	.
在	这	岛	人们	做过	不是	读	很多	,	因为	那里	是	不	图书	.

岛上的人们不怎么读书，因为岛上没有书。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

In	some	houses	there	was	not	even	a	Bible	.
在	一些	房屋	那里	曾是	不是	甚至	一个	圣经	.

有些房子里甚至连圣经都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

There	was	no	public	library	.
那里	曾是	不	民众	图书馆	.

当时没有公共图书馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['laɪbreri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði]['aɪlənd] .

There	was	no	Sunday	-	school	library	,	for	there	was	not	even	a	church	on	the	island	.
那里	曾是	不	星期日	-	学校	图书馆	,	为了	那里	曾是	不是	甚至	一个	教会	在	这	岛	.

岛上没有主日学校图书馆，因为岛上甚至连教堂都没有。

[ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	summer	a	minister	came	there	to	spend	his	vacation	,
在	夏天	一个	部长	来了	那里	到	花费	他的	假期	,

夏天的时候，一位部长来这里度假。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	preached	every	Sunday	on	the	hill	-	top	near	the	village	.
和	他	布道	每一个	星期日	在	这	爬坡道	-	顶部	靠近	这	村庄	.

他每周日都会在村子附近的山顶上布道。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] ['evri] [wʌn] , [-]

But	in	winter	every	one	,	[	137	]
但	在	冬天	每一个	一	,	[	-	]

但在冬天，每个人[137]

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['aɪlənd] .

even	the	minister	,	seemed	to	forget	the	island	.
甚至	这	部长	,	似乎	到	忘记	这	岛	.

就连部长似乎也忘记了这座岛屿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

The	little	Prouts	were	very	ignorant	,
这	小的	普鲁茨	是	非常	无知	,

这些小普劳特们非常无知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv]

and	they	wondered	if	the	Lord	himself	forgot	the	island	in	the	dreary	months	of
和	他们	想知道	如果	这	主	他自己	忘了	这	岛	在	这	凄凉	几个月	的

[snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] .

snow	and	cold	.
雪	和	寒冷的	.

他们不禁怀疑，在漫长而寒冷的冰雪月份里，上帝是否也忘记了这座岛屿。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [fə'gets] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] .

“	Of	course	He	forgets	,	”	said	Tommy	,	when	they	were	talking	about	it	one	day	.
“	的	课程	他	忘记了	,	”	说	汤米	,	什么时候	他们	是	说	关于	它	一	天	.

“他当然会忘记，”有一天他们谈到这件事时，汤米说道。

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

“	He	lives	in	the	city	,	and	comes	down	here	only	in	the	summer	,
“	他	生活	在	这	城市	,	和	来	向下	这里	仅有的	在	这	夏天	,

“他住在城里，只有夏天才会来这里。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [du:] . ”

just	as	the	city	people	do	.	”
只是	作为	这	城市	人们	做	.	”

就像城里人那样。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌju: 'es] , ” [said] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] .

“	But	He	must	remember	us	,	”	sighed	little	Polly	.
“	但	他	必须	记住	我们	,	”	叹了口气	小的	波莉	.

“但他一定会记得我们的，”小波莉叹了口气。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] . ”

“	The	minister	said	He	was	our	Father	.	”
“	这	部长	说	他	曾是	我们的	父亲	.	”

“牧师说他是我们的父亲。”

“ [pu:] ! ” [sed] ['tɑ:mi] ['skɔ:rnfəli] .

“	Pooh	!	”	said	Tommy	scornfully	.
“	呸	!	”	说	汤米	轻蔑地	.

“呸！”汤米轻蔑地说。

“ [hi:; hi] [eint] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , ['i:ðər] !

“	He	ain't	our	Father	,	either	!
“	他	不是	我们的	父亲	,	任何一个	!

“他也不是我们的父亲！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [eint] .

You	know	he	ain't	.
你	知道	他	不是	.

你知道他不是。

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	is	their	Father	in	heaven	.
他	是	他们的	父亲	在	天堂	.

他是他们在天上的父。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . ”

I	heard	them	talking	to	Him	,	one	day	,	on	the	hill	.	”
我	听到	他们	说	到	他	,	一	天	,	在	这	爬坡道	.	”

有一天，我在山上听到他们在和祂说话。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['fɑːðər] , ['tɑːmi] , ” ['ænsər] ['meri]

“	But	the	minister	said	He	was	everybody's	Father	,	Tommy	,	”	answered	Mary
”	但	这	部长	说	他	曾是	每个人的	父亲	,	汤米	,	”	回答	玛丽

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“但是牧师说他是大家的父亲，汤米，”玛丽怅然地回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” ['ɑːrgjuːd] ['tɑːmi] .

“	But	how	can	He	be	?	”	argued	Tommy	.
”	但	如何	能	他	是	?	”	争论	汤米	.

“但他怎么可能是呢？”汤米反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] ['θɔːntən] ,

“	He	is	the	Father	of	Kenneth	and	Rose	Thornton	,
”	他	是	这	父亲	的	肯尼斯	和	玫瑰	桑顿	,

他是肯尼斯和罗斯·桑顿的父亲，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	of	people	like	them	who	live	in	the	city	.
和	的	人们	喜欢	他们	WHO	居住	在	这	城市	.

以及像他们一样居住在城市里的人。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]

He	can't	be	our	Father	,	too	;	for	if	He	was	,	we	should	be	the
他	不能	是	我们的	父亲	,	也	;	为了	如果	他	曾是	,	我们	应该	是	这

['brʌðərz] [ænd; ənd] [-]

brothers	and	[	138	]
兄弟	和	[	-	]

他不可能也是我们的父亲；因为如果他是，我们就应该是兄弟，并且[138]

['sɪstər] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] .

sisters	of	Kenneth	and	Rose	.
姐妹	的	肯尼斯	和	玫瑰	.

肯尼斯和罗斯的姐妹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [eint] [ðæt] . ”

And	you	know	we	ain't	that	.	”
和	你	知道	我们	不是	那	.	”

你知道我们不是那种人。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi] [eint] [ðæt] !

We	ain't	that	!
我们	不是	那	!

我们可不是那样的人！

” ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

”	echoed	all	the	little	Prouts	sadly	,	and	then	they	were	silent	for	a	long
”	回声	全部	这	小的	普鲁茨	令人遗憾的是	,	和	然后	他们	是	沉默的	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“所有的小普劳特们都悲伤地附和着，然后他们沉默了很久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [said] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] ['trembld] .

The	little	girls	sighed	,	and	their	lips	trembled	.
这	小的	女孩们	叹了口气	,	和	他们的	嘴唇	颤抖	.

小女孩们叹了口气，嘴唇颤抖着。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [roʊz] ['θɔ:ntən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

They	admired	Rose	Thornton	more	than	anybody	they	had	ever	seen	.
他们	钦佩	玫瑰	桑顿	更多的	比	任何人	他们	有	曾经	已见	.

他们对罗斯·桑顿的崇拜超过了他们以往见过的任何人。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [roʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Many	and	many	a	time	when	Rose	did	not	know	it	,
许多	和	许多	一个	时间	什么时候	玫瑰	做过	不是	知道	它	,

很多很多次，罗斯对此毫不知情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praʊt]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][bɪg] [tri:] [ɪn]

the	little	Prout	girls	were	peeping	at	her	from	behind	some	big	tree	in
这	小的	普劳特	女孩们	是	偷窥	在	她	从	在后面	一些	大的	树	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

the	woods	or	rock	on	the	shore	;
这	树林	或者	岩石	在	这	支撑	;

小普劳特家的女孩们躲在树林里的大树后面或者岸边的岩石后面偷看她；

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['goʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɪti] , [pɪŋk] [skɪn] ,

wondering	at	her	long	,	golden	curls	and	at	her	pretty	,	pink	skin	,
好奇	在	她	长的	,	金的	卷发	和	在	她	漂亮的	,	粉色的	皮肤	,

不禁好奇地打量着她金色的长卷发和粉嫩的肌肤。

[wɪtʃ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [laɪk] [ðerz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

which	never	seemed	to	grow	brown	and	rough	like	theirs	,	and	at	the	simple
哪个	绝不	似乎	到	生长	棕色的	和	粗糙的	喜欢	他们的	,	和	在	这	简单的

['lɪt(ə)l] ['dresɪz] ,

little	dresses	,
小的	连衣裙	,

它们的毛发似乎永远不会像他们的那样变得又黑又粗糙，还有那些朴素的小裙子，

[wɪtʃ] [si:md] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

which	seemed	wonderfully	beautiful	to	them	.
哪个	似乎	太棒了	美丽的	到	他们	.

在他们看来，这景色美极了。

['roʊzɪz] [blu:] ['kæmbrɪk] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['leðər] [belt] [ænd; ənd] [red] [her] - ['rɪbən] [wʌz; wəz]

Rose's	blue	cambric	frock	with	the	red	leather	belt	and	red	hair	-	ribbon	was
玫瑰的	蓝色的	麻纱	连衣裙	和	这	红色的	皮革	腰带	和	红色的	头发	-	丝带	曾是

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .

their	favorite	.
他们的	最喜欢的	.

她们最喜欢的是罗斯的蓝色细棉布连衣裙，搭配红色皮带和红色发带。

[ðə; ði] ['praʊt] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,

The	Prout	boys	thought	that	Kenneth	was	the	most	wonderful	person	,
这	普劳特	男孩们	想法	那	肯尼斯	曾是	这	最多	精彩的	人	,

普劳特家的男孩们都认为肯尼斯是最棒的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [su:t][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

with	his	bicycle	and	his	Indian	suit	and	bow	and	arrows	.
和	他的	自行车	和	他的	印度	套装	和	弓	和	箭头	.

他带着自行车、印第安服装、弓箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [roʊz] [ɔ:r][tu:; tə] ['kenɪθ] .

But	they	never	dreamed	of	speaking	to	Rose	or	to	Kenneth	.
但	他们	绝不	梦见	的	请讲	到	玫瑰	或者	到	肯尼斯	.

但他们做梦也没想到会和罗斯或肯尼斯说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [-]
They **were** **ashamed** **even** **to** **[** **139** **]**
他们 是 羞愧 甚至 到 [-]

他们甚至羞于[139]

[biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd] ,
be **seen** **by** **them** **,** **and** **always** **ran** **away** **and** **hid** **,**
是 已见 经过 他们 , 和 总是 跑 离开 和 隐藏 ,

怕被他们看见，总是赶紧跑开躲起来。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈlɑːrm] .
especially **after** **that** **terrible** **morning** **of** **the** **early** **alarm** **.**
尤其 后 那 糟糕的 早晨 的 这 早期的 警报 .

尤其是在经历了那个可怕的清晨闹钟之后。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] !
Of **course** **these** **children** **could** **not** **be** **their** **brothers** **and** **sisters** **!**
的 课程 这些 孩子们 可以 不是 是 他们的 兄弟 和 姐妹 !

这些孩子当然不可能是他们的兄弟姐妹!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [ˈdrɪriɪst] [deɪ] [ʌv; əv]
It **was** **at** **the** **end** **of** **that** **very** **same** **day** **,** **the** **longest** **,** **dreariest** **day** **of**
它 曾是 在 这 结尾 的 那 非常 相同的 天 , 这 最长 , 最阴郁的 天 的
[ˈɜːrli] [ˈwɪntər] ,
early **winter** **,**
早期的 冬天 ,

就在同一天的傍晚，那是初冬最漫长、最阴沉的一天，

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [praʊts] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
when **the** **little** **Prouts** **had** **agreed** **that** **the** **Father** **had** **forgotten** **the** **island** **,**
什么时候 这 小的 普鲁茨 有 同意 那 这 父亲 有 被遗忘的 这 岛 ,

当小普劳特一家都认为父亲已经忘记了这座岛屿时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmægəzinz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] .
that **the** **magazines** **began** **to** **come** **.**
那 这 杂志 开始 到 来 .

杂志开始陆续寄来。

[tɪm] [ˈpɑːrks] [droʊv] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Tim **Parks** **drove** **four** **miles** **from** **the** **village** **to** **bring** **them** **,**
蒂姆 公园 驾驶 四 英里 从 这 村庄 到 带来 他们 ,

蒂姆·帕克斯从村里驱车四英里来把它们带过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] “ [ðə; ði]
he **was** **so** **curious** **to** **know** **who** **could** **have** **been** **sending** **things** **to** **“** **The**
他 曾是 所以 好奇的 到 知道 WHO 可以 有 到过 发送 事物 到 “ 这
[ˈmæstərz] [ˈpraʊt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈpraʊt] .
Masters **Prout** **”** **and** **“** **The** **Misses** **Prout** **.**
大师 普劳特 ” 和 “ 这 小姐们 普劳特 .

他非常好奇是谁在给“普劳特大师”和“普劳特夫人”寄东西。

” [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [sent] [ˈeni] [meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraʊt] [ˈfæməli] .
” **For** **no** **one** **had** **ever** **before** **sent** **any** **mail** **to** **the** **Prout** **family** **.**
” 为了 不 一 有 曾经 前 发送 任何 邮件 到 这 普劳特 家庭 .

“因为以前从来没有人给普劳特一家寄过信。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [tuː] !

These	**were**	**postmarked**	**from**	**the**	**city**	**,**	**too**	**!**
这些	是	邮戳日期	从	这	城市	,	也	!

这些邮件的邮戳也是从该市寄出的!

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mæstərz] ['praʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['praʊt] !

"	**Something**	**for**	**the**	**Masters**	**Prout**	**,**	**and**	**something**	**for**	**the**	**Misses**	**Prout**	**!**
"	某物	为了	这	大师	普劳特	,	和	某物	为了	这	小姐们	普劳特	!

"给普劳特先生们准备些东西，也给普劳特小姐们准备些东西！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	**he**	**called**	**out**	**as**	**he**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
"	他	称为	出去	作为	他	推动	打开	这	门	.

他一边喊着，一边推开门。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒest] [brɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][jiː; jɪ] .

"	**I**	**thought**	**I'd**	**jest**	**bring**	**'**	**em**	**over**	**for**	**ye**	**.**
"	我	想法	ID	笑话	带来	-	呃	超过	为了	是的	.

"我只是想把它们带过来给你看看。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['meri] .

"	**And**	**he**	**handed**	**the**	**packages**	**to**	**Tommy**	**and**	**Mary**	**.**
"	和	他	递交	这	包裹	到	汤米	和	玛丽	.

然后他把包裹递给了汤米和玛丽。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

What	**an**	**excitement**	**there**	**was**	**then**	**!**
什么	一个	激动	那里	曾是	然后	!

当时真是令人兴奋啊!

[ðeɪ] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['ræpərz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

They	**tore**	**open**	**the**	**wrappers**	**,**	**and**	**behold**	**!**
他们	撕裂	打开	这	包装纸	,	和	看哪	!

他们撕开包装纸，瞧!

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [-]

A	**boy's**	**[**	**140**	**]**
一个	男孩们	[	-	]

一个男孩的[140]

['mægəziːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝːlz] ['mægəziːn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

magazine	**and**	**a**	**girl's**	**magazine**	**,**	**full**	**of**	**pictures**	**and**	**stories**	**.**
杂志	和	一个	女孩们	杂志	,	满的	的	图片	和	故事	.

一本杂志，还有一本少女杂志，里面充满了图片和故事。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	**children**	**danced**	**around**	**,**	**shouting**	**and**	**laughing**	**.**
这	孩子们	跳舞	大约	,	喊叫	和	笑	.

孩子们围着他们跳舞、喊叫、大笑。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] !

Somebody	**had**	**sent**	**them**	**papers**	**from**	**the**	**city**	**!**
某人	有	发送	他们	文件	从	这	城市	!

有人从城里给他们寄了文件!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] !

They	**were**	**not**	**quite**	**forgotten**	**!**
他们	是	不是	相当	被遗忘的	!

他们并没有被完全遗忘!

" [huː] [sent] - [ɪm] ?

"	**Who**	**sent**	**'**	**em**	**?**
"	WHO	发送	-	呃	?

"是谁派他们来的？"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [tɪm] ['pɑːrks] .

That	is	what	I	want	to	know	,	”	said	Tim	Parks	.
那	是	什么	我	想	到	知道	,	”	说	蒂姆	公园	.

“这正是我想要知道的，”蒂姆·帕克斯说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ɔːr][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

But	there	was	no	word	or	scrap	of	writing	to	tell	,
但	那里	曾是	不	单词	或者	废料	的	写作	到	告诉	,

但没有任何文字或蛛丝马迹可以诉说。

[ænd; ənd] [tɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	Tim	could	not	find	out	what	he	longed	to	know	.
和	蒂姆	可以	不是	寻找	出去	什么	他	渴望	到	知道	.

蒂姆始终无法得到他渴望知道的答案。

“ [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒest] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʃɑːp] , ” [sed] [tɪm] [æt; ət] [læst] ,

“	Wall	,	I	guess	they	jest	came	from	the	magazine	shop	,	”	said	Tim	at	last	,
“	墙	,	我	猜测	他们	笑话	来了	从	这	杂志	店铺	,	”	说	蒂姆	在	最后的	,

“沃尔，我猜它们是从杂志店里拿出来的，”蒂姆最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	went	out	of	the	door	.
作为	他	去	出去	的	这	门	.

他走出房门时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

But	the	children	looked	at	one	another	.
但	这	孩子们	看起来	在	一	其他	.

但孩子们互相看了看。

[ðeɪ] [nuː] ['betər] .

They	knew	better	.
他们	知道	更好的	.

他们明明知道真相。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ,

“	You	said	He	had	forgotten	,	and	He	sent	these	to	show	He	hasn't	,
“	你	说	他	有	被遗忘的	,	和	他	发送	这些	到	展示	他	还没有	,

“你说他忘记了，但他送来这些东西是为了表明他没有忘记。”

” ['wɪspəd] ['meri] [tuː; tə][tɑːm] .

”	whispered	Mary	to	Tom	.
”	低声说道	玛丽	到	汤姆	.

“玛丽低声对汤姆说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [praɪd] .

And	the	children	looked	at	the	papers	with	a	feeling	of	awe	and	pride	.
和	这	孩子们	看起来	在	这	文件	和	一个	感觉	的	敬畏	和	自豪	.

孩子们看着这些文件，心中充满了敬畏和自豪。

[wʌt] [kən'tɪnjuːd] [dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['peɪdʒɪz] !

What	continued	joy	there	was	for	the	little	Prouts	in	those	generous	pages	!
什么	持续	喜悦	那里	曾是	为了	这	小的	普鲁茨	在	那些	慷慨的	页面	!

那些慷慨的篇章给小普劳特们带来了多么持续不断的快乐啊！

['meri] [ænd; ənd][tɑːm] [riːd] ['evri] [wɜːrd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

Mary	and	Tom	read	every	word	aloud	to	the	others	,	and	to	the	whole
玛丽	和	汤姆	读	每一个	单词	大声	到	这	其他的	,	和	到	这	所有的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

玛丽和汤姆把每个字都大声读给其他人听，也读给全家人听；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [- 141 -]

for	the	father	and	mother	were	as	much	interested	as	the	children	.	[	141	]
为了	这	父亲	和	母亲	是	作为	很多	感兴趣的	作为	这	孩子们	.	[	-	]

因为父母和孩子们一样对此很感兴趣。[141]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

There	was	a	continued	story	,	and	that	was	the	most	exciting	of	all	.
那里	曾是	一个	持续	故事	,	和	那	曾是	这	最多	激动人心	的	全部	.

故事还有后续发展，这才是最精彩的部分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ðæt] [ænt] [kler] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] .

For	it	was	one	of	the	best	stories	that	Aunt	Claire	had	ever	written	.
为了	它	曾是	一	的	这	最好的	故事	那	阿姨	克莱尔	有	曾经	书面	.

因为这是克莱尔阿姨写过的最好的故事之一。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑːrt] .

it	stopped	short	at	the	most	thrilling	part	.
它	停止	短的	在	这	最多	惊险	部分	.

故事戛然而止于最精彩的部分。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['meri] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][læst][wɜːrd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] - [aɪd] ['ɔːdiəns] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Mary	,	when	she	had	read	the	last	word	aloud	to	her	big	-	eyed	audience	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	玛丽	,	什么时候	她	有	读	这	最后的	单词	大声	到	她	大的	-	眼睛	观众	.

“哦，天哪！”玛丽对着睁大眼睛的听众大声读完最后一个字后，惊呼道。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ?

“	Why	does	it	stop	?
“	为什么	做	它	停止	?

为什么会停止呢?

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] !

Now	we	shall	never	know	how	the	Princess	got	out	of	the	Giant's	castle	!
现在	我们	将	绝不	知道	如何	这	公主	得到	出去	的	这	巨人的	城堡	!

现在我们永远也无法知道公主是如何逃出巨人城堡的了!

” [ðoʊz] ['pepərz] ['læstɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

”	Those	papers	lasted	the	little	Prouts	for	a	whole	week	.
”	那些	文件	持续	这	小的	普鲁茨	为了	一个	所有的	星期	.

“那些纸张够小普劳特们玩整整一个星期。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] — [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['mægəzinz] [keɪm] !

And	they	had	not	begun	to	tire	of	them	when	—	another	set	of	magazines	came	!
和	他们	有	不是	开始	到	胎	的	他们	什么时候	—	其他	放	的	杂志	来了	!

他们还没来得及对这些杂志感到厌倦，另一批杂志就送到了!

['kæptɪn] ['praʊt] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] ,

Captain	Prout	happened	to	go	to	the	village	that	day	,
队长	普劳特	发生	到	去	到	这	村庄	那	天	,

普劳特上尉那天正好去了村子里。

[ænd; ənd] [tɪm] ['pɑːrks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	Tim	Parks	came	running	out	to	him	from	the	post	-	office	.
和	蒂姆	公园	来了	跑步	出去	到	他	从	这	邮政	-	办公室	.

蒂姆·帕克斯从邮局跑出来迎接他。

" [mɔːr] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mæstərz] ['praʊt] , ['kæpən] !

"	More	mail	for	the	Misses	and	the	Masters	Prout	,	Cap'n	!
"	更多的	邮件	为了	这	小姐们	和	这	大师	普劳特	,	船长	!

"船长，还有更多给小姐们和先生们的邮件！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [kʌm] [rɛglɚ] .

"	I	guess	your	children	are	goin	'	to	have	'	em	come	reg'lar	.
"	我	猜测	你的	孩子们	是	去	-	到	有	-	呃	来	reg'lar	.

"我猜你的孩子们以后会经常有它们来。"

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [huː] [sendz] - [ɪm] ?

Ain't	it	wonderful	who	sends	'	em	?
不是	它	精彩的	WHO	发送	-	呃	?

是谁送来的，真是太棒了！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] ['fɑːðər]

"	What	a	shriek	of	joy	went	up	from	the	little	Prouts	when	they	saw	what	Father
"	什么	一个	尖叫	的	喜悦	去	向上	从	这	小的	普鲁茨	什么时候	他们	锯	什么	父亲

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] !

brought	them	that	night	!
带来	他们	那	夜晚	!

"那天晚上，当小普劳特们看到父亲给他们带来的东西时，他们都发出了一声欢呼雀跃的尖叫！"

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [-]

"	Now	we	shall	[	142	]
"	现在	我们	将	[	-	]

"现在我们将[142]

[noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] !

know	about	the	Princess	!
知道	关于	这	公主	!

了解一下公主吧!

" [kraɪd] ['meri] ,

"	cried	Mary	,
"	哭	玛丽	,

"玛丽喊道，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]

and	they	could	hardly	wait	for	supper	to	be	over	before	they	continued	the
和	他们	可以	几乎	等待	为了	晚餐	到	是	超过	前	他们	持续	这

['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .

wonderful	tale	.
精彩的	故事	.

他们迫不及待地想等晚饭结束，然后继续讲述这个精彩的故事。

[ðɪs] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlsoʊ] ;

This	part	was	to	be	continued	also	;
这	部分	曾是	到	是	持续	还	;

这部分内容也尚未完结；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [weɪl][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wen] [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [riːd] .

but	there	was	no	such	wail	of	anguish	when	the	last	word	was	read	.
但	那里	曾是	不	这样的	哀号	的	痛苦	什么时候	这	最后的	单词	曾是	读	.

但当读完最后一个字时，却没有发出那种痛苦的哀嚎。

“ [oʊ] , ['aɪz] ['sɑːri] [its] [dʌn] , ” [said] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ;

“	Oh	,	I's	sorry	it's	done	,	”	sighed	little	Polly	;
”	哦	,	是	对不起	它是	完毕	,	”	叹了口气	小的	波莉	;

“哦，真遗憾，事情已经结束了，”小波莉叹了口气；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [nekst] [wiːk] .

“	but	I	guess	the	rest	will	come	next	week	.
”	但	我	猜测	这	休息	将要	来	下一个	星期	.

“但我猜剩下的部分会在下周到来。”

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

” [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

”	And	somehow	,	even	Tommy	was	hopeful	this	time	.
”	和	不知何故	,	甚至	汤米	曾是	充满希望	这	时间	.

“不知为何，就连汤米这次也抱有希望。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , [kwaɪt] ,

“	Yes	,	I	guess	He	hasn't	forgotten	us	,	quite	,
”	是的	,	我	猜测	他	还没有	被遗忘的	我们	,	相当	,

“是的，我想祂并没有完全忘记我们。”

” [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['meri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

”	he	confessed	to	Mary	before	they	went	to	bed	.
”	他	坦白	到	玛丽	前	他们	去	到	床	.

“他在上床睡觉前向玛丽坦白了。”

[ɪf] ['oʊnli] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər] ['stɔːri] ['pepərz] [geɪv] [tuː; tə]

If	only	Kenneth	and	Rose	could	have	seen	what	joy	their	story	papers	gave	to
如果	仅有的	肯尼斯	和	玫瑰	可以	有	已见	什么	喜悦	他们的	故事	文件	给予	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] !

the	little	Prouts	!
这	小的	普鲁茨	!

如果肯尼斯和罗斯能看到他们的故事纸给小普劳特们带来了多大的快乐该多好啊!

['evri] [wiːk] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['bɪtər] ['wɪntər] , [ɪn] [sʌn] [ɔːr][ɪn] [ʃaɪn] , [θruː] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,

Every	week	through	all	that	bitter	winter	,	in	sun	or	in	shine	,	through	snow	and	sleet	,
每一个	星期	通过	全部	那	苦的	冬天	,	在	太阳	或者	在	闪耀	,	通过	雪	和	霰	,

整个严冬，每周都是如此，无论晴天还是雨天，无论刮风下雪还是下雨夹雪，

[æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,

as	regularly	as	a	Saturday	came	,
作为	经常	作为	一个	周六	来了	,

就像星期六定期到来一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊts] [træmp] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['mægəzinz] .

one	of	the	Prouts	tramped	four	miles	to	the	village	for	the	precious	magazines	.
一	的	这	普鲁茨	践踏	四	英里	到	这	村庄	为了	这	宝贵的	杂志	.

普劳特家的一名成员跋涉四英里到村里去买这些珍贵的杂志。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [praʊts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	always	the	other	little	Prouts	were	waiting	breathlessly	for	him	to
和	总是	这	其他	小的	普鲁茨	是	等待	气喘吁吁	为了	他	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

其他的小普劳特们总是屏息凝神地等着他回来。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pepərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

fearful	lest	this	time	the	papers	might	not	have	come	.
可怕	免得	这	时间	这	文件	可能	不是	有	来	.

担心这次文件可能根本没送到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hedz] , [wʌn] [ə'bʌv]

They	were	always	looking	out	of	the	window	,	a	row	of	little	heads	,	one	above
他们	是	总是	寻找	出去	的	这	窗户	,	一个	排	的	小的	头部	,	一	多于

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们总是望着窗外，一排小脑袋，一个叠着一个。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] [-]

WHAT	A	SHRIEK	OF	JOY	WENT	UP	[	143	]
什么	一个	尖叫	的	喜悦	去	向上	[	-	]

一声欢呼声响彻云霄[143]

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

“	Did	it	come	?
“	做过	它	来	?

它来了吗?

” [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

”	they	would	cry	,	making	signs	of	eager	question	as	soon	as	the	messenger
”	他们	会	哭	,	制作	标志	的	渴望的	问题	作为	很快	作为	这	信使

[ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

appeared	in	sight	,
出现	在	视线	,

“当信使出现时，他们会哭喊着，急切地询问。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [tuː] ['ræpərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	would	shout	and	wave	the	two	wrappers	over	his	head	,
和	他	会	喊	和	海浪	这	二	包装纸	超过	他的	头	,

他会大声喊叫，并挥舞着头顶上的两个包装纸，

[hwer'æt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

whereat	all	the	children	would	begin	to	jump	up	and	down	with	joy	.
哪里	全部	这	孩子们	会	开始	到	跳	向上	和	向下	和	喜悦	.

孩子们顿时欢呼雀跃，跳上跳下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] ['kenɪθ] [ɔːr] [roʊz] [hæd; həd] [wʌns] [fər'gɑːtn]

It	would	have	been	a	dreadful	thing	if	Kenneth	or	Rose	had	once	forgotten
它	会	有	到过	一个	可怕	事物	如果	肯尼斯	或者	玫瑰	有	一次	被遗忘的

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pepərz] .

to	send	the	papers	.
到	发送	这	文件	.

如果肯尼斯或罗斯有一次忘记寄送文件，那将是一件非常糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ,

But	they	never	did	,
但	他们	绝不	做过	,

但他们始终没有这样做。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]

though	they	could	not	guess	how	much	depended	upon	their	remembering	that	simple
尽管	他们	可以	不是	猜测	如何	很多	取决于	之上	他们的	记住	那	简单的

['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

little	promise	which	they	had	made	.
小的	承诺	哪个	他们	有	制成	.

虽然他们无法预料到，他们是否还记得自己许下的那个简单的小承诺，会对未来产生多大的影响。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]

Kenneth	and	Rose	could	not	possibly	know	what	the	sharing	of	that	single	one
肯尼斯	和	玫瑰	可以	不是	可能	知道	什么	这	分享	的	那	单身的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ment] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [praʊts] ,

of	their	pleasures	meant	to	the	little	Prouts	,
的	他们的	快乐	意思是	到	这	小的	普鲁茨	,

肯尼斯和罗斯不可能知道，他们分享的这件小小快乐对小普劳特一家意味着什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['aɪlənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ,

and	to	all	the	other	island	children	besides	,
和	到	全部	这	其他	岛	孩子们	除了	,

以及对岛上所有其他孩子的问候，

— [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aɪlənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mægəzinz] .

—	for	in	the	end	the	whole	island	saw	the	magazines	.
—	为了	在	这	结尾	这	所有的	岛	锯	这	杂志	.

——因为最终全岛的人都看到了这些杂志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm]['fæməli][tuː; tə]['fæməli][ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] ,

They	were	passed	on	from	family	to	family	all	that	winter	,
他们	是	通过了	在	从	家庭	到	家庭	全部	那	冬天	,

整个冬天，它们都在各个家庭之间辗转相传。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [wɔːrn][tuː; tə][rægz][baɪ][ðə; ðɪ] ['θʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

and	were	literally	worn	to	rags	by	the	thumbing	of	many	little	fingers	,
和	是	字面上地	磨损	到	破布	经过	这	拇指	的	许多	小的	手指	,

[ænd; ənd][bɪg][wʌnz] , [tuː] . [-]

and	big	ones	,	too	.	[	144	]
和	大的	一个	,	也	.	[	-	]

许多小手指和大手指都用拇指把它们抓得破烂不堪。[144]

[ðə; ðɪ] [praʊts] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , ['naʊədeɪz] .

The	Prouts	were	learning	a	great	deal	about	many	things	,	nowadays	.
这	普鲁茨	是	学习	一个	伟大的	交易	关于	许多	事物	,	如今	.

普劳特一家最近学到了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

It	was	almost	as	good	as	going	to	school	.
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	去	到	学校	.

这几乎和上学一样好。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] .

All	that	winter	they	lived	in	a	new	world	of	constant	change	.
全部	那	冬天	他们	居住地	在	一个	新的	世界	的	持续的	改变	.

整个冬天，他们都生活在一个不断变化的新世界里。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['drɪri] [ɔːr] ['loʊnli] .

The	little	cottage	was	no	longer	dreary	or	lonely	.
这	小的	小屋	曾是	不	更长	凄凉	或者	孤独	.

那间小屋不再阴暗或孤寂了。

[ðer; ðər]['stuːpɪd]['tæsks][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['taɪərsəm] ,

Their	**stupid**	**tasks**	**were**	**no**	**longer**	**tiresome**	**,**
他们的	愚蠢的	任务	是	不	更长	令人厌烦	,

他们那些愚蠢的任务不再令人厌烦了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mægəzinz] [tuː; tə] [riːd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] .

for	**they**	**had**	**the**	**beloved**	**magazines**	**to**	**read**	**when**	**all**	**was**	**done**	**.**
为了	他们	有	这	心爱	杂志	到	读	什么时候	全部	曾是	完毕	.

因为一切结束后，他们还有心爱的杂志可以阅读。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ,

They	**had**	**the**	**children**	**of**	**those**	**stories**	**for**	**their**	**companions**	**and**	**friends**	**,**
他们	有	这	孩子们	的	那些	故事	为了	他们的	同伴	和	朋友们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	**they**	**began**	**to**	**understand**	**,**
和	他们	开始	到	理解	,

他们以那些故事中的孩子们为伴，与他们交朋友，并开始理解他们。

['evər][soʊ] ['dɪmli] ,

ever	**so**	**dimly**	**,**
曾经	所以	依稀	,

隐约可见，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

that	**all**	**the**	**children**	**of**	**the**	**world**	**are**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**to**	**one**	**another**
那	全部	这	孩子们	的	这	世界	是	小的	兄弟	和	姐妹	到	一	其他

. [-]

.	**[**	**145**	**]**
.	[	-	]

全世界所有的孩子都是彼此的小兄弟姐妹。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

['tɑːmiːz] ['letər]

TOMMY'S	**LETTER**
汤米的	信

汤米的信

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [tə'geðər] .

ONE	**day**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**all**	**together**	**.**
一	天	他们	是	说	关于	它	,	全部	一起	.

有一天，他们聚在一起谈论这件事。

“ [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] , ” [dɪ'klerd] ['meri] .

“	**God**	**is**	**our**	**Father**	**,**	**as**	**the**	**preacher**	**said**	**,**	**”**	**declared**	**Mary**	**.**
“	上帝	是	我们的	父亲	,	作为	这	牧师	说	,	”	声明	玛丽	.

“正如传道者所说，上帝是我们的父亲，”玛丽说道。

“ [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

“	**I**	**read**	**it**	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**	**magazine**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**	**”**
“	我	读	它	到	-	天	在	这	杂志	,	不	你	记住	?	”

“我今天在杂志上看到的，你不记得了吗？”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [sendz] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][juː 'es] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Tommy**	**,**	**“**	**it**	**must**	**be**	**He**	**who**	**sends**	**the**	**papers**	**to**	**us**	**,**
“	是的	,	”	同意	汤米	,	“	它	必须	是	他	WHO	发送	这	文件	到	我们	,

“是的，”汤米同意道，“一定是祂把文件寄给我们的。”

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
for **nobody** **else** **knows** **about** **us** **.**
为了 无人 别的 知道 关于 我们 .

因为没有人知道我们的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , — [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] [soʊ] . ”
But **He** **knows** **everything** **,** **—** **the** **preacher** **said** **so** **.** **”**
但 他 知道 一切 , — 这 牧师 说 所以 . ”

但祂无所不知——牧师是这么说的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] .
“ **I** **wish** **we** **could** **thank** **Him** **,** **”** **said** **little** **Polly** **.**
“ 我 希望 我们 可以 感谢 他 , ” 说 小的 波莉 .

“真希望我们能感谢他，”小波莉说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌjuː 'es] . ”
“ **He** **has** **been** **so** **good** **not** **to** **forget** **us** **.** **”**
“ 他 有 到过 所以 好的 不是 到 忘记 我们 . ”

“他真是太好了，没有忘记我们。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] ;
“ **I** **am** **going** **to** **write** **to** **Him** **,** **”** **said** **Tommy** **suddenly** **;**
“ 我 是 去 到 写 到 他 , ” 说 汤米 突然 ;

“我要给他写信，”汤米突然说道；

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ **there** **is** **a** **Letter** **-** **Box** **in** **the** **paper** **,** **and** **boys** **and** **girls** **write** **to** **it**
“ 那里 是 一个 信 - 盒子 在 这 纸 , 和 男孩们 和 女孩们 写 到 它
['evri] [wiːk] .
every **week** **.**
每一个 星期 .

“报纸上有一个信箱，男孩女孩们每周都会给它写信。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] [haʊ] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
I **am** **going** **to** **write** **and** **tell** **the** **Lord** **how** **we** **thank** **Him** **.**
我 是 去 到 写 和 告诉 这 主 如何 我们 感谢 他 .

我要写信告诉主我们是如何感谢他的。

” [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['tɑːmi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [-]
” **And** **forthwith** **Tommy** **sat** **down** **and** **wrote** **[** **146** **]**
” 和 立即 汤米 卫星 向下 和 写道 [-]

于是汤米立刻坐下，开始写作[146]

[tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ə; eɪ] ['letər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]
to **the** **magazine** **a** **letter** **something** **like** **those** **which** **he** **read** **every** **week** **in** **the**
['letər] - [bɑːks] ,
Letter **-** **Box** **,**
信 - 盒子 ,

给杂志社写了一封信，内容类似于他每周在信箱里读到的那些信。

— [jet] ['dɪfrənt] .
— **yet** **different** **.**
— 然而 不同的 .

——却又有所不同。

[æn; ən]['aɪlənd] ['letər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
An **island** **letter** **would** **have** **to** **be** **different** **.**
一个 岛 信 会 有 到 是 不同的 .

岛屿信件肯定有所不同。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈtɑːmi] [roʊt] :
This is what Tommy wrote :
这 是 什么 汤米 写道 :

这是汤米写的内容:

[ˈlʌki] [ˈaɪlənd] , [meɪn] .
Lucky Island , Maine .
幸运的 岛 , 缅因州 .

缅因州幸运岛。

[dɪr] [ˈmægəziːn] , — [juː; jʊ] [kum] [ˈɛvri] [wiːk] , [æn; ən] [aɪ] [ˈdoʊ.noʊ] [aʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːŋ] [ˈwɪˈθaʊt] [juː; jʊ] .
Dear Magazine , — You kum evry weak , an i dono ow we got long witout You .
亲爱的 杂志 , — 你 库姆 每一个 虚弱的 , 一个 我 捐赠 现在 我们 得到 长的 没有 你 .

亲爱的杂志，——你们每周都来，我不知道没有你们我们该有多难熬。

[ðə; ði] [eɪnt] [ˈnoʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒʌmpɪn] - [ʌv; əv] - ,
The aint nobody in the Sity to tel You how to get to This jumpin - of plais ,
这 不是 无人 在 这 城市 到 电话 你 如何 到 得到 到 这 跳跳 - 的 - ,

城里没人会告诉你怎么去这个好玩的地方，

[soʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [ˈɛvri] [wiːk] .
so we no that Our Father must send You evry weak .
所以 我们 不 那 我们的 父亲 必须 发送 你 每一个 虚弱的 .

所以我们知道，我们的父必须每逢年差遣你来。

[æn; ən] [wiː; wi] [ˈwɑːntər] [θæŋks] [hɪm; ɪm]
An we wanter Thanx him
一个 我们 想要 谢谢 他

我们想感谢他

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdoʊ.noʊ] [aʊ] .
but we dono ow .
但 我们 捐赠 现在 .

但现在我们不知道了。

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ˈliːtər] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌes oʊ ˈes] [hiː; hi] [ˈwɪl] [siː] .
Plees put this Leter in the Leterbox sos he wil see .
请 放 这 字母 在 这 - 求救信号 他 威尔 看 .

请把这封信放进信箱，这样他就能看到了。

[hiː; hi] [dəʊnt] [kum] [hɪr] [ɪn] - [ɪts] [soʊ] -
He dont kum here in Wintr its so lonsum
他 不 库姆 这里 在 - 它是 所以 -

他冬天不来这里，这里太冷了。

[aɪ] [ˈdʒɛs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnʌ] [aʊ] [ˈheɪpi] [hiː; hi] [meɪd] [sɪks] [lɪtəl] [tʃɪlrən] [wei] [daʊn] [ɪn] [meɪn] .
I gess he wood be glad if he knu ow hapy he made 6 litl chilren way down in Maine .
我 猜测 他 木头 是 高兴的 如果 他 克努 现在 快乐 他 制成 6 小 儿童 方式 向下 在 缅因州 .

我想如果他知道自己在缅因州生了6个孩子，他一定会很高兴的。

[aɪ] [hɑːp] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌiːˌviːˈɑːr] [æn; ən] [ˌiːˌviːˈɑːr] [wiː; wi] [hævnt] [ˈnɑːθɪn] [ˈɛlz] [tuː; tə] [red] .
I hop he will send it evr an evr we havnt nothin els to red .
我 跳 他 将要 发送 它 evr 一个 evr 我们 还没 什么也没有 els 到 红色的 .

我希望他能把它发过来，反正我们也没什么别的书可读了。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['tɑːmi] ['praʊt] .
Tommy Prout .
汤米 普劳特 .

汤米·普劳特。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [prɪnt] [ə; eɪ] ['letər] [speld] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ðɪs]
The editor of the magazine did not often print a letter spelled as badly as this
这 编辑 的 这 杂志 做过 不是 经常 打印 一个 信 拼写 作为 糟糕 作为 这
[wʌn] [ʌv; əv] [pʊr] ['tɑːmi] ['praʊt] ,
one of poor Tommy Prout ,
一 的 贫穷的 汤米 普劳特 ,

杂志编辑很少刊登像可怜的汤米·普劳特这封信一样拼写如此糟糕的信件。

[huː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [-]
who was eight years old , [147]
WHO 曾是 八 年 老的 , [-]

当时他八岁[147]

[bʌt; bət] [huː] ['oʊnli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
but who only went to school in the spring and fall .
但 WHO 仅有的 去 到 学校 在 这 春天 和 落下 .

但他只在春季和秋季上学。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [riːd] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]
But when the editor read that letter he blew his nose and wiped his glasses
但 什么时候 这 编辑 读 那 信 他 吹 他的 鼻子 和 擦拭 他的 眼镜
[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —

但当编辑读到那封信时，他擤了擤鼻子，擦了擦眼镜，说道：

“ [jes] , [aɪl] [prɪnt] [jʊr; jər] ['letər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['tɑːmi] ['praʊt] ,
“ Yes , I'll print your letter just as it is , Tommy Prout ,
” 是的 , 患病的 打印 你的 信 只是 作为 它 是 , 汤米 普劳特 ,

“好的，我会原封不动地刊登你的信，汤米·普劳特。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ,
and I think it will please Him whom you wish to thank ,
和 我 思考 它 将要 请 他 谁 你 希望 到 感谢 ,

我想这会令你想要感谢的那位神感到高兴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [meɪlz] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [wiːk] .
even if some one else mails the paper for Him every week .
甚至 如果 一些 一 别的 邮件 这 纸 为了 他 每一个 星期 .

即使每周都有别人替他寄报纸。

” [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,
” So that is why , some days later ,
” 所以 那 是 为什么 , 一些 天 之后 ,

所以，几天后，

[wen] ['kenɪθ] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['kerləsli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mægəziːn] ,
when Kenneth Thornton was carelessly cutting the leaves of his new magazine ,
什么时候 肯尼斯 桑顿 曾是 粗心大意 切割 这 树叶 的 他的 新的 杂志 ,

当肯尼斯·桑顿漫不经心地剪着他的新杂志的纸张时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['wɪs(ə)l] .
he suddenly gave a surprised whistle .
他 突然 给予 一个 惊讶 哨 .

他突然发出了一声惊讶的口哨。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌmər] ['aɪlənd][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	name	of	his	beloved	summer	island	had	caught	his	eye	,
这	姓名	的	他的	心爱	夏天	岛	有	捕捉	他的	眼睛	,

他心爱的那座避暑岛屿的名字吸引了他的目光。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] .

at	the	head	of	a	letter	in	the	Letter	-	Box	.
在	这	头	的	一个	信	在	这	信	-	盒子	.

在信箱中信件的开头。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] .

“	Oh	,	Mamma	,	”	he	cried	,	“	see	,	here	is	a	letter	from	our	island	.
“	哦	,	妈妈	,	”	他	哭	,	“	看	,	这里	是	一个	信	从	我们的	岛	.

“哦，妈妈，”他喊道，“你看，这是我们岛上寄来的一封信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] , - ['tɑ:mi] ['praʊt] .

And	it	is	signed	,	'	Tommy	Prout	.
和	它	是	签名	,	-	汤米	普劳特	.

署名是“汤米·普劳特”。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fʌni] ['spelɪŋ] .

'	But	I	can't	make	out	the	funny	spelling	.
-	但	我	不能	制作	出去	这	有趣的	拼写	.

但我看不懂那些奇怪的拼写。

” [ðen] ['kɛnɪθs] ['mæmə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [soʊ] [kwɪr]

”	Then	Kenneth's	mamma	read	the	letter	aloud	,	and	it	did	not	sound	so	queer
”	然后	肯尼斯的	妈妈	读	这	信	大声	,	和	它	做过	不是	声音	所以	酷儿

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

as	it	looked	.
作为	它	看起来	.

“然后肯尼斯的妈妈大声朗读了这封信，听起来并不像看起来那么奇怪。”

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['roʊzɪz] , [tu:] .

When	she	had	finished	there	were	tears	in	her	eyes	and	in	Rose's	,	too	.
什么时候	她	有	完成的	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	和	在	玫瑰的	,	也	.

当她说完时，她眼里噙满了泪水，罗斯的眼里也噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] ['kwɪrli] . [-]

And	Kenneth	was	winking	queerly	.	[	148	]
和	肯尼斯	曾是	眨眼	奇怪地	.	[	-	]

肯尼斯古怪地眨了眨眼。[148]

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! ” [sed] ['mæmə] .

“	The	dear	little	fellow	!	”	said	Mamma	.
“	这	亲爱的	小的	同伴	!	”	说	妈妈	.

“真是个可爱的小家伙！”妈妈说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt]

“	Just	think	what	it	means	to	them	to	have	those	papers	that	you	don't
“	只是	思考	什么	它	方法	到	他们	到	有	那些	文件	那	你	不

[ker] [fɔ:r; fər] .

care	for	.
关心	为了	.

“想想看，对于他们来说，拥有你不在乎的那些文件意味着什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟姐妹们(Brothers and sisters)
第6/6页

[oʊ] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ʃʊrli] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['hedz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mægəzinz]

O	children	,	our	Father	surely	did	put	it	into	your	heads	to	send	the	magazines
哦	孩子们	,	我们的	父亲	一定	做过	放	它	进入	你的	头部	到	发送	这	杂志

;
;
;

孩子们，天父一定把寄送杂志的念头放在了你们的脑海里；

[soʊ] ['tɑːmi] [ɪz] [raɪt] . ”

so	Tommy	is	right	.	”
所以	汤米	是	正确的	.	”

所以汤米说得对。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] - ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , - [æz; əz] ['tɑːmi] [hoʊps] , [wəʊnt] [wiː; wi] ,

“	And	we	will	send	them	'	ever	and	ever	,	'	as	Tommy	hopes	,	won't	we	,
“	和	我们	将要	发送	他们	-	曾经	和	曾经	,	-	作为	汤米	希望	,	惯于	我们	,

['kenɪθ] ?

Kenneth	?
肯尼斯	?

“我们会像汤米希望的那样，‘永远’地把他们送走，对吧，肯尼斯？”

” [kraɪd] [roʊz] ['iːgərli] .

”	cried	Rose	eagerly	.
”	哭	玫瑰	急切地	.

“罗斯急切地喊道。”

“ [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['kenɪθ] ['prɑːmptli] .

“	Course	we	will	,	”	said	Kenneth	promptly	.
“	课程	我们	将要	,	”	说	肯尼斯	及时	.

“当然会，”肯尼斯立即说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [praʊts] , ” [mjuːzd] [roʊz] .

“	I'd	like	to	write	a	letter	to	the	little	girl	Prouts	,	”	mused	Rose	.
“	ID	喜欢	到	写	一个	信	到	这	小的	女孩	普鲁茨	,	”	沉思	玫瑰	.

“我想给小女孩普劳茨写封信，”罗斯沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['wɪntər] . ”

“	It	must	be	awfully	lonesome	on	the	island	in	winter	.	”
“	它	必须	是	非常	寂寞	在	这	岛	在	冬天	.	”

“冬天岛上一定非常孤独。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] , [roʊz] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

“	We	must	wait	till	next	summer	,	Rose	dear	,	”	said	her	mamma	.
“	我们	必须	等待	直到	下一个	夏天	,	玫瑰	亲爱的	,	”	说	她	妈妈	.

“我们得等到明年夏天了，亲爱的罗斯，”妈妈说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bæd] ['nebəz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get]

“	We	have	been	bad	neighbors	to	those	little	children	,	and	we	must	get
“	我们	有	到过	坏的	邻居	到	那些	小的	孩子们	,	和	我们	必须	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɜːrst] .

acquainted	with	them	first	.
熟人	和	他们	第一的	.

“我们对那些小孩子来说一直是坏邻居，我们必须先和他们熟悉起来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

The	little	Prouts	do	not	know	us	,	and	it	is	our	fault	.
这	小的	普鲁茨	做	不是	知道	我们	,	和	它	是	我们的	过错	.

小普劳特们不认识我们，这是我们的错。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

But	another	summer	we	will	know	them	.
但	其他	夏天	我们	将要	知道	他们	.

但再过一个夏天，我们就会认识他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [plæn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] [les] ['loʊnli] .

And	then	we	will	plan	what	we	can	do	to	make	their	winters	less	lonely	.
和	然后	我们	将要	计划	什么	我们	能	做	到	制作	他们的	冬天	较少的	孤独	.

然后我们将计划如何让他们的冬天不再那么孤独。

[pʊr] ['beɪbiːz] ! ”

Poor	babies	!	”
贫穷的	婴儿	!	”

可怜的孩子们!

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] , ” [-]

“	I'd	like	to	send	them	a	Christmas	box	,	”	[	149	]
“	ID	喜欢	到	发送	他们	一个	圣诞节	盒子	,	”	[	-	]

“我想给他们寄一个圣诞礼盒，”[149]

[sed] ['kenɪθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

said	Kenneth	,	who	had	been	thinking	all	this	time	.
说	肯尼斯	,	WHO	有	到过	思维	全部	这	时间	.

肯尼斯说道，他一直在思考这个问题。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	I'll	send	the	boys	a	lot	of	books	and	candy	and	things	.	”
“	患病的	发送	这	男孩们	一个	很多	的	图书	和	糖果	和	事物	.	”

“我会给孩子们寄很多书、糖果之类的东西。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [send] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] , ” [kraɪd] [roʊz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

“	And	I'll	send	some	to	the	girls	,	”	cried	Rose	,	clapping	her	hands	.
“	和	患病的	发送	一些	到	这	女孩们	,	”	哭	玫瑰	,	鼓掌	她	双手	.

“我还会送一些给女孩们，”罗斯拍着手喊道。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] . ”

“	Oh	!	That	will	be	fine	,	—	and	a	doll	for	each	one	.	”
“	哦	!	那	将要	是	美好的	,	—	和	一个	玩具娃娃	为了	每个	一	.	”

“哦！那太好了，——每人一个娃娃。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] .

“	That	is	a	good	plan	,	”	said	Mrs	.	Thornton	.
“	那	是	一个	好的	计划	,	”	说	太太	.	桑顿	.

“这是个好主意，”桑顿夫人说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	will	certainly	do	it	.
“	我们	将要	当然	做	它	.

“我们一定会这么做。”

[haʊ] ['selfɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd]['oʊnli] [waɪl] [wiː; wi]

How	selfish	we	have	been	to	care	for	our	beautiful	island	only	while	we
如何	自私	我们	有	到过	到	关心	为了	我们的	美丽的	岛	仅有的	尽管	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

我们是多么自私啊，只在我们有人在的时候才关心我们美丽的岛屿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] !

and	to	forget	our	neighbors	who	live	there	all	the	year	through	!
和	到	忘记	我们的	邻居	WHO	居住	那里	全部	这	年	通过	!

还要忘记那些常年居住在那里的邻居们!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] , [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [kʌm]

Just	think	,	Kenneth	and	Rose	,	those	children	believe	that	our	Father	doesn't	come
只是	思考	,	肯尼斯	和	玫瑰	,	那些	孩子们	相信	那	我们的	父亲	不	来

[ðer; ðər][ɪn] [ˈwɪntər] .

there	in	winter	.
那里	在	冬天	.

肯尼斯和罗斯，想想看，那些孩子认为天父冬天不会来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]

We	must	change	that	,	and	show	them	that	He	is	watching	all	His	children
我们	必须	改变	那	,	和	展示	他们	那	他	是	观看	全部	他的	孩子们

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

我们必须改变这种状况，让他们看到祂时刻都在注视着祂的每一个孩子。

〞 [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [bɑːks] .

〞	Kenneth	and	Rose	had	a	beautiful	time	making	ready	that	Christmas	box	.
〞	肯尼斯	和	玫瑰	有	一个	美丽的	时间	制作	准备好	那	圣诞节	盒子	.

“肯尼斯和罗斯在准备圣诞礼盒的过程中度过了一段美好的时光。”

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Into	it	they	put	all	the	things	that	they	had	first	thought	of	,
进入	它	他们	放	全部	这	事物	那	他们	有	第一的	想法	的	,

他们把最初想到的一切都放了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [bɪˈsaɪd] .

and	a	great	many	beside	.
和	一个	伟大的	许多	旁	.

还有很多其他例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

And	they	sent	it	so	that	it	reached	the	island	on	Christmas	eve	.
和	他们	发送	它	所以	那	它	达到	这	岛	在	圣诞节	前夕	.

他们寄出的包裹在圣诞前夜抵达了岛上。

[tɪm] ['pɑːrks] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [praʊts] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

Tim	Parks	brought	it	over	to	the	Prouts	the	next	morning	.	[	150	]
蒂姆	公园	带来	它	超过	到	这	普鲁茨	这	下一个	早晨	.	[	-	]

第二天早上，蒂姆·帕克斯把它带到了普劳茨家。[150]

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [frend] [huː] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mægəzinz] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [faɪn]

“	I	guess	your	friend	who	sends	you	the	magazines	has	sent	you	something	fine
“	我	猜测	你的	朋友	WHO	发送	你	这	杂志	有	发送	你	某物	美好的

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

“我猜你那位给你寄杂志的朋友一定送了你一份不错的圣诞礼物。”

〞 [hiː; hi] [grɪnd] ,

〞	he	grinned	,
〞	他	咧嘴一笑	,

他咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [praʊts] [stʊd]

as	he	carried	the	heavy	box	into	the	room	where	the	six	little	Prouts	stood
作为	他	携带	这	重的	盒子	进入	这	房间	在哪里	这	六	小的	普鲁茨	站立

['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] . “

gaping	with	wonder	.	“
张开的	和	想知道	.	“

他抱着沉重的箱子走进房间，六个小普劳特们目瞪口呆地站在那里，满脸惊奇。

- [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] ['praʊt] ！ -

'	The	Misses	and	the	Masters	Prout	!	'
-	这	小姐们	和	这	大师	普劳特	！	-

“小姐们和先生们都兴奋不已！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

”	he	cried	,	reading	the	label	.
”	他	哭	,	阅读	这	标签	.

他一边读着标签一边喊道。

['meri] [skwiːzd] ['tɑːmiːz] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

Mary	squeezed	Tommy's	hand	and	whispered	something	as	they	all	crowded	around
玛丽	挤压	汤米的	手	和	低声说道	某物	作为	他们	全部	挤	大约

[waɪl] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .

while	the	box	was	being	opened	.
尽管	这	盒子	曾是	存在	打开	.

当盒子被打开时，大家都围了过来，玛丽紧紧握住汤米的手，低声说了些什么。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

And	Tommy	nodded	wisely	.
和	汤米	点头	明智地	.

汤米意味深长地点了点头。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ˌɪn'saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] :

On	the	top	of	the	box	,	inside	,	was	a	card	which	read	:
在	这	顶部	的	这	盒子	,	里面	,	曾是	一个	卡片	哪个	读	:

盒子顶部，里面有一张卡片，上面写着：

“ ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] ,

“	Merry	Christmas	to	the	little	Prouts	,
”	欢乐	圣诞节	到	这	小的	普鲁茨	,

“祝小普劳特们圣诞快乐！”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [riːd] ['tɑːmiːz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] .

from	a	brother	and	a	sister	who	read	Tommy's	letter	in	the	Letter	-	Box	.
从	一个	兄弟	和	一个	姐姐	WHO	读	汤米的	信	在	这	信	-	盒子	.

来自一对兄妹，他们从信箱里读到了汤米的信。

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] , [ɑːn]['aɪləndz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,

The	kind	Father	watches	over	us	all	alike	,	on	islands	and	in	the	big	cities	,
这	种类	父亲	手表	超过	我们	全部	同样	,	在	岛屿	和	在	这	大的	城市	,

慈爱的父亲一视同仁地守护着我们所有人，无论是在岛屿上还是在大城市里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	He	bids	us	love	one	another	,	especially	on	His	birthday	.
和	他	出价	我们	爱	一	其他	,	尤其	在	他的	生日	.

祂教导我们要彼此相爱，尤其是在祂的生日这天。

” [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ！

”	A	brother	and	a	sister	in	the	city	!
”	一个	兄弟	和	一个	姐姐	在	这	城市	！

“城里的一对兄妹！”

[ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][bɑːks] [ɪt'self] .

That	news	was	almost	more	welcome	than	the	box	itself	.
那	消息	曾是	几乎	更多的	欢迎	比	这	盒子	本身	.

这个消息几乎比盒子本身更令人欣喜。

[ɪf] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [sɪks]['lɪt(ə)l] [praʊts] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd]

If	Kenneth	and	Rose	could	have	seen	those	six	little	Prouts	and	have	heard
如果	肯尼斯	和	玫瑰	可以	有	已见	那些	六	小的	普鲁茨	和	有	听到

[ðer; ðər] [skwiːlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ðiː][bɑːks][wʌz; wəz] [ʌn'pækt] , [-]

their	squeals	of	joy	when	the	box	was	unpacked	,	[	151	]
他们的	尖叫	的	喜悦	什么时候	这	盒子	曾是	拆开包装	,	[	-	]

如果肯尼斯和罗斯能够看到那六个小普劳特，听到箱子打开时他们欢呼雀跃的声音，[151]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; biː] ['brʌðərli]

they	would	have	been	glad	indeed	that	they	had	remembered	to	be	brotherly
他们	会	有	到过	高兴的	的确	那	他们	有	记得	到	是	兄弟般的

[ænd; ənd] ['sɪstərli] .

and	sisterly	.
和	姐妹情谊	.

他们一定会很高兴自己没有忘记要像兄弟姐妹一样相处。

[ðə; ðiː] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [kept] ['kʌmɪŋ] “ ['evər][ænd; ənd]['evər] ” [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]

The	magazines	which	kept	coming	“	ever	and	ever	”	and	the	books	that	were
这	杂志	哪个	保留	未来	“	曾经	和	曾经	”	和	这	图书	那	是

[ɪn] [ðæt] ['krɪsməs] [bɑːks][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

in	that	Christmas	box	were	the	beginning	of	the	Island	Public	Library	,
在	那	圣诞节	盒子	是	这	开始	的	这	岛	民众	图书馆	,

那些源源不断寄来的杂志和圣诞礼盒里的书籍，就是岛上公共图书馆的雏形。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] [naʊ] [soʊ] [praʊd] ,

of	which	every	one	is	now	so	proud	,
的	哪个	每一个	一	是	现在	所以	自豪的	,

现在每个人都为此感到无比自豪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

and	of	many	other	good	things	which	happened	to	the	island	and	especially
和	的	许多	其他	好的	事物	哪个	发生	到	这	岛	和	尤其

[tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [praʊts] .

to	the	little	Prouts	.
到	这	小的	普鲁茨	.

还有岛上发生的许多其他好事，尤其是对小普劳特一家来说的好事。

[fɔːr; fər][ɪn] ['sʌmərz] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['nebəz] ,

For	in	summers	after	that	they	grew	to	know	and	to	love	their	neighbors	,
为了	在	夏天	后	那	他们	生长	到	知道	和	到	爱	他们的	邻居	,

[ðə; ðiː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .

the	city	children	.
这	城市	孩子们	.

此后的几个夏天，他们逐渐认识并喜爱上了他们的邻居——城里的孩子们。

['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [praʊts]

Kenneth	and	Rose	have	been	a	good	brother	and	sister	to	the	little	Prouts
肯尼斯	和	玫瑰	有	到过	一个	好的	兄弟	和	姐姐	到	这	小的	普鲁茨

['evər] [sɪns] ;

ever	since	;
曾经	自从	;

从那以后，肯尼斯和罗斯一直都是小普劳特们的好兄妹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

and	**it**	**is**	**as**	**good**	**a**	**fortune**	**for**	**Kenneth**	**and**	**Rose**	**as**	**it**	**is**	**for**
和	它	是	作为	好的	一个	财富	为了	肯尼斯	和	玫瑰	作为	它	是	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊts] .

the	**little**	**Prouts**	**.**
这	小的	普鲁茨	.

对于肯尼斯和罗斯来说，这和对于小普劳特一家来说一样，都是一笔意外之财。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Electrotyped	**and**	**printed**	**by**	**H**	**.**	**O**	**.**	**Houghton**	**&**	**Co**	**.**
电铸	和	打印	经过	H	.	哦	.	霍顿	&	合作	.

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Cambridge	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神